叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000001

2. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000002

3. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000003

4. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000004

5. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《青少年杂志》，第一卷，(Young Folks Magazine, Vol. I, No.)
第1/5页

[jʌŋ]
YOUNG
年轻的

年轻的

[fəʊks]
FOLKS
各位

各位

[ˌmægə'ziːn]
MAGAZINE
杂志

杂志

['vɒljuːm] [wʌn] ['nʌmbə(r)] -
VOLUME **1** **NUMBER** **21902**
体积 1 数字 -

第1卷 第21902期

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] & [gɜːlz]
An **ILLUSTRATED** **MONTHLY** **JOURNAL** **for** **BOYS** **&** **GIRLS**
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 & 女孩们

男女童图文月刊

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌfɪlə'delfiə]
The **Penn** **Publishing** **Company** **Philadelphia**
这 宾夕法尼亚 出版 公司 费城

宾夕法尼亚大学出版社（费城）

['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl]
CONTENTS **FOR** **APRIL**
内容 为了 四月

四月内容

['frʌntɪspiːs] — ['væli] [fɔːdʒ] — ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] [peɪdʒ]
FRONTISPIECE **—** **Valley** **Forge** **—** **Washington** **and** **Lafayette** **page**
卷首插图 — 谷 锻造 — 华盛顿 和 拉斐特 页

前言——福吉谷——华盛顿和拉斐特页

[wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] (['sɪəriəl]) ['dʌbljuː] . [bɜːt] ['fɒstə(r)] -
WITH **WASHINGTON** **AT** **VALLEY** **FORGE** **(** **Serial** **)** **W** **.** **Bert** **Foster** **37**
和 华盛顿 在 谷 锻造 (序列号) W . 伯特 促进 -

与华盛顿在福吉谷（系列小说）W·伯特·福斯特 37

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['kɑːtə(r)]
Illustrated **by** **F** **.** **A** **.** **Carter**
插图 经过 F . 一个 . 卡特

由FA Carter绘制插图

[ðə; ði] ['freʃmən] ['bæŋkwɪt] ['hæriət] ['wiːlə(r)] -
THE FRESHMAN BANQUET Harriet Wheeler 48
这 大一新生 宴会 哈丽特 惠勒 -

新生宴会 哈里特·惠勒 48

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [brɒk]
Illustrated by H . M . Brock
插图 经过 H . M . 布洛克

由H.M. Brock绘制插图

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['nəʊbədi] -
NOBODY 51
无人 -

无人 51

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] (['sɪəriəl]) ['iːvlɪn] ['reɪmənd] -
A DAUGHTER OF THE FOREST (Serial) Evelyn Raymond 52
一个 女儿 的 这 森林 (序列号) 伊芙琳 雷蒙德 -

森林之女（系列小说）伊芙琳·雷蒙德 52

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aɪdə] [wɔː]
Illustrated by Ida Waugh
插图 经过 艾达 沃

由艾达·沃夫绘制插图

['eɪprəl] —
APRIL —
四月 —

四月-

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] “ [ɪn] [mə'mɔːriəm] ” -
Selected from “ In Memoriam ” 61
已选 从 ” 在 纪念碑 ” -

选自《悼念》61

[wʊd] - [fəʊk] [tɔːk] [dʒeɪ] . ['ælɪsən] ['ætˌwʊəd] -
WOOD - FOLK TALK J . Allison Atwood 62
木头 - 民间 讲话 J . 艾莉森 阿特伍德 -

林中民谣 J. Allison Atwood 62

['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['prɛntɪs] (['sɪəriəl]) [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] [guːld] -
LITTLE POLLY PRENTISS (Serial) Elizabeth Lincoln Gould 64
小的 波莉 普伦蒂斯 (序列号) 伊丽莎白 林肯 古尔德 -

小波莉·普伦蒂斯（系列小说）伊丽莎白·林肯·古尔德 64

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aɪdə] [wɔː]
Illustrated by Ida Waugh
插图 经过 艾达 沃

由艾达·沃夫绘制插图

['eɪprəl] [liːvz] ['dʒuːljə] [məkˈnɛr] [raɪt] -
APRIL LEAVES Julia McNair Wright 71
四月 树叶 朱莉娅 麦克奈尔 赖特 -

四月离去 朱莉娅·麦克奈尔·赖特 71

[wɪð] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] -
WITH THE EDITOR 72
和 这 编辑 -

与编辑的对话 72

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɒment] -
EVENT **AND** **COMMENT** **73**
事件 和 评论 -

事件与评论 73

[ɪn] - [dɔ:z] (['pɑ:lə(r)]['mædʒɪk] , ['peɪpə(r)][ˌaɪ 'aɪ]) ['elɪs] [stænjən] -
IN **-** **DOORS** **(** **Parlor** **Magic** **,** **Paper** **II** **)** **Ellis** **Stanyon** **74**
在 - 门 (客厅 魔法 , 纸 二) 埃利斯 斯坦尼恩 -

室内（客厅魔术，纸牌魔术 II）埃利斯·斯坦尼恩 74

[ðə; ði] [əʊld] [trʌŋk] ([pʌzls]) -
THE **OLD** **TRUNK** **(** **Puzzles** **)** **76**
这 老的 树干 (谜题) -

旧箱子（谜题）76

[wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] -
WITH **THE** **PUBLISHER** **77**
和 这 出版商 -

与出版商 77

[jʌŋ] [fəʊks] [ˌmægə'zi:n]
YOUNG **FOLKS** **MAGAZINE**
年轻的 各位 杂志

青年杂志

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜ:n(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz]
An **Illustrated** **Monthly** **Journal** **for** **Boys** **and** **Girls**
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 和 女孩们

一本面向男孩和女孩的图文月刊

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] - [sents] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -
SINGLE **COPIES** **10** **CENTS** **ANNUAL** **SUBSCRIPTION** **$1** **.** **00**
单身的 副本 - 分 年度的 订阅 $1 . -

单期售价 10 美分，年订阅费 1 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd][tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [səb'skrɪpʃnz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd]
Sent **postpaid** **to** **any** **address** **Subscriptions** **can** **begin** **at** **any** **time** **and**
发送 后付费 到 任何 地址 订阅 能 开始 在 任何 时间 和
[mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑ:ns]
must **be** **paid** **in** **advance**
必须 是 有薪酬的 在 进步

邮资已付，可寄送至任何地址。订阅可随时开始，但必须提前支付费用。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [məʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði]['sendə(r)] , [ænd; ənd]
Remittances **may** **be** **made** **in** **the** **way** **most** **convenient** **to** **the** **sender** **,** **and**
汇款 可能 是 制成 在 这 方式 最多 方便的 到 这 发件人 , 和
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
should **be** **sent** **to**
应该 是 发送 到

汇款方式可由汇款人自行选择，汇款地址为：

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The **Penn** **Publishing** **Company**
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚出版公司

- [ɑ:tʃ] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .
923 **ARCH** **STREET** **,** **PHILADELPHIA** **,** **PA** **.**
- 拱 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城拱街923号

['kɒpiraɪt]	-	[baɪ][ðə; ði]	[pen]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	.
Copyright	**1902**	**by**	**The**	**Penn**	**Publishing**	**Company**	**.**
版权	-	经过	这	宾夕法尼亚	出版	公司	.

版权所有 © 1902 宾夕法尼亚出版公司。

['væli]	[fɔːdʒ]	—	['wɒʃɪŋtən]	[ænd; ənd]	[ˌlɑːfaɪ'et]
VALLEY	**FORGE**	**—**	**WASHINGTON**	**AND**	**LAFAYETTE**
谷	锻造	—	华盛顿	和	拉斐特

福吉谷—华盛顿和拉斐特

[jʌŋ]	[fəʊks]	[ˌmægə'ziːn]
Young	**Folks**	**Magazine**
年轻的	各位	杂志

青少年杂志

[vɒl]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[ai] ['eɪprəl]	-	[nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
I **APRIL**	**1902**	**No** **.** **2**
我 四月	-	不 . 2

1902年4月1日 第2期

[wɪð]	['wɒʃɪŋtən]	[æt; ət]	['væli]	[fɔːdʒ]
WITH	**WASHINGTON**	**AT**	**VALLEY**	**FORGE**
和	华盛顿	在	谷	锻造

与华盛顿在福吉谷

[baɪ]['dʌbljuː] .	[bɜːt] ['fɒstə(r)]
By **W** **.**	**Bert** **Foster**
经过 W .	伯特 促进

作者：W·伯特·福斯特

['tʃæptə(r)]	[θriː]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[blæk]	[sæm]
Black	**Sam**
黑色的	山姆

黑山姆

[sɪ'nɒpsɪs]	[ɒv; əv]	['priːviəs]	['tʃæptəz]
SYNOPSIS	**OF**	**PREVIOUS**	**CHAPTERS**
概要	的	以前的	章节

前几章概要

[ðə; ði]	['stɔːri]	['əupənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	,	['djʊərɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['krɪtɪk(ə)l]	[pɪərɪədz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**story**	**opens**	**in**	**the**	**year**	**1777**	**,**	**during**	**one**	**of**	**the**	**most**	**critical**	**periods**	**of**	**the**
这	故事	打开	在	这	年	-	,	期间	一	的	这	最多	批判的	时期	的	这

[ˌrevə'luːʃn]	.
Revolution	**.**
革命	.

故事始于1777年，正值革命最关键的时期之一。

['hædli] ['mɒrɪs] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs]['bensən] , [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Hadley	Morris	,	our	hero	,	is	in	the	employ	of	Jonas	Benson	,	the	host	of	the
哈德利	莫里斯	,	我们的	英雄	,	是	在	这	采用	的	乔纳斯	本森	,	这	主持人	的	这

[θriː] [əʊks] ,

Three	Oaks	,
三	橡树	,

我们的主人公哈德利·莫里斯受雇于三橡树旅馆的老板乔纳斯·本森。

[ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

a	well	known	inn	on	the	road	between	Philadelphia	and	New	York	.
一个	出色地	已知	客栈	在	这	路	之间	费城	和	新的	约克	.

费城和纽约之间公路上的一家著名旅馆。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , ['hædli] [ɪz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['sɪmpəθaɪzə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Like	most	of	his	neighbors	,	Hadley	is	an	ardent	sympathizer	with	the	American
喜欢	最多	的	他的	邻居	,	哈德利	是	一个	热心	同情者	和	这	美国人

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

和他的大多数邻居一样，哈德利是美国事业的热情同情者。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spætʃɪz] , ['hævɪŋ] [biːn] ['kæptʃəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

When	,	therefore	,	the	bearer	of	dispatches	,	having	been	captured	on	his	way	to
什么时候	,	所以	,	这	持有人	的	派遣	,	拥有	到过	捕获	在	他的	方式	到

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

因此，当送信人在前往费城的途中被俘时，

[gɪvz] ['hædli] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pækɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

gives	Hadley	the	all	-	important	packet	to	be	forwarded	to	General	Washington	,
给予	哈德利	这	全部	-	重要的	包	到	是	转发	到	一般的	华盛顿	,

哈德利将那份至关重要的包裹交给华盛顿将军。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	boy	immediately	makes	his	escape	with	it	,
这	男生	立即地	制作	他的	逃脱	和	它	,

男孩立刻带着它逃走了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['hɔːsmən] .

in	spite	of	the	risk	to	his	own	life	from	the	pursuing	horsemen	.
在	尽管如此	的	这	风险	到	他的	自己的	生活	从	这	追求	骑兵	.

尽管他自身也面临着被追赶的骑兵危及生命的危险。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [bɔɪ] [miːts] [ə; eɪ] ['frendli] ['tiːmstə(r)] , [leɪf] - ,

In	the	darkness	the	fleeing	boy	meets	a	friendly	teamster	,	Lafe	Holdness	,
在	这	黑暗	这	逃离	男生	满足	一个	友好的	卡车司机	,	拉菲	-	,

在黑暗中，逃跑的男孩遇到了友善的车夫拉夫·霍尔德尼斯。

[ɪn] [ri'ælətɪ] [ə; eɪ]['pætrɪət][spaɪ][ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

in	reality	a	patriot	spy	and	friend	of	Washington	.
在	现实	一个	爱国者	间谍	和	朋友	的	华盛顿	.

实际上，他是一位爱国间谍，也是华盛顿的朋友。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [teɪk] ['seɪftɪ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ,

At	his	suggestion	the	boy	and	his	horse	take	safety	in	the	low	,
在	他的	建议	这	男生	和	他的	马	拿	安全	在	这	低的	,

在他的建议下，男孩和他的马躲到了低洼处以确保安全。

['kʌvəd] ['wægən][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kləʊsli] [pə'sjuːɪŋ] ['hɔːsmən] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

covered	wagon	just	as	the	closely	pursuing	horsemen	come	dashing	up	the	road	.
涵盖	车皮	只是	作为	这	密切	追求	骑兵	来	帅气	向上	这	路	.

就在这时，篷车疾驰而来，紧随其后的骑马者也沿着道路飞奔而来。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['kʌvəd] ['wægən] [went] [kriːk] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [stiːd] [də'rektli]
HE **covered** **wagon** **went** **creaking** **on** **until** **the** **officer** **,** **wheeling** **his** **big** **steed** **directly**
他 涵盖 车皮 去 嘎吱作响 在 直到 这 官 , 惠灵 他的 大的 骏马 直接地
[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
across **the** **road** **,**
穿过 这 路 ,

篷车吱吱作响地继续前行，直到那名军官骑着他的大马径直穿过马路。

['hɔːltɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [tiːm] [ɒv; əv] [drɑːft] ['hɔːsɪz] [pə'fɔːs] .
halted **the** **astonished** **team** **of** **draught** **horses** **perforce** **.**
停止 这 惊讶 团队 的 草稿 马匹 强制 .

这让惊愕不已的挽马队不得不停下脚步。

“ [huː] [biː; bi] [juː] , ['mɪstə(r)] , [æn; ən] - [wɒt] [-] [wɒnt] ? ” [drɔːl] [ðə; ði] ['tiːmstə(r)] ,
“ **Who** **be** **yeou** **,** **Mister** **,** **an** **'** **what** **d'ye** **want** **?** **”** **drawled** **the** **teamster** **,**
“ WHO 是 叶 , 先生 , 一个 - 什么 染料 想 ? ” 拖长音 这 卡车司机 ,

“先生，您是哪位？您想做什么？”车夫慢吞吞地问道。

['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læntən] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]
rising **in** **his** **seat** **and** **throwing** **the** **light** **of** **his** **lantern** **directly** **into** **the**
上升 在 他的 座位 和 投掷 这 光 的 他的 灯笼 直接地 进入 这
['kɜːrnəlz] [aɪz] ,
colonel's **eyes** **,**
上校的 眼睛 ,

他从座位上站起身，将灯笼的光芒直接照进上校的眼睛里。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
so **that** **by** **no** **possibility** **he** **might** **see** **into** **the** **back** **of** **the** **wagon** **.**
所以 那 经过 不 可能性 他 可能 看 进入 这 后退 的 这 车皮 .

这样他绝对不可能看到马车后部的情况。

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['slæðə(r)][əʊ] - [fəʊks]['raɪdɪn] - [ðɪs] [rəʊd] [tɜː] - [naɪt] . ”
“ **There** **seems** **to** **be** **a** **slather** **o** **'** **folks** **ridin** **'** **this** **road** **ter** **-** **night** **.** **”**
“ 那里 似乎 到 是 一个 涂抹 o - 各位 骑行 - 这 路 特尔 - 夜晚 . ”

“昨晚好像有不少人骑车经过这条路。”

“ [siː] [juː; jʊ] , ['sɪrə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['raɪdɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd]
“ **See** **you** **,** **sirrah** **!** **”** **exclaimed** **the** **colonel** **,** **riding** **close** **up** **to** **the** **driver** **and**
“ 看 你 , 西拉 ! ” 惊呼 这 上校 , 骑术 关闭 向上 到 这 司机 和
['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smuːðli] - ['ʃeɪvn] ,
scanning **his** **smoothly** **-** **shaven** **,**
扫描 他的 顺利 - 剃光 ,

“再见，先生！”上校喊道，骑马靠近司机，打量着他刮得干干净净的脸庞。

['hjuːmərəs] [feɪs] ['kləʊsli] .
humorous **face** **closely** **.**
幽默 脸 密切 .

近距离观察幽默的表情。

“ [hæz; həz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [dʒʌst] [pɑːst] [juː; jʊ] ? ”
“ **Has** **a** **boy** **on** **horseback** **just** **passed** **you** **?** **”**
“ 有 一个 男生 在 马背 只是 通过了 你 ? ”

“刚才是不是有个骑马的男孩从你身边经过？”

“ [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , [naʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
“ **Wa** **-** **al** **,** **now** **,** **I** **couldn't** **tell** **whether** **it** **was** **a** **boy**
“ 瓦 - al , 现在 , 我 不能 告诉 无论 它 曾是 一个 男生

“哇，现在，我分不清他是不是个男孩。”

- [ɑː(r)]['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] [nɪk] [hɪm'self] , ” [dɪ'kleəd] - , [wɪð] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] ;
' r th ' old Nick himself , ” declared Holdness , with apparent sincerity ;
- r th - 老的 缺口 他自己 , ” 声明 - , 和 明显 诚意 ;

“是老尼克本人,”霍尔德尼斯一本正经地说道;

“ [bʌt; bət] ['sʌθɪn] - [went] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ɜː(r)] [striːk] [əʊ] - [griːzd] ['laɪtnɪn] - . ”
“ but suthin ' went by me as slick as er streak o ' greased lightnin ' . ”
” 但 苏辛 - 去 经过 我 作为 光滑 作为 呃 条纹 o - 涂油 闪电 - . ”

“但有件事像一道抹了油的闪电一样从我身边掠过。”

“ [ʃʊə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [juː; jʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
“ Sure he passed you ? ” repeated the British officer .
” 当然 他 通过了 你 ? ” 重复 这 英国 官 .

“你确定他通过了?”英国军官重复道。

“ ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] ! ” [rɪ'tɜːnd] - , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] .
“ Honest Injun ! ” returned Holdness , with perfect truth .
” 诚实的 印第安人 ! ” 返回 - , 和 完美的 真相 .

“诚实的印第安人!”霍尔德尼斯回答道，语气完全正确。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [ketʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [pɑːst] .
“ I didn't ketch much of a sight of him ; but he went past .
” 我 没有 双体帆船 很多 的 一个 视线 的 他 ; 但 他 去 过去的 .

“我没怎么看到他；但他经过了。”

[wʌts] [gɔɪn] - [ɒn] , ['eniweɪ] , [sɜː(r)] ?
What's goin ' on , anyway , sir ?
是什么 去 - 在 , 反正 , 先生 ?

到底发生了什么事，先生?

” [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] [noʊlz] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
” But Colonel Knowles , having considered that he had found out all that was
” 但 上校 诺尔斯 , 拥有 经过考虑的 那 他 有 成立 出去 全部 那 曾是
['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrimən] ,
possible from the countryman ,
可能的 从 这 同胞 ,

“但是诺尔斯上校认为他已经从这位乡下人那里了解到了所有可能的事情，

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [drə'guːn] [huː] [naʊ]
paid no attention to his question , but turned to the dragoons who now
有薪酬的 不 注意力 到 他的 问题 , 但 转向 到 这 龙骑兵 WHO 现在
['θʌndə] [ʌp] .
thundered up .
雷鸣 向上 .

他没有理会他的问题，而是转向了隆隆驶来的龙骑兵。

“ [hiːz] [stɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , [men] !
“ He's still ahead of us , men !
” 他是 仍然 前方 的 我们 , 男人 !

“他仍然领先于我们，伙计们!”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['feri] — ”
“ We must overtake him before he reaches the ferry — ”
” 我们 必须 超过 他 前 他 到达 这 渡船 — ”

“我们必须在他到达渡口之前追上他——”

“ [ɪn'di:d] , [wi:; wi][mʌst; məst] , ['kɜ:n(ə)l] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**Indeed**	**,**	**we**	**must**	**,**	**Colonel**	**,**	”	**interposed**	**the**	**sergeant**	**in**	**command**	**of**	**the**
”	的确	,	我们	必须	,	上校	,	”	插入	这	军士	在	命令	的	这

[drə'gu:n] .

dragoons	**.**
龙骑兵	.

“的确，我们必须这样做，上校，”龙骑兵指挥官中士插话道。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] , [ɪts] ['laɪkli] ,

“	**There**	**will**	**be**	**a**	**force**	**of**	**the**	**enemy**	**at**	**the**	**ferry**	**,**	**it's**	**likely**	**,**
”	那里	将要	是	一个	力量	的	这	敌人	在	这	渡船	,	它是	可能	,

“渡口很可能驻扎着敌军。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:]['eni] ['skɜ:mɪʃ] .

and	**we**	**must**	**not**	**be**	**drawn**	**into**	**any**	**skirmish**	**.**
和	我们	必须	不是	是	绘制	进入	任何	小规模冲突	.

我们绝不能卷入任何冲突。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] ['ɔ:dərs] , [sɜ:(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['stɑ:tɪd] . ”

Those	**were**	**my**	**orders**	**,**	**sir**	**,**	**before**	**I**	**started**	**.**	**”**
那些	是	我的	订单	,	先生	,	前	我	开始	.	”

长官，那是我出发前下的命令。

“ ['ɑ:ftə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['əʊldə]['ɒfɪsə(r)] .

“	**After**	**him**	**at**	**once**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**older**	**officer**	**.**
”	后	他	在	一次	!	”	喊叫	这	老	官	.

“立刻追上去！”年长的军官喊道。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɒpt] .

“	**I**	**tell**	**you**	**,**	**the**	**boy**	**must**	**be**	**stopped**	**.**
”	我	告诉	你	,	这	男生	必须	是	停止	.

我告诉你，必须阻止这个男孩。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [hi:; hi] [beəz] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

The	**papers**	**he**	**bears**	**may**	**be**	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**.**
这	文件	他	熊	可能	是	的	这	极致	重要性	.

他携带的文件可能极其重要。

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] ,

”	**They**	**were**	**all**	**off**	**at**	**a**	**gallop**	**the**	**next**	**instant**	**,**
”	他们	是	全部	离开	在	一个	驰骋	这	下一个	立即的	,

“下一刻，他们都策马飞奔而去。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækslz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['wægən][bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:k] [ə'gen] .

and	**the**	**axles**	**of**	**the**	**heavy**	**wagon**	**began**	**to**	**creak**	**again**	**.**
和	这	车轴	的	这	重的	车皮	开始	到	吱嘎声	再次	.

沉重的货车车轴又开始吱吱作响了。

“ [ðem; ðəm] ['felə] [si:m] - ['æŋkʃəs] [tɜ:] [si:] [ju:; jʊ] , [hæd; həd] , ” [drɔ:l] - ,

“	**Them**	**fellers**	**seem**	**toler'ble**	**anxious**	**ter**	**see**	**you**	**,**	**Had**	**,**	**”**	**drawled**	**Holdness**	**,**
”	他们	伙计们	似乎	-	焦虑的	特尔	看	你	,	有	,	”	拖长音	-	,

“那些家伙似乎挺想见你的，哈德，”霍尔德尼斯慢吞吞地说。

['tɜ:nɪŋ] [hɑ:f] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

turning	**half**	**around**	**in**	**his**	**seat**	**.**
转弯	一半	大约	在	他的	座位	.

他转过身，在座位上转了半圈。

“ [wɒt] [ju:] [bi:n] ['dɔɪɪn] - ?

“	**What**	**yeou**	**been**	**doin**	**'**	**?**
”	什么	叶	到过	做	-	?

你最近在忙什么?

〃 ['hædli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

〃	Hadley	related	in	a	few	words	the	excitement	at	the	inn	and	his	escape
〃	哈德利	有关的	在	一个	很少	字	这	激动	在	这	客栈	和	他的	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [ɒn] [blæk] ['mɒli] .

from	the	barn	on	Black	Molly	.
从	这	谷仓	在	黑色的	莫莉	.

〃哈德利用寥寥数语讲述了他在旅店的兴奋经历以及他骑着黑莫莉从谷仓逃脱的故事。

〃 [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [leɪf] .

〃	And	now	I	want	to	know	what	to	do	with	the	papers	,	Lafe	.
〃	和	现在	我	想	到	知道	什么	到	做	和	这	文件	,	拉菲	.

〃现在我想知道该如何处理这些文件，拉菲。〃

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd] — 〃

Will	you	take	'	em	,	and	—	〃
将要	你	拿	-	呃	,	和	—	〃

你会收下它们吗？还有——〃

〃 [nəʊ] , [sɜː(r)] !

〃	No	,	sir	!
〃	不	,	先生	!

〃不，先生！〃

[aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

[aɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] - [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] - - [naʊ] , [æn; ən] - ['nʌθɪn] - [eɪnt] [gɔɪn] -

I've	orders	to	perceed	just	as	I	am	perceedin	'	now	,	an	'	nothin	'	ain't	goin	'
我已经	订单	到	-	只是	作为	我	是	-	-	现在	,	一个	-	什么也没有	-	不是	去	-

[tɜː] [stɒp] [ˌem 'iː] . 〃

ter	stop	me	.	〃
特尔	停止	我	.	〃

我奉命继续执行命令，就像我现在这样，没有什么能阻止我。

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪpəz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

〃	But	the	papers	may	be	of	importance	.
〃	但	这	文件	可能	是	的	重要性	.

但这些文件可能很重要。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] . 〃

The	man	said	they	were	for	General	Washington	.	〃
这	男人	说	他们	是	为了	一般的	华盛顿	.	〃

那人说他们是给华盛顿将军的。〃

〃 [ðen] [teɪk] - [ɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [tɜː] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf]

〃	Then	take	'	em	across	the	river	an	'	give	'	em	ter	the	Commander	-	in	-	Chief
〃	然后	拿	-	呃	穿过	这	河	一个	-	给	-	呃	特尔	这	指挥官	-	在	-	首席

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

〃然后把他们带过河，亲自把他们交给总司令。〃

[ðæts] [wɒt] [juː] [duː; də] , ['sʌni] ! 〃

That's	what	yeou	do	,	sonny	!	〃
那就是	什么	叶	做	,	桑尼	!	〃

你就是这么做的，小子！

〃 [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ? 〃 [kraɪd] ['hædli] .

〃	Me	go	to	General	Washington	?	〃	cried	Hadley	.
〃	我	去	到	一般的	华盛顿	?	〃	哭	哈德利	.

〃我要去见华盛顿将军？〃哈德利喊道。

“ [wɒt] [wʊd] ['dʒəʊnəs] [seɪ] , ['eniweɪ] ? ”
“ What would Jonas say , anyway ? ”
” 什么 会 乔纳斯 说 , 反正 ? ″

“乔纳斯会怎么说呢？”

“ [doʊnt] [juː] [fret] ['dʒəʊnəs] .
“ Don't yeou fret erbout Jonas .
” 不 叶 烦恼 erbout 乔纳斯 .

“别担心乔纳斯。”

[aɪl] [fɪks] [hɪm] [æz; əz] [ai] [gəʊ] [baɪ] .
I'll fix him as I go by .
患病的 使固定 他 作为 我 去 经过 .

我路过时会顺便帮他修好。

[ai] [kænt] [rɪ'liːv] [jiː; ji] [ɒv; əv] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ; [ðə; ði] ['duːtiz] [jʊən] — [juː] [duː; də] [jə(r)] [best] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't relieve ye of any responsibility ; the duty's yourn — yeou do yer best with it .
我 不能 缓解 是的 的 任何 责任 ; 这 职责 你的 — 叶 做 你的 最好的 和 它 .

我不能免除你们的任何责任；这是你们的职责——你们尽力做好。

” ['hædli] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
” Hadley was silent for a time .
” 哈德利 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .

哈德利沉默了一会儿。

“ [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪf] !
“ I'll do it , Lafe !
” 患病的 做 它 , 拉菲 !

“我来做，拉菲！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['faɪnəli] .
” he exclaimed , finally .
” 他 惊呼 , 最后 .

“他终于喊道。”

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['iːfreɪɪm] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But I don't know what Uncle Ephraim will say when he hears of it .
” 但 我 不 知道 什么 叔叔 以法莲 将要 说 什么时候 他 听到 的 它 .

“但我不知道以法莲叔叔听到这件事会说什么。”

[hiːl] [θɪŋk] [aɪv] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] . ”
He'll think I've run away to join the army . ”
地狱 思考 我已经 跑步 离开 到 加入 这 军队 . ″

他会以为我离家出走去参军了。

“ [doʊnt] [juː] ['wʌri] [ɔːl; oʊl] - ['maɪzə(r)] ['mɒrɪs] , [hæd; həd] .
“ Don't yeou worry erbout ol ' Miser Morris , Had .
” 不 叶 担心 erbout ol - 吝啬鬼 莫里斯 , 有 .

“别担心老吝啬鬼莫里斯，哈德。”

[hiːz] [æz; əz] [miːn] [ə; eɪ] ['tɔːri] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] , [ef] [hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kɪn] .
He's as mean a Tory as there is in New Jersey , ef he is your kin .
他是 作为 意思是 一个 保守党 作为 那里 是 在 新的 球衣 , ef 他 是 你的 亲属 .

如果他是你的亲戚，那他就是新泽西州最卑鄙的保守党人之一。

[aɪl] [stɒp] [raɪt] [hɪə(r)] [æn; ən] - [juː; jʊ] [gɪt] [ðə; ði] [meə(r)] [aʊt] .
I'll stop right here an ' you git the mare out .
患病的 停止 正确的 这里 一个 - 你 git 这 母马 出去 .

我就在这儿停下来，你把母马牵出去。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['plɒdɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] ['hædli] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	pulled	up	his	plodding	horses	,	thus	giving	Hadley	no	further	opportunity	for
"	他	拉	向上	他的	缓慢地	马匹	,	因此	给予	哈德利	不	更远	机会	为了

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

他勒住了马，不给哈德利任何反对的机会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [blæk] ['mɒli] , [huː] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə]

and	the	youth	leaped	up	and	spoke	to	Black	Molly	,	who	scrambled	to
和	这	青年	跳跃	向上	和	辐	到	黑色的	莫莉	,	WHO	打乱	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] .

her	feet	at	once	.
她	脚	在	一次	.

年轻人跳起来对黑莫莉说话，黑莫莉立刻爬了起来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	knew	what	was	expected	of	her	,
她	知道	什么	曾是	预期的	的	她	,

她知道人们对她的期望是什么。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['wægən]

and	she	squeezed	around	and	stood	head	to	the	rear	of	the	big	wagon
和	她	挤压	大约	和	站立	头	到	这	后部	的	这	大的	车皮

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] ['hædli] .

without	any	command	from	Hadley	.
没有	任何	命令	从	哈德利	.

她挤了过去，头朝后站在大马车的后部，而哈德利并没有下达任何命令。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [drɒpt] [aʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	boy	pulled	up	the	curtain	,	dropped	out	himself	,	and	then	spoke	to	the
这	男生	拉	向上	这	窗帘	,	掉落	出去	他自己	,	和	然后	辐	到	这

[ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] .

intelligent	animal	.
聪明的	动物	.

男孩拉开窗帘，自己走了出去，然后和那只聪明的动物说话。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [liːpt] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , [waɪl] - [drɒpt] [ðə; ði] [end]

Out	she	leaped	,	he	caught	her	bridle	,	and	,	while	Holdness	dropped	the	end
出去	她	跳跃	,	他	捕捉	她	辔	,	和	,	尽管	-	掉落	这	结尾

['kɜːt(ə)n] [ə'gen] ,

curtain	again	,
窗帘	再次	,

她纵身跃出，他抓住了她的缰绳，霍尔德尼斯再次放下帷幕时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

the	boy	mounted	the	mare	and	was	ready	to	start	.
这	男生	安装	这	母马	和	曾是	准备好	到	开始	.

男孩骑上母马，准备出发。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rəʊd] , ” - [əd'vaɪzd] [ə'gen] , “ [æn; ən] - [traɪ] [tuː; tə] [gɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

“	Take	the	lower	road	,	”	Holdness	advised	again	,	“	an	'	try	to	git	across	the	river
“	拿	这	降低	路	,	”	-	建议	再次	,	“	一个	-	尝试	到	git	穿过	这	河

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

before	midnight	.
前	午夜	.

“走下面的路，”霍尔德尼斯再次建议道，“争取在午夜前过河。”

[wen] [ðəʊz] [drə'guːn] [faɪnd]['nəʊbədi][æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'tɜː(r)][ðeə(r)] ['peski]

When	those	dragoons	find	nobody	at	the	ferry	they	might	take	it	inter	their	pesky
什么时候	那些	龙骑兵	寻找	无人	在	这	渡船	他们	可能	拿	它	间	他们的	讨厌的

[hedz] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

heads	s'arch	along	the	river	bank	.
头部	-	沿着	这	河	银行	.

当那些龙骑兵在渡口发现没有人时，他们可能会用他们烦人的脑袋沿着河岸拱来拱去，把渡口占为己有。

[ðə; ði] - [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [bæ'təʊ] [ðeə(r)] — ”

The	Alwoods	have	got	a	bateau	there	—	”
这	-	有	得到	一个	船	那里	—	”

艾尔伍德一家在那儿有艘小船——”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm] , ” ['hædli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I	don't	believe	I	could	trust	them	,	”	Hadley	interrupted	.
“	我	不	相信	我	可以	相信	他们	,	”	哈德利	中断	.

“我不认为我能信任他们，”哈德利打断道。

“ [aɪ] [nəʊ] .

“	I	know	.
“	我	知道	.

“我知道。

['ðer] ['paizn] ['tɔːris] — [ðə; ði] [hʌl] [ɒn] - [ɪm] .

They're	pizen	Tories	—	the	hull	on	'	em	.
它们是	皮兽	保守党	—	这	船体	在	-	呃	.

他们是顽固的保守党人——彻头彻尾的保守党人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - - [bɔɪ] [ðeə(r)] ; [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” “

But	there's	a	long	-	laiged	boy	there	;	what's	his	name	?	”	“
但	有	一个	长的	-	-	男生	那里	;	是什么	他的	姓名	?	”	“

但那里有个卧床很久的男孩；他叫什么名字?

- ['lɑnzoʊ] . ”

'	Lonzo	.	”
-	朗佐	.	”

“朗佐。”

“ [jə] - [æz; əz] .

“	Ya	-	as	.
“	呀	-	作为	.

“是的。

[ðæts] [hɪm] .

That's	him	.
那就是	他	.

那就是他。

[mɛ'bi] [juː; jʊ][siːd] [meɪk] [hɪm] [pəʊl] [jə(r)]['əʊvə(r)] . ” “

Mebbe	you	c'd	make	him	pole	yer	over	.	”	“
也许	你	光盘	制作	他	极	你的	超过	.	”	“

也许你会让他把你甩下来。“

- ['lɑnzoʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [tuː] [wel] , ” ['hædli] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

'	Lonzo	don't	like	me	any	too	well	,	”	Hadley	returned	,	with	a	laugh	.
-	朗佐	不	喜欢	我	任何	也	出色地	,	”	哈德利	返回	,	和	一个	笑	.

“朗佐不太喜欢我，”哈德利笑着回答道。

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnəs] , [ænd; ənd]['dʒəʊnəs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm] , [bʌt; bət]

“	He	wanted	to	work	for	Jonas	,	and	Jonas	wouldn't	have	him	,	but
”	他	通缉	到	工作	为了	乔纳斯	,	和	乔纳斯	不会	有	他	,	但

[tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] . ”

took	me	instead	.	”
采取	我	反而	.	”

“他想为乔纳斯工作，但乔纳斯不肯，而是录用了我。”

“ [æn; ən] - [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” - [sed] .

“	An	-	good	reason	for	it	,	too	,	”	Holdness	said	.
”	一个	-	好的	原因	为了	它	,	也	,	”	-	说	.

“而且这样做也有充分的理由，”霍尔德尼斯说道。

“ ['dʒəʊnəs]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [wʌn][əʊ] - [ðæt] [nest] [əʊ] - ['tɔːris] [spaɪn] - [ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [ʌp]

“	Jonas	didn't	want	one	o	'	that	nest	o	'	Tories	spyin	'	on	everything	that	goes	on	up
”	乔纳斯	没有	想	一	o	-	那	巢	o	-	保守党	间谍活动	-	在	一切	那	去	在	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] .

to	the	inn	.
到	这	客栈	.

“乔纳斯不想让那群保守党人监视旅馆里发生的一切。”

[ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , [jɪl] [hɑːft] [duː; də] [wɒt] [siːm] [best] [tɜː] [jiː; ji] [wen] [juː] [gɪt] [ðeə(r)] , [hæd; həd] .

Wa	-	al	,	ye'll	hafter	do	what	seems	best	ter	ye	when	yeou	git	there	,	Had	.
瓦	-	al	,	叫喊	哈夫特	做	什么	似乎	最好的	特尔	是的	什么时候	叶	git	那里	,	有	.

哇，到了那里，你就做你认为对你最好的事吧，哈德。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kɪn] [tel] [jə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	I	kin	tell	yer	erbout	it	.
那就是	全部	我	亲属	告诉	你的	erbout	它	.

我只能告诉你这些了。

[raɪd] [kwɪk] , [æn; ən] - [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Ride	quick	,	an	'	find	some	way	of	crossing	as	soon	as	possible	.
骑	快的	,	一个	-	寻找	一些	方式	的	过境	作为	很快	作为	可能的	.

快点骑车，尽快想办法过河。

” ['hædli] ['hʌrid] [ɒn] .

”	Hadley	hurried	on	.
”	哈德利	慌忙	在	.

哈德利匆匆赶路。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [dwelɪŋz] ,

Along	the	road	were	a	few	scattered	dwellings	,
沿着	这	路	是	一个	很少	疏散	住宅	,

路边零星散落着几户人家，

['məʊstlɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['fɑːrmərz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] ['rɔɪəlɪst] ['tendənsiz] .

mostly	inhabited	by	farmers	of	more	than	suspected	royalist	tendencies	.
大多	有人居住的	经过	农民	的	更多的	比	怀疑	保皇党	倾向	.

居民大多是农民，而且这些人极有可能持有保皇派倾向。

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ['nɪərɪst] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['fæməlɪ] [nemd] ['ælˌwʊd] ,

In	the	house	nearest	the	river	lived	a	family	named	Alwood	,
在	这	房子	最近的	这	河	居住地	一个	家庭	命名	艾尔伍德	,

离河最近的房子里住着一家人，姓阿尔伍德。

[ðə; ðɪ]['əʊldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːri] ['redʒɪmənt] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,

the	oldest	son	of	which	was	in	a	Tory	regiment	;	the	other	boy	,
这	最老	儿子	的	哪个	曾是	在	一个	保守党	团	;	这	其他	男生	,

长子在托利党军团服役；次子，

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['hædliːz] [eɪdʒ] ,

a	youth	of	about	Hadley's	age	,
一个	青年	的	关于	哈德利	年龄	,

一个和哈德利年纪相仿的年轻人，

[wɒz; wəz] [wʌn] [wɪð] [huːm] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

was	one	with	whom	our	hero	had	come	in	contact	more	than	once	.
曾是	一	和	谁	我们的	英雄	有	来	在	接触	更多的	比	一次	.

我们的主人公曾多次与他接触过。

['hædli] [ænd; ənd] ['lən] ['ælˌwʊd] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

Hadley	and	Lon	Alwood	had	attended	the	same	school	previous	to	the	breaking
哈德利	和	朗	艾尔伍德	有	参加	这	相同的	学校	以前的	到	这	打破

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

out	of	the	war	,
出去	的	这	战争	,

战争爆发前，哈德利和朗·阿尔伍德就读于同一所学校。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

and	for	months	before	the	massacre	at	Lexington	,	in	the	Massachusetts
和	为了	几个月	前	这	屠杀	在	列克星敦	,	在	这	马萨诸塞州

['kɒləni] ,

colony	,
殖民地	,

在马萨诸塞殖民地列克星顿大屠杀发生前的几个月里，

['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [rʌn] [haɪ] [hɪə(r)] [ɪn] ['dʒɜːzi] .

feeling	had	run	high	here	in	Jersey	.
感觉	有	跑步	高的	这里	在	球衣	.

泽西岛的气氛十分紧张。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪt'self] [hæd; həd] ['faɪnəli] [biːn] [kləʊzd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ɪts]

The	school	itself	had	finally	been	closed	,	owing	to	the	divided	opinions	of	its
这	学校	本身	有	最后	到过	关闭	,	欠款	到	这	分割	意见	的	它是

[sə'pɔːtəz] ;

supporters	;
支持者	;

由于支持者意见不一，这所学校最终还是关闭了；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] ['hædli] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [kɪŋ]

and	whereas	Hadley	had	been	prominent	among	the	boys	opposed	to	King
和	然而	哈德利	有	到过	著名的	之中	这	男孩们	反对	到	国王

[ænd; ənd] ['pɑːləmənt] ,

and	Parliament	,
和	议会	,

而哈德利则是反对国王和议会的男孩中的佼佼者，

['lən] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

Lon	was	equally	forward	among	those	on	the	other	side	.
朗	曾是	同样地	向前	之中	那些	在	这	其他	边	.

对方球员中，朗同样积极主动。

['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [bɔɪz] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði]

Many	of	their	comrades	,	boys	little	older	than	themselves	,	were	in	one	or	the
许多	的	他们的	同志们	,	男孩们	小的	老	比	他们自己	,	是	在	一	或者	这

['ʌðə(r)] ['ɑːmi] [naʊ] ,

other	army	now	,
其他	军队	现在	,

他们的许多战友，年纪比他们大不了多少的男孩，现在都在军队里。

[ænd; ənd] ['hædli] ['mɒrɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [sʌm; səm] ['sædnəs] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd][ɒn] [θruː]

and	Hadley	Morris	thought	of	this	with	some	sadness	as	he	rode	on	through
和	哈德利	莫里斯	想法	的	这	和	一些	悲伤	作为	他	骑	在	通过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

哈德利·莫里斯一边想着这件事，一边在夜色中继续骑行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

But	his	thoughts	were	soon	in	another	channel	.
但	他的	想法	是	很快	在	其他	渠道	.

但他的思绪很快就转移到了另一个地方。

“ [aɪ]['əʊnli][həʊp][aɪ][woʊnt][rʌn] [ə'krɒs] ['lən] , ” ['hædli] ['mʌtə] , [æz; əz] [blæk] ['mɒli] ['klætə]

“	I	only	hope	I	won't	run	across	Lon	,	”	Hadley	muttered	,	as	Black	Molly	clattered
“	我	仅有的	希望	我	惯于	跑步	穿过	朗	,	”	哈德利	低声说道	,	作为	黑色的	莫莉	咔嗒咔嗒地

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“我只希望不要碰到朗，”哈德利嘟囔着，黑莫莉哒哒地向前走去。

“ [aɪ][doʊnt][dʒʌst] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pəʊl] [ðæt] ['hevi] ['flætˌbəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'ləʊn] ,

“	I	don't	just	see	how	I	am	to	pole	that	heavy	flatboat	across	the	river	alone	,
“	我	不	只是	看	如何	我	是	到	极	那	重的	平底船	穿过	这	河	独自的	,

“我实在想象不出我一个人怎么能撑着那艘沉重的平底船过河。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [kɔːl] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

but	I	cannot	call	upon	any	of	the	Alwoods	to	help	me	.
但	我	不能	称呼	之上	任何	的	这	-	到	帮助	我	.

但我无法请求任何一位艾尔伍德家族成员的帮助。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz][sæm] .

there's	Sam	.
有	山姆	.

那是萨姆。

” [nɒt] [ðæt] ['hædli] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

”	Not	that	Hadley	saw	the	individual	of	whom	he	spoke	ahead	of	him	.
”	不是	那	哈德利	锯	这	个人	的	谁	他	辐	前方	的	他	.

“当然，哈德利并没有见到他前面提到的那个人。”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɛrz] [nəʊz] .

Indeed	,	he	could	not	see	a	dozen	feet	before	the	mare's	nose	.
的确	,	他	可以	不是	看	一个	打	脚	前	这	母马的	鼻子	.

事实上，他连母马鼻子前方十几英尺的地方都看不见。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

But	there	had	flashed	into	his	mind	the	remembrance	of	the	black	man	,
但	那里	有	闪光灯	进入	他的	头脑	这	纪念	的	这	黑色的	男人	,

但他的脑海中突然闪过那个黑人的身影。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

who	was	one	of	the	few	slaves	in	the	neighborhood	.
WHO	曾是	一	的	这	很少	奴隶	在	这	邻里	.

他是附近为数不多的奴隶之一。

[blæk] [sæm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən][əʊld][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

Black	Sam	belonged	to	the	Alwoods	,	and	,	although	an	old	man	,	he	was
黑色的	山姆	属于	到	这	-	,	和	,	虽然	一个	老的	男人	,	他	曾是

[stɪl] ['vɪgərəs] .

still	vigorous	.
仍然	蓬勃	.

黑萨姆是阿尔伍德家族的人，虽然年纪大了，但仍然很精神。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

He	lived	alone	in	a	little	hut	on	the	river	bank	,
他	居住地	独自的	在	一个	小的	小屋	在	这	河	银行	,

他独自一人住在河岸边的一间小屋里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ælwʊdz] [bæ'təʊ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	it	was	near	his	cabin	that	the	Alwood's	bateau	was	usually
和	它	曾是	靠近	他的	舱	那	这	阿尔伍德	船	曾是	通常

[tʃeɪnd] .

chained	.
连锁	.

阿尔伍德家的平底船通常就停泊在他小屋附近。

[ðə; ði][əʊld] [sleɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	old	slave	was	a	favorite	with	all	the	boys	,
这	老的	奴隶	曾是	一个	最喜欢的	和	全部	这	男孩们	,

这位老奴隶深受所有男孩的喜爱。

[ænd; ənd] ['hædli] ['mɒrɪs] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sæm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	Hadley	Morris	had	reason	to	know	that	Sam	was	to	be	trusted	.
和	哈德利	莫里斯	有	原因	到	知道	那	山姆	曾是	到	是	可信	.

哈德利·莫里斯有理由相信萨姆值得信任。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'spætʃ] ['beərə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mænz] [hʌt] ,

When	the	young	dispatch	bearer	reached	the	river	bank	and	the	black	man's	hut	,
什么时候	这	年轻的	派遣	持有人	达到	这	河	银行	和	这	黑色的	男人的	小屋	,

当年轻的信使到达河岸和黑人的小屋时，

[hɪz; ɪz][meə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ten] [ə'klɑːk] .

his	mare	was	all	of	a	lather	and	it	was	upwards	of	ten	o'clock	.
他的	母马	曾是	全部	的	一个	泡沫	和	它	曾是	向上	的	十	点钟	.

他的母马躁动不安，当时已经十点多了。

[ðə; ði] ['ælˌwʊd] [haʊs] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [rɒdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

The	Alwood	house	was	several	rods	away	,	and	,
这	艾尔伍德	房子	曾是	一些	杆	离开	,	和	,

阿尔伍德家离这里还有几杆远，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɑːmhaus] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['krɒsɪŋ]

as	was	the	case	with	all	the	other	farmhouses	he	had	passed	since	crossing
作为	曾是	这	案件	和	全部	这	其他	农舍	他	有	通过了	自从	过境

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] ,

his	uncle's	estate	,
他的	叔叔的	财产	,

就像他自从穿过叔叔的庄园以来经过的所有其他农舍一样，

[wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['dɑːknəs] .

was	wrapped	in	darkness	.
曾是	包装	在	黑暗	.

笼罩在黑暗之中。

['nəʊbədi] [wʊd] ['træv(ə)l] [ðiːz] ['dʒɜːzi] [rəʊdz] [baɪ] [naɪt] , [ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

Nobody	would	travel	these	Jersey	roads	by	night	,	or	remain	up	to	such	an	hour	,
无人	会	旅行	这些	球衣	道路	经过	夜晚	,	或者	保持	向上	到	这样的	一个	小时	,

没人会在夜间行驶在新泽西州的道路上，也不会在这么晚的时候还在路上。

[ən'les] ['ɜːdʒənsi] [kə'mɑːnd] .
unless **urgency** **commanded** **.**
除非 紧迫性 命令 .

除非情况紧急。

['hædli] [rəʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd] [ræpt] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .
Hadley **rolled** **off** **his** **mount** **and** **rapped** **smartly** **on** **the** **cabin** **door** **.**
哈德利 滚动 离开 他的 山 和 说唱 聪明地 在 这 舱 门 .

哈德利从马上滚下来，用力敲了敲小屋的门。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kɔːld] , “
A **long** **silence** **followed** **,** **then** **,** **to** **his** **joy** **,** **a** **voice** **from** **within** **called** **,** **“**
一个 长的 沉默 随后 , 然后 , 到 他的 喜悦 , 一个 嗓音 从 之内 称为 , “
[huz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ? ”
Who's **dar** **?** **”**
谁是 达尔 ? ”

一阵漫长的沉默之后，令他欣喜的是，里面传来一个声音：“谁是达尔？”

“ [ɪts] [ˌem 'iː] — [hæd; həd] ['mɒrɪs] .
“ **It's** **me** **—** **Had** **Morris** **.**
“ 它是 我 — 有 莫里斯 .

“是我——哈德·莫里斯。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I **want** **you** **,** **”** **whispered** **the** **boy** **.**
我 想 你 , ” 低声说道 这 男生 .

“我想要你，”男孩低声说道。

“ [wɒnt] [ˌem 'iː] !
“ **Want** **me** **!**
“ 想 我 !

“想要我！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [sæm] .
” **exclaimed** **the** **astonished** **Sam** **.**
” 惊呼 这 惊讶 山姆 .

“萨姆惊呼道。”他惊讶极了。

“ [ɪz][dæt] [ʃəʊ] -
“ **Is** **dat** **sho** **'**
“ 是 数据 鞋子 -

“是吗？”

- ['nɔː] [juː; jʊ] , ['moʊstər][hæd; həd] ?
' **nough** **you** **,** **Moster** **Had** **?**
- 足够了 你 , 怪物 有 ?

“够了，怪物哈德？”

[haʊ] [kʌm] [jəʊ] -
How **come** **yo** **'**
如何 来 哟 -

你怎么

- [wei] [daʊn] [jɪər] - [diː] - [əʊks] ?
' **way** **down** **yere** **fr'm** **de** **T'ree** **Oaks** **?**
- 方式 向下 年份 - 德 - 橡树 ?

从三橡树那边一直往下走?

- [wɒnt] ? ”
Whadjer **want** **?** **”**
- 想 ? ”

你想要什么?

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] — [kwɪk] , [sæm] !
“ I've got to get across the river — quick , Sam !
〃 我已经 得到 到 得到 穿过 这 河 — 快的 , 山姆 !

“我得赶紧过河——快，萨姆！”

[ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] . ”
I haven't a minute to lose . ”
我 还没有 一个 分钟 到 失去 . 〃

我一分钟都不能浪费。

“ [waɪ] [dɒn] - [jəʊ] - [gəʊ] [ʌp] [tɜː] [diː] [ˈferi] , [ˈmoʊstər] ? 〃 [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] ,
“ Why don ' yo ' go up ter de ferry , Moster ? ” demanded the negro ,
〃 为什么大学教师 - 哟 - 去 向上 特尔 德 渡船 , 怪物 ? 〃 要求 这 黑人 ,

“你为什么不去渡口呢，怪物？”黑人问道。

[stɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
still behind the closed door .
仍然 在后面 这 关闭 门 .

仍然躲在紧闭的门后。

“ [ai] [kænt] [gəʊ] [ðeə(r)] .
“ I can't go there .
〃 我 不能 去 那里 .

“我不能去那里。”

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ˈðer] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] !
The Britishers are there — and they're after me !
这 英国人 是 那里 — 和 它们是 后 我 !

英国人就在那里——他们要抓我!

〃 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][ˈniːgrəʊ][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” By this time the old negro had opened the door .
〃 经过 这 时间 这 老的 黑人 有 打开 这 门 .

这时，老黑人已经打开了门。

“ - , [ˈmoʊstər][hæd; həd] !
“ Lawsey , Moster Had !
〃 - , 怪物 有 !

“劳西，怪物有！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃəʊ] -
It is sho '
它 是 鞋子 -

确实如此

- [ˈnɔː] [juː; jʊ] .
' nough you .
- 足够了 你 .

够了，你。

[haʊ] [kʌm] [jəʊ] - [tɜː] [gɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ɜː(r)] [fɪks] ? 〃
How come yo ' ter git in such er fix ? ”
如何 来 哟 - 特尔 git 在 这样的 呃 使固定 ? 〃

你怎么会陷入这种困境?

“ [ai] [kænt] [stɒp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [sæm] .
“ I can't stop to tell you that , Sam .
〃 我 不能 停止 到 告诉 你 那 , 山姆 .

“我不能停下来告诉你这些，萨姆。”

" [ðen] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ɪə(r)] : " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" Then he drew nearer and whispered in the old man's ear : " I'm going to
" 然后 他 画 更近 和 低声说道 在 这 老的 男人的 耳朵 : " 我是 去 到
[ˌhed'kwɔːtəz] .
headquarters .
总部 .

然后他走近老人，在他耳边低语道："我要去总部。"

[aɪv] [gɒt] [dɪ'spætʃɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [riːtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .
I've got dispatches that must reach General Washington .
我已经 得到 派遣 那 必须 抵达 一般的 华盛顿 .

我有一些必须送达华盛顿将军的电报。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] [sleɪvz] ['ɪntrəst] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] .
" With this the old slave's interest seemed to awaken .
" 和 这 这 老的 奴隶的 兴趣 似乎 到 觉醒 .

"这似乎唤醒了老奴隶的兴趣。"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[ɑːl] [kʌm] [raɪt] - , ['moʊstər][hæd; həd] — [ɑːl] [kʌm] [raɪt] - .
Ah'll come right erlong , Moster Had — Ah'll come right erlong .
啊哈 来 正确的 - , 怪物 有 — 啊哈 来 正确的 - .

我马上就来，怪物哈德——我马上就来。

" [sæm] [went] ['hʌrɪdli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [tʃeɪn] .
" Sam went hurriedly down to the boat and unfastened the chain .
" 山姆 去 匆匆 向下 到 这 船 和 解开 这 链 .

山姆急忙走到船边，解开了链子。

[ðen] , [bəuθ] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] ,
Then , both putting their shoulders to the gunwale ,
然后 , 两个都 推杆 他们的 肩膀 到 这 舷缘 ,

然后，两人双肩抵住舷缘，

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði][krɑːft] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [biːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
they shoved the craft down the sloping beach into the water .
他们 推搡 这 工艺 向下 这 倾斜的 海滩 进入 这 水 .

他们把船推下倾斜的沙滩，落入水中。

[sæm] [pleɪst] [ə; eɪ] [waɪd] [plæŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Sam placed a wide plank from the shore ,
山姆 放置 一个 宽的 板 从 这 支撑 ,

山姆从岸边放下了一块宽木板，

[ænd; ənd] ['hædli] [led] [blæk] ['mɒli] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
and Hadley led Black Molly across and urged her into the boat .
和 哈德利 引领 黑色的 莫莉 穿过 和 敦促 她 进入 这 船 .

哈德利领着黑莫莉过了河，催促她上船。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʊriə(r)] [wɒz; wəz]
Just as they were ready to shove off and the young courier was
只是 作为 他们 是 准备好 到 推 离开 和 这 年轻的 导游 曾是
[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
congratulating himself on the safety of his project ,
祝贺 他自己 在 这 安全 的 他的 项目 ,

正当他们准备出发，年轻的快递员正为自己的项目安全完成而沾沾自喜时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

there	came	a	startling	interruption	.
那里	来了	一个	令人震惊	中断	.

突然，一个突如其来的变故打断了这一切。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ,

A	figure	ran	down	to	the	landing	from	the	direction	of	the	cabin	,	and	,
一个	数字	跑	向下	到	这	降落	从	这	方向	的	这	舱	,	和	,

一个人影从机舱方向跑到楼梯平台上，然后，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɔ:l'redi] [ə'fləʊt] , [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [li:pt] [ə'bɔ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [sæm] [ænd; ənd] ['hædli]

finding	the	boat	already	afloat	,	the	newcomer	leaped	aboard	before	Sam	and	Hadley
寻找	这	船	已经	漂浮	,	这	新人	跳跃	船上	前	山姆	和	哈德利

[kʊd; kəd] [pʊʃ] [ə'weɪ] .

could	push	away	.
可以	推	离开	.

新来者发现船已经漂浮在水面上，便在萨姆和哈德利来得及推开船之前跳了上去。

“ [ju:; jʊ] [blæk] [lɪm] !

“	You	black	limb	!
”	你	黑色的	肢	!

你这黑鬼！

[aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

I've	caught	you	this	time	.
我已经	捕捉	你	这	时间	.

这次我抓到你了。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] ?

What	are	you	gettin	'	the	boat	out	for	at	this	time	o	'	night	?
什么	是	你	获得	-	这	船	出去	为了	在	这	时间	o	-	夜晚	?

你大半夜把船开出去干什么?

” [di'mɑ:nd, -'mænd] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['hædli] [si:md] [fə'mɪliə(r)] .

”	demanded	a	wrathful	voice	which	to	Hadley	seemed	familiar	.
”	要求	一个	愤怒的	嗓音	哪个	到	哈德利	似乎	熟悉的	.

“一个愤怒的声音命令道，哈德利觉得这个声音很熟悉。”

[blæk] [sæm] , [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʃeɪk] ,

Black	Sam	,	who	stood	beside	him	,	and	whom	he	could	feel	begin	to	shake	,
黑色的	山姆	,	WHO	站立	旁	他	,	和	谁	他	可以	感觉	开始	到	摇	,

站在他身旁的黑山姆开始颤抖起来，他能感觉到黑山姆的身体开始发抖。

['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] : “ [dæt] [ɑ:rz] ['moʊstər] ['lən] — - [gɔɪn] - [tɜ:] [du:; də] ?

whispered	in	his	ear	:	“	Dat	ar's	Moster	Lon	—	whadjer	goin	'	ter	do	?
低声说道	在	他的	耳朵	:	“	数据	ar 的	怪物	朗	—	-	去	-	特尔	做	?

在他耳边低语：“那是怪物隆——你打算怎么办？”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [sɜ:v] [ðə; ði] ['pætriət] [kɔ:z]

MAKING	AN	ENEMY	SERVE	THE	PATRIOT	CAUSE
制作	一个	敌人	服务	这	爱国者	原因

让敌人为爱国事业服务

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ['hædli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] ['lən] ['æl,wʊd] ,

T	any	other	time	Hadley	would	not	have	been	so	disturbed	at	meeting	Lon	Alwood	,
T	任何	其他	时间	哈德利	会	不是	有	到过	所以	不安	在	会议	朗	艾尔伍德	,

换作其他任何时候，哈德利都不会因为见到朗·阿尔伍德而如此不安。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [frendz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːri] [juːθ] .

for	,	though	they	were	not	friends	,	he	was	scarcely	afraid	of	the	Tory	youth	.
为了	,	尽管	他们	是	不是	朋友们	,	他	曾是	几乎	害怕的	的	这	保守党	青年	.

因为，尽管他们不是朋友，但他几乎不害怕这位托利党青年。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] ,

when	he	was	in	such	haste	and	so	much	depended	upon	his	getting	across	the	river	in	the	quickest	possible	time	,
什么时候	他	曾是	在	这样的	匆忙	和	所以	很多	取决于	之上	他的	获得	穿过	这	河	在	这	最快	可能的	时间	,

当时他非常着急，而且能否尽快过河至关重要。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['æl,wʊd] ['ʌn'nəːvd] [hɪm] .

the	unexpected	appearance	of	young	Alwood	unnerved	him	.
这	意外	外貌	的	年轻的	艾尔伍德	不安	他	.

年轻的阿尔伍德的突然出现让他感到不安。

“ - [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] , ['moʊstər] [hæd; həd] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['dɑːkɪ] .

“	Whadjer	goin	'	ter	do	,	Moster	Had	?	”	whispered	the	frightened	darkey	.
“	-	去	-	特尔	做	,	怪物	有	?	”	低声说道	这	害怕	达基	.

“怪物哈德，你要干什么？”受惊的黑人低声说道。

“ [ʃoʊz] [jəʊ] - [bɔːn] , [ɑːl] [biː; bi] [skɪnd] - [fɜː(r)] [dɪs] . ”

“	Sho's	yo	'	bawn	,	Ah'll	be	skinned	alibe	fur	dis	.	”
“	秀的	哟	-	门	,	啊哈	是	去皮	-	毛皮	迪斯	.	”

“Sho's yo' bawn, Ah'll be skinned alibe fur dis.”

“ [huz] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] , [sæm] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

“	Who's	that	with	you	,	Sam	?	”	demanded	his	young	master	.
“	谁是	那	和	你	,	山姆	?	”	要求	他的	年轻的	掌握	.

“萨姆，你身边的那个人是谁？”他的小主人问道。

“ [jʊr; jər] ['helpɪŋ] [sʌm; səm] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] .

“	You're	helping	some	rebel	across	the	river	—	I	know	your	tricks	.
“	你是	帮助	一些	反叛	穿过	这	河	—	我	知道	你的	技巧	.

“你正在帮助一些叛军过河——我知道你的伎俩。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] ['fɑːðə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiːl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	tell	you	,	when	father	hears	of	this	he'll	make	you	suffer	for	it	!	”
我	告诉	你	,	什么时候	父亲	听到	的	这	地狱	制作	你	遭受	为了	它	!	”

我告诉你，父亲要是知道这件事，一定会让你付出代价的！

“ [ɪts] [hæd; həd] ['mɒrɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʊriə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

“	It's	Had	Morris	,	”	said	the	young	courier	,	before	his	companion	had	a	chance	to	answer	.
“	它是	有	莫里斯	,	”	说	这	年轻的	导游	,	前	他的	伴侣	有	一个	机会	到	回答	.

“是哈德·莫里斯，”年轻的信使在他同伴有机会回答之前说道。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [kʌm] ['eni] ['nɪərə(r)] ['lən] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ You needn't come any nearer Lon , to find out .
” 你 不必 来 任何 更近 朗 , 到 寻找 出去 .

“你不用再靠近点就能知道了，朗。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'bɔːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pəʊl]
But , as long as you are aboard , you can pick up the other pole
但 , 作为 长的 作为 你 是 船上 , 你 能 挑选 向上 这 其他 极
[ænd; ənd][help][sæm] . ”
and help Sam . ”
和 帮助 山姆 . ”

但是，只要你在船上，你就可以拿起另一根杆子去帮山姆。”

“ [hæd; həd] ['mɒrɪs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɒθ] .
“ Had Morris ! ” shouted the other boy in astonishment and wrath .
” 有 莫里斯 ! ” 喊叫 这 其他 男生 在 惊讶 和 愤怒 .

“有莫里斯！”另一个男孩惊愕又愤怒地喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Do you think I'm going to do what you say ? ”
” 做 你 思考 我是 去 到 做 什么 你 说 ? ”

“你觉得我会听你的话吗？”

“ [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊl] , [sæm] !
“ Take up your pole , Sam !
” 拿 向上 你的 极 , 山姆 !

“拿起你的杆子，萨姆！”

” [kə'mɑːnd] ['hædli] , ['heɪstɪli] .
” commanded Hadley , hastily .
” 命令 哈德利 , 草草 .

“哈德利急忙命令道。”

“ [ðə; ði] ['boʊts] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [striːm] .
“ The boat's swinging down stream .
” 这 船的 摇摆 向下 溪流 .

“船正顺流而下。”

[kwɪk] [naʊ] !
Quick now !
快的 现在 !

快!

” [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ʃʌt] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ,
” He had heard a door shut somewhere near ,
” 他 有 听到 一个 门 关闭 某处 靠近 ,

他听到附近某处传来关门声，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] ['æl,wʊd] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
and was quite sure that the elder Alwood had heard the noise at the
和 曾是 相当 当然 那 这 长老 艾尔伍德 有 听到 这 噪音 在 这
['rɪvəsaɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
riverside and was coming to see about it .
河边 和 曾是 未来 到 看 关于 它 .

他非常肯定老阿尔伍德听到了河边的动静，正要过来看看。

['hædli] [stept] [tuː; tə] [weə(r)] ['lən] [stʊd] [ɪn]['frəʊz(ə)n] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]
Hadley stepped to where Lon stood in frozen amazement , and , holding a pistol
哈德利 步 到 在哪里 朗 站立 在 冷冻 惊愕 , 和 , 保持 一个 手枪
[æt; ət][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['æŋg(ə)l] ,
at a threatening angle ,
在 一个 威胁 角度 ,

哈德利走到朗恩面前，朗恩呆立在那里，惊愕不已。哈德利举起手枪，摆出威胁的姿势。

['pætɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [saɪd] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

patted	each	of	his	enemy's	side	pockets	and	the	breast	of	his	shirt	.
轻拍	每个	的	他的	敌人的	边	口袋	和	这	胸部	的	他的	衬衫	.

他拍了拍敌人的每个侧袋和衬衫的胸前。

['lən] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] .

Lon	was	without	arms	.
朗	曾是	没有	武器	.

隆没有武器。

“ ['lən] , [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pəʊl] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] !

“	Lon	,	you	pick	up	that	other	pole	and	set	to	work	,	or	I'll	shoot	you	!
”	朗	,	你	挑选	向上	那	其他	极	和	放	到	工作	,	或者	患病的	射击	你	!

“朗，你把另一根杆子拿起来干活，不然我就毙了你！”

” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , ['stɜːnli] .

”	commanded	the	young	American	,	sternly	.
”	命令	这	年轻的	美国人	,	严厉地	.

“年轻的美国人严厉地命令道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] ['ʃuːz] [jʊd] [triːt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪm] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] .

“	If	you	were	in	my	shoes	you'd	treat	me	just	as	I'm	treating	you	.
”	如果	你	是	在	我的	鞋	你会	对待	我	只是	作为	我是	治疗	你	.

“如果你处在我的位置，你也会像我对待你一样对待我。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɪl] [stɒp] [ˌem 'iː] .

I've	got	to	get	across	the	river	,	and	nothing	you	can	do	will	stop	me	.
我已经	得到	到	得到	穿过	这	河	,	和	没有什么	你	能	做	将要	停止	我	.

我必须过河，你做什么都阻止不了我。

[nəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] !

No	you	don't	!
不	你	不	!

不，你不需要！

” ['lən] [hæd; həd] [hɑːf] [tɜːnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

”	Lon	had	half	turned	,	as	though	he	contemplated	leaping	into	the	river	.
”	朗	有	一半	转向	,	作为	尽管	他	思考	跳跃	进入	这	河	.

“朗转过身去，好像在考虑要不要跳进河里。”

['hædli] [reɪzd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['menəsɪŋli] .

Hadley	raised	the	pistol	menacingly	.
哈德利	提高	这	手枪	威胁地	.

哈德利威胁地举起了手枪。

“ [pɪk] [ʌp] [ðæt] [pəʊl] !

“	Pick	up	that	pole	!
”	挑选	向上	那	极	!

“把那根杆子捡起来！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['ælˌwʊd] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] .

At	that	moment	the	voice	of	the	elder	Alwood	came	to	their	ears	.
在	那	片刻	这	嗓音	的	这	长老	艾尔伍德	来了	到	他们的	耳朵	.

这时，老阿尔伍德的声音传入了他们的耳中。

“ ['lən] ! ['lən] !

“	Lon	!	Lon	!
”	朗	!	朗	!

“隆！隆！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] ?

Is	**that**	**you**	**out**	**there**	**?**
是	那	你	出去	那里	?

是你吗?

[wɒt] [eə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][sæm]['dɔɪɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ? ”

What	**air**	**you**	**and**	**Sam**	**doin**	**'**	**with**	**the**	**boat**	**?**	**”**
什么	空气	你	和	山姆	做	-	和	这	船	?	”

你和萨姆开着船在干什么?

“ [kiːp] [ɒn] ['pəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪnd] !

“	**Keep**	**on**	**poling**	**and**	**save**	**your**	**wind**	**!**
”	保持	在	撑杆	和	节省	你的	风	!

“继续撑杆，节省风力！”

” [kə'mɑːnd] ['hædli] , ['θretnɪŋli] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət] [-] [saɪd] .

”	**commanded**	**Hadley**	**,**	**threateningly**	**,**	**still**	**with**	**the**	**pistol**	**at**	**Lon's**	**side**	**.**
”	命令	哈德利	,	威胁地	,	仍然	和	这	手枪	在	朗的	边	.

“哈德利威胁地命令道，手枪仍然挂在朗的腰间。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [rɒθ] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]

But	**the**	**old**	**gentleman's**	**wrath**	**rose**	**,**	**and**	**,**	**believing**	**that**	**it**	**was**	**not**	**his**
但	这	老的	绅士的	愤怒	玫瑰	,	和	,	相信	那	它	曾是	不是	他的

[sʌn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

son	**aboard**	**the**	**boat**	**,**
儿子	船上	这	船	,

但老先生怒火中烧，他认定船上的不是自己的儿子，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['skwɪrəl] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

he	**brought**	**his**	**old**	**-**	**fashioned**	**squirrel**	**rifle**	**to**	**his**	**shoulder**	**.**
他	带来	他的	老的	-	造型	松鼠	步枪	到	他的	肩膀	.

他把那支老式的松鼠步枪扛在肩上。

“ [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] !

“	**Stop**	**where**	**you**	**be**	**!**
”	停止	在哪里	你	是	!

“站住！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , ['θretnɪŋli] .

”	**he**	**called**	**,**	**threateningly**	**.**
”	他	称为	,	威胁地	.

他威胁道。

“ [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [juː; jʊ]['skæləwæg] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [maɪ] ['prɒpəti] — [nɒt][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] !

“	**I**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**let**	**you**	**scalawags**	**run**	**off**	**with**	**my**	**property**	**—**	**not**	**by**	**a**	**jugful**	**!**
”	我	不是	去	-	到	让	你	无赖	跑步	离开	和	我的	财产	—	不是	经过	一个	满满一壶	!

“我绝不会让你们这些无赖偷走我的财产——哪怕只偷走一壶！”

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [bəʊt] [ɔː(r)] [aɪl] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʃɑːtl] [riːtʃ] [jiː; ji] ! ”

Come	**back**	**here**	**with**	**that**	**boat**	**or**	**I'll**	**see**	**if**	**a**	**charge**	**of**	**shot'll**	**reach**	**ye**	**!**	**”**
来	后退	这里	和	那	船	或者	患病的	看	如果	一个	收费	的	射击将	抵达	是的	!	”

“把那艘船开回来，不然我就让炮火打到你！”

“ [doʊnt] [ʃuːt] , [dæd] ! ” [jeld] ['lən] , [ɪn] ['dedli] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [gʌn] .

“	**Don't**	**shoot**	**,**	**dad**	**!**	**”**	**yelled**	**Lon**	**,**	**in**	**deadly**	**fear**	**of**	**the**	**old**	**man's**	**gun**	**.**
”	不	射击	,	爸爸	!	”	大喊	朗	,	在	致命	害怕	的	这	老的	男人的	枪	.

“别开枪，爸爸！”朗大喊道，他非常害怕老人的枪。

“ [jʊl] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] .

“	**You'll**	**like**	**enough**	**shoot**	**me**	**instead**	**of**	**him**	**.**
”	你会	喜欢	足够的	射击	我	反而	的	他	.

“你宁愿射杀我而不是他。”

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æn; ən] - — ″

He's	got	a	pistol	an	'	—	″
他是	得到	一个	手枪	一个	-	—	″

他有一把手枪，而且——″

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″ [kraɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['ælˌwʊd] .

“	Who	is	it	?	″	cried	the	elder	Alwood	.
″	WHO	是	它	?	″	哭	这	长老	艾尔伍德	.

“是谁？”老阿尔伍德喊道。

“ [wɛrz] [sæm] ? ″

“	Where's	Sam	?	″
″	在哪里?	山姆	?	″

山姆在哪儿?

“ [ɪts] [hæd; həd] ['mɒrɪs] .

“	It's	Had	Morris	.
″	它是	有	莫里斯	.

“它有莫里斯。”

[hiːz] ['meɪkɪn] - [sæm] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . ″

He's	makin	'	Sam	and	me	take	him	across	the	river	.	″
他是	制造	-	山姆	和	我	拿	他	穿过	这	河	.	″

他要我和萨姆带他过河。

“ [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [aɪ] [siː] [ðeə(r)] ? ″ [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['rɒθfl] ['fɑːmə(r)] .

“	Is	that	his	horse	I	see	there	?	″	demanded	the	wrathful	farmer	.
″	是	那	他的	马	我	看	那里	?	″	要求	这	愤怒的	农民	.

“我看到的那是他的马吗？”愤怒的农夫质问道。

“ [jes] , [dæd] .

“	Yes	,	dad	.
″	是的	,	爸爸	.

“是的，爸爸。”

[ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

Shoot	it	!
射击	它	!

开枪!

″ ['ʃaʊtɪd] ['lən] .

″	shouted	Lon	.
″	喊叫	朗	.

“朗喊道。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstə(r)] . ['ælˌwʊd] , ″ [wɔːnd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['beərə(r)] .

“	Don't	you	do	it	,	Mr	.	Alwood	,	″	warned	the	dispatch	bearer	.
″	不	你	做	它	,	先生	.	艾尔伍德	,	″	警告	这	派遣	持有人	.

“阿尔伍德先生，你千万别这么做，”送信人警告道。

“ [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [raɪt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [rɪbz] ,

“	I've	got	my	pistol	right	against	your	son's	ribs	,
″	我已经	得到	我的	手枪	正确的	反对	你的	儿子的	肋骨	,

“我的枪口正抵着你儿子的肋骨，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['faɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] . ″

and	when	you	fire	your	gun	I	shall	pull	the	trigger	.	″
和	什么时候	你	火	你的	枪	我	将	拉	这	扳机	.	″

当你开枪时，我也会扣动扳机。

“ [doʊnt] , [dæd] ! ” [jeld] ['lən] .

“	Don't	,	dad	!	”	yelled	Lon	.
”	不	,	爸爸	!	”	大喊	朗	.

“别这样，爸爸！”朗喊道。

“ [doʊnt] [ʃuːt] [ðə; ði] [hɔːs] .

“	Don't	shoot	the	horse	.
”	不	射击	这	马	.

“不要射杀那匹马。”

” ['hædli] ['nɪəli] [tʃəʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

”	Hadley	nearly	choked	over	his	captive's	sudden	change	of	heart	,
”	哈德利	几乎	窒息	超过	他的	俘虏的	突然	改变	的	心	,

“哈德利几乎被俘虏突然转变的态度噎住了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [blæk] [sæm] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] [pəʊl] [æt; ət][ðə; ði]

and	even	black	Sam	chuckled	as	he	bent	his	body	against	the	pole	at	the
和	甚至	黑色的	山姆	轻笑	作为	他	弯曲	他的	身体	反对	这	极	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

other	side	of	the	boat	.
其他	边	的	这	船	.

就连黑人萨姆也笑了，他弯下腰靠在船另一边的杆子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wel] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] .

They	were	now	well	out	from	the	shore	and	the	water	was	deepening	.
他们	是	现在	出色地	出去	从	这	支撑	和	这	水	曾是	加深	.

他们现在已经远离岸边，水也越来越深了。

['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] ['ælˌwʊd] ,

Suddenly	,	above	the	loudly	expressed	indignation	of	Farmer	Alwood	,
突然	,	多于	这	高声	表达	愤慨	的	农民	艾尔伍德	,

突然，在农夫阿尔伍德大声表达的愤慨声中，

['saʊndɪd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] .

sounded	the	clash	of	accoutrements	and	the	ring	of	hoofs	.
听起来	这	冲突	的	配件	和	这	戒指	的	蹄子	.

各种器具碰撞发出声响，马蹄声也随之响起。

[ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

A	cavalcade	was	coming	along	the	edge	of	the	river	from	the
一个	车队	曾是	未来	沿着	这	边缘	的	这	河	从	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['feri] .

direction	of	the	regular	ferry	.
方向	的	这	常规的	渡船	.

一支车队正沿着河岸从常规渡口方向驶来。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] , ['sɪrə] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['hædli] [njuː]

“	What	is	to	do	here	,	sirrah	?	”	demanded	a	sharp	voice	,	which	Hadley	knew
”	什么	是	到	做	这里	,	西拉	?	”	要求	一个	锋利的	嗓音	,	哪个	哈德利	知道

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

“这里该怎么办，先生？”一个尖锐的声音问道，哈德利非常熟悉这个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [drə'guːn] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] [noʊlz] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

It	was	the	troop	of	dragoons	with	Colonel	Knowles	at	their	head	.
它	曾是	这	部队	的	龙骑兵	和	上校	诺尔斯	在	他们的	头	.

那是诺尔斯上校率领的龙骑兵部队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ,

They	had	not	found	him	up	the	river	,	and	,
他们	有	不是	成立	他	向上	这	河	,	和	,

他们没有在河上游找到他，而且，

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ,

suspecting	that	he	had	struck	out	for	some	other	place	of	crossing	,
怀疑	那	他	有	击	出去	为了	一些	其他	地方	的	过境	,

怀疑他已经前往其他渡河地点，

[wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

were	scouring	the	bank	of	the	stream	.
是	洗涤	这	银行	的	这	溪流	.

他们正在溪岸边搜寻。

[ælwʊdz] [bəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] .

Alwood's	boat	was	the	nearest	.
阿尔伍德	船	曾是	这	最近的	.

阿尔伍德的船离得最近。

['fɑːmə(r)] ['ælˌwʊd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] — [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [sleɪv] ['biːɪŋ]

Farmer	Alwood	explained	the	difficulty	he	was	in	—	his	son	and	slave	being
农民	艾尔伍德	解释	这	困难	他	曾是	在	—	他的	儿子	和	奴隶	存在

[ə'blaɪdʒd] ,

obliged	,
有义务	,

农夫阿尔伍德解释了他遇到的困难——他的儿子和奴隶都受雇于他。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

at	the	point	of	a	pistol	,
在	这	观点	的	一个	手枪	,

在手枪的威胁下，

[tuː; tə] [pəʊl] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [əʊks] [ɪn] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [saɪd]

to	pole	the	stable	boy	of	the	Three	Oaks	Inn	across	to	the	Pennsylvania	side
到	极	这	稳定的	男生	的	这	三	橡树	客栈	穿过	到	这	宾夕法尼亚州	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

用撑篙把三橡树旅馆的马厩小伙子送到河对岸的宾夕法尼亚州。

“ [hɑː] ! ['hædli] ['mɒrɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Ha	!	Hadley	Morris	,	you	say	?
“	哈	!	哈德利	莫里斯	,	你	说	?

“哈！你说的是哈德利·莫里斯？”

[ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [wɪr] ['ɑːftə(r)] !

The	very	boy	we're	after	!
这	非常	男生	是	后	!

正是我们要找的那个男孩！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

”	cried	the	colonel	.
”	哭	这	上校	.

“上校喊道。”

“ [men] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɒli] ! ”

“	Men	,	give	them	a	volley	!	”
“	男人	,	给	他们	一个	截击	!	”

“伙计们，向他们发起进攻！”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	No	,	no	!	”	cried	the	old	man	.
“	不	,	不	!	”	哭	这	老的	男人	.

“不，不！”老人喊道。

“ [ðæts] [maɪ] [sʌn] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɜːvənt] .
“ That's my son out there and my servant .
“ 那就是 我的 儿子 出去 那里 和 我的 仆人 .

“那是我的儿子，也是我的仆人。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] , [duː; də] [jiː; ji] ? ”
You want to commit murder , do ye ? ”
你 想 到 犯罪 谋杀 , 做 是的 ? ”

你想杀人，是吗?

“ [ðɪs] ['æl,wʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn] , ['kɜːn(ə)l] , ” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] .
“ This Alwood is a loyal man , colonel , ” the sergeant said .
“ 这 艾尔伍德 是 一个 忠诚 男人 , 上校 , ” 这 军士 说 .

“上校，这个阿尔伍德是个忠诚的人，”中士说道。

['kɜːn(ə)l] [noʊlz] [snɔːt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Colonel Knowles snorted in disgust .
上校 诺尔斯 哼了一声 在 厌恶 .

诺尔斯上校厌恶地哼了一声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]
For the moment he was evidently sorry that the Alwoods were not the
为了 这 片刻 他 曾是 显然 对不起 那 这 - 是 不是 这
[wɜːst] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
worst rebels in the country ,
最差 叛军 在 这 国家 ,

此刻，他显然感到遗憾，因为阿尔伍德家族还不是全国最恶劣的叛乱分子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]
so that he could have a good excuse for firing on the rapidly disappearing
所以 那 他 可以 有 一个 好的 原谅 为了 射击 在 这 快速 消失
[bəʊt] .
boat .
船 .

这样他就可以有个好借口向那艘迅速消失的船开火了。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [stɪl] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['hædli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
Their voices still floated across the water to Hadley , and he heard the sergeant
他们的 声音 仍然 漂浮 穿过 这 水 到 哈德利 , 和 他 听到 这 军士
[seɪ] : —
say : —
说 : —

他们的声音仍然飘过水面传到哈德利耳中，他听到中士说：——

“ [wɪd] [best] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [sɜː(r)] .
“ We'd best give it up , sir .
“ 我们会 最好的 给 它 向上 , 先生 .

“我们最好放弃吧，先生。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [nɪə(r)] [hɪə(r)] ,
There's no way of crossing near here ,
有 不 方式 的 过境 靠近 这里 ,

附近没有过河的路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kə'mɑːnd]
and the whole country will be aroused if we don't get back to our command
和 这 所有的 国家 将要 是 被唤醒 如果 我们 不 得到 后退 到 我们的 命令
.
:
.

如果我们不恢复指挥，全国都会沸腾。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ðæn; ðən] ['tɔːris] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [sɜː(r)] . ”

There	are	more	rebels	than	Tories	in	this	neighborhood	,	sir	.	”
那里	是	更多的	叛军	比	保守党	在	这	邻里	,	先生	.	”

先生，这附近反叛分子比保守党人还多。

“ [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !

“	Keep	at	it	,	boys	!
”	保持	在	它	,	男孩们	!

“孩子们，继续努力！”

” ['hædli] [kə'mɑːnd] .

”	Hadley	commanded	.
”	哈德利	命令	.

“哈德利命令道。”

“ [aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] .

“	I've	got	my	eye	on	you	.
“	我已经	得到	我的	眼睛	在	你	.

“我一直关注着你。”

['lən] — [doʊnt] [ʃɜːk] .

Lon	—	don't	shirk	.
朗	—	不	推脱	.

朗——别逃避。

['hʌri] [ʌp] [ðeə(r)] , [sæm] , [juː; jʊ] [blæk] ['rɑːskl] !

Hurry	up	there	,	Sam	,	you	black	rascal	!
匆忙	向上	那里	,	山姆	,	你	黑色的	恶棍	!

快点儿，萨姆，你这个黑鬼！

” [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgd] [sæm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

”	He	could	have	hugged	Sam	in	his	delight	at	getting	away	from	his
”	他	可以	有	拥抱	山姆	在	他的	喜	在	获得	离开	从	他的

['enəmɪz] :

enemies	:
敌人	:

“他本可以拥抱山姆，表达自己摆脱敌人的喜悦之情：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði][əʊld][mæn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

but	he	did	not	wish	to	get	the	old	man	into	trouble	.
但	他	做过	不是	希望	到	得到	这	老的	男人	进入	麻烦	.

但他不想让老人惹上麻烦。

[səʊ][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hɑːʃli] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ['lən] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

So	he	treated	him	even	more	harshly	than	he	did	Lon	all	the	way	across	the
所以	他	治疗	他	甚至	更多的	严厉地	比	他	做过	朗	全部	这	方式	穿过	这

[waɪd] [striːm] .

wide	stream	.
宽的	溪流	.

所以，他对他的苛刻程度甚至超过了他对河对岸的朗的苛刻程度。

[bʌt; bət] ['lən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['flætˌbəʊt] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]

But	Lon	was	in	a	violent	rage	when	the	big	flatboat	grounded	on	the
但	朗	曾是	在	一个	暴力	愤怒	什么时候	这	大的	平底船	接地	在	这

[ˌpensl'veɪniə] [ʃɔː(r)] .

Pennsylvania	shore	.
宾夕法尼亚州	支撑	.

但当那艘大平底船在宾夕法尼亚海岸搁浅时，朗勃然大怒。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑːt] , [hæd; həd] ['mɒrɪs] !

“	You	may	think	you're	smart	,	Had	Morris	!
”	你	可能	思考	你是	聪明的	,	有	莫里斯	!

“你可能觉得自己很聪明，哈德·莫里斯！”

| | | |

“ [dæt]['pɪst(ə)l] [gɔɪn] - [tɜː] ['sæbɪ][ɔːl; oʊl] - [sæmz] [laɪf] ['sʌmtaɪm] , [laɪk] - ['nɔː] . ”
“ Dat pistol goin ' ter sabe ol ' Sam's life sometime , like ' nough . ”
“ 数据 手枪 去 - 特尔 萨贝 ol - 山姆的 生活 有时 , 喜欢 - 足够了 . ”

“那把手枪总有一天会救老萨姆的命，够久了。”

“ [jʊl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ]
“ You'll get into trouble with the farmers if they catch you with such an ugly thing
“ 你会 得到 进入 麻烦 和 这 农民 如果 他们 抓住 你 和 这样的 一个 丑陋的 事物
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
in your clothes ,
在 你的 衣服 ,

“如果你衣服里藏着这么丑的东西，被农民发现你会惹上麻烦的。”

” ['hædli] [rɪ'tɜːnd] , ['daʊtfəli] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
” Hadley returned , doubtfully , for , like the other whites of the neighborhood ,
” 哈德利 返回 , 怀疑地 , 为了 , 喜欢 这 其他 白人 的 这 邻里 ,

哈德利回来了，语气中带着怀疑，因为，就像附近其他白人一样，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæks] ,
he did not believe in too much liberty for the blacks ,
他 做过 不是 相信 在 也 很多 自由 为了 这 黑人 ,

他并不认为应该给予黑人过多的自由。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['friːdəm] .
although the masters were struggling for their freedom .
虽然 这 大师 是 挣扎 为了 他们的 自由 .

尽管主人们正在为自由而斗争。

“ ['moʊstər] - [gɪb][ˌem 'iː][dæt] ['wepən] , ” [rɪ'spɒndɪd] [sæm] , “ [æn; ən] - [hiː; hi] ['maɪti] [pliːzd]
“ Moster Holdness gib me dat weapon , ” responded Sam , “ an ' he mighty pleased
“ 怪物 - 吉布 我 数据 武器 , ” 回应 山姆 , “ 一个 - 他 强大的 高兴
[wɪd][ˌem 'iː] , ['moʊstər][hæd; həd] .
wid me , Moster Had .
宽 我 , 怪物 有 .

“霍尔德尼斯先生把那件武器给我，”萨姆回答道，“霍尔德尼斯先生对我非常满意。”

” ['hædli] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [skaʊts] [neɪm] ,
” Hadley handed back the pistol when he heard the scout's name ,
” 哈德利 递交 后退 这 手枪 什么时候 他 听到 这 侦察兵的 姓名 ,

“哈德利一听到侦察兵的名字，就把手枪还了回去。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ]
for he knew that Holdness must have some good reason for wishing
为了 他 知道 那 - 必须 有 一些 好的 原因 为了 祝
[blæk] [sæm][tuː; tə][biː; bi] [ɑːmd] .
Black Sam to be armed .
黑色的 山姆 到 是 武装 .

因为他知道霍尔德尼斯一定有充分的理由希望黑山姆武装起来。

['lən] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['baɪˌpleɪ] ;
Lon had not seen this little byplay ;
朗 有 不是 已见 这 小的 旁观 ;

朗并没有注意到这件小插曲；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sæm] [naʊ] [tuː; tə] [help] [pəʊl] [ðə; ði] [bəʊt] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
but he shouted for Sam now to help pole the boat back across the river .
但 他 喊叫 为了 山姆 现在 到 帮助 极 这 船 后退 穿过 这 河 .

但他大声喊山姆过来帮忙撑船渡过河。

“ [biː; bi][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [sæm] !
“ Be as slow as possible , Sam !
“ 是 作为 慢的 作为 可能的 , 山姆 !

“萨姆，尽量慢点！”

〃 ['hædli] ['wɪspəd] , ['liːpɪŋ] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz][meə(r)] .

〃	Hadley	whispered	,	leaping	astride	his	mare	.
〃	哈德利	低声说道	,	跳跃	跨骑	他的	母马	.

“哈德利低声说道，跃上他的母马。

“ [ðəʊz] [tʃæps] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [krɒs] ,

“	Those	chaps	over	there	might	take	it	into	their	heads	to	cross	,
〃	那些	小伙子们	超过	那里	可能	拿	它	进入	他们的	头部	到	叉	,

“那边那些家伙可能会一时兴起越境。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ðəʊ] [ðeɪd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [neks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] .

after	all	—	though	they'd	be	running	their	necks	into	a	noose	.
后	全部	—	尽管	他们会	是	跑步	他们的	脖子	进入	一个	套索	.

毕竟——尽管他们这样做无异于自投罗网。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

Our	people	must	be	all	about	here	.
我们的	人们	必须	是	全部	关于	这里	.

我们的人员必须全部都在这里。

〃 [sæm] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] ['lændɪŋ] [plæŋk] [ə'bɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəʊl] ,

〃	Sam	pushed	the	heavy	landing	plank	aboard	again	and	picked	up	his	pole	,
〃	山姆	推动	这	重的	降落	板	船上	再次	和	挑选	向上	他的	极	,

山姆再次把沉重的登陆板推上船，然后拿起他的撑杆。

[waɪl] ['hædli] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

while	Hadley	rode	up	the	steep	bank	and	reached	the	highway	.
尽管	哈德利	骑	向上	这	陡	银行	和	达到	这	公路	.

而哈德利则骑马沿着陡峭的河岸向上，到达了公路。

[blæk] ['mɒli] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪnd] [naʊ] ,

Black	Molly	had	recovered	her	wind	now	,
黑色的	莫莉	有	恢复	她	风	现在	,

黑莫莉现在已经恢复了呼吸。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [hɑːd] [rəʊd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [wɪ'ðaʊt]

and	as	soon	as	she	struck	the	hard	road	started	at	a	good	pace	without
和	作为	很快	作为	她	击	这	难的	路	开始	在	一个	好的	步伐	没有

['biːɪŋ] [ɜːrdʒd] .

being	urged	.
存在	敦促	.

她一踏上这条艰难的道路，就无需催促，立刻以不错的速度前进。

['hædli] [njuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

Hadley	knew	the	general	direction	which	he	was	to	follow	—	for	the	first
哈德利	知道	这	一般的	方向	哪个	他	曾是	到	跟随	—	为了	这	第一的

[fjuː] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] ;

few	miles	at	least	;
很少	英里	在	至少	;

哈德利知道他要走的大致方向——至少在最初的几英里内是这样；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] .

but	he	had	never	been	over	the	road	before	.
但	他	有	绝不	到过	超过	这	路	前	.

但他以前从未去过马路对面。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['rɔɪəlɪst] ['simpəθaizə] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdrəʊd] [ə'lɒŋ]

The	possibility	of	falling	in	with	royalist	sympathizers	on	the	dark	woodroad	along
这	可能性	的	坠落	在	和	保皇党	同情者	在	这	黑暗的	伍德罗德	沿着

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meə(r)][bɔː(r)][hɪm] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['feəli] [ʃeɪk] [wɪð] [dred] .

which	the	little	mare	bore	him	caused	the	boy	to	fairly	shake	with	dread	.
哪个	这	小的	母马	钻孔	他	导致	这	男生	到	相当	摇	和	恐惧	.

一想到小母马驮着他沿着黑暗的林间小路走，可能会遇到保皇党同情者，男孩就害怕得浑身发抖。

['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ['stɑ:tld] [hɪm] .

Every	little	noise	startled	him	.
每一个	小的	噪音	惊慌	他	.

任何一点动静都会让他惊恐万分。

[ɪf] ['mɒli] [stept] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [brɑ:ntʃ] , [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [lʊk] [frɒm; frəm] [left]

If	Molly	stepped	upon	a	crackling	branch	,	he	threw	a	startled	look	from	left
如果	莫莉	步	之上	一个	噼啪作响	分支	,	他	扔	一个	惊慌	看	从	左边

[tu:; tə] [raɪt] ,

to	right	,
到	正确的	,

如果莫莉踩到发出噼啪声的树枝，他会惊恐地左右张望。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['enəmi] [ləːk] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [rəʊd] .

fearing	that	some	enemy	lurked	in	the	thickets	which	bordered	the	road	.
害怕	那	一些	敌人	潜伏	在	这	灌木丛	哪个	带边框	这	路	.

担心有敌人潜伏在路边的灌木丛中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] ,

It	would	be	an	awful	thing	to	be	shot	down	from	ambush	,
它	会	是	一个	可怕	事物	到	是	射击	向下	从	伏击	,

被伏击击落将是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['skeəsli] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ] ['bʊʃwækə(r)] [ɔ:(r)] [skaʊts]

and	it	would	scarcely	matter	whether	he	was	shot	by	bushwhackers	or	scouts
和	它	会	几乎	事情	无论	他	曾是	射击	经过	伏击者	或者	侦察兵

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] .

of	the	American	army	.
的	这	美国人	军队	.

他是被伏击者还是美国陆军侦察兵射杀，其实都无关紧要。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [wʊdrəʊd] ['əʊpənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [brɔ:də] ['haɪweɪ] .

By	and	by	,	however	,	the	narrow	woodroad	opened	into	a	broader	highway	.
经过	和	经过	,	然而	,	这	狭窄的	伍德罗德	打开	进入	一个	更广泛	公路	.

然而，不久之后，狭窄的林间小路变成了一条更宽阔的公路。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmənˌtaʊn] [paɪk] ,

He	was	on	the	Germantown	pike	,
他	曾是	在	这	日耳曼敦	梭鱼	,

他当时在日耳曼敦公路上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['haʊzɪz] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] — [bʌt; bət] [ɔ:l] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

and	there	were	houses	scattered	along	the	roadside	—	but	all	dark	and	silent	,
和	那里	是	房屋	疏散	沿着	这	路边	—	但	全部	黑暗的	和	沉默的	,

路边零星散落着一些房屋——但都漆黑一片，寂静无声。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] ['wɔtʃdɔg, 'wɔ:-, -dɔ:g] [æz; əz] ['mɒli] [bɔ:(r)] [hɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

save	for	the	baying	of	watchdogs	as	Molly	bore	him	on	and	on	,
节省	为了	这	吠叫	的	监察者	作为	莫莉	钻孔	他	在	和	在	,

除了看门狗的吠叫声，莫莉不停地唠叨着，他还是不肯罢休。

[hɜ:(r); hə(r)] ['taɪələs] [fi:t] ['klætə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑ:d] - [pækt] [rəʊd] .

her	tireless	feet	clattering	over	the	hard	-	packed	road	.
她	不知疲倦	脚	咔嗒咔嗒	超过	这	难的	-	包装	路	.

她不知疲倦的脚步声在坚实的道路上发出咔哒咔哒的响声。

[ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] [lændz] [stretʃt] [ɪt'self] [ɪn] ['rɪbənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,

The	mist	rising	from	the	low	lands	stretched	itself	in	ribbons	across	the	road	,
这	薄雾	上升	从	这	低的	土地	拉伸	本身	在	丝带	穿过	这	路	,

从低地升起的薄雾像丝带一样铺展在道路上。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

as	though	to	stop	his	progress	.
作为	尽管	到	停止	他的	进步	.

仿佛要阻止他前进。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)] ['mɑːliz] [nek] ,

He	drew	up	the	collar	of	his	coat	and	bent	low	over	Molly's	neck	,
他	画	向上	这	衣领	的	他的	外套	和	弯曲	低的	超过	莫莉的	脖子	,

他竖起衣领，弯下腰，凑近莫莉的脖子。

['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dæmpnəs] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .

shivering	as	the	dampness	penetrated	his	garments	.
瑟瑟发抖	作为	这	潮湿	渗透	他的	服装	.

潮湿的空气浸透了他的衣服，他不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ['kɒkkrəʊ] .

It	was	early	cockcrow	.
它	曾是	早期的	鸡鸣	.

鸡鸣声很早。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪst] [hɪd] [ðə; ði] [weɪ] , [keɪm] [ðə; ði] ['klætə(r)]

Suddenly	,	from	just	before	him	where	the	mist	hid	the	way	,	came	the	clatter
突然	,	从	只是	前	他	在哪里	这	薄雾	隐藏	这	方式	,	来了	这	哒

[ɒv; əv] [ɑːmz] .

of	arms	.
的	武器	.

突然，从他前方迷雾遮蔽的道路处，传来一阵武器碰撞的声响。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,

A	cry	rang	out	on	the	morning	air	,
一个	哭	响铃	出去	在	这	早晨	空气	,

清晨，一声哭喊划破夜空。

['mɒli] [rəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [bækt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdərz] ['drɔːɪŋ] [reɪn] .

Molly	rose	on	her	haunches	and	backed	without	her	rider's	drawing	rein	.
莫莉	玫瑰	在	她	臀部	和	支持的	没有	她	骑手的	绘画	缰绳	.

莫莉后腿直立，在没有骑手拉缰的情况下向后退去。

['hædli] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Hadley	was	nearly	flung	to	the	ground	.
哈德利	曾是	几乎	扔	到	这	地面	.

哈德利差点被甩到地上。

“ [hɔːlt] ！ ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

“	Halt	!	”	cried	a	voice	,
“	停止	！	”	哭	一个	嗓音	,

“站住！”一个声音喊道。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːtld] [juːθ] [ə'pɪəd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɪgəz] [ɔːl] [ɑːmd] [wɪð]

and	in	front	of	the	startled	youth	appeared	half	a	dozen	figures	all	armed	with
和	在	正面	的	这	惊慌	青年	出现	一半	一个	打	数据	全部	武装	和

['mʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

惊愕的年轻人面前突然出现了六个人影，他们都手持火枪。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['gɑːmənts] [səʊ] ['nɒndɪskrɪpt] [ðæt] [ðeə(r)] [ə,fɪlɪ'eɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and	dressed	in	garments	so	nondescript	that	their	affiliation	,	whether	with	the
和	穿着	在	服装	所以	不伦不类	那	他们的	联系	,	无论	和	这

['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['ɑːmiz] ,

British	or	American	armies	,
英国	或者	美国人	军队	,

他们身穿毫不起眼的服装，以至于人们无法分辨他们隶属于英国军队还是美国军队。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] .

it	would	have	been	hard	to	guess	.
它	会	有	到过	难的	到	猜测	.

这很难猜到。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kraɪd] “ [hɔːlt] ! ”

“	Who	are	you	,	Master	?	”	demanded	the	voice	which	had	cried	“	Halt	!	”
”	WHO	是	你	,	掌握	?	”	要求	这	嗓音	哪个	有	哭	”	停止	!	”

“主人，你是谁？”那个喊着“住手！”的声音问道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][raɪd][səʊ][fɑːst][ɒn] [ðɪs] [rəʊd][æt; ət] [naɪt] ? ”

“	Why	do	you	ride	so	fast	on	this	road	at	night	?	”
”	为什么	做	你	骑	所以	快速地	在	这	路	在	夜晚	?	”

“你为什么晚上在这条路上骑这么快？”

“ [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [wɜːd] , ['bʌmbləː] , ” [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] ,

“	See	if	he	has	the	word	,	Bumbler	,	”	advised	a	second	man	,
”	看	如果	他	有	这	单词	,	笨蛋	,	”	建议	一个	第二	男人	,

“看看他有没有这个消息，笨蛋，”第二个人建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [əd'vɑːnst] [ɒn][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['raɪdə(r)] .

and	the	party	advanced	on	the	mare	and	her	rider	.
和	这	派对	先进的	在	这	母马	和	她	骑士	.

于是，一行人向母马和骑手逼近。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [biːn] ['rɪdn] [fɑː(r)] , ” [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [θɜːd] .

“	It's	a	good	horse	—	but	she's	been	ridden	far	,	”	declared	a	third	.
”	它是	一个	好的	马	—	但	她是	到过	骑	远的	,	”	声明	一个	第三	.

“这是一匹好马——但它已经被骑得很远了，”第三个人说道。

“ [ʃɪl] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [ɪn] ['dʒɜːrmənˌtaʊn] .

“	She'll	sell	for	something	handsome	in	Germantown	.
”	壳	卖	为了	某物	英俊的	在	日耳曼敦	.

“她在日耳曼敦能卖个好价钱。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['hædli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

”	At	this	Hadley	was	quite	assured	that	he	had	fallen	into	the	enemy's
”	在	这	哈德利	曾是	相当	保证	那	他	有	倒下	进入	这	敌人的

[hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

hands	with	a	vengeance	.
双手	和	一个	复仇	.

“这时，哈德利完全确信自己已经落入了敌人的手中，而且是彻底落入了敌人的手中。”

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

He	dared	not	say	that	he	had	dispatches	for	General	Washington	,
他	敢于	不是	说	那	他	有	派遣	为了	一般的	华盛顿	,

他不敢说自己有要交给华盛顿将军的电报。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] ['rɔɪəlɪst]

for	he	believed	the	men	who	had	stopped	him	to	be	either	royalist
为了	他	相信	这	男人	WHO	有	停止	他	到	是	任何一个	保皇党

['simpəθaizə] ,

sympathizers	,
同情者	,

因为他认为拦住他的人要么是保皇党同情者，要么是.....

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['stræglə] [siːkɪŋ] [wɒt] [ˌʌnə'tætʃt] ['prɒpəti] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] ,

or	a	party	of	stragglers	seeking	what	unattached	property	they	might	obtain	,
或者	一个	派对	的	掉队者	寻求	什么	未连接的	财产	他们	可能	获得	,

或者一群散兵游勇，试图获得一些无人认领的财产。

['biːɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌn'skeɪðd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt]
being **sure** **of** **going** **unscathed** **for** **their** **crimes** **because** **of** **the** **unsettled** **state**
存在 当然 的 去 毫发无损 为了 他们的 犯罪 因为 的 这 不安的 状态
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of **the** **country** **.**
的 这 国家 .

由于国家局势动荡，他们确信自己的罪行不会受到惩罚。

['juːnɪfɔːmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [æt; ət] [best] .
Uniforms **among** **the** **American** **troops** **were** **scarce** **at** **best** **.**
制服 之中 这 美国人 军队 是 稀少 在 最好的 .

美军士兵的制服极其稀少。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ] [kɒ'keɪd]
At **this** **time** **some** **of** **the** **regiments** **were** **distinguished** **merely** **by** **a** **cockade**
在 这 时间 一些 的 这 军团 是 杰出的 仅仅 经过 一个 帽徽
,
,
,

当时，一些团的区分仅仅依靠帽徽。

[ɔː(r)][ə; eɪ][stræp][ɒn][ðeə(r)] [kəʊts] ,
or **a** **strap** **on** **their** **coats** **,**
或者 一个 带子 在 他们的 外套 ,

或者他们外套上的带子，

[waɪl] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊm] - [spʌn] ['gɑːmənts] [ðeɪ] [hæd; həd]
while **their** **uniforms** **were** **naught** **but** **the** **home** **-** **spun** **garments** **they** **had**
尽管 他们的 制服 是 零 但 这 家 - 旋转 服装 他们 有
[wɔːn] [ɒn] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmi] .
worn **on** **joining** **the** **army** **.**
磨损 在 加入 这 军队 .

而他们的制服只不过是他们入伍时穿的自制衣服而已。

“ [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['kɔːpərəl] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] ,
“ **He's** **only** **a** **boy** **,** **Corporal** **,** **”** **said** **the** **first** **speaker** **,** **and** **a** **lean** **,**
” 他是 仅有的 一个 男生 , 下士 , ” 说 这 第一的 扬声器 , 和 一个 倾斜 ,

“他只是个孩子，下士，”第一个说话的人说道，然后他瘦了下来，

[ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [wɒz; wəz] [θrʌst] [kləʊz] [tuː; tə] ['hædliːz] .
unshaven **face** **was** **thrust** **close** **to** **Hadley's** **.**
未刮胡子 脸 曾是 推力 关闭 到 哈德利 .

一张胡子拉碴的脸凑近了哈德利的脸。

“ [get] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] , [læd] .
“ **Get** **off** **the** **horse** **,** **lad** **.**
” 得到 离开 这 马 , 小伙子 .

“小伙子，下马吧。”

[ɪts] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪd] — [ən'les] [jʊr; jər] ['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ?
It's **too** **good** **for** **you** **to** **ride** **—** **unless** **you're** **riding** **for** **the** **right** **side** **?**
它是 也 好的 为了 你 到 骑 — 除非 你是 骑术 为了 这 正确的 边 ?

这车太好了，你不该骑——除非你是站在正义的一边?

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ['kwestʃənɪŋli] ,
” **This** **was** **said** **questioningly** **,**
” 这 曾是 说 质疑地 ,

“这句话带着疑问的语气说道，”

[ænd; ənd] ['hædli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [wɪð]

and	Hadley	realized	that	he	was	being	given	an	opportunity	to	answer	with
和	哈德利	已实现	那	他	曾是	存在	给定	一个	机会	到	回答	和

[ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [bʌt; bət] ['weðə(r)] ['brɪtɪʃ] [ɔ:(r)] [ə'merɪkən] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

the	countersign	but	whether	British	or	American	he	did	not	know	.
这	会签	但	无论	英国	或者	美国人	他	做过	不是	知道	.

哈德利意识到他有机会用口令回答，但他不知道是英国的还是美国的。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [dʌn] [hɪm][hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

And	little	good	would	it	have	done	him	had	he	been	sure	of	the
和	小的	好的	会	它	有	完毕	他	有	他	到过	当然	的	这

[əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [men] .

affiliation	of	these	men	.
联系	的	这些	男人	.

即使他确信这些人属于哪个组织，对他来说也并没有什么好处。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [ɒv; əv]['naɪðə(r)] ['ɑ:mi] .

He	knew	the	countersign	of	neither	army	.
他	知道	这	会签	的	两者都不	军队	.

他不知道两支军队的暗号。

“ [aɪm]['əʊnli]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə]['dʒɜ:rmənˌtaʊn] , [s'ɜ:z] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I'm	only	riding	in	a	hurry	to	Germantown	,	sirs	,	”	he	said	.
“	我是	仅有的	骑术	在	一个	匆忙	到	日耳曼敦	,	先生们	,	”	他	说	.

“先生们，我只是赶时间去日耳曼敦，”他说。

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɑ:swɜ:d] .

“	I	do	not	know	the	password	.
“	我	做	不是	知道	这	密码	.

我不知道密码。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ˌem 'i:] — ”

I	hope	you	will	not	stop	me	—	”
我	希望	你	将要	不是	停止	我	—	”

我希望你不会阻止我——”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['kɔ:pərəl] .

“	What	are	you	doing	on	this	road	?	”	demanded	the	corporal	.
“	什么	是	你	正在做	在	这	路	?	”	要求	这	下士	.

“你在这条路上干什么？”下士质问道。

“ [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜ:d] ?

“	And	without	the	word	?
“	和	没有	这	单词	?

“如果没有这个词呢？”

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts] ? ”

Didn't	you	expect	to	fall	in	with	the	outposts	?	”
没有	你	预计	到	落下	在	和	这	前哨站	?	”

难道你没料到会和那些前哨站的人混在一起吗?

“ [wɪð] [wɒt] ['aʊtpoʊsts] ? ” [kraɪd] ['hædli] .

“	With	what	outposts	?	”	cried	Hadley	.
“	和	什么	前哨站	?	”	哭	哈德利	.

“还有什么前哨站？”哈德利喊道。

“ ['aʊəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtpoʊsts] ?

“	Ours	,	of	course	—	the	American	outposts	?
“	我们的	,	的	课程	—	这	美国人	前哨站	?

“当然是指我们自己的——美国的那些前哨站？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['tɔːri] [traɪb] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['əʊvərʌn] ?

Are	you	one	of	this	Tory	tribe	with	which	the	country	is	overrun	?
是	你	一	的	这	保守党	部落	和	哪个	这	国家	是	超限	?

你也是充斥全国的保守党人之一吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['hædli] , [skeəs] [kən'vɪnst] , [flʌŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	At	this	Hadley	,	scarce	convinced	,	flung	much	of	his	caution	to	the
"	在	这	哈德利	,	稀少	确信	,	扔	很多	的	他的	警告	到	这

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

winds	and	replied	:
风	和	回复	:

"哈德利对此仍心存疑虑，于是抛开大部分谨慎，回答道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtpoʊsts][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

"	I	am	as	anxious	to	reach	the	American	outposts	as	I	can	be	.
"	我	是	作为	焦虑的	到	抵达	这	美国人	前哨站	作为	我	能	是	.

"我迫不及待地想要抵达美国前哨基地。"

[aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] — "

I	have	got	to	go	to	headquarters	—	"
我	有	得到	到	去	到	总部	—	"

我得去总部——"

" [huːz] [ˌhed'kwɔːtəz] ? "

"	Whose	headquarters	?	"
"	谁	总部	?	"

"谁的总部? "

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːfs] . "

"	The	Commander	-	in	-	Chief's	.	"
"	这	指挥官	-	在	-	酋长的	.	"

"总司令的。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lædz] [gɒt] [dɪ'spætʃɪz] , ['kɔːpərəl] ! " [dɪ'kleəd] ['bʌmbləː] .

"	I	believe	the	lad's	got	dispatches	,	Corporal	!	"	declared	Bumbler	.
"	我	相信	这	小伙子的	得到	派遣	,	下士	!	"	声明	笨蛋	.

"我相信这小子有任务要完成，下士！"笨蛋说道。

" [lets] [pʊl] [hɪm] [ɒf] [ðæt] [hɔːs] [ænd; ənd] [siː] .

"	Let's	pull	him	off	that	horse	and	see	.
"	我们来吧	拉	他	离开	那	马	和	看	.

"我们把他从马上拉下来看看。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp] ['hædli] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm]

"	So	saying	,	he	grasped	Hadley	by	the	collar	and	dragged	him	bodily	from
"	所以	说	,	他	抓住	哈德利	经过	这	衣领	和	拖拽	他	身体上的	从

[ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	saddle	.
这	鞍	.

"说着，他抓住哈德利的衣领，把他从马鞍上拽了下来。"

" ['iːzi] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , [mæn] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Easy	with	the	boy	,	man	!	"	returned	the	other	.
"	简单的	和	这	男生	,	男人	!	"	返回	这	其他	.

"对孩子温柔点，伙计！"另一个人回应道。

" [siː] [ɪf] [hiːz] [gɒt] ['enɪ] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	See	if	he's	got	any	papers	about	him	.
"	看	如果	他是	得到	任何	文件	关于	他	.

"看看他有没有带什么文件。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][set] - [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

This	is	a	queer	set	-	up	altogether	,
这	是	一个	酷儿	放	-	向上	共	,

这完全是一种奇怪的设定，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪdɪŋ] [laɪk] [mæd] [tə'wɔːd] [ˌhed'kwɔːtəz] — [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs]

for	a	lad	to	be	riding	like	mad	toward	headquarters	—	and	over	this
为了	一个	小伙子	到	是	骑术	喜欢	疯狂的	朝向	总部	—	和	超过	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

一个年轻人疯狂地骑着马向总部进发——然后经过这条路。

" ['breθləs] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,

"	Breathless	and	disposed	to	believe	the	worst	of	his	captors	,
"	喘不过气	和	处置	到	相信	这	最差	的	他的	俘虏者	,

“他气喘吁吁，并且倾向于相信绑架者最坏的一面，

['hædli] [fɔːt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['pækɪt] ; [bʌt; bət] ['bʌmbləː] [tɔː(r)]['əʊpən]

Hadley	fought	with	all	his	strength	to	retain	the	packet	;	but	Bumbler	tore	open
哈德利	战斗	和	全部	他的	力量	到	保持	这	包	;	但	笨蛋	撕裂	打开

[hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

哈德利拼尽全力想要保住包裹；但邦布勒撕开了他的外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [sɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpəz] [leɪ] .

and	his	big	hand	sought	the	boy's	inner	pocket	,	where	the	precious	papers	lay	.
和	他的	大的	手	寻求	这	男孩们	内	口袋	,	在哪里	这	宝贵的	文件	躺	.

他那只大手摸向男孩的内袋，那里放着珍贵的文件。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm]

THE	MAGIC	OF	A	NAME
这	魔法	的	一个	姓名

名字的魔力

[ef]

F
F

F

[lɑːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] ['rəʊdweɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [niː] [ɒv; əv] ['bʌmbləː] ['presɪŋ] [ə'pɒn]

LAT	upon	his	back	on	the	hard	roadway	,	with	the	knee	of	Bumbler	pressing	upon
纬度	之上	他的	后退	在	这	难的	道路	,	和	这	膝盖	的	笨蛋	紧迫	之上

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	chest	,
他的	胸部	,

LAT仰面躺在坚硬的路面上，Bumbler的膝盖压在他的胸口。

['hædli] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

Hadley	Morris	was	little	able	to	defend	the	dispatches	which	he	had	received
哈德利	莫里斯	曾是	小的	有能力的	到	保卫	这	派遣	哪个	他	有	已收到

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['kʊriə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [əʊks] [ɪn] .

from	the	injured	courier	in	the	yard	of	the	Three	Oaks	Inn	.
从	这	受伤	导游	在	这	院子	的	这	三	橡树	客栈	.

哈德利·莫里斯几乎无法为他在三橡树客栈院子里从受伤的信使那里收到的消息辩护。

[ðə; ði][mæn][tɔː(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][əˈpɑːt] , [felt][fɜːst][ɪn][wʌn]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	man	tore	his	coat	apart	,	felt	first	in	one	inner	pocket	and	then	in	the	other	,
这	男人	撕裂	他的	外套	除	,	毛毡	第一的	在	一	内	口袋	和	然后	在	这	其他	,

那人撕开外套，先摸了摸一个内袋，然后又摸了摸另一个。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [brɔːt] [ðə; ði] [siːld] ['pækɪt] [tuː; tə] [laɪt] .

and	finally	,	with	a	grunt	of	satisfaction	,	brought	the	sealed	packet	to	light	.
和	最后	,	和	一个	咕哝	的	满意	,	带来	这	密封	包	到	光	.

最后，他满意地哼了一声，把密封的包装袋拿出来。

“ [dɪˈspætʃɪz] , ['kɔːpərəl] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][eɪgz][ɪz][eɪgz] !

“	Dispatches	,	Corporal	,	as	sure	as	aigs	is	aigs	!
”	派遣	,	下士	,	作为	当然	作为	AIG	是	AIG	!

“下士，快快下达命令，就像 aigs 就是 aigs 一样确定无疑！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

”	he	exclaimed	,	passing	the	packet	up	to	the	officer	.
”	他	惊呼	,	通过	这	包	向上	到	这	官	.

“他一边说着，一边把包裹递给警官。”

“ [hʌ] ! [wɪd] ['betə(r)][gəʊ]['keəf(ə)l][hɪə(r)] , ['bʌmblə:] — [wɪd] ['betə(r)][gəʊ]['keəf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːtli]

“	Huh	!	we'd	better	go	careful	here	,	Bumbler	—	we'd	better	go	careful	,	”	said	the	portly
”	嗯	!	我们会	更好的	去	小心	这里	,	笨蛋	—	我们会	更好的	去	小心	,	”	说	这	肥胖的

[mæn] , ['daʊtfəli] .

man	,	doubtfully	.
男人	,	怀疑地	.

“哼！我们最好小心点，笨蛋——我们最好小心点，”那个胖男人疑惑地说。

“ [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

“	None	of	you	know	the	boy	?
”	没有任何	的	你	知道	这	男生	?

你们当中没有人认识这个男孩吗?

” [ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [əˈraʊnd] , [ɔːl] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

”	The	men	,	who	had	crowded	around	,	all	shook	their	heads	.
”	这	男人	,	WHO	有	挤	大约	,	全部	摇晃	他们的	头部	.

“围在周围的男人们都摇了摇头。”

“ [laɪk] [ɪˈnʌf] [hiːz] [nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ” ['bʌmblə:] [dɪˈkleəd] .

“	Like	enough	he's	no	business	with	the	papers	,	”	Bumbler	declared	.
”	喜欢	足够的	他是	不	商业	和	这	文件	,	”	笨蛋	声明	.

“他跟报纸一点关系都没有，”邦布勒宣称。

“ [hiːz] [nəʊ]['regjələ(r)] [dɪˈspætʃ] ['beərə(r)] , [æn; ən] - [meɪˈhæp; 'meɪhæp] [ðəʊz] ['peɪpəz] [keɪm] [frɒm; frəm]

“	He's	no	regular	dispatch	bearer	,	an	'	mayhap	those	papers	came	from
”	他是	不	常规的	派遣	持有人	,	一个	-	或许	那些	文件	来了	从

[jɔːk] . ”

York	.	”
约克	.	”

“他不是正规的送信人，也许那些文件是从约克寄来的。”

“ ['ðer] [əˈdrest] [tuː; tə]['nəʊbədi] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

“	They're	addressed	to	nobody	,	”	grumbled	the	corporal	.
”	它们是	已解决	到	无人	,	”	咕哝	这	下士	.

“这些信是寄给谁的，”下士抱怨道。

“ ['əʊpən] - [ɪm] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ɪn] - [ɪm] , ” [səˈdʒestid] ['bʌmblə:] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ]

“	Open	'	em	and	see	what's	in	'	em	,	”	suggested	Bumbler	,	his	sharp	eyes	twinkling
”	打开	-	呃	和	看	是什么	在	-	呃	,	”	建议	笨蛋	,	他的	锋利的	眼睛	闪烁

.

:
.

“打开看看里面是什么，”笨蛋建议道，他锐利的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['hædli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	was	still	on	his	knees	and	holding	Hadley	on	the	ground	.
他	曾是	仍然	在	他的	膝盖	和	保持	哈德利	在	这	地面	.

他仍然跪在地上，抱着躺在地上的哈德利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men]

There	was	just	enough	light	now	for	the	boy	to	see	the	faces	of	the	men
那里	曾是	只是	足够的	光	现在	为了	这	男生	到	看	这	面孔	的	这	男人

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] .

rather	more	distinctly	than	at	first	.
相当	更多的	明显地	比	在	第一的	.

现在光线足够明亮，男孩能比一开始更清楚地看到男人们的脸了。

[ðə; ði] [mɪst] [gruː] ['θɪnə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [əd'vɑːnst] ,

The	mist	grew	thinner	as	the	dawn	advanced	,
这	薄雾	生长	更薄	作为	这	黎明	先进的	,

随着黎明的到来，薄雾渐渐消散了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

and	there	was	a	faint	flush	of	pink	in	the	east	above	the	treetops	.
和	那里	曾是	一个	头晕的	冲洗	的	粉色的	在	这	东方	多于	这	树梢	.

东方的树梢上方泛起了一抹淡淡的粉红色。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ,

While	he	lay	there	on	the	ground	,	wondering	how	he	might	escape	,
尽管	他	躺	那里	在	这	地面	,	好奇	如何	他	可能	逃脱	,

他躺在地上，想着该如何逃脱。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [paɪk] .

his	ear	caught	the	sudden	rumble	of	carriage	wheels	coming	swiftly	along	the	pike	.
他的	耳朵	捕捉	这	突然	隆隆	的	运输	车轮	未来	迅速地	沿着	这	梭鱼	.

他耳朵突然捕捉到马车轮沿着公路快速驶来的隆隆声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə; eɪ] ['hevi] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [faɪn] ['hɔːsɪz] [dæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] .

In	a	few	moments	a	heavy	carriage	drawn	by	four	fine	horses	dashed	into	view	.
在	一个	很少	时刻	一个	重的	运输	绘制	经过	四	美好的	马匹	虚线	进入	看法	.

片刻之后，一辆由四匹骏马拉着的大型马车疾驰而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['tʃærɪət] , [æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] ['træv(ə)lɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

It	was	indeed	a	chariot	,	as	the	private	traveling	coaches	of	England
它	曾是	的确	一个	战车	,	作为	这	私人的	旅行	教练	的	英格兰

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,

were	called	at	that	day	,
是	称为	在	那	天	,

那确实是一辆战车，因为当时英国的私人旅行马车就被称为战车。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['viːəkl] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

and	this	vehicle	was	evidently	of	English	manufacture	.
和	这	车辆	曾是	显然	的	英语	生产	.

这辆车显然是英国制造的。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtmən] , [ɔː(r)]['aʊtraɪdə(r)] ,

Besides	the	coachman	there	was	a	footman	,	or	outrider	,
除了	这	马车夫	那里	曾是	一个	男仆	,	或者	护卫	,

除了马车夫之外，还有一名侍从，或者说是护卫。

[ɒn][ə; eɪ] [fɪfθ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːkɪ] [ɪn] ['lɪvəri] [sæt][ʌp][bɪ'haɪnd] .

on	a	fifth	horse	and	a	darkey	in	livery	sat	up	behind	.
在	一个	第五	马	和	一个	达基	在	涂装	卫星	向上	在后面	.

第五匹马上坐着一个黑人，他穿着马厩制服，坐在马厩后面。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][faɪv]

The	corporal	shouted	hoarsely	to	the	coachman	,	and	the	presentation	of	five
这	下士	喊叫	沙哑地	到	这	马车夫	,	和	这	推介会	的	五

['mʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

下士嘶哑地向马车夫喊道，并献上了五支火枪。

['bʌmbləː] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['hædli] , ['kwɪkli] [brɔːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Bumbler	still	holding	on	to	Hadley	,	quickly	brought	the	carriage	to	a	halt	.
笨蛋	仍然	保持	在	到	哈德利	,	迅速地	带来	这	运输	到	一个	停止	.

笨蛋巴布勒仍然紧紧抓住哈德利，迅速将马车停了下来。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs]

In	answer	to	the	challenge	the	door	of	the	coach	opened	and	a	sharp	voice
在	回答	到	这	挑战	这	门	的	这	教练	打开	和	一个	锋利的	嗓音

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

demanded	the	cause	of	the	disturbance	.
要求	这	原因	的	这	干扰	.

为了回应质问，马车门开了，一个尖锐的声音质问发生了什么事。

“ ['trævələz] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːswɜːd] , ['mɑːstə(r)] , ” [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [sed] .

“	Travelers	on	this	road	must	have	the	password	,	master	,	”	the	corporal	said	.
“	旅行者	在	这	路	必须	有	这	密码	,	掌握	,	”	这	下士	说	.

“走这条路的人必须知道密码，主人，”下士说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

“	You	are	near	the	outposts	of	the	army	.
“	你	是	靠近	这	前哨站	的	这	军队	.

“你们离军队的前哨阵地很近。”

” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət][wʌns] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] .

”	The	man	in	the	coach	at	once	leaped	out	and	approached	the	scouting	party	.
”	这	男人	在	这	教练	在	一次	跳跃	出去	和	接近	这	侦察	派对	.

“马车上的男人立刻跳下车，走向侦察队。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [drest] [ɪn]['semi] - ['mɪlətri] ['mænə(r)] ,

He	was	rather	a	tall	man	,	dressed	in	semi	-	military	manner	,
他	曾是	相当	一个	高的	男人	,	穿着	在	半	-	军队	方式	,

他身材高大，穿着半军装式的服装。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [spːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌf] [kəʊt] [wɪð] ['sætɪn] ['feɪsɪŋz] [ɒv; əv]

for	he	wore	a	sword	at	his	side	and	a	buff	coat	with	satin	facings	of
为了	他	穿着	一个	剑	在	他的	边	和	一个	增幅	外套	和	缎	饰面	的

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

因为他腰间佩剑，身穿浅黄色外套，外套边缘饰有蓝色缎子滚边。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

His	long	,	clean	-	shaven	face	was	lean	and	ruddy	,
他的	长的	,	干净的	-	剃光	脸	曾是	倾斜	和	红润	,

他那张修长、刮得干干净净的脸，线条清瘦而红润。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	his	hair	was	rolled	up	all	around	the	back	in	the	fashion	of	the	day	.
和	他的	头发	曾是	滚动	向上全部		大约	这	后退	在	这	时尚	的	这	天	.

他的头发像当时流行的那样，全部盘到了脑后。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['ækwɪlaɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪn]

His	nose	was	aquiline	and	his	chin	long	and	prominent	—	such	a	chin
他的	鼻子	曾是	鹰嘴豆	和	他的	下巴	长的	和	著名的	—	这样的	一个	下巴

[æz; əz] [fɪzi:ɑ:gnəmɪsts] [dɪ'kleə(r)] [di'nəuts] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] .

as	physiognomists	declare	denotes	determination	and	perseverance	.
作为	相面学家	宣布	表示	决心	和	毅力	.

他的鼻子呈鹰钩状，下巴又长又突出——相面学家认为，这样的下巴象征着决心和毅力。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ku:l] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] [bri:ð] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

When	he	removed	his	hat	to	let	the	cool	morning	air	breathe	upon	his
什么时候	他	已移除	他的	帽子	到	让	这	凉爽的	早晨	空气	呼吸	之上	他的

[ʌn'kʌvəd] [hed] ,

uncovered	head	,
裸露	头	,

当他摘下帽子，让清晨凉爽的空气吹拂着他裸露的头部时，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['feəli] ['stɑ:tld] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] .

his	brow	was	so	high	that	it	fairly	startled	the	beholder	.
他的	眉头	曾是	所以	高的	那	它	相当	惊慌	这	旁观者	.

他的眉毛高高挑起，着实让旁观者吃了一惊。

['hædli] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɒz; wəz] ['vɑ:stli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɒd] -

Hadley	,	from	his	station	beside	the	road	,	was	vastly	interested	in	this	odd	-
哈德利	,	从	他的	车站	旁	这	路	,	曾是	非常	感兴趣的	在	这	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] .

looking	gentleman	.
寻找	绅士	.

哈德利站在路边的哨所里，对这位长相奇特的先生产生了浓厚的兴趣。

“ [səʊ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] , [du:; də] [ju:; jʊ] , [maɪ] [mæn] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]

“	So	you	wish	the	countersign	,	do	you	,	my	man	?	”	demanded	the	stranger
“	所以	你	希望	这	会签	,	做	你	,	我的	男人	?	”	要求	这	陌生人

,

,
,

“所以你想要的是反信号，是吗，老兄？”陌生人问道。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [əʊ'tɜ:(r)] .

looking	the	corporal	over	with	hauteur	.
寻找	这	下士	超过	和	高	.

他傲慢地上下打量着这位下士。

“ [wɒt] ['redʒɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?

“	What	regiment	are	you	?
“	什么	团	是	你	?

你隶属于哪个部队？

” [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [steɪt] [tru:ps] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

”	The	corporal	mentioned	one	of	the	regiments	of	State	troops	which	at	that	time
”	这	下士	提及	一	的	这	军团	的	状态	军队	哪个	在	那	时间

[fɔ:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtənz] ['fɔ:sɪz] .

formed	a	part	of	Washington's	forces	.
形成	一个	部分	的	华盛顿的	力量	.

“这位下士提到了当时隶属于华盛顿军队的一个州属部队团。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌem 'i:] , ['sɪrə] , [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] , ” [ðə; ði]

“	Then	you	should	know	me	,	sirrah	,	although	I	have	not	the	countersign	,	”	the
“	然后	你	应该	知道	我	,	西拉	,	虽然	我	有	不是	这	会签	,	”	这

['dʒentlmən] [sed] .

gentleman	said	.
绅士	说	.

“那么你应该认识我，先生，虽然我没有暗号，”那位先生说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][dʒɒn]['kædˌwɑːlədər] . ”
“	**I**	**am**	**John**	**Cadwalader**	**.**	**”**
”	我	是	约翰	卡德瓦拉德	.	”

“我是约翰·卡德瓦拉德。”

“ ['kɜːn(ə)l] ['kædˌwɑːlədər] — [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlk] ['stɒkɪŋ] ['redʒɪmənt] !
“	**Colonel**	**Cadwalader**	**—**	**of**	**the**	**Silk**	**Stocking**	**Regiment**	**!**
”	上校	卡德瓦拉德	—	的	这	丝绸	袜	团	!

“卡德瓦拉德上校——丝袜团的！”

” ['hædli] [hɜːd] ['bʌmbləː] ['mʌtə(r)] .
”	**Hadley**	**heard**	**Bumbler**	**mutter**	**.**
”	哈德利	听到	笨蛋	低声	.

“哈德利听到邦布勒低声嘟囔着。”

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [lʊkt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['stæmə] : “ [feɪθ] , ['mɪstə(r)] . ['kædˌwɑːlədər] , [jiː; ji]
The	**corporal**	**looked**	**undecided**	**,**	**and**	**stammered**	**:**	**“**	**Faith**	**,**	**Mr**	**.**	**Cadwalader**	**,**	**ye**			
这	下士	看起来	未决定	,	和	结结巴巴	:	“	信仰	,	先生	.	卡德瓦拉德	,	是的			

[meɪ] [biː; bi] [huːm] [jiː; ji] [seɪ] ;
may	**be**	**whom**	**ye**	**say**	**;**
可能	是	谁	是的	说	;

下士看起来犹豫不决，结结巴巴地说：“卡德瓦拉德先生，您说的或许就是您所说的那个人；

[bʌt; bət] [ɪts] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [let] [nəʊ] [wʌn] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — ”
but	**it's**	**our**	**orders**	**to**	**let**	**no**	**one**	**pass**	**without**	**an**	**investigation**	**—**	**”**
但	它是	我们的	订单	到	让	不	一	经过	没有	一个	调查	—	”

但我们的命令是，任何人未经调查都不得通过——”

“ [ɪn'vestɪgeɪt] , [ðen] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
“	**Investigate**	**,**	**then**	**!**	**”**	**snapped**	**the**	**gentleman**	**.**
”	调查	,	然后	!	”	啪啪	这	绅士	.

“那就去调查！”那位先生厉声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
“	**If**	**you**	**do**	**not**	**know**	**me**	**,**
”	如果	你	做	不是	知道	我	,

“如果你不认识我，

[send] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɒfɪsə(r)] .
send	**one**	**of**	**your**	**men**	**on**	**with**	**my**	**carriage**	**to**	**the**	**nearest**	**officer**	**.**
发送	一	的	你的	男人	在	和	我的	运输	到	这	最近的	官	.

派你的人护送我的马车去最近的军官那里。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] . ”
I	**am**	**on**	**my**	**way**	**to**	**headquarters**	**and**	**should**	**not**	**be**	**delayed**	**.**	**”**
我	是	在	我的	方式	到	总部	和	应该	不是	是	延迟	.	”

我正在前往总部的路上，应该不会耽搁。

“ [ai][kæn; kən][speə(r)][nəʊ] [men] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['fɒrɪdʒɪŋ] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [stɪl]
“	**I**	**can**	**spare**	**no**	**men**	**,**	**for**	**I'm**	**foraging**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**corporal**	**,**	**still**		
”	我	能	空闲的	不	男人	,	为了	我是	觅食	,	”	声明	这	下士	,	仍然		

['hezɪteɪtɪŋ] .
hesitating	**.**
犹豫不决	.

“我不能抽调任何人手，因为我要外出搜寻食物，”下士犹豫着说道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] , [ðen] , [dəʊlt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , ['rɒθfəli] .
“	**What**	**do**	**you**	**intend**	**doing**	**,**	**then**	**,**	**dolt**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**officer**	**,**	**wrathfully**	**.**	
”	什么	做	你	打算	正在做	,	然后	,	笨蛋	?	”	哭	这	官	,	愤怒地	.	

“那你打算怎么办，蠢货？”警官愤怒地喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Will	you	keep	me	here	all	the	morning	?
"	将要	你	保持	我	这里	全部	这	早晨	?

"你们要让我在这里待一上午吗？"

" [ðen] , ['siːɪŋ] ['hædli] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] ['bʌmbləː] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	Then	,	seeing	Hadley	in	the	grasp	of	Bumbler	,	he	added	:	"	And	you	are
"	然后	,	看到	哈德利	在	这	抓牢	的	笨蛋	,	他	额外	:	"	和	你	是

['kiːpɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

keeping	that	boy	prisoner	,
保持	那	男生	囚犯	,

然后，看到哈德利被邦布勒抓住，他又补充道："而你却把那个男孩囚禁起来。"

[tuː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

too	,	are	you	?
也	,	是	你	?

你也是吗?

[jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hændz] [fʊl] , [sɜː(r)] ['kɔːpərəl] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs]

You'll	have	your	hands	full	,	Sir	Corporal	,	before	you	get	back	from	this
你会	有	你的	双手	满的	,	先生	下士	,	前	你	得到	后退	从	这

['fɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] .

foraging	expedition	of	yours	.
觅食	远征	的	你的	.

下士长，在你完成这次搜寻任务回来之前，你将会忙得不可开交。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [wel] - ['dɪsəplɪnd]

Your	commanding	officer	is	to	be	congratulated	on	having	such	well	-	disciplined
你的	指挥	官	是	到	是	恭喜	在	拥有	这样的	出色地	-	纪律严明的

[men] [ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

men	in	his	rank	and	file	.
男人	在	他的	秩	和	文件	.

你们的指挥官应该受到表扬，因为他麾下有如此纪律严明的士兵。

" ['evɪdəntli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['hædliːz] ['gɑːmənts] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ]

"	Evidently	noticing	the	disarrangement	of	Hadley's	garments	,	he	added	,	looking
"	显然	注意到	这	混乱	的	哈德利	服装	,	他	额外	,	寻找

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] :

at	the	boy	again	:
在	这	男生	再次	:

显然注意到哈德利衣衫凌乱，他又看了看男孩，补充道:

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][həʊld] [ðɪs] [fɑːm] [læd] ['prɪz(ə)nə(r)] , [preɪ] ?

"	And	why	do	you	hold	this	farm	lad	prisoner	,	pray	?
"	和	为什么	做	你	抓住	这	农场	小伙子	囚犯	,	祈祷	?

"那么，你们为什么要囚禁这个农家少年呢？"

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

"	At	that	the	boy	made	bold	to	speak	for	himself	,
"	在	那	这	男生	制成	大胆的	到	说话	为了	他自己	,

"这时，男孩鼓起勇气为自己辩解，"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] ['sʌmbədi] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

for	he	believed	this	gentleman	must	really	be	somebody	of	importance	.
为了	他	相信	这	绅士	必须	真的	是	某人	的	重要性	.

因为他相信这位先生一定是位重要人物。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtənz] [ˌhed'kwɔːtəz]
“ If it please you , sir , I was hastening to General Washington's headquarters
“ 如果 它 请 你 , 先生 , 我 曾是 加速 到 一般的 华盛顿的 总部
[wɪð] [dɪ'spætʃɪz] — [wɪtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] ,
with dispatches — which , I believe ,
和 派遣 — 哪个 , 我 相信 ,

“先生，如果您不介意的话，我正赶往华盛顿将军的总部送去一些文件——我相信，

['əʊnli] ['jestədeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] — [wen] [ðiːz] [men] [stɒpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv]
only yesterday came from New York — when these men stopped me and have
仅有的 昨天 来了 从 新的 约克 — 什么时候 这些 男人 停止 我 和 有
['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] ['peɪpəz] — ”
taken away my papers — ”
已采取 离开 我的 文件 — ”

我昨天才从纽约回来——这些人拦住我，拿走了我的证件——”

“ [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] [juːθ] ['ʃɑːpli] ,
“ Ha ! ” exclaimed the gentleman , scrutinizing the youth sharply ,
“ 哈 ! ” 惊呼 这 绅士 , 仔细审查 这 青年 尖锐地 ,

“哈！”那位先生惊呼道，目光锐利地打量着这位年轻人。

“ [jʊr; jər] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn]
“ you're over young to be trusted with important news for the Commander - in
“ 你是 超过 年轻的 到 是 可信 和 重要的 消息 为了 这 指挥官 - 在
- [tʃiːf] .
- Chief .
- 首席 .

“你年纪太小，不适合向总司令传递重要消息。”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ] [ðiːz] ['peɪpəz] ?
How came you by these papers ?
如何 来了 你 经过 这些 文件 ?

你是怎么得到这些文件的?

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['hædli] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['beərə(r)][æt; ət][ðə; ði]
” In a few words Hadley told of the injury to the dispatch bearer at the
” 在 一个 很少 字 哈德利 讲述 的 这 受伤 到 这 派遣 持有人 在 这
[θriː] [əʊks] [ɪn] ,
Three Oaks Inn ,
三 橡树 客栈 ,

“哈德利用寥寥数语讲述了三橡树旅馆的送信员受伤的情况，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

and	how	he	had	escaped	with	the	papers	and	crossed	the	river	.
和	如何	他	有	逃脱	和	这	文件	和	交叉	这	河	.

以及他如何带着文件逃脱并渡过河流。

“ [wel] [dʌn] !

“	Well	done	!
”	出色地	完毕	!

做得好！

” [kraɪd] [ˈkædˌwɑːlədər] , [ˈevɪdəntli] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

”	cried	Cadwalader	,	evidently	enjoying	the	story	.
”	哭	卡德瓦拉德	,	显然	享受	这	故事	.

“凯德瓦拉德喊道，显然他很喜欢这个故事。”

“ [jiː; ji][dɪd] [wel] .

“	Ye	did	well	.
”	叶	做过	出色地	.

“你做得很好。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [ˈfeloʊz] [hæv; həv][ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)] [ˈpækɪt] , [eɪ] ?

And	now	these	fellows	have	taken	your	packet	,	eh	?
和	现在	这些	伙伴们	有	已采取	你的	包	,	嗯	?

现在这些人已经拿走了你的包裹，是吗?

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] .

”	He	turned	a	frowning	visage	upon	the	corporal	.
”	他	转向	一个	皱眉	面容	之上	这	下士	.

他皱着眉头，狠狠地瞪着那名下士。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

“	How	is	this	?	”	he	demanded	.
”	如何	是	这	?	”	他	要求	.

“这怎么可能？”他质问道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læd] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] .

“	We	know	nothing	about	the	lad	,	your	honor	,	”	said	the	corporal	.
”	我们	知道	没有什么	关于	这	小伙子	,	你的	荣誉	,	”	说	这	下士	.

“我们对这个孩子一无所知，法官大人，”下士说道。

“ [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

“	Return	to	him	the	papers	and	let	him	go	with	me	in	the	carriage	.
”	返回	到	他	这	文件	和	让	他	去	和	我	在	这	运输	.

“把文件还给他，让他跟我一起坐马车走。”

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [lʊks] [fægd] [ænd; ənd][hæd; həd] [best] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][pv; əv][sʌm; səm] [ˈlɔɪəl]

His	horse	looks	fagged	and	had	best	be	left	in	the	care	of	some	loyal
他的	马	看起来	疲惫不堪	和	有	最好的	是	左边	在	这	关心	的	一些	忠诚

['fɑːmə(r)] [ˌnɪəˈbaɪ] . ”

farmer	nearby	.	”
农民	附近	.	”

他的马看起来很疲惫，最好交给附近某个忠诚的农夫照料。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] ? ” [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] , [ˈdespərətli] .

“	But	how	do	we	know	you	?	”	began	the	corporal	,	desperately	.
”	但	如何	做	我们	知道	你	?	”	开始	这	下士	,	绝望地	.

“可是我们怎么认识你的呢？”下士焦急地问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['bʌmblə:] [left] ['hædli:z] [saɪd] [ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['peti] ['ɔ:fɪsərz] [sli:v] .

At	this	Bumbler	left	Hadley's	side	and	plucked	at	the	petty	officer's	sleeve	.
在	这	笨蛋	左边	哈德利	边	和	拨弦	在	这	小气	警官们	袖子	.

这时，笨蛋离开了哈德利身边，拽了拽这位下士的袖子。

“ [doʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] , ['kɔ:pərəl] !

“	Don't	be	a	fool	,	Corporal	!
”	不	是	一个	傻子	,	下士	!

“别犯傻了，下士！”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['hɔ:sli] .

”	he	whispered	,	hoarsely	.
”	他	低声说道	,	沙哑地	.

他沙哑地低语道。

“ [ɪts] ['kɜ:n(ə)l] ['kæd,wɑ:lədər] [tru:] [ɪ'nʌf] .

“	It's	Colonel	Cadwalader	true	enough	.
”	它是	上校	卡德瓦拉德	真的	足够的	.

“没错，他就是卡德瓦拉德上校。”

[aɪv] [si:n] [hɪm] [ɪn] [,fɪlə'delfiə] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

I've	seen	him	in	Philadelphia	many	a	time	.
我已经	已见	他	在	费城	许多	一个	时间	.

我在费城见过他很多次。

” [æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['grʌdʒɪŋli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['pə'zesə(r)] ['ə'gen] ,

”	At	this	assurance	the	other	grudgingly	gave	up	the	papers	to	their	rightful	possessor	again	,
”	在	这	保证	这	其他	勉强	给予	向上	这	文件	到	他们的	正当的	拥有者	再次	,

“得到这样的保证后，对方才不情愿地将文件交还给了合法持有者。”

[ænd; ənd] ['hædli] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ə'pɒn] ['kɜ:n(ə)l] ['kæd,wɑ:lədər] .

and	Hadley	turned	a	beaming	face	upon	Colonel	Cadwalader	.
和	哈德利	转向	一个	光芒四射	脸	之上	上校	卡德瓦拉德	.

哈德利转过头，对着卡德瓦拉德上校露出了灿烂的笑容。

“ [ju:; jʊ] [get] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] [mæn] [hɪə(r)] [li:d] [jɔ:(r); jə(r)] [meə(r)] .

“	You	get	right	into	the	carriage	,	boy	,	and	let	my	man	here	lead	your	mare	.
”	你	得到	正确的	进入	这	运输	,	男生	,	和	让	我的	男人	这里	带领	你的	母马	.

“小子，你赶紧上马车，让我的人牵着你的母马。”

[wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [eə(r)] [lɒŋ] ,

We	will	find	a	safe	place	for	her	ere	long	,
我们	将要	寻找	一个	安全的	地方	为了	她	埃雷	长的	,

我们很快就会为她找到一个安全的地方。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] [həʊm] — [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [baɪ] [ðɪs] [rəʊd] .

and	you	can	pick	her	up	on	your	way	home	—	if	you	return	by	this	road	.
和	你	能	挑选	她	向上	在	你的	方式	家	—	如果	你	返回	经过	这	路	.

如果你走这条路回家，就可以顺路接她。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] ['jʌŋstə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .

But	a	well	-	set	-	up	youngster	like	you	should	be	in	the	army	.
但	一个	出色地	-	放	-	向上	青少年	喜欢	你	应该	是	在	这	军队	.

但像你这样条件优越的年轻人应该参军。

[wiːl; wil] [niːd] [ɔːl] [sʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['ʃɔːtli] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] .

We'll	need	all	such	we	can	get	shortly	,	I	make	no	doubt	.
出色地	需要	全部	这样的	我们	能	得到	不久	,	我	制作	不	怀疑	.

毫无疑问，我们很快就需要尽可能多的这类物资。

" ['hædli] [hæd; həd][nəʊ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['entəd]

"	Hadley	had	no	fitting	reply	to	this	,	but	,	urged	by	the	gentleman	,	entered
"	哈德利	有	不	配件	回复	到	这	,	但	,	敦促	经过	这	绅士	,	进入

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

the	coach	,
这	教练	,

"哈德利对此无言以对，但在先生的劝说下，他上了马车。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægrɪnd] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

and	the	horses	started	again	,	leaving	the	chagrined	corporal	and	his	men
和	这	马匹	开始	再次	,	离开	这	懊恼地	下士	和	他的	男人

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] .

standing	beside	the	road	.
常设	旁	这	路	.

于是马匹再次启程，留下懊恼的下士和他的部下站在路边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒɒn]['kæd,wɑːlədər] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sɪlk] ['stɒkɪŋ] ['redʒɪmənt] ,

The	boy	had	never	heard	of	John	Cadwalader	,	or	the	Silk	Stocking	Regiment	,
这	男生	有	绝不	听到	的	约翰	卡德瓦拉德	,	或者	这	丝绸	袜	团	,

这个男孩从未听说过约翰·卡德瓦拉德，也从未听说过丝袜军团。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ;

of	which	he	was	originally	the	commander	;
的	哪个	他	曾是	起初	这	指挥官	;

他最初是这支部队的指挥官；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

but	the	gentleman	was	prominent	in	Philadelphia	before	the	war	broke	out	,
但	这	绅士	曾是	著名的	在	费城	前	这	战争	打破	出去	,

但这位先生在战争爆发前就已经是费城的一位知名人物了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] [kləʊsɪst][ænd; ənd][məʊst] [stɔːntʃ] [frendz] [θruː'aʊt]

and	was	one	of	Washington's	closest	and	most	staunch	friends	throughout
和	曾是	一	的	华盛顿的	最接近	和	最多	坚定	朋友们	自始至终

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	struggle	for	independence	.
这	斗争	为了	独立	.

在争取独立的斗争中，他是华盛顿最亲密、最坚定的朋友之一。

[dʒɒn]['kæd,wɑːlədər] , [sʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['kæd,wɑːlədər] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

John	Cadwalader	,	son	of	Thomas	Cadwalader	,	a	prominent	physician	of	the
约翰	卡德瓦拉德	,	儿子	的	托马斯	卡德瓦拉德	,	一个	著名的	医生	的	这

['kweɪkə(r)] ['sɪti] ,

Quaker	City	,
贵格会	城市	,

约翰·卡德瓦拉德，托马斯·卡德瓦拉德之子，是贵格会城市一位杰出的医生。

[wɒz; wəz] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [bɪ'gæn] .

was	thirty	-	three	years	of	age	when	the	War	for	Independence	began	.
曾是	三十	-	三	年	的	年龄	什么时候	这	战争	为了	独立	开始	.

独立战争爆发时他33岁。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['mæsəkə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)]

At	the	time	of	the	Lexington	massacre	he	was	in	command	of	a	volunteer
在	这	时间	的	这	列克星敦	屠杀	他	曾是	在	命令	的	一个	志愿者

['kʌmpəni] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['ɔ:gənaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'li:t] ,

company	in	Philadelphia	organized	among	the	young	men	of	the	élite	,
公司	在	费城	组织	之中	这	年轻的	男人	的	这	精英	,

列克星顿大屠杀发生时，他指挥着费城一支由精英阶层青年组成的志愿连队。

[ɔ:(r)] [sɪlk] - ['stɒkɪŋ] [klɑ:s] .

or	silk	-	stocking	class	.
或者	丝绸	-	袜	班级	.

或者说是丝袜班。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] ['snɪrɪŋ] [kɒg'nəʊmen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

But	,	despite	the	rather	sneering	cognomen	applied	to	it	,
但	,	尽管	这	相当	冷笑	绰号	应用	到	它	,

但是，尽管它被赋予了一个颇具嘲讽意味的绰号，

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪlk] ['stɒkɪŋ] ['redʒɪmənt] [wel] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ,

the	authorities	found	the	Silk	Stocking	Regiment	well	drilled	and	disciplined	,
这	当局	成立	这	丝绸	袜	团	出色地	钻孔	和	纪律严明的	,

当局发现丝袜军团训练有素，纪律严明。

[ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [tru:ps] .

and	every	member	of	it	was	a	welcome	addition	to	the	State	troops	.
和	每一个	成员	的	它	曾是	一个	欢迎	添加	到	这	状态	军队	.

每一名成员的加入都为州军队增添了新的活力。

['hædli] ['mɒrɪs] [maɪt] [hæv; həv] [sɔ:t] [fɑ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['eɪb(ə)l] [frend] [tu:; tə]

Hadley	Morris	might	have	sought	far	before	finding	a	more	able	friend	to
哈德利	莫里斯	可能	有	寻求	远的	前	寻找	一个	更多的	有能力的	朋友	到

[ˌɪntrə'dju:s] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

introduce	him	into	the	presence	of	the	Commander	-	in	-	Chief	of	the	American
介绍	他	进入	这	在场	的	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	美国人

['fɔ:sɪz] .

forces	.
力量	.

哈德利·莫里斯或许要费一番周折才能找到一位更有能力的朋友，将他引荐给美国军队的总司令。

[səʊ] [kləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] ['kæd,wɑ:lədər][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] ['leɪtə(r)] ,

So	close	were	the	relations	between	Cadwalader	and	Washington	that	later	,
所以	关闭	是	这	关系	之间	卡德瓦拉德	和	华盛顿	那	之后	,

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,

after	the	battle	of	Monmouth	,
后	这	战斗	的	蒙茅斯	,

卡德瓦拉德和华盛顿的关系非常密切，以至于后来在蒙茅斯战役之后，

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kə'mændərz] ['pɜ:sən(ə)l] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd]

the	former	took	up	the	commander's	personal	quarrel	and	fought	and	wounded
这	以前的	采取	向上	这	指挥官的	个人的	争吵	和	战斗	和	受伤

[ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] ['kɑ:nweɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dju:əl][nɪə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] .

the	notorious	Conway	in	a	duel	near	Philadelphia	.
这	臭名昭著	康威	在	一个	决斗	靠近	费城	.

前者接过了指挥官的私人恩怨，在费城附近的一场决斗中与臭名昭著的康威交手并将其打伤。

[æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [kəʊtʃ] ['hʌrɪd] [ɒn] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

As	the	heavy	coach	hurried	on	,	they	were	stopped	half	a	dozen	times	,
作为	这	重的	教练	慌忙	在	,	他们	是	停止	一半	一个	打	时代	,

沉重的马车疾驰而去，途中停了不下六次。

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

but	at	no	point	was	there	any	difficulty	.
但	在	不	观点	曾是	那里	任何	困难	.

但整个过程中没有任何困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] [huː] [njuː] ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] ['kæd,wɑːlədər] .

There	was	always	somebody	who	knew	Colonel	John	Cadwalader	.
那里	曾是	总是	某人	WHO	知道	上校	约翰	卡德瓦拉德	.

总有人认识约翰·卡德瓦拉德上校。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['əʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	magic	of	his	name	opened	the	way	to	the	very	presence	of	the
这	魔法	的	他的	姓名	打开	这	方式	到	这	非常	在场	的	这

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

Commander	-	in	-	Chief	,
指挥官	-	在	-	首席	,

他名字的魔力为觐见三军统帅铺平了道路。

['ɪntuː] [huːz] [hændz] ['hædli] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

into	whose	hands	Hadley	had	been	told	to	deliver	the	packet	in	his	possession	.
进入	谁	双手	哈德利	有	到过	讲述	到	递送	这	包	在	他的	拥有	.

哈德利被告知要将他手中的包裹交给谁。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [sliːp] [wen] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kəʊtʃ]

The	boy	was	finally	aroused	from	his	uneasy	sleep	when	the	traveling	coach
这	男生	曾是	最后	被唤醒	从	他的	不安	睡觉	什么时候	这	旅行	教练

[stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rezɪdəns] [bɪ'jɒnd] ['dʒɜːrmən,taʊn] ,

stopped	before	the	door	of	a	large	residence	beyond	Germantown	,
停止	前	这	门	的	一个	大的	住宅	超过	日耳曼敦	,

当旅行马车停在日耳曼敦郊外一栋大宅邸的门口时，男孩终于从不安的睡眠中醒来。

[wɪtʃ] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

which	happened	,	for	the	nonce	,	to	be	the	headquarters	of	General
哪个	发生	,	为了	这	nonce	,	到	是	这	总部	的	一般的

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

而那里，暂时成为了华盛顿将军的总部。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

“	General	Washington	is	exceedingly	busy	this	morning	,	Colonel	,	”	said	one	of	the
“	一般的	华盛顿	是	非常	忙碌的	这	早晨	,	上校	,	”	说	一	的	这

['ɒfɪsəz] , ['daʊtfəli] ,

officers	,	doubtfully	,
警官	,	怀疑地	,

“华盛顿将军今天上午非常忙，上校，”一位军官半信半疑地说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

as	the	two	alighted	from	the	coach	.
作为	这	二	下车	从	这	教练	.

两人下了马车。

“ [ən'les] [ðɪs] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] —

“	Unless	this	be	an	important	matter	—
“	除非	这	是	一个	重要的	事情	—

除非这是件重要的事情——

” [dʒɒn] [kædwɔlədʒ-z] [hed] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [flæʃt] .

”	John	Cadwalader's	head	came	up	and	his	keen	eyes	flashed	.
”	约翰	凯德瓦拉德	头	来了	向上	和	他的	敏锐的	眼睛	闪光灯	.

约翰·卡德瓦拉德抬起头，目光锐利。

“ [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæd,wɑ:lədər] [ə'weɪts] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , ['bri:fli] ,
“ **Tell** **the** **General** **that** **Mr** **.** **Cadwalader** **awaits** **his** **pleasure** **,** **”** **he** **said** **,** **briefly** **,**
” 告诉 这 一般的 那 先生 . 卡德瓦拉德 等待 他的 乐趣 , ” 他 说 , 简要地 ,

“告诉将军，卡德瓦拉德先生恭候您的吩咐，”他简短地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [læd] [wɪð] [hɪm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
“ **and** **that** **he** **brings** **a** **lad** **with** **him** **whom** **it** **would** **be** **well** **for** **his**
” 和 那 他 带来 一个 小伙子 和 他 谁 它 会 是 出色地 为了 他的
['ɒnə(r)] [tu:; tə] [si:] .
honor **to** **see** **.**
荣誉 到 看 .

“他还带了一个小伙子来，他的名誉应该让小伙子见见他。”

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [mɑ:kt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
” **He** **turned** **his** **back** **upon** **the** **group** **and** **waited** **with** **marked** **impatience** **until** **a**
” 他 转向 他的 后退 之上 这 团体 和 等待 和 标记 不耐烦 直到 一个
['sɜ:vənt] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:n(ə)l]
servant **came** **with** **a** **request** **from** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **for** **Colonel**
仆人 来了 和 一个 要求 从 这 指挥官 - 在 - 首席 为了 上校
['kæd,wɑ:lədər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .
Cadwalader **and** **his** **charge** **to** **come** **into** **the** **house** **at** **once** **.**
卡德瓦拉德 和 他的 收费 到 来 进入 这 房子 在 一次 .

“他背对着众人，焦急地等待着，直到一个仆人带着总司令的请求前来，要求卡德瓦拉德上校和他的部下立刻进屋。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , [læd] , ” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] .
“ **Follow** **me** **,** **lad** **,** **”** **the** **gentleman** **said** **.**
” 跟随 我 , 小伙子 , ” 这 绅士 说 .

“跟我来，小伙子，”那位先生说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [risk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [fɑ:(r)][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] ,
“ **You** **have** **risked** **much** **and** **traveled** **far** **to** **do** **the** **cause** **a** **service** **,**
” 你 有 冒险 很多 和 旅行 远的 到 做 这 原因 一个 服务 ,

“你冒着巨大的风险，远道而来，为这项事业做出了贡献，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][feə(r)] [pleɪ] !
and **you** **shall** **have** **fair** **play** **!**
和 你 将 有 公平的 玩 !

你们将享有公平的竞争！

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
” **CHAPTER** **VI**
” 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [greɪt] [mænz] ['kaʊnsl]
A **GREAT** **MAN'S** **COUNSEL**
一个 伟大的 男人的 法律顾问

伟人的忠告

[əʊ]
O
哦

哦

[faɪsɜ-z] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,
FFICERS **stood** **about** **in** **the** **hall** **of** **the** **house** **,** **as** **they** **did** **outside** **,**
官员 站立 关于 在 这 大厅 的 这 房子 , 作为 他们 做过 外部 ,

军官们像在外面一样，站在房子的大厅里。

[ænd; ənd] ['meni] [spəʊk] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] ['kæd,wɑ:lədər][æz; əz][hi:; hi][led][hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ][ɪn] ;
and **many** **spoke** **to** **Colonel** **Cadwalader** **as** **he** **led** **his** **protégé** **in** **;**
和 许多 辐 到 上校 卡德瓦拉德 作为 他 引领 他的 门徒 在 ;

许多人与卡德瓦拉德上校交谈，当时他正带领着他的得意门生进来；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['briːfli] .

but	he	answered	them	but	briefly	.
但	他	回答	他们	但	简要地	.

但他只是简短地回答了他们。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][praɪd][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ,

Evidently	his	pride	had	been	touched	by	the	incident	of	the	moment	before	,
显然	他的	自豪	有	到过	感动	经过	这	事件	的	这	片刻	前	,

显然，刚才那件事伤了他的自尊心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪn] [tʃek] .

and	he	was	struggling	to	keep	his	temper	in	check	.
和	他	曾是	挣扎	到	保持	他的	脾气	在	查看	.

他努力克制自己的脾气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self][tuː; tə] ['hædli] ['mɒrɪs] , [haʊ'evə(r)] .

He	was	kindness	itself	to	Hadley	Morris	,	however	.
他	曾是	仁慈	本身	到	哈德利	莫里斯	,	然而	.

然而，他对哈德利·莫里斯却非常友善。

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Have	no	fear	of	your	reception	by	General	Washington	,	”	he	whispered	.
“	有	不	害怕	的	你的	接待	经过	一般的	华盛顿	,	”	他	低声说道	.

“不必担心华盛顿将军会如何接待你，”他低声说道。

“ [ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] [juː; jʊ][beə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

“	The	dispatches	you	bear	will	be	sufficient	introduction	.
“	这	派遣	你	熊	将要	是	充足的	介绍	.

“你带来的信件足以作为介绍。”

” [bʌt; bət] ['hædli] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

”	But	Hadley	was	afraid	.
”	但	哈德利	曾是	害怕的	.

但哈德利很害怕。

[nɒt] , [pə'hæps] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] ['eni] [ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] ;

Not	,	perhaps	,	that	he	feared	any	unkind	treatment	;
不是	,	也许	,	那	他	害怕	任何	不友善	治疗	;

或许，他并非害怕受到任何不公平的对待；

[bʌt; bət][ɪn][kaɪnd] [wɪð] [məʊst] [juːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

but	in	kind	with	most	youth	of	his	bringing	up	and	station	in	life	,
但	在	种类	和	最多	青年	的	他的	带来	向上	和	车站	在	生活	,

但与他出身和地位的大多数年轻人一样，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn]['æktʃuəl] [ɔː] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf]

he	looked	in	actual	awe	upon	such	a	great	man	as	the	Commander	-	in	-	Chief
他	看起来	在	实际的	敬畏	之上	这样的	一个	伟大的	男人	作为	这	指挥官	-	在	-	首席

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] .

of	the	American	forces	.
的	这	美国人	力量	.

他由衷地敬畏美国军队总司令这样一位伟人。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz][fɪə(r)]['les(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Nor	did	his	fear	lessen	as	they	entered	the	room	.
也不	做过	他的	害怕	减少	作为	他们	进入	这	房间	.

当他们走进房间时，他的恐惧并没有减轻。

['wɒʃɪŋtən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:l] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [sɜ:vd] [hɪm]

Washington	sat	at	a	little	deal	table	,	which	evidently	at	the	moment	served	him
华盛顿	卫星	在	一个	小的	交易	桌子	,	哪个	显然	在	这	片刻	服务	他

[æz; əz][ə; eɪ] [desk] .

as	a	desk	.
作为	一个	桌子	.

华盛顿坐在一张小桌子旁，显然这张桌子此刻被他当作办公桌使用。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [ðə; ði] [seɪm] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [æt; ət]

In	those	days	his	headquarters	were	scarcely	the	same	twenty	-	four	hours	at
在	那些	天	他的	总部	是	几乎	这	相同的	二十	-	四	小时	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

那时候，他的总部几乎一天24小时都在变化。

[wen] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ʌp] , ['si:ɪŋ] ['kɜ:n(ə)l] ['kædˌwɑ:lədər] , [hi:; hi] [ə'rəʊz] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] ,

When	he	glanced	up	,	seeing	Colonel	Cadwalader	,	he	arose	to	greet	him	,
什么时候	他	瞥了一眼	向上	,	看到	上校	卡德瓦拉德	,	他	出现	到	迎接	他	,

他抬头一看，看到了卡德瓦拉德上校，便起身向他问好。

['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [peɪs] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkɔ:di'æləti] .

coming	forward	a	pace	to	do	this	with	much	cordiality	.
未来	向前	一个	步伐	到	做	这	和	很多	亲切	.

加快步伐，以非常友好的态度完成这项工作。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [ni:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kædˌwɑ:lədər] , ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ,

“	We	have	great	need	of	you	,	Mr	.	Cadwalader	,	”	the	General	said	,
“	我们	有	伟大的	需要	的	你	,	先生	.	卡德瓦拉德	,	”	这	一般的	说	,

“我们非常需要你，卡德瓦拉德先生，”将军说道。

['weɪvɪŋ] ['hædli:z] [nju:] [frend] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .

waving	Hadley's	new	friend	to	a	seat	near	the	little	table	.
挥手	哈德利	新的	朋友	到	一个	座位	靠近	这	小的	桌子	.

示意哈德利的新朋友到小桌子旁的座位上坐下。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ”

“	You	come	from	the	river	?	”
“	你	来	从	这	河	?	”

“你来自河边吗？”

“ [aɪ] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	Aye	,	General	.
“	是的	,	一般的	.

“是的，将军。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [nju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kærəktə(r)] , [aɪ][fɪə(r)] .

But	I	can	give	you	little	news	of	a	satisfactory	character	,	I	fear	.
但	我	能	给	你	小的	消息	的	一个	令人满意的	特点	,	我	害怕	.

恐怕我无法给你带来什么令人满意的消息。

[haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [hu:] [beəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [pru:v] [ɒv; əv]['məʊmənt] .

However	,	here	is	a	young	lad	who	bears	something	which	may	prove	of	moment	.
然而	,	这里	是	一个	年轻的	小伙子	WHO	熊	某物	哪个	可能	证明	的	片刻	.

然而，这位年轻人身上带着一些可能至关重要的东西。

” ['wɒʃɪŋtən] [glɑ:ns, glæns] ['swɪftli] [æt; ət] ['hædli] , [hu:] [stʊd] , ['pleɪnli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,

”	Washington	glanced	swiftly	at	Hadley	,	who	stood	,	plainly	ill	at	ease	,
”	华盛顿	瞥了一眼	迅速地	在	哈德利	,	WHO	站立	,	显然	患病的	在	舒适	,

华盛顿迅速瞥了一眼哈德利，哈德利站在那里，显然很不自在。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	wringing	his	old	cap	in	his	hand	.
和	拧干	他的	老的	帽	在	他的	手	.

他把旧帽子攥在手里，拧得乱糟糟的。

[ðə; ði] ['brɪliənt] , [ɪf] ['trævə)l] - [steɪnd] ,

The	brilliant	,	if	travel	-	stained	,
这	杰出的	, 如果		旅行	-	染色	,

这位才华横溢，尽管饱经风霜的……

['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɔntræstid] ['ɒdli] [wɪð] [ðə; ði]

uniforms	of	the	officers	who	surrounded	the	general	contrasted	oddly	with	the
制服	的	这	警官	WHO	包围	这	一般的	对比	奇怪	和	这

[pætʃt] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['gɑːmənts] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔː(r)] .

patched	and	soiled	garments	the	boy	wore	.
已修补	和	脏的	服装	这	男生	穿着	.

将军周围的军官们的制服与男孩身上打着补丁、沾满污渍的衣服形成了鲜明的对比。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] [əʊks] [ɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [dres] ,

He	had	ridden	away	from	the	Three	Oaks	Inn	in	his	stable	dress	,
他	有	骑	离开	从	这	三	橡树	客栈	在	他的	稳定的	裙子	,

他穿着马厩里的衣服，骑马离开了三橡树客栈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [naʊ] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	he	felt	the	incongruity	of	his	presence	now	more	keenly	than	before	.
和	他	毛毡	这	不协调	的	他的	在场	现在	更多的	敏锐地	比	前	.

他现在比以前更强烈地感受到自己存在的格格不入。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['wɒʃɪŋtən] .

“	What	does	the	young	man	bring	?	”	asked	Washington	.
“	什么	做	这	年轻的	男人	带来	?	”	问	华盛顿	.

“这个年轻人带来了什么？”华盛顿问道。

“ [kʌm] ['fɔːwəd] , [maɪ] [læd] , ” ['kædˌwɑːlədər] [ɜːrdʒd] .

“	Come	forward	,	my	lad	,	”	Cadwalader	urged	.
“	来	向前	,	我的	小伙子	,	”	卡德瓦拉德	敦促	.

“过来，孩子，”卡德瓦拉德催促道。

“ [gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][jɔː(r); jə(r)] ['pækɪt] .

“	Give	the	General	your	packet	.
“	给	这	一般的	你的	包	.

“把你的包裹交给将军。”

” [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ['hædli] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [siːld]

”	With	trembling	fingers	Hadley	unbuttoned	his	coat	and	drew	forth	the	sealed
”	和	发抖	手指	哈德利	解开纽扣	他的	外套	和	画	前进	这	密封

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

“哈德利颤抖着手指解开外套的扣子，掏出了密封的文件。”

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðəʊz] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] .

He	knew	all	the	time	that	those	keen	eyes	were	looking	him	over	.
他	知道	全部	这	时间	那	那些	敏锐的	眼睛	是	寻找	他	超过	.

他一直都知道，那双锐利的眼睛正在打量他。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] .

They	seemed	to	penetrate	even	the	wrapper	of	the	packet	.
他们	似乎	到	穿透	甚至	这	包装纸	的	这	包	.

它们似乎甚至能穿透包装纸。

['hædli] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['pækɪt] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən]

HADLEY	DELIVERED	THE	PACKET	TO	WASHINGTON
哈德利	发表	这	包	到	华盛顿

哈德利把包裹送到了华盛顿。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm] , [bɔɪ] ? ” [ɑ:skt] ['wɒʃɪŋtən] .

“	Where	are	you	from	,	boy	?	”	asked	Washington	.
”	在哪里	是	你	从	,	男生	?	”	问	华盛顿	.

“小伙子，你从哪里来？”华盛顿问道。

“ [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [θri:] [əʊks] [ɪn] , ” ['stæmə] ['hædli] .

“	From	—	from	the	Three	Oaks	Inn	,	”	stammered	Hadley	.
”	从	—	从	这	三	橡树	客栈	,	”	结结巴巴	哈德利	.

“从……从三橡树旅馆，”哈德利结结巴巴地说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

In	his	own	ears	his	voice	sounded	from	a	long	way	off	.
在	他的	自己的	耳朵	他的	嗓音	听起来	从	一个	长的	方式	离开	.

在他自己听来，自己的声音像是从很远的地方传来的。

“ [ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['kwɪəri] .

“	And	who	gave	them	to	you	?	”	was	the	next	query	.
”	和	WHO	给予	他们	到	你	?	”	曾是	这	下一个	询问	.

“是谁给你的？”这是下一个问题。

['hædli] ['stæmə] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] , [ænd; ənd][dʒɒn]['kæd,wɑ:lədər]

Hadley	stammered	worse	than	ever	in	trying	to	tell	this	,	and	John	Cadwalader
哈德利	结结巴巴	更糟	比	曾经	在	尝试	到	告诉	这	,	和	约翰	卡德瓦拉德

[tʊk] ['pɪti] [ə'pɒn] [hɪm] .

took	pity	upon	him	.
采取	遗憾	之上	他	.

哈德利结结巴巴地试图讲述这件事，结果比以往任何时候都更加结巴，约翰·卡德瓦拉德对他心生怜悯。

“ [səʊ] ['meni] ['strendʒər] [kən'fju:z] [ðə; ði] [læd] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	So	many	strangers	confuse	the	lad	,	General	.
”	所以	许多	陌生人	迷惑	这	小伙子	,	一般的	.

“这么多陌生人把这孩子搞糊涂了，将军。”

[bʌt; bət] [hi:z] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔ:sɪz] .

But	he's	by	no	means	a	youngster	without	resources	.
但	他是	经过	不	方法	一个	青少年	没有	资源	.

但他绝非一个没有资源的年轻人。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔ:ri] [aɪ] ['rekən] [hɪm] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [wɜ:dz] ,

From	his	own	story	I	reckon	him	a	youth	of	action	rather	than	of	words	,
从	他的	自己的	故事	我	估计	他	一个	青年	的	行动	相当	比	的	字	,

从他自己的叙述来看，我认为他是一个行动派而非空谈家。

” [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

”	the	colonel	said	,	smiling	.
”	这	上校	说	,	微笑	.

“上校笑着说。”

“ [i:'gæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mju:zd] ['ɒfɪsəz] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , “ [ɪts] [bɔɪz] [laɪk]

“	Egad	!	”	exclaimed	one	of	the	amused	officers	,	under	his	breath	,	“	it's	boys	like
”	哎呀	!	”	惊呼	一	的	这	觉得好笑	警官	,	在下面	他的	气息	,	“	它是	男孩们	喜欢

[hɪm][wi:; wi] [wɒnt] ,

him	we	want	,
他	我们	想	,

“哎呀！”一位被逗乐的军官低声惊呼道，“我们想要的就是像他这样的男孩。”

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

" ['ræpɪdli] ['kædˌwɑːlədər] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['beərə(r)][æt; ət]
" Rapidly Cadwalader related the story of the injury to the dispatch bearer at
" 快速 卡德瓦拉德 有关的 这 故事 的 这 受伤 到 这 派遣 持有人 在
[ðə; ði] [θriː] [əʊks] [ɪn] ,
the Three Oaks Inn ,
这 三 橡树 客栈 ,

卡德瓦拉德迅速将受伤的经过告诉了三橡树旅馆的送信人。

[ɒv; əv] ['hædliːz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drə'guːn] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
of Hadley's escape from the dragoons with the papers , and of his
的 哈德利 逃脱 从 这 龙骑兵 和 这 文件 , 和 的 他的
[əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
adventures on the road ;
冒险 在 这 路 ;

讲述了哈德利带着文件从龙骑兵手中逃脱，以及他在路上的冒险经历；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
just as the boy had told it to him in the carriage .
只是 作为 这 男生 有 讲述 它 到 他 在 这 运输 .

正如男孩在马车里告诉他的那样。

['miːnwaɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd][slɪt][ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd]
Meanwhile General Washington had slit the wrapper of the packet and
同时 一般的 华盛顿 有 缝隙 这 包装纸 的 这 包 和
[ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
unfolded the papers it contained .
展开 这 文件 它 包含 .

与此同时，华盛顿将军已经撕开了包裹的包装，展开了里面的文件。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [kædwɔlədɜ·z] ['stɔːri] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
He nodded now and then as Cadwalader's story progressed ,
他 点头 现在 和 然后 作为 凯德瓦拉德 故事 进展 ,

随着凯德瓦拉德讲述故事，他不时点头表示赞同。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['heɪstɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] .
but at the same time he glanced hastily over the papers .
但 在 这 相同的 时间 他 瞥了一眼 草草 超过 这 文件 .

但与此同时，他匆匆扫了一眼文件。

" [hɑː] ! [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Ha ! the boy has done us all a service , " the Commander said at length .
" 哈 ! 这 男生 有 完毕 我们 全部 一个 服务 , " 这 指挥官 说 在 长度 .

"哈！这小子帮了我们大家一个大忙，"指挥官长长地说。

" [ðiːz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" These matters are most important .
" 这些 事情 是 最多 重要的 .

"这些事情至关重要。"

[ðə; ði] ['peɪpəz] [kʌm] [də'rekt][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][æt; ət]
The papers come direct from New York , gentlemen , and we have here at
这 文件 来 直接的 从 新的 约克 , 先生们 , 和 我们 有 这里 在
[lɑːst][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['aʊtlaɪn] ,
last a sure outline ,
最后的 一个 当然 大纲 ,

先生们，这些文件直接来自纽约，我们终于有了确切的概要。

[ai] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [haʊz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

I	believe	,	of	His	Lordship	Howe's	intentions	.
我	相信	,	的	他的	领主	豪氏	意图	.

我相信，这是豪勋爵的意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] ['hædli] ,

It	is	well	,	my	lad	,	"	he	said	,	glancing	again	at	Hadley	,
它	是	出色地	,	我的	小伙子	,	"	他	说	,	瞥了一眼	再次	在	哈德利	,

“没事的，孩子，”他边说边又看了哈德利一眼。

“ [ðæt] [juː; jʊ][let] [nɒt][ðə; ði] ['pækɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

“	that	you	let	not	the	packet	fall	into	the	hands	of	the	enemy	.
"	那	你	让	不是	这	包	落下	进入	这	双手	的	这	敌人	.

“不要让包裹落入敌人手中。”

['aʊə(r)] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [bæk] [sʌm; səm] [deɪz] , — [pə'hæps] ['krɪp(ə)ld] .

Our	work	would	have	been	put	back	some	days	,	—	perhaps	crippled	.
我们的	工作	会	有	到过	放	后退	一些	天	,	—	也许	残疾的	.

我们的工作可能会因此延后几天，甚至可能受到严重影响。

[ai][mʌst; məst] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	must	see	more	of	you	.
我	必须	看	更多的	的	你	.

我一定要多见见你。

[juː; jʊ] [siːm] ['hɑːtɪli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] .

You	seem	heartily	in	sympathy	with	our	country's	cause	.
你	似乎	衷心地	在	同情	和	我们的	该国的	原因	.

你似乎非常同情我们国家的事业。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [ɪn'lɪstɪd] ? "

Why	have	you	not	enlisted	?	"
为什么	有	你	不是	入伍	?	"

你为什么还没有参军?

“ [iː'gæd] , ['dʒen(ə)rəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [sə'bɔːdɪnət] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən] ,

“	Egad	,	General	!	"	exclaimed	the	same	subordinate	who	had	before	spoken	,
"	哎呀	,	一般的	!	"	惊呼	这	相同的	下属	WHO	有	前	说	,

“天哪，将军！”之前说话的那个下属惊呼道。

“ [aɪl] [set] [hɪm] [tuː; tə] [drɪlɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [hiːl] [ɪn'lɪst] .

“	I'll	set	him	to	drilling	myself	if	he'll	enlist	.
"	患病的	放	他	到	钻孔	我	如果	地狱	入伍	.

“如果他愿意参军，我就亲自安排他进行训练。”

[hiːz] [ə; eɪ] [mænz] ['stætʃə(r)] [naʊ] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [mænz] [eɪdʒ] .

He's	a	man's	stature	now	,	if	not	a	man's	age	.
他是	一个	男人的	身材	现在	,	如果	不是	一个	男人的	年龄	.

他现在虽然年纪不大，但身材已经像个男人了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [baɪ] [tɜːnz] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	The	boy	flushed	and	paled	by	turns	as	he	listened	to	this	.
"	这	男生	酡	和	苍白	经过	转弯	作为	他	听着	到	这	.

男孩听着这些话，脸色时而通红，时而苍白。

“ [kʌm] , [spiːk] [ʌp] , ['mɑːstə(r)] ['mɒrɪs] !

“	Come	,	speak	up	,	Master	Morris	!
"	来	,	说话	向上	,	掌握	莫里斯	!

“来，大声点，莫里斯少爷！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kædˌwɑːlədər] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	exclaimed	Cadwalader	,	encouragingly	.
"	惊呼	卡德瓦拉德	,	令人鼓舞的是	.

“凯德瓦拉德鼓励道。”

“ [ai] — [ai] ['kænɒt] [ɪn'lɪst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

“	I	—	I	cannot	enlist	,	if	it	please	your	honors	,	”	the	boy	said	.
”	我	—	我	不能	入伍	,	如果	它	请	你的	荣誉	,	”	这	男生	说	.

“我……我不能参军，如果各位大人不介意的话，”男孩说道。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] . ”

“	My	uncle	will	not	let	me	.	”
”	我的	叔叔	将要	不是	让	我	.	”

“我叔叔不会让我这么做的。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['preʃəs] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] [huːd] [kiːp] [ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] [læd] [laɪk]

“	And	who	is	this	precious	uncle	of	yours	who'd	keep	a	well	-	set	-	up	lad	like
”	和	WHO	是	这	宝贵的	叔叔	的	你的	谁会	保持	一个	出色地	-	放	-	向上	小伙子	喜欢

[juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ?

you	out	of	the	army	?
你	出去	的	这	军队	?

“你这位宝贝叔叔是谁？他怎么会阻止你这样条件优越的小伙子参军呢？”

” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] .

”	demanded	the	second	officer	.
”	要求	这	第二	官	.

“二号军官问道。”

“ ['iːfreɪɪm] ['mɒrɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜː(r)] .

“	Ephraim	Morris	is	his	name	,	sir	.
”	以法莲	莫里斯	是	他的	姓名	,	先生	.

“他的名字叫以法莲·莫里斯，先生。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [əʊks] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

We	live	hard	by	the	Three	Oaks	,	across	the	river	.
我们	居住	难的	经过	这	三	橡树	,	穿过	这	河	.

我们住在河对岸的三棵橡树附近，生活条件艰苦。

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnəs] ['bensən] , [huː] [kiːps] [ðə; ði] [ɪn] . ”

I	work	for	Jonas	Benson	,	who	keeps	the	inn	.	”
我	工作	为了	乔纳斯	本森	,	WHO	保持	这	客栈	.	”

我为乔纳斯·本森工作，他经营着这家旅店。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːfreɪɪm] ['mɒrɪs] , ” [sed] [ə; eɪ] [dɑːk] - [feɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]

“	We	have	record	of	this	Ephraim	Morris	,	”	said	a	dark	-	faced	man	in	the
”	我们	有	记录	的	这	以法莲	莫里斯	,	”	说	一个	黑暗的	-	面对	男人	在	这

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

“我们有关于埃弗雷姆·莫里斯的记录，”角落里一个肤色黝黑的男人说道。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['ləʊərɪŋ] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

looking	from	under	lowering	brows	at	the	boy	.
寻找	从	在下面	降低	眉毛	在	这	男生	.

低垂着眉毛，从下方打量着那个男孩。

“ [æz; əz][ræŋk][ə; eɪ] ['tɔːri] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ɔːl] ['dʒɜːzi] .

“	As	rank	a	Tory	as	there	is	in	all	Jersey	.
”	作为	秩	一个	保守党	作为	那里	是	在	全部	球衣	.

“他是泽西岛最彻头彻尾的保守党人之一。”

[aɪ'd] [nɒt] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪŋz] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [hiːz] ['maɪzə(r)] ['mɔːrɪsɪz]

I'd	not	put	too	much	trust	in	what	the	boy	brings	,	gentlemen	,	if	he's	Miser	Morris's
ID	不是	放	也	很多	相信	在	什么	这	男生	带来	,	先生们	,	如果	他是	吝啬鬼	莫里斯

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

先生们，如果他真是吝啬鬼莫里斯的侄子，那我劝你们别太相信他带来的东西。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [stʌŋ] ['hædli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

"	The	words	stung	Hadley	to	the	quick	.
"	这	字	被蜇了	哈德利	到	这	快的	.

这些话深深刺痛了哈德利。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Unconsciously	he	squared	his	shoulders	,
不知不觉	他	平方	他的	肩膀	,

他不自觉地挺直了肩膀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] .

and	his	eyes	flashed	as	he	looked	in	the	direction	of	the	last	speaker	.
和	他的	眼睛	闪光灯	作为	他	看起来	在	这	方向	的	这	最后的	扬声器	.

他的目光闪过一丝光芒，看向最后一位发言者的方向。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'fjuːzɪz] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	My	uncle	refuses	me	permission	to	join	the	army	,	it	is	true	,	"	he	said	,
“	我的	叔叔	拒绝	我	允许	到	加入	这	军队	,	它	是	真的	,	"	他	说	,

他说：“我叔叔不让我参军，这是真的。”

['tʃoʊkɪŋli] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] .

chokingly	;	“	but	he	has	no	power	to	change	my	opinions	.
令人窒息地	;	“	但	他	有	不	力量	到	改变	我的	意见	.

哽咽着说：“但他无力改变我的想法。”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

"	For	an	instant	there	was	silence	.
"	为了	一个	立即的	那里	曾是	沉默	.

“那一刻，一片寂静。”

['wɒʃɪŋtən] [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] ['kædˌwɑːlədər] .

Washington	flashed	a	glance	at	Colonel	Cadwalader	.
华盛顿	闪光灯	一个	瞥一眼	在	上校	卡德瓦拉德	.

华盛顿瞥了卡德瓦拉德上校一眼。

“ ['mɑːstə(r)] ['mɒrɪs] , " ['wɒʃɪŋtən] [sed] , “ [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz]

“	Master	Morris	,	"	Washington	said	,	“	we	doubt	not	that	you	have	good	reasons
“	掌握	莫里斯	,	"	华盛顿	说	,	“	我们	怀疑	不是	那	你	有	好的	原因

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ɪn'lɪstɪŋ] .

for	not	enlisting	.
为了	不是	入伍	.

“莫里斯少爷，”华盛顿说，“我们毫不怀疑您有充分的理由不参军。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hiːd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] ['perəl] .

But	I	believe	you	are	in	sympathy	with	us	and	heed	your	country's	peril	.
但	我	相信	你	是	在	同情	和	我们	和	注意	你的	该国的	危险	.

但我相信你会同情我们，并且关注到你国家面临的危险。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

You	live	in	a	community	where	you	may	be	of	great	benefit	to	us	in	the
你	居住	在	一个	社区	在哪里	你	可能	是	的	伟大的	益处	到	我们	在	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

你居住的社区将来可能会对你大有裨益。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][mæn] [nemd] - .

You	have	mentioned	a	man	named	Holdness	.
你	有	提及	一个	男人	命名	-	.

你提到过一个名叫霍尔德尼斯的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [wel] ? ″
You know him well ? ″
你 知道 他 出色地 ? ″

你很了解他吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ″
“ Yes , sir . ″
“ 是的 , 先生 . ″

“是的，先生。”

“ [ðen] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [nekst] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [θriː] [əʊks] [ɪn] .
“ Then deliver this note to him when next he passes the Three Oaks Inn .
“ 然后 递送 这 笔记 到 他 什么时候 下一个 他 通过 这 三 橡树 客栈 .

“下次他路过三橡树客栈时，就把这张纸条交给他。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɔː(r)] [nekst] [deɪ] , [aɪ] [hɪə(r)] .
He will return on the morrow or next day , I hear .
他 将要 返回 在 这 明天 或者 下一个 天 , 我 听到 .

我听说他明天或后天就会回来。

['miːnwaɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
Meanwhile be always ready to serve the cause as you did last night , and ,
同时 是 总是 准备好 到 服务 这 原因 作为 你 做过 最后的 夜晚 , 和 ,

与此同时，要像昨晚那样，时刻准备为这项事业效力，并且，

[dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
despite your uncle's prohibition against your joining the army ,
尽管 你的 叔叔的 禁令 反对 你的 加入 这 军队 ,

尽管你叔叔禁止你参军，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [məʊst] ['juːsf(ə)l] ['sɜːvənts] .
we shall count you among our most useful servants .
我们 将 数数 你 之中 我们的 最多 有用 仆人 .

我们将把你视为我们最得力的仆人之一。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kædˌwɑːlədər] ?
What say you , Mr . Cadwalader ?
什么 说 你 , 先生 . 卡德瓦拉德 ?

卡德瓦拉德先生，您有何看法?

″ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [baʊd] .
″ The colonel bowed .
″ 这 上校 鞠躬 .

上校鞠了一躬。

“ [maɪ] [maɪnd] [ɪg'zæktli] , ['dʒen(ə)rəl] , ″ [hiː; hi] [sed] .
“ My mind exactly , General , ″ he said .
“ 我的 头脑 确切地 , 一般的 , ″ 他 说 .

“我正是这么想的，将军，”他说。

“ [ðɪs] [wɪl] [pɑːs] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtpoʊsts] , ″ [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] ,
“ This will pass you through the outposts , ″ the Commander said ,
“ 这 将要 经过 你 通过 这 前哨站 , ″ 这 指挥官 说 ,

“这条路会带你穿过前哨站，”指挥官说道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['peɪpəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['hædli] .
handing the two papers he had written to Hadley .
处理 这 二 文件 他 有 书面 到 哈德利 .

把写好的两份文件交给哈德利。

“ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [telz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːs] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
“ The colonel tells me you have a horse not many miles from here .
“ 这 上校 讲述 我 你 有 一个 马 不是 许多 英里 从 这里 .

“上校告诉我，你们有一匹马，离这里不远。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtɜːn] .

I	wish	you	a	safe	return	.
我	希望	你	一个	安全的	返回	.

祝您一路平安。

〞 [tuː] [dɪˈstɜːbd] [tuː; tə] [skeəs] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [jʌŋ] [ˈmɒrɪs] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

〞	Too	disturbed	to	scarce	know	what	he	replied	,	young	Morris	got	out	of	the	room
〞	也	不安	到	稀少	知道	什么	他	回复	,	年轻的	莫里斯	得到	出去	的	这	房间

,

,

,

“年轻的莫里斯心烦意乱，几乎不知道自己说了什么，就走出了房间。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈhaɪweɪ] [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [friː] [breθ] .

and	not	until	he	reached	the	open	highway	did	he	take	a	free	breath	.
和	不是	直到	他	达到	这	打开	公路	做过	他	拿	一个	自由的	气息	.

直到他到达开阔的公路上，他才得以喘口气。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] [weə(r)] [ˈmɒli] [hæd; həd] [biːn] [left] ,

And	all	the	way	back	to	the	farmhouse	where	Molly	had	been	left	,
和	全部	这	方式	后退	到	这	农家	在哪里	莫莉	有	到过	左边	,

一路返回莫莉被遗弃的农舍，

[hiː; hi] [gruː] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [baɪ] [tɜːnz] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [ˈfɪgə(r)] [hiː; hi]

he	grew	hot	and	cold	by	turns	as	he	thought	of	the	awkward	figure	he
他	生长	热的	和	寒冷的	经过	转弯	作为	他	想法	的	这	尴尬的	数字	他

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kɔːz] .

must	have	cut	in	the	presence	of	the	leader	of	the	American	cause	.
必须	有	切	在	这	在场	的	这	领导者	的	这	美国人	原因	.

一想到自己在美国事业领袖面前一定显得十分尴尬，他就时而感到燥热，时而感到寒冷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɪd] - [ˌɑːftəˈnuːn]

It	was	mid	-	afternoon
它	曾是	中	-	下午

当时已是下午。

[eə(r)] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

ere	he	recovered	his	horse	and	started	for	the	river	.
埃雷	他	恢复	他的	马	和	开始	为了	这	河	.

之后他找回了马，向河边走去。

[ˈmɒli] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [ˈswɪftli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Molly	had	been	refreshed	and	carried	him	swiftly	over	the	road	to	the
莫莉	有	到过	焕然一新	和	携带	他	迅速地	超过	这	路	到	这

['regjələ(r)] ['feri] ,

regular	ferry	,
常规的	渡船	,

莫莉精神焕发，迅速地抱着他穿过马路，来到了定期渡轮的码头。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

where	he	had	been	unable	to	cross	the	night	before	.
在哪里	他	有	到过	无法	到	叉	这	夜晚	前	.

前一天晚上他没能过河的地方。

[hiː; hi] [met] [wɪð] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtpoʊsts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv]

He	met	with	no	difficulty	in	passing	the	outposts	and	such	scouting	parties	of
他	遇见	和	不	困难	在	通过	这	前哨站	和	这样的	侦察	各方	的

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːmi] [æz; əz] [hiː; hi] [met] .

the	American	army	as	he	met	.
这	美国人	军队	作为	他	遇见	.

他顺利通过了遇到的美军前哨站和侦察队。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəri][ə'pɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

There	was	no	sign	of	British	soldiery	upon	this	side	of	the	river	.
那里	曾是	不	符号	的	英国	士兵	之上	这	边	的	这	河	.

河的这一边没有看到英国士兵的踪迹。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['feri] [æt; ət] [dɑːk] ,

He	crossed	the	ferry	at	dark	,
他	交叉	这	渡船	在	黑暗的	,

他天黑后乘渡轮过河。

[ænd; ənd] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [rəʊd] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [pʊt]

and	three	hours	later	rode	quietly	into	the	inn	yard	from	the	rear	and	put
和	三	小时	之后	骑	悄悄	进入	这	客栈	院子	从	这	后部	和	放

[blæk] ['mɒli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] .

Black	Molly	into	her	stall	.
黑色的	莫莉	进入	她	摊位	.

三个小时后，他悄悄地从后方骑马进入客栈院子，把黑莫莉放进了马厩。

[ðen] [hiː; hi] [ɐprɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	he	approached	the	house	,
然后	他	接近	这	房子	,

然后他走向房子，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪf] ['kɜːn(ə)l] [noʊlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

wondering	what	reception	he	should	meet	if	Colonel	Knowles	and	his	daughter
好奇	什么	接待	他	应该	见面	如果	上校	诺尔斯	和	他的	女儿

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃeltəd] [ðeə(r)] .

were	still	sheltered	there	.
是	仍然	避难所	那里	.

他心想，如果诺尔斯上校和他的女儿仍然在那里避难，他会受到怎样的对待呢?

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]

[	TO	BE	CONTINUED	]
[	到	是	持续	]

[待续]

[ðə; ði] ['freʃmən] ['bæŋkwɪt]

THE	FRESHMAN	BANQUET
这	大一新生	宴会

新生宴会

[baɪ] ['hæriət] ['wiːlə(r)]

BY	HARRIET	WHEELER
经过	哈丽特	惠勒

作者：哈里特·惠勒

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [bel] [wɒz; wəz] ['toʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vespə(r)] ['sɜːvɪs] .

HE	bell	was	tolling	for	the	vesper	service	.
他	钟	曾是	收费	为了	这	黄昏	服务	.

钟声响起，开始举行晚祷仪式。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [truːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [wend] [ðeə(r)] [wei] , [mɔː(r)]

The	students	trooped	out	of	the	various	buildings	and	wended	their	way	,	more
这	学生	成群结队	出去	的	这	各种各样的	建筑物	和	温德	他们的	方式	,	更多的

[ɔː(r)] [les] ['heɪstɪli] ,

or	less	hastily	,
或者	较少的	草草	,

学生们鱼贯走出各个教学楼，或快或慢地沿着各自的路线前进。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

towards	the	chapel	.
向	这	教堂	.

朝小教堂方向走去。

[ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [hæd; həd][dʒʌst] [siːst] [tuː; tə][vaɪ'breɪt][æz; əz] [tuː] [g'ɜːlz] [slɪpt] ['ɪntuː] ['ɒpəzɪt]

The	last	stroke	had	just	ceased	to	vibrate	as	two	girls	slipped	into	opposite
这	最后的	中风	有	只是	停止	到	颤动	作为	二	女孩们	滑倒了	进入	对面的

[endz][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] .

ends	of	a	rear	seat	and	dropped	down	side	by	side	.
结束	的	一个	后部	座位	和	掉落	向下	边	经过	边	.

最后一击的震动刚刚停止，两个女孩就滑进了后座的两端，并排坐了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] ,

As	soon	as	it	was	safe	,
作为	很快	作为	它	曾是	安全的	,

一旦安全了，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pʊld] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]

one	of	them	pulled	a	note	from	her	pocket	and	stealthily	tucked	it
一	的	他们	拉	一个	笔记	从	她	口袋	和	悄悄地	塞进去	它

['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

into	the	hand	of	the	other	.
进入	这	手	的	这	其他	.

其中一人从口袋里掏出一张纸条，偷偷地塞进了另一人的手里。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['neli] [geɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Read	it	and	hand	it	over	to	Nellie	Gaines	,	”	she	whispered	.
“	读	它	和	手	它	超过	到	内莉	盖恩斯	,	”	她	低声说道	.

“读完后交给内莉·盖恩斯，”她低声说道。

['iːdɪθ] ['lætə] [spred] [ðə; ði] [nəʊt] ['əʊpən][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [riːd] : —

Edith	Latta	spread	the	note	open	on	her	lap	and	read	:	—
伊迪丝	拉塔	传播	这	笔记	打开	在	她	膝	和	读	:	—

伊迪丝·拉塔把纸条摊开在腿上，读道：——

“ [g'ɜːlz] : — [ðə; ði] [spf] [hæv; həv][gɒt] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bæŋkwɪt] ,

“	Girls	:	—	The	Sophs	have	got	news	of	our	banquet	,
“	女孩们	:	—	这	大二学生	有	得到	消息	的	我们的	宴会	,

女生们：——二年级的同学们已经知道我们宴会的消息了，

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɒts(ə)n] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdˌwɪn] .

so	we	have	changed	from	the	Watson	House	to	the	Goodwin	.
所以	我们	有	已更改	从	这	沃森	房子	到	这	古德温	.

所以我们从沃森楼搬到了古德温楼。

['evribɒdi] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['fæni] - [raɪt] ['ɑːftə(r)]['tʃæp(ə)l] .

Everybody	go	down	to	Fanny	Berginrose's	right	after	chapel	.
大家	去	向下	到	舢	-	正确的	后	教堂	.

礼拜结束后，大家直接去范妮·伯金罗斯家。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv] [kʌm] .

The	fish	have	come	.
这	鱼	有	来	.

鱼来了。

” [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [klɑːs] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] ,

”	Within	ten	minutes	every	member	of	the	Freshman	class	had	read	the	note	,
”	之内	十	分钟	每一个	成员	的	这	大一新生	班级	有	读	这	笔记	,

“不到十分钟，所有大一新生都读完了这张纸条。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)][ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)]

and	it	is	to	be	feared	that	during	the	next	half	-	hour	their	minds	were
和	它	是	到	是	害怕	那	期间	这	下一个	一半	-	小时	他们的	思想	是

[les] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [pl'æŋkt]

less	occupied	with	the	services	than	with	curiosity	and	the	thought	of	planked
较少的	占领	和	这	服务	比	和	好奇心	和	这	想法	的	木板

[waɪt] [fɪʃ] .

white	fish	.
白色的	鱼	.

令人担忧的是，在接下来的半小时里，他们的心思与其说是放在服务上，不如说是放在好奇心和对烤白鱼的思考上。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['tʃæp(ə)l][ðə; ði] ['freʃmən] [g'ɜːlz] ['sepəreɪtɪd] .

Immediately	after	chapel	the	Freshman	girls	separated	.
立即地	后	教堂	这	大一新生	女孩们	分开	.

礼拜结束后，大一女生们立刻分开了。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sɒfəmɔː(r)] [bɔɪz] ['gæðəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]

A	party	of	Sophomore	boys	gathered	behind	the	chapel	and	eyed	the	retreating
一个	派对	的	大二学生	男孩们	聚集	在后面	这	教堂	和	眼睛	这	撤退

['freʃmən] [sə'spɪʃəsli] .

Freshmen	suspiciously	.
大一新生	可疑地	.

一群高二男生聚集在教堂后面，狐疑地打量着离去的高一新生。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , ['feloʊz] , [ʃʊə(r)] , ” [sed] [bɜːt] [lɔ'rɑːndʒər] .

“	There's	something	up	,	fellows	,	sure	,	”	said	Bert	Loranger	.
“	有	某物	向上	,	伙伴们	,	当然	,	”	说	伯特	洛朗格	.

“伙计们，肯定出事了，”伯特·洛朗格说道。

“ [wɪd] ['betə(r)] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['frɛʃiz] . ”

“	We'd	better	shadow	the	Freshies	.	”
“	我们会	更好的	阴影	这	新生	.	”

我们最好跟着新生们。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [gəʊ] , [bɜːt] , ” [sed] ['θɪədɔ] ['leɪθrəp] .

“	You	and	George	go	,	Bert	,	”	said	Theodore	Lathrop	.
“	你	和	乔治	去	,	伯特	,	”	说	西奥多	拉思罗普	.

“伯特，你和乔治去吧。”西奥多·拉思罗普说道。

“ [ðel] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [f'ɒləʊz] .

“	They'll	smell	a	mouse	if	a	crowd	follows	.
“	他们会	闻	一个	老鼠	如果	一个	人群	跟随	.

“如果一群人跟着，他们就会闻到老鼠的味道。”

[wiːl; wil][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [tʃə'pin] [hɔːl] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] - [fəʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [njuːz] .

We'll	go	up	to	Chapin	Hall	and	you	can	'	phone	us	the	news	.
出色地	去	向上	到	查平	大厅	和	你	能	-	电话	我们	这	消息	.

我们会去查平大厅，你可以打电话告诉我们这个消息。

” [ðə; ði] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [bɜːt] [strəul] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ]

”	The	party	separated	,	and	George	and	Bert	strolled	down	the	path	leading
”	这	派对	分开	,	和	乔治	和	伯特	漫步	向下	这	小路	领导

[θruː] [ðə; ði]['kæmpəs] [tə'wɔːd] [taʊn] .

through	the	campus	toward	town	.
通过	这	校园	朝向	镇	.

“一行人散开了，乔治和伯特沿着穿过校园的小路向镇上走去。”

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] ['plez(ə)nt] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] ['pʌblɪk]

The	girls	were	in	sight	as	they	crossed	Pleasant	Street	and	turned	up	Public
这	女孩们	是	在	视线	作为	他们	交叉	令人愉快的	街道	和	转向	向上	民众

['ævənjuː] .

Avenue	.
大街	.

当女孩们穿过普莱森特街，转入公共大道时，她们的身影已经出现在视野中。

[bɜːt] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][kæt] - [ə; eɪ] - ['kɔːnəd] [θruː]

Bert	slipped	behind	the	Parsonage	and	watched	them	cat	-	a	-	cornered	through
伯特	滑倒了	在后面	这	牧师住宅	和	观看	他们	猫	-	一个	-	被逼到绝境	通过

[ɪts] [beɪ] ['wɪndəʊ] .

its	bay	window	.
它是	湾	窗户	.

伯特溜到牧师住宅后面，透过凸窗斜对着他们看。

[bɜːt] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ]

BERT	WATCHED	THEM	THROUGH	THE	BAY	WINDOW
伯特	观看	他们	通过	这	湾	窗户

伯特透过凸窗看着他们。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fæni] - !

“	They're	going	to	Fanny	Berginrose's	!
”	它们是	去	到	舢	-	!

“他们要去范妮·伯金罗斯家！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [kʌm] [tuː] [mɔː(r)]['dʒuːniəs] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . ”

“	And	there	come	two	more	Juniors	,	with	another	crowd	of	girls	,	down	the	hill	.	”
”	和	那里	来	二	更多的	青少年	,	和	其他	人群	的	女孩们	,	向下	这	爬坡道	.	”

“然后又有两个高二学生带着一群女孩从山坡上下来。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] [dʒɔːdʒ] ['nelsn] .

“	That's	all	right	,	”	declared	George	Nelson	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	声明	乔治	纳尔逊	.

“没关系，”乔治·纳尔逊说道。

“ [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [bleɪks] .

“	Come	on	down	to	Blake's	.
”	来	在	向下	到	布莱克的	.

“快来布莱克家吧。”

[wiːl; wil] - [fəʊn] [ðə; ði] ['feloʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

We'll	'	phone	the	fellows	from	there	.
出色地	-	电话	这	伙伴们	从	那里	.

我们会从那里给他们打电话。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

”	The	boys	hastened	over	to	the	livery	stable	.
”	这	男孩们	加快	超过	到	这	涂装	稳定的	.

男孩们匆匆走向马厩。

“ [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , [ted] !

“	Hello	,	there	,	Ted	!
”	你好	,	那里	,	泰德	!

“你好啊，泰德！”

[wɪv] [trækt] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [ˈfæni] - .

We've	tracked	the	girls	to	Fanny	Berginrose's	.
我们已经	已追踪	这	女孩们	到	舢	-	.

我们追踪到这些女孩在范妮·伯金罗斯家。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [skiːm] .

You	know	the	scheme	.
你	知道	这	方案	.

你懂这个套路。

[ˈhʌri] [daʊn] .

Hurry	down	.
匆忙	向下	.

快下来。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsɔfəmɔːz] [ˈentəd] [bleɪks] , [hɒt][ænd; ənd] [ˈbreθləs] .

"	Ten	minutes	later	a	dozen	Sophomores	entered	Blake's	,	hot	and	breathless	.
"	十	分钟	之后	一个	打	大二学生	进入	布莱克的	,	热的	和	喘不过气	.

十分钟后，十几名大二学生气喘吁吁地走进了布莱克的店里。

“ [ˈɛvriˌθɪŋz] [ˈmuːvɪŋ] , " [sed] [bɜːt] [lɔˈrɑːndʒər] .

“	Everything's	moving	,	"	said	Bert	Loranger	.
“	一切都是	移动	,	"	说	伯特	洛朗格	.

“一切都在变化，”伯特·洛朗格说道。

“ [wɪv] [ˈɔːdəd] [tuː] - [ˈbʌsɪz] .

“	We've	ordered	two	'	buses	.
"	我们已经	订购	二	-	公交车	.

“我们订购了两辆巴士。

[wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfæniz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [ˈɒfə(r)][tuː; tə] [ˈeskɔːt] [ðə; ði] [freʃ] -

We'll	go	down	to	Fanny's	in	a	body	and	politely	offer	to	escort	the	Fresh	-
出色地	去	向下	到	芬妮的	在	一个	身体	和	礼貌地	提供	到	护送	这	新鲜的	-

[ˈleɪdɪz] .

Ladies	.
女士们	.

我们将派人去范妮家，礼貌地提出护送年轻女士们。

[wʌns] [ɪn] , [wiːl; wil] [draɪv] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈrɑːktən] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ˈfriːvɪl] ,

Once	in	,	we'll	drive	them	over	to	Rockton	and	across	to	Freeville	,
一次	在	,	出色地	驾驶	他们	超过	到	罗克顿	和	穿过	到	弗里维尔	,

进去之后，我们会开车送他们到罗克顿，然后再到弗里维尔。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈgəʊɪŋ] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] .

and	keep	them	going	till	midnight	.
和	保持	他们	去	直到	午夜	.

让他们一直工作到午夜。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈbʌsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd]

"	As	soon	as	the	'	buses	were	ready	the	boys	sprang	in	and	started
"	作为	很快	作为	这	-	公交车	是	准备好	这	男孩们	弹簧	在	和	开始

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈmænʃ(ə)n] .

for	the	Berginrose	mansion	.
为了	这	-	大厦	.

“巴士一准备好，男孩们就跳上车，出发前往伯金罗斯庄园。”

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈreɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɜːb] , [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] , [ˈswɪŋɪŋ]

As	they	drew	up	in	imposing	array	along	the	curb	,	they	stood	up	and	,	swinging
作为	他们	画	向上	在	气势磅礴	大批	沿着	这	抑制	,	他们	站立	向上	和	,	摇摆

[ðeə(r)][hæts] ,

their	hats	,
他们的	帽子	,

他们沿着路边列队站好，气势恢宏，然后站起身来，挥舞着帽子，

[geɪv] [ðə; ði] ['freʃmən] [jel] : “ [sɪs] , [bæŋ] !
gave the Freshman yell : “ Siss , bang !
给予 这 大一新生 叫喊 : “ 妹妹 , 砰 !

大一新生大喊：“Siss，砰！”

[buːm] - [ə; eɪ] - [læŋ] !
Boom - a - lang !
繁荣 - 一个 - 语言 !

砰砰！

[rɔː(r)] !
Roar !
吼 !

吼！

[viːv] - [lɑː] , [bel'mɔːnt] ! - !
Vive - la , Belmont ! 1904 !
活力 - 拉 , 贝尔蒙特 ! - !

贝尔蒙特万岁！1904年！

” [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” Long before that all the girls were watching them from the window .
” 长的 前 那 全部 这 女孩们 是 观看 他们 从 这 窗户 .

“在那之前很久，所有的女孩都从窗户里看着他们。”

“ [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] !
“ The Sophomores !
” 这 大二学生 !

“大二学生！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm][ɪn] !
Don't let them in !
不 让 他们 在 !

别让他们进来！

” [kraɪd] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
” cried they in a chorus .
” 哭 他们 在 一个 合唱 .

他们齐声喊道。

['fæni] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [wʌts] ['wɒntɪd] ? ”
Fanny stuck her head out the window and asked , “ What's wanted ? ”
舢 卡住 她 头 出去 这 窗户 和 问 , “ 是什么 通缉 ? ”

芬妮把头伸出窗外问道：“有什么事吗？”

“ [wɪv] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]['ɛskɔːrts][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , ” [sed] [ted] ,
“ We've come to offer our services as escorts to the hotel , ” said Ted ,
“ 我们已经 来 到 提供 我们的 服务 作为 伴游 到 这 酒店 , ” 说 泰德 ,

“我们是来酒店提供伴游服务的，”泰德说。

['bəʊɪŋ] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] .
bowing as gracefully as possible to a second - story window .
鞠躬 作为 优雅地 作为 可能的 到 一个 第二 - 故事 窗户 .

尽可能优雅地向二楼的窗户鞠躬。

“ ['ðer] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] , ” ['wɪspəd] ['iːdɪθ] ['lætə] .
“ They're up to some trick , ” whispered Edith Latta .
“ 它们是 向上 到 一些 诡计 , ” 低声说道 伊迪丝 拉塔 .

“他们肯定在搞什么鬼，”伊迪丝·拉塔低声说道。

“ ['enihaʊ] , [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒts(ə)n] [haʊs] .
“ Anyhow , they still think we're going to the Watson House .
“ 无论如何 , 他们 仍然 思考 是 去 到 这 沃森 房子 .

“总之，他们仍然认为我们要去沃森之家。”

[ðæts] [gʊd] . ”
That's good . ”
那就是 好的 . ”

那挺好的。”

“ [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [θæŋks] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['fæni] , ['sləʊli] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]
“ Declined with thanks , ” responded Fanny , slowly withdrawing her head and
“ 拒绝 和 谢谢 , ” 回应 舢 , 缓慢地 撤退 她 头 和
['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
closing the window .
结束 这 窗户 .

“婉拒了，谢谢。”芬妮回答道，慢慢地缩回头，关上了窗户。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bʌs] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [sə'raʊndɪd]
The boys began to get out of the ' bus , and very deliberately surrounded
这 男孩们 开始 到 得到 出去 的 这 - 公共汽车 , 和 非常 故意地 包围
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

男孩们开始从巴士上下来，并有条不紊地包围了房子。

“ [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , ” [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə]
“ I do believe they're going to try to break in , ” cried one of the younger
“ 我 做 相信 它们是 去 到 尝试 到 休息 在 , ” 哭 一 的 这 年轻
[gˈɜːlz] .
girls .
女孩们 .

“我相信他们会试图闯进来，”其中一个年纪较小的女孩哭着说。

“ [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [pə'liːs] .
“ Call up the police .
“ 称呼 向上 这 警察 .

“报警。”

” ['fæni] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'ləʊ] [dɪ'speld] [hɜː(r); hə(r)]
” Fanny considered for a moment , but the sounds below dispelled her
” 舢 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 但 这 声音 以下 驱散 她
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

芬妮犹豫了一会儿，但楼下传来的声音打消了她的疑虑。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fəʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] .
Going to the ' phone , she called up the city marshal .
去 到 这 - 电话 , 她 称为 向上 这 城市 元帅 .

她走到电话旁，给市治安官打了电话。

[hɪz; ɪz] [lɑːf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] - [fəʊn] .
His laugh could be heard through the ' phone .
他的 笑 可以 是 听到 通过 这 - 电话 .

透过电话都能听到他的笑声。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [wɪð] [fɔːs] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kwel] [ɔːl]
“ All right , ” he shouted ; “ I'll be up with force big enough to quell all
“ 全部 正确的 , ” 他 喊叫 ; “ 患病的 是 向上 和 力量 大的 足够的 到 荡平 全部
[dɪsˈtɜːrbəns] .
disturbances .
干扰 .

“好，”他喊道；“我会派出足够强大的力量来平息一切骚乱。”

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [əˈpɪəd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [θriː] [ˈdʒuːniəs] .
” In a few moments the officials appeared , followed by three Juniors .
” 在 一个 很少 时刻 这 官员 出现 , 随后 经过 三 青少年 .

“过了一会儿，官员们出现了，随后是三名青少年。”

[ˈfæni] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈbəʊltɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
Fanny let them in and bolted the door behind them .
舢 让 他们 在 和 螺栓连接 这 门 在后面 他们 .

芬妮让他们进来后，把门闩上了。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæpəltən] ? ” [sed] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l]
“ What shall we do , Mr . Appleton ? ” said the girls , surrounding the marshal
“ 什么 将 我们 做 , 先生 . 阿普尔顿 ? ” 说 这 女孩们 , 周围 这 元帅
.
:
.

“我们该怎么办，阿普尔顿先生？”女孩们围着警长问道。

“ [duː; də] !
“ Do !
” 做 !

“做！

[dʒʌmp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [ˈbʌsɪz] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [weərˈevə(r)]
Jump into the ' buses and we'll see that the drivers carry you all to wherever
跳 进入 这 - 公交车 和 出色地 看 那 这 司机 携带 你 全部 到 无论
[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .
you want to go .
你 想 到 去 .

跳上巴士，我们会看到司机们把你们送到任何你们想去的地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪkˈspens] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
And at their expense , too , ” he said , chuckling at the thought .
和 在 他们的 费用 , 也 , ” 他 说 , 轻笑 在 这 想法 .

“而且还得让他们付出代价，”他笑着说，想到这里就忍不住笑了。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , ” [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒuːniəs] , “ [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊts] .
“ Here , you boys , ” to the Juniors , “ no time for coats .
“ 这里 , 你 男孩们 , ” 到 这 青少年 , “ 不 时间 为了 外套 .

“孩子们，来，”对低年级的孩子们说，“没时间穿外套了。”

” [ðə; ði] [gˈɜːlz] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ræps] .
” The girls put on their wraps .
” 这 女孩们 放 在 他们的 卷饼 .

女孩们披上了裹布。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ðə; ði] [gˈɜːlz] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfə(r)] .
The marshal threw the doors open and shouted , “ The girls accept your offer .
这 元帅 扔 这 门 打开 和 喊叫 , ” 这 女孩们 接受 你的 提供 .

元帅猛地推开门，大喊道：“女孩们接受你的提议。”

[klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] !
Clear the way !
清除 这 方式 !

让开！

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈbʌsɪz] .

"	The	girls	followed	the	marshal	into	the	'	buses	.
"	这	女孩们	随后	这	元帅	进入	这	-	公交车	.

女孩们跟着管理员上了巴士。

[ðə; ði] [ˈsɔfəmɔːz] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wiːlz] .

The	Sophomores	surrounded	them	and	attempted	to	climb	over	the	wheels	.
这	大二学生	包围	他们	和	尝试过	到	爬	超过	这	车轮	.

大二学生们围住了他们，试图爬过车轮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [baɪ][sʌm; səm] [wel] - [daɪˈrɛktɪd] [rɪb] - [ˈpəʊkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [klʌbz] , [wɜː(r); wə(r)]

But	the	policemen	,	by	some	well	-	directed	rib	-	poking	with	their	clubs	,	were
但	这	警察	,	经过	一些	出色地	-	指导	肋骨	-	戳	和	他们的	俱乐部	,	是

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] - [bʌs] .

enabled	to	free	the	'	bus	.
已启用	到	自由的	这	-	公共汽车	.

但是，警察们用警棍进行了一些有针对性的戳刺，最终得以解救这辆公共汽车。

[ðə; ði] [θriː] [ˈdʒuːniəs] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraɪvəz] - [siːts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	three	Juniors	mounted	to	the	drivers	'	seats	,	and	then	,
这	三	青少年	安装	到	这	司机	-	座位	,	和	然后	,

三位少年坐上驾驶座，然后，

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈʃægrɪnd] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd] [ˈsɔfəmɔːz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ðə; ði] -

leaving	a	crowd	of	chagrined	and	disgusted	Sophomores	on	the	sidewalk	,	the	'
离开	一个	人群	的	懊恼地	和	厌恶	大二学生	在	这	人行道	,	这	-

['bʌsɪz] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

buses	rattled	down	the	street	.
公交车	摇晃	向下	这	街道	.

公交车隆隆驶过街道，留下了一群懊恼又厌恶的大二学生在人行道上。

[æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [bɔɪz] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [njuː] [əˈraɪvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

At	the	hotel	the	Freshmen	boys	greeted	the	new	arrivals	from	the	steps	and
在	这	酒店	这	大一新生	男孩们	问候	这	新的	到达	从	这	步骤	和

[ˈeskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːləz] .

escorted	them	to	the	parlors	.
护送	他们	到	这	客厅	.

在酒店里，大一新生们在台阶上迎接新来的客人，并护送他们到客厅。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈiːdɪθ] .

“	How	in	the	world	did	you	boys	get	over	here	?	”	asked	Edith	.
"	如何	在	这	世界	做过	你	男孩们	得到	超过	这里	?	"	问	伊迪丝	.

“你们几个小子是怎么到这儿来的？”伊迪丝问道。

“ [sniːkt] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈædɪsən] [ˈmaɪərz] , [ˈbriːfli] .

“	Sneaked	,	”	responded	Addison	Meyers	,	briefly	.
"	偷偷摸摸	,	"	回应	艾迪生	迈耶斯	,	简要地	.

“偷偷摸摸地来的，”艾迪森·迈耶斯简短地回答道。

“ [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ˈevɪdəns]

“	Three	or	four	of	the	boys	are	putting	themselves	a	good	deal	in	evidence
"	三	或者	四	的	这	男孩们	是	推杆	他们自己	一个	好的	交易	在	证据

['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['wɒts(ə)n] [haʊs] ,

over	at	the	Watson	House	,
超过	在	这	沃森	房子	,

“有三四个男孩在沃森之家那边表现得相当活跃，

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɐpˈiəɹənsɪz] .

just	to	keep	up	appearances	.
只是	到	保持	向上	外貌	.

只是为了维持体面。

[ðel] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
They'll come later .
他们会 来 之后 .

他们稍后会来。

" [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Then the party proceeded to take sole possession of the second floor of the
" 然后 这 派对 继续 到 拿 唯一 拥有 的 这 第二 地面 的 这
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

然后，该团体独占了酒店的二楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒn] [ðæt] [flɔː(r)] , [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
There was a cozy little dining - room on that floor , just large enough for their
那里 曾是 一个 舒适 小的 用餐 - 房间 在 那 地面 , 只是 大的 足够的 为了 他们的
[juːz] .
use .
使用 .

那一层楼里有一个温馨的小餐厅，大小刚好够他们使用。

[ðeə(r)]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ðə; ði] ['lændlɔːd]
Their rather sudden descent upon his establishment had evidently taken the landlord
他们的 相当 突然 下降 之上 他的 建立 有 显然 已采取 这 房东
[baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ,
by surprise , and ,
经过 惊喜 , 和 ,

他们突然造访他的店铺，显然让店主措手不及。

[red] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kætʃ]
red of face and short of breath , he was now doing his best to catch
红色的 的 脸 和 短的 的 气息 , 他 曾是 现在 正在做 他的 最好的 到 抓住
[ʌp] .
up .
向上 .

他脸色涨红，气喘吁吁，正竭尽全力追赶。

" [aɪm] ['æktʃuəli] [feɪnt] , " [dɪ'kleəd] [bel] ['ʃepəd] , ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
" I'm actually faint , " declared Belle Shephard , twenty minutes later .
" 我是 实际上 头晕的 , " 声明 美女 谢泼德 , 二十 分钟 之后 .

"我感觉要晕倒了，"二十分钟后，贝尔·谢泼德说道。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [spred] - ['el'el][biː; bi] ['redi] [ɒn] [taɪm] .
" I hope the spread ' ll be ready on time .
" 我 希望 这 传播 - 二 是 准备好 在 时间 .

"我希望这批物资能按时准备好。"

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] .
This terrible excitement makes me hungry .
这 糟糕的 激动 制作 我 饥饿的 .

这种强烈的兴奋感让我感到饥饿。

" ['kɔːfmən] [rɪ'spɒndɪd] ['gæləntli] .
" Kauffman responded gallantly .
" 考夫曼 回应 英勇地 .

考夫曼英勇地回应了。

" [wɒt] , [həʊ] , ['lændlɔːd] !
" What , ho , landlord !
" 什么 , 何 , 房东 !

"什么，房东！

" [hiː; hi] [sed] , ['ræpɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	he	said	,	rapping	vigorously	on	the	door	of	the	dining	-	room	.
"	他	说	,	说唱	大力	在	这	门	的	这	用餐	-	房间	.

“他一边说着，一边用力敲着餐厅的门。”

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd]

Immediately	a	shuffling	step	was	heard	within	,	and	the	door	was	opened
立即地	一个	洗牌	步	曾是	听到	之内	,	和	这	门	曾是	打开

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

but	a	few	inches	.
但	一个	很少	英寸	.

随即，屋内传来一阵窸窣的脚步声，门被打开了一条缝。

“ ['meɪn] [her] , [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rævənəs] .

“	Mein	Herr	,	these	ladies	are	ravenous	.
"	我的	先生	,	这些	女士们	是	贪婪的	.

“先生，这些女士们饿坏了。”

[ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [pl'æŋkt] [waɪt] [fɪʃ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

They	demand	planked	white	fish	or	your	life	.
他们	要求	木板	白色的	鱼	或者	你的	生活	.

他们要么给你木板烤白鱼，要么就饶你一命。

[haʊ] [suːn] — "

How	soon	—	"
如何	很快	—	"

多久之后——”

“ [pl'æŋkt] [waɪt] [fɪʃ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	Planked	white	fish	?	"	interrupted	the	landlord	,	in	indignant	astonishment	.
"	木板	白色的	鱼	?	"	中断	这	房东	,	在	愤怒	惊讶	.

“烤白鱼？”房东愤慨地打断了他的话，惊讶不已。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [nɒt] [wʌn] [waɪt] [fɪʃ] .

“	I	give	you	not	one	white	fish	.
"	我	给	你	不是	一	白色的	鱼	.

“我一条白鱼也不给你。”

[aɪ] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [nɒt] .

I	promised	them	not	.
我	承诺	他们	不是	.

我向他们保证过不会。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

For	so	little	money	,
为了	所以	小的	钱	,

花这么少的钱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] — " [bʌt; bət] ['kɔːfmən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [prəʊ'testɪŋ]

it	is	not	—	"	But	Kauffman	had	suddenly	shut	the	door	upon	his	protesting
它	是	不是	—	"	但	考夫曼	有	突然	关闭	这	门	之上	他的	抗议

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“不是的——”但考夫曼突然关上了门，不让他看到自己抗议的表情。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	turned	to	the	group	behind	him	.
和	转向	到	这	团体	在后面	他	.

然后他转身看向身后的一群人。

“ [haʊz] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [di'naɪz] [ðə; ði] [waɪt] [fɪʃ] ? ”
“ How's this , His Excellency denies the white fish ? ”
“ 怎么样 这 , 他的 阁下 否认 这 白色的 鱼 ? ”

“怎么回事？阁下竟然否认白鱼的存在？”

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['i:dɪθ] ['lætə] , ['trædʒɪkli] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] ,
“ Oh ! Oh ! Oh ! ” exclaimed Edith Latta , tragically grasping the two girls within her reach ,
“ 哦 ! 哦 ! 哦 ! ” 惊呼 伊迪丝 拉塔 , 悲剧的是 抓握 这 二 女孩们 之内 她 抵达 ,

“哦！哦！哦！”伊迪丝·拉塔惊呼道，悲痛地抓住了触手可及的两个女孩。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [aɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
and drawing all eyes in her direction .
和 绘画 全部 眼睛 在 她 方向 .

所有人的目光都转向了她。

“ [wi:; wi] [fə'gɒt] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [daʊn] .
“ We forgot to have them sent down .
“ 我们 忘了 到 有 他们 发送 向下 .

“我们忘了把他们送下去。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪts] [ænd; ənd][wi:; wi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] .
We were scared out of our wits and we forgot everything .
我们 是 害怕的 出去 的 我们的 智慧 和 我们 忘了 一切 .

我们吓坏了，什么都忘了。

” [dʒæk] ['kɔ:fmən] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [θraɪv] [ɒn][bæd] [lʌk] , [meɪd] ['streɪtˌweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] ,
” Jack Kauffman , who seemed to thrive on bad luck , made straightway for the ' phone ,
” 杰克 考夫曼 , WHO 似乎 到 蓬勃发展 在 坏的 运气 , 制成 立刻 为了 这 - 电话 ,

杰克·考夫曼似乎特别喜欢倒霉，他径直走向电话。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [rɪ'zɔ:t] [ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
his first resort in all such cases .
他的 第一的 采取 在 全部 这样的 案例 .

在所有此类情况下，他首先会采取的措施。

[hi:; hi] [ræŋ] [ʌp] - , [ðə; ði]['beɪkə(r)] .
He rang up Klumpf , the baker .
他 响铃 向上 - , 这 面包师 .

他给面包师克鲁姆普打了电话。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [fɪʃ] ?
“ What about those fish ?
“ 什么 关于 那些 鱼 ?

那些鱼怎么样了？

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [dʌn] ?
Are they done ?
是 他们 完毕 ?

他们做完了吗？

” [ə; eɪ] ['saɪləns] .
” A silence .
” 一个 沉默 .

一片寂静。

“ [haʊz] [ðæt] ?
“ How's that ?
” 怎么样 那 ?

“怎么样？”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [hɪə(r)] . ”
I couldn't quite hear . ”
我 不能 相当 听到 . ”

我听不太清楚。

“ ['teɪkən] ?
“ Taken ?
” 已采取 ?

“被俘虏了吗？”

[huː] — [seɪ] !
Who — Say !
WHO — 说 !

谁——说！

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [laɪk] ?
what was he like ?
什么 曾是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人？

[tɔːl] , [laɪt] [heə(r)] , [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] [vest] [ænd; ənd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðəz] .
Tall , light hair , wore a spotted vest and patent leathers .
高的 , 光 头发 , 穿着 一个 斑 背心 和 专利 皮革 .

身材高挑，浅色头发，身穿斑点背心和漆皮鞋。

[wel] , [aɪ] —
Well , I —
出色地 , 我 —

嗯，我——

” ['kɔːfmən] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [twæŋ] .
” Kauffman hung up the receiver with an impatient twang .
” 考夫曼 悬挂 向上 这 接收者 和 一个 不耐烦 颤音 .

考夫曼不耐烦地挂断了电话。

“ [aɪ] [seɪ] , ['feloʊz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
“ I say , fellows and gentlemen , we're done for .
” 我 说 , 伙伴们 和 先生们 , 是 完毕 为了 .

“我说，伙计们，先生们，我们完蛋了。”

[ðə; ði] [spf] [hæv; həv] [hʊkt] ['aʊə(r)] [fɪʃ] .
The Sophs have hooked our fish .
这 大二学生 有 钩子 我们的 鱼 .

大二学生已经把我们的鱼钓上来了。

[dʒɪm] ['wɪlˌmɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] — ”
Jim Wilmore and that crowd — ”
吉姆 威尔莫尔 和 那 人群 — ”

吉姆·威尔莫尔和那群人——”

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好！

” [ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [bɪl] [w'ɪntəz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniəs] , [bɜːst] [ɪn] .
” The door flew open suddenly , and Bill Winters , one of the Juniors , burst in .
” 这 门 飞翔 打开 突然 , 和 账单 冬季 , 一 的 这 青少年 , 爆裂 在 .

“门突然被猛地推开，小比尔·温特斯冲了进来。”

“ [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] .
“ Here's something for you fellows .
“ 这里是 某物 为了 你 伙伴们 .

“伙计们，这是给你们的。”

[ðə; ði] [spf] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɒts(ə)n] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
The Sophs sent it over to the Watson House , thinking you were there .
这 大二学生 发送 它 超过 到 这 沃森 房子 , 思维 你 是 那里 .

大二学生把信寄到了沃森宿舍，以为你在那里。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['hændɪd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][dʒæk] ['kɔːfmən] .
" As he spoke he handed what looked like a letter to Jack Kauffman .
" 作为 他 辐 他 递交 什么 看起来 喜欢 一个 信 到 杰克 考夫曼 .

“他一边说话，一边递给杰克·考夫曼一封看起来像信的东西。”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Looks as if they have taken your coats , " he added .
“ 看起来 作为 如果 他们 有 已采取 你的 外套 , " 他 额外 .

“看来他们把你的外套拿走了，”他补充道。

“ [kəʊts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['krɔːfəd] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] .
“ Coats ! " exclaimed Crawford , in sudden surprise .
“ 外套 ! " 惊呼 克劳福德 , 在 突然 惊喜 .

“外套！”克劳福德突然惊讶地喊道。

“ [waɪ] , [ai] [left] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] - [bʌs] . "
“ Why , I left mine in the ' bus . "
“ 为什么 , 我 左边 矿 在 这 - 公共汽车 . "

“哎呀，我的落在公交车上了。”

“ [səʊ][dɪd][ai] , [ænd; ənd][ai] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
“ So did I , and I ! " exclaimed several voices at once .
“ 所以 做过 我 , 和 我 ! " 惊呼 一些 声音 在 一次 .

“我也是，我也是！”好几个人同时喊道。

['kɔːfmən] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .
Kauffman read the letter .
考夫曼 读 这 信 .

考夫曼读了这封信。

“ [jiː; ji] [griːn] [ænd; ənd]['vɜːd(ə)nt] ['freʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n]
“ Ye green and verdant Freshmen are cordially invited to attend an auction
“ 叶 绿色的 和 葱茏 大一新生 是 诚挚地 受邀 到 出席 一个 拍卖
[seɪl] [ɒv; əv] [kəʊts] ,
sale of coats ,
销售 的 外套 ,

“诚挚邀请各位青涩的新生参加外套拍卖会，

[tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdˌwɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz]
to be held in the lower hall of the Goodwin immediately after the Sophomores
到 是 握住 在 这 降低 大厅 的 这 古德温 立即地 后 这 大二学生
[pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt] [fɪʃ] ['sʌpə(r)] .
partake of their white fish supper .
参加 的 他们的 白色的 鱼 晚餐 .

将在古德温楼的下层大厅举行，紧接着大二学生享用完白鱼晚餐之后。

[wiː; wi] [wʊd] [steɪt] ['praɪvətli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gɑːmənts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['meni]
We would state privately that in the pockets of these garments will be found many
我们 会 状态 私下 那 在 这 口袋 的 这些 服装 将要 是 成立 许多
[reə(r)][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['relɪks] ,
rare and valuable relics ,
稀有的 和 有价值的 遗物 ,

我们私下透露，这些衣服的口袋里藏着许多珍稀文物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔ:təgrɑ:f] ['lɛtəz] , [saɪnd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['klɑ:smeɪts] , [ˌʌn'peɪd] ['lɔ:ndri] [bɪls] ,

such	as	autograph	letters	,	signed	by	your	own	classmates	,	unpaid	laundry	bills	,
这样的	作为	签名	信件	,	签名	经过	你的	自己的	同学	,	未付	洗衣店	账单	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

例如，由你的同学签名的亲笔信、未付的洗衣费等等。

[ði:z] [wɪl] [bi:; bi][səʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdə(r)] .

These	will	be	sold	to	the	lowest	bidder	.
这些	将要	是	卖	到	这	最低	竞标者	.

这些商品将出售给出价最低者。

" [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Embarrassment	and	indignation	were	plainly	visible	on	the	faces	of	the
"	尴尬	和	愤慨	是	显然	可见的	在	这	面孔	的	这

['freʃmən] ,

Freshmen	,
大一新生	,

新生们脸上明显流露出尴尬和愤慨。

[ænd; ənd][bəuθ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][nəʊ][smɔ:l] [dɪ'gri:] [ɪn][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv]

and	both	feelings	were	reflected	in	no	small	degree	in	the	countenances	of
和	两个都	情怀	是	反映	在	不	小的	程度	在	这	面容	的

[ðə; ði][g'ɜ:lz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

这两种感受都很大程度上反映在了女孩们的脸上。

" [waɪt] [fɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['krɔ:fəd] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	White	fish	!	"	exclaimed	Crawford	,	who	was	the	first	to	recover	from	the
"	白色的	鱼	!	"	惊呼	克劳福德	,	WHO	曾是	这	第一的	到	恢复	从	这

['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

general	consternation	.
一般的	惊愕	.

"白鱼！"克劳福德惊呼道，他是第一个从大家的惊慌中回过神来的人。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	That	explains	it	.	"
"	那	解释	它	.	"

"这就解释得通了。"

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

"为什么！

[haʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][g'ɜ:lz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] ['fʊli] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

How	!	"	exclaimed	the	girls	,	who	could	not	fully	take	in	the	situation	.
如何	!	"	惊呼	这	女孩们	,	WHO	可以	不是	完全	拿	在	这	情况	.

"怎么回事！"女孩们惊呼道，她们一时无法理解眼前的状况。

['kɔ:fmən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['mɜ:θfəl] .

Kauffman	looked	up	with	a	grim	smile	that	was	not	entirely	mirthful	.
考夫曼	看起来	向上	和	一个	严峻	微笑	那	曾是	不是	完全	欢乐的	.

考夫曼抬起头，脸上带着一丝苦笑，但那笑容并不完全是喜悦的。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [si:md] [tu:; tə][kʌt] [i:tʃ] ['sɪləb(ə)l] ,

"	In	other	words	,	"	he	began	,	and	his	teeth	seemed	to	cut	each	syllable	,
"	在	其他	字	,	"	他	开始	,	和	他的	牙齿	似乎	到	切	每个	音节	,

"换句话说，"他开口说道，牙齿仿佛在切割每一个音节，

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [sku:p] ['aʊə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['aʊə(r)] [pl'æŋkt] [waɪt] [fɪʃ] ['ʌndə(r)] [fɔ:ls]
“ they have scooped our coats and obtained our planked white fish under false
” 他们 有 抢先报道 我们的 外套 和 获得 我们的 木板 白色的 鱼 在下面 错误的
[pri'tens, 'pri:t-] .
pretenses .
伪装 .

“他们偷走了我们的外套，并以虚假借口获得了我们的白鱼板。”

[naʊ] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [kəʊts] [æt; ət]
Now they propose to eat the fish under our very noses and sell the coats at
现在 他们 提出 到 吃 这 鱼 在下面 我们的 非常 鼻子 和 卖 这 外套 在
['pʌblɪk] ['ɔ:kʃ(ə)n] .
public auction .
民众 拍卖 .

现在他们打算在我们眼皮底下吃掉这些鱼，然后把这些外套公开拍卖。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bi:; bi] ?
Can such things be ?
能 这样的 事物 是 ?

真有这种事吗?

” [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
” He looked about him upon the comical dismay of the group .
” 他 看起来 关于 他 之上 这 滑稽 沮丧 的 这 团体 .

他环顾四周，看到众人滑稽的惊愕表情。

[ðen] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtests; prə'tests] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
Then a storm of indignant protests filled the air .
然后 一个 风暴 的 愤怒 抗议活动 已填 这 空气 .

随后，愤怒的抗议声如风暴般席卷而来。

“ [si:] [hɪə(r)] , [dʒæk] .
“ See here , Jack .
” 看 这里 , 杰克 .

“杰克，你看这里。”

” ['krɔ:fəd] [plʌkt] ['kɔ:fmən] [baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd][led] [hɪm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
” Crawford plucked Kauffman by the elbow and led him to one side .
” 克劳福德 拨弦 考夫曼 经过 这 弯头 和 引领 他 到 一 边 .

克劳福德一把抓住考夫曼的胳膊肘，把他拉到一边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
There was a hurried consultation between the two and a sudden decision .
那里 曾是 一个 慌忙 咨询 之间 这 二 和 一个 突然 决定 .

两人匆匆商议后，迅速做出了决定。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri:tʃt] ['krɔ:fəd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][həʊ'tel][baɪ]
When it was reached Crawford slipped from the room and left the hotel by
什么时候 它 曾是 达到 克劳福德 滑倒了 从 这 房间 和 左边 这 酒店 经过
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
the little street in the rear .
这 小的 街道 在 这 后部 .

到达目的地后，克劳福德悄悄溜出房间，从酒店后面的小街离开了。

['prez(ə)ntli] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] [kə'məʊʃn]
Presently those nearest the front windows became aware of some unusual commotion
目前 那些 最近的 这 正面 视窗 成为 意识到的 的 一些 异常 骚动
[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
at the entrance to the hotel ,
在 这 入口 到 这 酒店 ,

这时，离前窗最近的人注意到酒店入口处传来一些不寻常的骚动。

[ænd; ənd] , [wen] ['sʌmbədi] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [riːkloʊzd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][blaɪndz]

and	**,**	**when**	**somebody**	**cautiously**	**raised**	**the**	**window**	**and**	**reclosed**	**the**	**inside**	**blinds**
和	,	什么时候	某人	谨慎地	提高	这	窗户	和	重新关闭	这	里面	百叶窗

,

,

,

然后，有人小心翼翼地打开窗户，重新关上室内的百叶窗。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['krɔːfərdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] .

the	**sound**	**of**	**Crawford's**	**voice**	**was**	**distinctly**	**heard**	**.**
这	声音	的	克劳福德的	嗓音	曾是	明显地	听到	.

克劳福德的声音清晰可闻。

“ [bleɪm] [juː; jʊ] ['feloʊz] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; “ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [kəʊt] .

“	**Blame**	**you**	**fellows**	**,**	**”**	**he**	**was**	**saying**	**;**	**“**	**give**	**me**	**my**	**coat**	**.**
“	责备	你	伙伴们	,	”	他	曾是	说	;	“	给	我	我的	外套	.

“都怪你们这些家伙，”他说，“把我的外套给我。”

[aɪ] [left] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .

I	**left**	**something**	**valuable**	**in**	**the**	**pocket**	**.**
我	左边	某物	有价值的	在	这	口袋	.

我把贵重物品落在了口袋里。

[ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , ['eniweɪ] . ”

It's	**a**	**mean**	**trick**	**,**	**anyway**	**.**	**”**
它是	一个	意思是	诡计	,	反正	.	”

不管怎样，这招很卑鄙。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['frɛʃi] ? ” [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [vɔɪs] .

“	**What**	**was**	**it**	**,**	**Freshie**	**?**	**”**	**came**	**from**	**a**	**lower**	**window**	**in**	**a**	**taunting**	**voice**	**.**
“	什么	曾是	它	,	新生	?	”	来了	从	一个	降低	窗户	在	一个	嘲讽	嗓音	.

“什么事，新生？”楼下窗户里传来嘲讽的声音。

“ ['hæŋkətʃɪf] ?

“	**Handkerchief**	**?**
“	手帕	?

“手帕?

” [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [rɪ'spɑːnsɪz] ['saʊndɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

”	**A**	**laugh**	**and**	**a**	**chorus**	**of**	**derisive**	**responses**	**sounded**	**at**	**once**	**,**
”	一个	笑	和	一个	合唱	的	嘲讽的	回应	听起来	在	一次	,

“一阵笑声和一片嘲讽的回应同时响起，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [diːp] ['sɪmpəθi] ,

some	**of**	**the**	**latter**	**expressing**	**deep**	**sympathy**	**,**
一些	的	这	后者	表达	深的	同情	,

后者中有些人表达了深切的同情，

['ʌðə(r)z] [sə'dʒestɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['præktɪkl] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] ['mɪsɪŋ]

others	**suggesting**	**more**	**or**	**less**	**practical**	**substitutes**	**for**	**the**	**supposedly**	**missing**
其他的	建议	更多的	或者	较少的	实际的	替代品	为了	这	据说	丢失的

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	**.**
手帕	.

其他人则提出了一些或多或少比较实用的替代品，用来代替据说丢失的手帕。

[ðə; ði] ['freʃmən] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['krɔːfəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli]

The	**Freshmen**	**above**	**could**	**see**	**that**	**Crawford**	**was**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**rapidly**
这	大一新生	多于	可以	看	那	克劳福德	曾是	这	中心	的	一个	快速

[ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɔfəmɔːz] ,

increasing	**crowd**	**of**	**Sophomores**	**,**
增加	人群	的	大二学生	,

楼上的大一新生可以看到，克劳福德周围聚集着一群迅速增多的大二学生。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [kəʊt] .

to	whom	he	continued	earnestly	to	appeal	for	his	missing	coat	.
到	谁	他	持续	切实	到	上诉	为了	他的	丢失的	外套	.

他继续恳切地向他请求帮忙找回丢失的外套。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts] ['evə(r)] [rɪ'membəd]

There	was	a	whine	in	his	voice	that	none	of	his	classmates	ever	remembered
那里	曾是	一个	抱怨	在	他的	嗓音	那	没有任何	的	他的	同学	曾经	记得

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

to	have	heard	before	,
到	有	听到	前	,

他的声音里带着一种同学们以前从未听过的哀怨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɜːd] [ðə; ðɪ] ['sɔfəmɔːz] [tuː; tə] ['wʌndəf(ə)l] [flaɪts] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] .

and	which	stirred	the	Sophomores	to	wonderful	flights	of	sarcasm	.
和	哪个	搅拌	这	大二学生	到	精彩的	航班	的	讽刺	.

这激起了大二学生们精彩的讽刺妙语。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” ['wɪspəd] ['fæni] - , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [pə'pleksəti] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	What	does	he	mean	?	”	whispered	Fanny	Berginrose	,	in	genuine	perplexity	,	to	the
“	什么	做	他	意思是	?	”	低声说道	舢	-	,	在	真的	困惑	,	到	这

[gɜːlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

girls	about	her	.
女孩们	关于	她	.

“他是什么意思？”范妮·伯金罗斯真的困惑地低声问周围的女孩们。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['eni] [gʊd] .

“	He	must	know	that	that	kind	of	talk	will	never	do	any	good	.
“	他	必须	知道	那	那	种类	的	讲话	将要	绝不	做	任何	好的	.

“他应该明白，那种言论永远不会有任何好处。”

[kætʃ] [ˌem 'iː] ['begɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Catch	me	begging	them	for	anything	.
抓住	我	乞讨	他们	为了	任何事物	.

你等着瞧我求他们什么吧。

[dʒɒn] ['kɔːfmən] , [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] .

John	Kauffman	,	what's	this	all	about	.
约翰	考夫曼	,	是什么	这	全部	关于	.

约翰·考夫曼，这到底是怎么回事？

[waɪ] — [weə(r)] [ɪz][dʒɒn] ?

Why	—	where	is	John	?
为什么	—	在哪里	是	约翰	?

为什么？约翰去哪儿了？

” ['nəʊbədi] [njuː] .

”	Nobody	knew	.
”	无人	知道	.

“没有人知道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

He	had	slipped	away	unobserved	.
他	有	滑倒了	离开	未被观察到的	.

他悄悄溜走了，没人注意到。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] ['ædɪsən] ['maɪərz] [ænd; ənd] ['hæri] ['bɑːtlɪt] .

So	,	also	,	had	Addison	Meyers	and	Harry	Bartlett	.
所以	,	还	,	有	艾迪生	迈耶斯	和	哈里	巴特利特	.

艾迪生·迈耶斯和哈里·巴特利特也是如此。

[waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪkˈspresɪŋ] [ðeə(r)]['wʌndə(r)] ,

While	the	girls	were	still	expressing	their	wonder	,
尽管	这	女孩们	是	仍然	表达	他们的	想知道	,

女孩们还在表达她们的惊奇之情时，

[saʊndz] [ɒv; əv] ['kɔːʃəs] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [bæk] [steəz] [wɪtʃ]

sounds	of	cautious	footsteps	were	heard	upon	the	narrow	back	stairs	which
声音	的	谨慎	脚步声	是	听到	之上	这	狭窄的	后退	楼梯	哪个

[kəˈnektɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

connected	the	second	floor	with	the	kitchen	.
连接	这	第二	地面	和	这	厨房	.

从连接二楼和厨房的狭窄后楼梯上传来谨慎的脚步声。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['kɔːfmən] [əˈpɪəd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌvəd]

The	door	was	pushed	open	,	and	Kauffman	appeared	,	bearing	a	great	covered
这	门	曾是	推动	打开	,	和	考夫曼	出现	,	轴承	一个	伟大的	涵盖

['plætə(r)] ,

platter	,
拼盘	,

门被推开，考夫曼出现了，手里端着一个盖着的大盘子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

which	was	just	all	he	could	handle	.
哪个	曾是	只是	全部	他	可以	处理	.

这已经是他所能承受的全部了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

But	he	was	grinning	.
但	他	曾是	咧嘴笑	.

但他脸上却带着笑容。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['maɪərz] [ænd; ənd] ['bɑːtlɪt] , [ɪəz] [diːp] [ɪn] ['hiːpɪŋ] ['ɑːmləʊd] [ɒv; əv] [kəʊts] .

Behind	him	were	Meyers	and	Bartlett	,	ears	deep	in	heaping	armloads	of	coats	.
在后面	他	是	迈耶斯	和	巴特利特	,	耳朵	深的	在	堆积	手臂上的重物	的	外套	.

在他身后是迈耶斯和巴特利特，他们双臂紧紧抱着一大堆外套。

[dʒæk] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spred] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] .

Jack	passed	into	the	little	private	dining	-	room	in	which	the	spread	was	now	ready	.
杰克	通过了	进入	这	小的	私人的	用餐	-	房间	在	哪个	这	传播	曾是	现在	准备好	.

杰克走进那间小小的私人餐厅，餐桌已经摆好了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv]['prəʊtest][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

For	a	few	minutes	there	came	sounds	of	protest	and	explanation	,
为了	一个	很少	分钟	那里	来了	声音	的	反对	和	解释	,

几分钟内，传来抗议和解释的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːd] [keɪm] [ɪn] [təˈgeðə(r)] .

and	then	Jack	and	the	landlord	came	in	together	.
和	然后	杰克	和	这	房东	来了	在	一起	.

然后杰克和房东一起进来了。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] ['sʌmθɪŋ] ,

Suddenly	,	as	if	he	had	forgotten	something	,
突然	,	作为	如果	他	有	被遗忘的	某物	,

突然，仿佛他忘记了什么似的，

[ðə; ði]['lætə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

the	latter	went	to	the	window	and	gave	a	low	whistle	.
这	后者	去	到	这	窗户	和	给予	一个	低的	哨	.

后者走到窗边，吹了一声低沉的口哨。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['krɔːfəd] , ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː] [steps]

In	a	minute	,	Crawford	,	bubbling	over	with	laughter	,	came	up	the	stairs	two	steps
在	一个	分钟	,	克劳福德	,	冒泡	超过	和	笑声	,	来了	向上	这	楼梯	二	步骤

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

一分钟后，克劳福德笑得合不拢嘴，一步两级地走上楼梯。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['feloʊz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['frɛʃi] ?

"	How	was	that	,	fellows	,	for	an	indignant	Freshie	?
"	如何	曾是	那	,	伙伴们	,	为了	一个	愤怒	新生	?

"伙计们，对于一个愤愤不平的大一新生来说，这感觉如何？"

" ['mɪstə(r)] .

"	MR	.
"	先生	.

"先生。

['nəʊbədi]

NOBODY
无人

无人

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

There	is	a	funny	little	man	,
那里	是	一个	有趣的	小的	男人	,

有个滑稽的小个子男人，

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

As	quiet	as	a	mouse	,
作为	安静的	作为	一个	老鼠	,

像老鼠一样安静，

[huː] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn]

Who	does	the	mischief	that	is	done
WHO	做	这	恶作剧	那	是	完毕

谁干的坏事

[ɪn] ['ɛvrɪˌbɑːdiz] [haʊs] .

In	everybody's	house	.
在	每个人的	房子	.

在每家每户。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [siːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There's	no	one	ever	sees	his	face	,
有	不	一	曾经	看到	他的	脸	,

从来没有人见过他的脸。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː]

And	yet	we	all	agree
和	然而	我们	全部	同意

然而我们都同意

[ðæt] ['evri] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] [wɒz; wəz] [krækt]

That	every	plate	and	cup	was	cracked
那	每一个	盘子	和	杯子	曾是	裂纹

每个盘子和杯子都裂了。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['nəʊbədi] .

By	Mr	.	Nobody	.
经过	先生	.	无人	.

作者：无名氏先生。

- [tɪz][hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz] [tɪəz] ['aʊə(r)] [bʊks] ,

'	Tis	he	who	always	tears	our	books	,
-	的	他	WHO	总是	眼泪	我们的	图书	,

是他总是撕毁我们的书，

[huː] [liːvz] ['aʊə(r)] [dɔːz] [ə'dʒɑː(r)] ;

Who	leaves	our	doors	ajar	;
WHO	树叶	我们的	门	半开	;

谁把我们的门半掩着?

[hiː; hi] [pul] [ðə; ði] ['bʌtnz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʃɜːrts] ,

He	pulls	the	buttons	from	our	shirts	,
他	拉	这	按钮	从	我们的	衬衫	,

他把我们衬衫上的扣子都扯掉了，

[ænd; ənd] ['skætə] [pɪnz][ə'fɑː(r)] .

And	scatters	pins	afar	.
和	散布	别针	远方	.

并将别针散落在远处。

[ðæt] ['skwiːkɪŋ] [dɔː(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [skwiːk]

That	squeaking	door	will	always	squeak
那	吱吱作响	门	将要	总是	吱

那扇吱吱作响的门永远都会吱吱作响。

[fɔː(r); fə(r)] , ['prɪðiː] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

For	,	prithee	,	don't	you	see	,
为了	,	普里西	,	不	你	看	,

拜托，难道你看不出来吗?

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['ɒɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

We	leave	the	oiling	to	be	done
我们	离开	这	注油	到	是	完毕

我们把上油的工作留给其他人去做。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['nəʊbədi] .

By	Mr	.	Nobody	.
经过	先生	.	无人	.

作者：无名氏先生。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][mɑːrks][ə'pɒn][ðə; ði] [dɔːz]

The	finger	marks	upon	the	doors
这	手指	标记	之上	这	门

门上的指纹

[baɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ;

By	none	of	us	are	made	;
经过	没有任何	的	我们	是	制成	;

我们之中无人是被创造出来的;

[wiː; wi]['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði][blaɪndz] [ʌn'kləʊzd] ,

We	never	leave	the	blinds	unclosed	,
我们	绝不	离开	这	百叶窗	未关闭	,

我们从不让百叶窗敞开着。

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['kɜːtənz] [feɪd] ;

To	let	the	curtains	fade	;
到	让	这	窗帘	褪色	;

让窗帘褪色;

[ðə; ði][ɪŋk][wiː; wi]['nevə(r)] [spɪl] ; [ðə; ði] [buːts]

The	ink	we	never	spill	;	the	boots
这	墨水	我们	绝不	洒	;	这	靴子

我们从未洒过的墨水；我们的靴子

[ðæt] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] [siː]
That lying round you see
那 说谎 圆形的 你 看

你看到的那些散落在周围的东西

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] [buːts] — [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ]
Are not our boots — they all belong
是 不是 我们的 靴子 — 他们 全部 属于

不是我们的靴子——它们都属于

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['nəʊbədi] .
To Mr . Nobody .
到 先生 . 无人 .

致无名先生。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
A DAUGHTER OF THE FOREST
一个 女儿 的 这 森林

森林之女

[baɪ] ['iːvlɪn] ['reɪmənd]
By Evelyn Raymond
经过 伊芙琳 雷蒙德

作者：伊芙琳·雷蒙德

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['streɪndʒərz] [neɪm]
The Stranger's Name
这 陌生人的 姓名

陌生人的名字

[sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptəz]
SYNOPSIS OF PREVIOUS CHAPTERS
概要 的 以前的 章节

前几章概要

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [meɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fjuː] [p'ɜːsənz]
Brought up in the forests of northern Maine , and seeing few persons
带来 向上 在 这 森林 的 北方 缅因州 , 和 看到 很少 人

[ɪk'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌændʒə'liːk] ,
excepting her uncle and Angelique ,
除外 她 叔叔 和 安吉莉克 ,

她在缅因州北部的森林里长大，除了叔叔和安吉莉克之外，很少见到其他人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɑːgət] [rɒ'meɪn] [nəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [diːp] ['hemlɒk]
the Indian housekeeper , Margot Romeyn knows little of life beyond the deep hemlocks
这 印度 管家 , 玛戈特 罗梅恩 知道 小的 的 生活 超过 这 深的 铁杉

.

:

.

印度女管家玛戈特·罗梅恩对深邃的铁杉林之外的世界知之甚少。

['nætʃ(ə)rəli] [əb'zɜːvənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['stʌdiz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
Naturally observant , she is encouraged in her out - of - door studies by her
自然 观察者 , 她 是 鼓励 在 她 出去 - 的 - 门 研究 经过 她

['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

她天生观察力敏锐，在叔叔的鼓励下进行户外学习。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] .

at	one	time	a	college	professor	.
在	一	时间	一个	大学	教授	.

曾是一名大学教授。

[ðə; ðɪ]['saɪkləʊn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['beəli] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	cyclone	from	which	they	barely	escape	with	their	lives	appeals	to	her
这	气旋	从	哪个	他们	仅仅	逃脱	和	他们的	生活	上诉	到	她

['əʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fə'nɒmɪnən] .

only	as	an	interesting	phenomenon	.
仅有的	作为	一个	有趣的	现象	.

他们侥幸逃生的那场飓风，在她看来只是一种有趣的现象。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdlənd] ['ɪnstɪŋkt] ,

Later	in	the	same	day	,	through	her	woodland	instinct	,
之后	在	这	相同的	天	,	通过	她	林地	本能	,

当天晚些时候，凭借着她对森林的本能，

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv]['eɪdriən] - , [ə; eɪ]

she	and	her	uncle	are	enabled	to	save	the	life	of	Adrian	Wadislaw	,	a
她	和	她	叔叔	是	已启用	到	节省	这	生活	的	阿德里安	-	,	一个

[juːθ] [huː] ,

youth	who	,
青年	WHO	,

她和她的叔叔成功救下了阿德里安·瓦迪斯劳的命，阿德里安是一位年轻人，

[lɒst] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ]

lost	and	almost	overcome	with	hunger	,	has	been	wandering	in	the	neighboring
丢失的	和	几乎	克服	和	饥饿	,	有	到过	漫游	在	这	邻接

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

他迷路了，而且几乎饿死了，一直在附近的森林里徘徊。

[tiː]

T
T

T

- [bæk] [ðə; ðɪ][heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

HRUSTING	back	the	hair	that	had	fallen	over	her	eyes	,
-	后退	这	头发	那	有	倒下	超过	她	眼睛	,

她猛地拨开垂在眼前的头发，

['mɑːgət] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['flaʊndərɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][legz] , [ɑːmz] ,

Margot	sprang	up	and	stared	at	the	floundering	mass	of	legs	,	arms	,
玛戈特	弹簧	向上	和	凝视	在	这	挣扎	大量的	的	腿	,	武器	,

玛戈猛地站起身，盯着那团挣扎的腿、胳膊，

[ænd; ənd] [wɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][waɪd] [laʊndʒ] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

and	wings	upon	the	wide	lounge	—	a	battle	to	the	death	,	it	seemed	.
和	翅膀	之上	这	宽的	休息室	—	一个	战斗	到	这	死亡	,	它	似乎	.

宽敞的休息室里，翅膀仿佛在进行一场生死之战。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ə'seɪlənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [hændz][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm][ə'saɪd] ,

Then	she	caught	the	assailant	in	her	strong	hands	and	flung	him	aside	,
然后	她	捕捉	这	袭击者	在	她	强的	双手	和	扔	他	旁边	,

然后她用强壮的双手抓住袭击者，把他甩到一边。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)]['ɔːlsəʊ][steə(r)] ,

while	her	laughter	rang	out	in	a	way	to	make	the	stranger	also	stare	,
尽管	她	笑声	响铃	出去	在	一个	方式	到	制作	这	陌生人	还	盯	,

她的笑声响亮而独特，甚至让陌生人也忍不住盯着她看。

[bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .

believing	**she**	**had**	**gone**	**crazy**	**with**	**sudden**	**fear**	**.**
相信	她	有	已消失	疯狂的	和	突然	害怕	.

她觉得自己一定是吓疯了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['terə(r)][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [məʊst] ['mɑːvələsli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] ,

But	**his**	**terror**	**had**	**restored**	**his**	**strength**	**most**	**marvelously**	**,**	**for**	**he**	**,**	**too**	**,**
但	他的	恐怖	有	恢复	他的	力量	最多	奇妙地	,	为了	他	,	也	,

但恐惧却奇妙地恢复了他的力量，因为他也……

[liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

leaped	**to**	**his**	**feet**	**and**	**retreated**	**to**	**the**	**furthest**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
跳跃	到	他的	脚	和	撤退	到	这	最远	角落	的	这	房间	,

他猛地站起身，退到房间最远的角落。

[wens] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

whence	**he**	**regarded**	**the**	**scene**	**with**	**dilated**	**eyes**	**.**
何处	他	认为	这	场景	和	扩张	眼睛	.

他睁大眼睛，从那里看着眼前的景象。

“ [waɪ] — [waɪ] — [ɪts] ['nəʊbədi] , ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][dɪə(r)][əʊld] [tɒm] ! ”

“	**Why**	**—**	**why**	**—**	**it's**	**nobody**	**,**	**nothing**	**,**	**but**	**dear**	**old**	**Tom**	**!**	**”**
“	为什么	—	为什么	—	它是	无人	,	没有什么	,	但	亲爱的	老的	汤姆	!	”

“为什么——为什么——竟然是亲爱的老汤姆！”

“ [ɪts] [æn; ən]['iːg(ə)l] !

“	**It's**	**an**	**eagle**	**!**
“	它是	一个	鹰	!

“是只鹰！”

[ðə; ði][fɜːst] — ”

The	**first**	**—**	**”**
这	第一的	—	”

第一个——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [æn; ən]['iːg(ə)l] .

“	**Of**	**course**	**he's**	**an**	**eagle**	**.**
“	的	课程	他是	一个	鹰	.

“他当然是只雄鹰。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

Aren't	**you**	**,**	**dear**	**?**
不是	你	,	亲爱的	?

是吗，亲爱的?

[ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [bɜːd][ɪn] [meɪn] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['kænədə] .

The	**most**	**splendid**	**bird**	**in**	**Maine**	**,**	**or**	**maybe**	**Canada**	**.**
这	最多	灿烂	鸟	在	缅因州	,	或者	或许	加拿大	.

缅因州最美丽的鸟，或许也是加拿大最美丽的鸟。

[ðə; ði]['waɪzɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['lʌvɪŋ] , [ðə; ði] — [əʊ] ! [juː; jʊ][bɪg] , ['blʌndərɪŋ] , ['preʃəs] [θɪŋ] !

The	**wisest**	**,**	**the**	**most**	**loving**	**,**	**the**	**—**	**Oh**	**!**	**You**	**big**	**,**	**blundering**	**,**	**precious**	**thing**	**!**
这	最明智的	,	这	最多	爱	,	这	—	哦	!	你	大的	,	笨拙	,	宝贵的	事物	!

最睿智的，最慈爱的，——哦！你这个笨拙又珍贵的大东西！

[skeərɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

Scaring	**people**	**like**	**that**	**.**
吓人	人们	喜欢	那	.

这样吓唬人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)]['sɪv(ə)l] , [sɜː(r)] . ”

You	**should**	**be**	**more**	**civil**	**,**	**sir**	**.**	**”**
你	应该	是	更多的	民用	,	先生	.	”

先生，您应该更文明一些。

“ [ɪz] — [ɪz] — [hiː; hi] [teɪm] ? ”
“ Is — is — he tame ? ”
“ 是 — 是 — 他 驯服 ? ”

“他……他温顺吗？”

“ [teɪm] [æz; əz] [ˌændʒəˈliːks] [pet] [ˈtʃɪkɪn] .
“ Tame as Angelique's pet chicken .
“ 驯服 作为 安吉莉克的 宠物 鸡 .

“像安吉莉克的宠物鸡一样温顺。”

[bʌt; bət] [ˈmɪstʃɪvəs] .
But mischievous .
但 恶作剧 .

但却很调皮。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] . ”
He wouldn't hurt you for anything . ”
他 不会 伤害 你 为了 任何事物 . ”

他绝不会伤害你。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [weɪkt] [ænd; ənd] [jeld] . ”
He would have killed me if I hadn't waked and yelled . ”
他 会 有 被杀 我 如果 我 之前没有 醒来 和 大喊 . ”

如果我没醒来大声呼救，他肯定会杀了我。

“ [wel] , [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] .
“ Well , you did that surely .
“ 出色地 , 你 做过 那 一定 .

“嗯，你肯定做了这件事。”

[juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
You feel better , don't you ? ”
你 感觉 更好的 , 不 你 ? ”

你感觉好些了吗?

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [pʊt] [hɪm] [ˌaʊtˈdɔːz] , [ɔː(r)] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [weə(r)] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] .
“ I wish you'd put him outdoors , or shut him up where he belongs .
“ 我 希望 你会 放 他 户外 , 或者 关闭 他 向上 在哪里 他 属于 .

“我希望你们把他放到室外去，或者把他关进他该待的地方。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] . ”
I want to sit down . ”
我 想 到 坐 向下 . ”

我想坐下来。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃudnt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [təˈwɔːd] [hɪm] .
“ There's no reason why you shouldn't , ” she answered , pushing a chair toward him .
“ 有 不 原因 为什么 你 不应该 , ” 她 回答 , 推动 一个 椅子 朝向 他 .

“你没有理由不去，”她回答道，同时把椅子推向他。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ˈkriːtʃə(r)] ? ”
“ Where did you get it — that creature ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 它 — 那 生物 ? ”

“你是从哪儿弄来的——那玩意儿？”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [faʊnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][səʊ] [jʌŋ] .
“ Uncle found him when he was ever so young .
“ 叔叔 成立 他 什么时候 他 曾是 曾经 所以 年轻的 .

“叔叔发现他的时候，他还很小。”

['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][bɜːd] , [hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋ]

Somebody	**or**	**something**	**,**	**a**	**hunter**	**or**	**some**	**other**	**bird**	**,**	**had**	**hurt**	**his**	**wing**
某人	或者	某物	,	一个	猎人	或者	一些	其他	鸟	,	有	伤害	他的	翼

[ænd; ənd][wʌn] [fʊt] .

and	**one**	**foot**	**.**
和	一	脚	.

可能是某个猎人或其他鸟类，伤到了他的翅膀和一只脚。

['iɡl] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bləʊ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Eagles	**can**	**be**	**injured**	**by**	**the**	**least**	**little**	**blow**	**upon**	**their**	**wings**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
老鹰队	能	是	受伤	经过	这	至少	小的	吹	之上	他们的	翅膀	,	你	知道	.	”

你知道，老鹰的翅膀哪怕受到最轻微的撞击都会受伤。

“ [nəʊ] . [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [jet] .

“	**No**	**.**	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**them**	**—**	**yet**	**.**
”	不	.	我	知道	没有什么	关于	他们	—	然而	.

“不，我对他们一无所知——至少现在还不了解。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [sʌm; səm] [deɪ] . ”

But	**I**	**shall**	**,**	**some**	**day**	**.**	**”**
但	我	将	,	一些	天	.	”

但我总有一天会的。

“ [əʊ] ! [aɪ] [həʊp] [səʊ] .

“	**Oh**	**!**	**I**	**hope**	**so**	**.**
”	哦	!	我	希望	所以	.

“哦！但愿如此。”

['ðer] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] .

They're	**delightful**	**to**	**study**	**.**
它们是	愉快	到	学习	.

它们非常值得研究。

[tɒm] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , [wiː; wi] [θɪŋk] .

Tom	**is**	**very**	**large**	**,**	**we**	**think**	**.**
汤姆	是	非常	大的	,	我们	思考	.

我们觉得汤姆个头很大。

[hiːz] ['nɪəli] [fɔː(r)] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] — [spred] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] , [sɜː(r)] ! [spred] !

He's	**nearly**	**four**	**feet**	**tall**	**,**	**and**	**his**	**wings**	**—**	**Spread**	**your**	**wings**	**,**	**sir**	**!**	**Spread**	**!**
他是	几乎	四	脚	高的	,	和	他的	翅膀	—	传播	你的	翅膀	,	先生	!	传播	!

他身高将近四英尺，他的翅膀——展开你的翅膀，先生！展开！

” ['mɑːgət] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪd] ['faɪəpleɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]

”	**Margot**	**had**	**dropped**	**upon**	**the**	**floor**	**before**	**the**	**wide**	**fireplace**	**,**	**her**	**favorite**
”	玛戈特	有	掉落	之上	这	地面	前	这	宽的	壁炉	,	她	最喜欢的

[siːt] .

seat	**.**
座位	.

玛格特瘫倒在宽大的壁炉前的地板上，那是她最喜欢的座位。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [pɛts] ['bɒdi] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ['restɪd]

Her	**arms**	**clasped**	**her**	**strange**	**pet's**	**body**	**,**	**while**	**his**	**white**	**head**	**rested**
她	武器	紧握	她	奇怪的	宠物	身体	,	尽管	他的	白色的	头	休息

['lʌvɪŋli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

lovingly	**upon**	**her**	**shoulder**	**.**
深情地	之上	她	肩膀	.

她双臂环抱着这只奇特宠物的身体，它白色的脑袋温柔地靠在她的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] ,

His	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**the**	**blazing**	**logs**	**,**
他的	眼睛	是	固定的	之上	这	炽烈	日志	,

他的目光紧紧盯着燃烧的木柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['aɪərɪsiz] [gli:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]

and	the	yellow	irises	gleamed	as	if	they	had	caught	and	held	the
和	这	黄色的	鸢尾花	闪闪发光	作为	如果	他们	有	捕捉	和	握住	这

['dɑ:nsɪŋ] [fleɪmz] .

dancing	flames	.
跳舞	火焰	.

黄色的鸢尾花闪闪发光，仿佛捕捉并托起了跳动的火焰。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [fri:] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [wʌn] ['maɪti]

But	at	her	command	he	shook	himself	free	,	and	extended	one	mighty
但	在	她	命令	他	摇晃	他自己	自由的	,	和	扩展	一	强大的

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

但遵照她的命令，他挣脱束缚，伸展出一只强有力的翅膀。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

while	she	stretched	out	the	other	.
尽管	她	拉伸	出去	这	其他	.

她伸展开另一条腿。

[ðeə(r)] [tɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [naɪn] [fi:t] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ænd; ənd] ['dɑ:kən] [ðə; ði]

Their	tips	were	full	nine	feet	apart	and	seemed	to	fill	and	darken	the
他们的	尖端	是	满的	九	脚	除	和	似乎	到	充满	和	变暗	这

[həʊl] [pleɪs] .

whole	place	.
所有的	地方	.

它们的尖端相距九英尺，似乎充满了整个地方，使那里变得昏暗。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒd] [gɜ:rlz] ['fɪələs] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:d] ,

In	spite	of	this	odd	girl's	fearless	handling	of	the	bird	,
在	尽管如此	的	这	奇怪的	女孩们	无畏	处理	的	这	鸟	,

尽管这个古怪的女孩无所畏惧地对待这只鸟，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , [hu:] [rɪ'tri:tɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [ə; eɪ] [seɪf]

it	looked	most	formidable	to	the	visitor	,	who	retreated	again	to	a	safe
它	看起来	最多	强大	到	这	游客	,	WHO	撤退	再次	到	一个	安全的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

它看起来非常可怕，来访者再次退到了安全距离之外。

[ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

though	he	had	begun	to	advance	toward	her	.
尽管	他	有	开始	到	进步	朝向	她	.

尽管他已经开始向她靠近。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [im'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['mɒnstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	again	he	implored	her	to	put	the	uncanny	monster	out	of	the
和	再次	他	恳求	她	到	放	这	不可思议	怪物	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他再次恳求她把那个怪异的怪物赶出房子。

['mɑ:gət] [lɑ:ft] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Margot	laughed	,	as	she	was	always	doing	;	but	,	going	to	the	table	,
玛戈特	笑了	,	作为	她	曾是	总是	正在做	;	但	,	去	到	这	桌子	,

玛戈特像往常一样笑了；但是，她走到桌边，

[fɪld] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['frægmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stjuː] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tɒm] ,

filled	a	plate	with	the	fragments	from	the	stew	,	and	,	calling	Tom	,
已填	一个	盘子	和	这	片段	从	这	炖	,	和	,	呼叫	汤姆	,

把炖菜剩下的碎屑盛进盘子里，然后给汤姆打电话。

[set] [ðə; ði] [dɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

set	the	dish	before	him	on	the	threshold	.
放	这	盘子	前	他	在	这	临界点	.

把盘子放在他面前的门槛上。

“ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , ['tɒməs] [ðə; ði] [kɪŋ] !

“	There's	your	supper	,	Thomas	the	King	!
”	有	你的	晚餐	,	托马斯	这	国王	!

“托马斯国王，您的晚餐来了！”

[wɪtʃ] [miːnz] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˌændʒə'liːks] ['tʃɪkɪnz] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .

Which	means	,	no	more	of	Angelique's	chickens	,	dead	or	alive	.
哪个	方法	,	不	更多的	的	安吉莉克的	鸡	,	死的	或者	活	.

这意味着，安吉莉克的鸡，无论是死的还是活的，都将不复存在。

” [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['greɪvli] [limp] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [felt] [rɪ'liːvd] ,

”	The	eagle	gravely	limped	out	of	doors	and	the	visitor	felt	relieved	,
”	这	鹰	严重地	跛行	出去	的	门	和	这	游客	毛毡	松了口气	,

“那只鹰步履蹒跚地走出了门外，来访者感到如释重负。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kɑːst] ['sʌmwɒt] ['lɒŋɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑːgət] [wɒz; wəz]

so	that	he	cast	somewhat	longing	glances	upon	the	table	,	and	Margot	was
所以	那	他	投掷	有些	渴望	眼神	之上	这	桌子	,	和	玛戈特	曾是

[kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

quick	to	understand	them	.
快的	到	理解	他们	.

所以他时不时地带着一丝渴望的目光看向桌子，玛戈很快就明白了这一点。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

Putting	a	generous	portion	upon	another	plate	,	she	moved	a	chair	to	the	side
推杆	一个	慷慨的	部分	之上	其他	盘子	,	她	已搬	一个	椅子	到	这	边

['nɪərɪst] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

nearest	the	fire	.
最近的	这	火	.

她将满满一盘食物盛到另一个盘子里，然后把椅子搬到离火炉最近的一侧。

“ [jʊr; jər] [səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] ,

“	You're	so	much	stronger	,
”	你是	所以	很多	更强	,

“你比以前坚强多了，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [naʊ] .

I	guess	it	won't	hurt	you	to	take	as	much	as	you	like	now	.
我	猜测	它	惯于	伤害	你	到	拿	作为	很多	作为	你	喜欢	现在	.

我想你现在想吃多少就吃多少，应该不会有什么坏处。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

When	did	you	eat	anything	before	?	”
什么时候	做过	你	吃	任何事物	前	?	”

你上次吃东西是什么时候?

“ [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] — [aɪ] [θɪŋk] .

“	Day	before	yesterday	—	I	think	.
”	天	前	昨天	—	我	思考	.

“前天——我想是吧。”

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] .

I	hardly	know	.
我	几乎	知道	.

我几乎一无所知。

[ðə; ði] [taɪm] [siːm] [kən'fjuːzd] .

The	time	seems	confused	.
这	时间	似乎	使困惑	.

时间似乎有些混乱。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [fər'evə(r)] .

As	if	I	had	been	wandering	,	round	and	round	,	forever	.
作为	如果	我	有	到过	漫游	,	圆形的	和	圆形的	,	永远	.

仿佛我一直在原地打转，永无止境。

[ai] — [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] , ['wʌznt] [ai] ? ”

I	—	was	almost	dead	,	wasn't	I	?	”
我	—	曾是	几乎	死的	,	不是	我	?	”

我当时差点就死了，对吧?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] - [twɒz] [ˌændʒə'liːk] [huː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

But	'	twas	Angelique	who	was	first	to	see	it	was	starvation	.
但	-	那是	安吉莉克	WHO	曾是	第一的	到	看	它	曾是	饥饿	.

但最先看出这是饥饿的却是安吉莉克。

[ˌændʒə'liːk] [ɪz][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] .

Angelique	is	a	Canadian	.
安吉莉克	是	一个	加拿大	.

安吉莉克是加拿大人。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	lived	in	the	woods	long	before	we	came	to	them	.
她	居住地	在	这	树林	长的	前	我们	来了	到	他们	.

在我们来到这片森林之前，她就一直住在森林里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [waɪz] .

She	is	very	wise	.
她	是	非常	明智的	.

她非常睿智。

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , ['biːɪŋ] [ðen] [tuː] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

”	He	made	no	comment	,	being	then	too	busy	eating	;	but	at	length	even	his
”	他	制成	不	评论	,	存在	然后	也	忙碌的	吃	;	但	在	长度	甚至	他的

[və'ræsəti] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,

voracity	was	satisfied	,
贪婪	曾是	使满意	,

“他当时正忙着吃东西，所以没有发表任何评论；但最终，就连他的食量也得到了满足。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

and	he	had	leisure	to	examine	his	surroundings	.
和	他	有	闲暇	到	检查	他的	周围环境	.

他有闲暇时间观察周围的环境。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːgət] [æz; əz] [ɪf] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz] ['igl] ; [ænd; ənd] ,

He	looked	at	Margot	as	if	girls	were	as	unknown	as	eagles	;	and	,
他	看起来	在	玛戈特	作为	如果	女孩们	是	作为	未知	作为	老鹰	;	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他看着玛戈特，仿佛女孩子就像老鹰一样陌生；而且，确实如此。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] — [tuː; tə][hɪm] , [æt; ət] [liːst] .

such	as	she	were	—	to	him	,	at	least	.
这样的	作为	她	是	—	到	他	,	在	至少	.

至少在他眼里，她就是这样的人。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [bluː] ['flænl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [kʌt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	dress	was	of	blue	flannel	,	and	of	the	same	simple	cut	that	she
她	裙子	曾是	的	蓝色的	绒布	,	和	的	这	相同的	简单的	切	那	她

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] .

had	always	worn	.
有	总是	磨损	.

她穿着蓝色法兰绒连衣裙，款式和她一直以来穿的一样，都很简单。

[ə; eɪ] [luːs] [blaʊz] , [ʃɔːt] [skɜːt] , [fʊl] ['nɪkəz] , [met] [æt; ət][ðə; ðɪ] [niːz] [baɪ] [lɒŋ] ['ʃuːz] ,

A	loose	blouse	,	short	skirt	,	full	knickers	,	met	at	the	knees	by	long	shoes	,
一个	松动的	女式衬衫	,	短的	裙子	,	满的	短裤	,	遇见	在	这	膝盖	经过	长的	鞋	,

宽松的衬衫、短裙、高筒内裤，膝盖处是长靴。

[ɔː(r)] [g'eɪtəz] [ɒv; əv] ['bʌkskɪn] .

or	gaiters	of	buckskin	.
或者	绑腿	的	鹿皮	.

或者鹿皮绑腿。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][æz; əz] ['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

These	were	as	comfortable	and	pliable	as	Indian	moccasins	,	and	the
这些	是	作为	舒服的	和	柔韧的	作为	印度	鹿皮鞋	,	和	这

['əʊnli] ['fʊtgɪə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

only	footgear	she	had	ever	known	.
仅有的	鞋类	她	有	曾经	已知	.

这些鞋子像印第安鹿皮鞋一样舒适柔软，也是她唯一穿过的鞋子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] , ['wɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʌtən] [went]

They	were	made	for	her	in	a	distant	town	,	whither	Mr	.	Dutton	went
他们	是	制成	为了	她	在	一个	遥远	镇	,	往哪里去	先生	.	达顿	去

[fɔː(r); fə(r)] ['niːdɪd] [sə'plaɪz] ,

for	needed	supplies	,
为了	需要	补给品	,

这些东西是在一个遥远的小镇上为她做的，达顿先生当时去那里采购必需品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	like	the	rest	of	her	costume	,	after	a	design	of	his	own	.
和	喜欢	这	休息	的	她	戏服	,	后	一个	设计	的	他的	自己的	.

和她其他的服装一样，也是按照他自己的设计制作的。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪn] ['mænə(r)] ,

She	was	certainly	unconventional	in	manner	,
她	曾是	当然	非传统	在	方式	,

她的行事方式确实与众不同。

[bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] ['ruːdnəs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm] —

but	not	from	rudeness	so	much	as	from	a	desire	to	study	him	—
但	不是	从	粗鲁	所以	很多	作为	从	一个	欲望	到	学习	他	—

[ə'nʌðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['spesɪmən] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

another	unknown	specimen	from	an	outside	world	.
其他	未知	标本	从	一个	外部	世界	.

但与其说是出于无礼，不如说是出于研究他的欲望——另一个来自外部世界的未知标本。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [skuːl] [g'ɜːlz] ,

Her	speech	was	correct	beyond	that	common	among	school	girls	,
她	演讲	曾是	正确的	超过	那	常见的	之中	学校	女孩们	,

她的口才远超一般女学生。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fræŋk] .

and	her	gaze	was	as	friendly	as	it	was	frank	.
和	她	目光	曾是	作为	友好的	作为	它	曾是	坦率	.

她的目光既友善又坦率。

[ðeə(r)] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [endid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ik'skleim] : —

Their	scrutiny	of	each	other	was	ended	by	her	exclaiming	:	—
他们的	审查	的	每个	其他	曾是	结束	经过	她	惊呼	:	—

他们互相审视了一番，最后她惊呼一声：——

“ [waɪ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊld] !

“	Why	—	you	are	not	old	!
“	为什么	—	你	是	不是	老的	!

“为什么——你还不老！”

[nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [pjeə] , [aɪ] [bɪ'liːv] !

Not	much	older	than	Pierre	,	I	believe	!
不是	很多	老	比	皮埃尔	,	我	相信	!

我相信他年纪比皮埃尔大不了多少！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dɜːti] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

It	must	be	because	you	are	so	dirty	that	I	thought	you	were	a
它	必须	是	因为	你	是	所以	肮脏的	那	我	想法	你	是	一个

[mæn] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] . ”

man	like	uncle	.	”
男人	喜欢	叔叔	.	”

一定是因为你太脏了，我才把你当成像叔叔那样的男人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['draɪli] .

“	Thank	you	,	”	he	answered	,	dryly	.
“	感谢	你	,	”	他	回答	,	干巴巴地	.

“谢谢。”他冷冷地回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈfens] .

But	she	had	no	intention	of	offense	.
但	她	有	不	意图	的	罪行	.

但她并无冒犯之意。

[əˈkʌstəmd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈklenlinəs] ,

Accustomed	all	her	own	life	to	the	utmost	cleanliness	,
习惯	全部	她	自己的	生活	到	这	极致	清洁	,

她一生都习惯了极度的清洁，

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][baɪ] [ˌændʒəˈliːk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)] ,

in	the	beginning	insisted	upon	by	Angelique	because	it	was	proper	,
在	这	开始	坚持	之上	经过	安吉莉克	因为	它	曾是	恰当的	,

起初是安吉莉克坚持的，因为这样做才合乎礼仪。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdiən] [fɔː(r); fə(r)] [hɛlθs] [seɪk] ,

and	by	her	guardian	for	health's	sake	,
和	经过	她	监护人	为了	健康的	清酒	,

并由其监护人出于健康考虑而做出决定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈeni] [ʌnˈtaɪdinəs] ,

she	had	grown	up	with	a	horror	of	the	discomfort	of	any	untidiness	,
她	有	生长	向上	和	一个	恐怖	的	这	不适	的	任何	邋遢	,

她从小就对任何不整洁的环境都感到极度不适。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [məʊst] [rɪˈmɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˈɜːlɪə(r)]

and	she	felt	herself	most	remiss	in	her	attentions	that	she	had	not	earlier
和	她	毛毡	她自己	最多	疏忽	在	她	注意	那	她	有	不是	早些时候

[ˈɒfəd] [səʊp] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .

offered	soap	and	water	.
提供	肥皂	和	水	.

她觉得自己非常疏忽了，没有早点给她提供肥皂和水。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ,

Before	he	realized	what	she	was	about	,
前	他	已实现	什么	她	曾是	关于	,

在他意识到她的意图之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sped] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaʊtə(r)] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlævətri]

she	had	sped	into	the	little	outer	room	which	the	household	used	as	a	lavatory
她	有	加速	进入	这	小的	外	房间	哪个	这	家庭	用过的	作为	一个	厕

,

,

,

她飞快地冲进了那间被家人用作盥洗室的小外屋。

[ænd; ənd] [wɜːl] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [tʌb] [ˈɪntuː][ɪts][ˈsentə(r)] .

and	whirled	a	wooden	tub	into	its	centre	.
和	旋转	一个	木制的	浴缸	进入	它是	中心	.

然后把一个木桶旋入桶中央。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmptli] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ,

This	she	promptly	filled	with	water	from	a	pipe	in	the	wall	,	and	,
这	她	及时	已填	和	水	从	一个	管道	在	这	墙	,	和	,

她随即从墙里的水管往里面灌满了水，然后

[ˈhævɪŋ] [hʌŋ] [freʃ] [ˈtaʊəlz] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .

having	hung	fresh	towels	on	a	chair	,	returned	to	the	living	room	.
拥有	悬挂	新鲜的	毛巾	在	一个	椅子	,	返回	到	这	活的	房间	.

将干净的毛巾挂在椅子上后，回到了客厅。

“ [aɪm][səʊ] ['sɒri] .
“ I'm so sorry .
〃 我是 所以 对不起 .

“我很抱歉。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] .
I ought to have thought of that right away .
我 应该 到 有 想法 的 那 正确的 离开 .

我应该一开始就想到这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪz] ['redi] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
But a bath is ready now , if you wish it .
但 一个 洗澡 是 准备好 现在 , 如果 你 希望 它 .

不过，如果您愿意的话，现在就可以洗澡了。

〃 [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rəʊz] , ['stæmə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]
〃 The stranger rose , stammered a little , but accepted what was in truth a
〃 这 陌生人 玫瑰 , 结结巴巴 一个 小的 , 但 公认 什么 曾是 在 真相 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] .
delightful surprise .
愉快 惊喜 .

陌生人站起身，结结巴巴地说了几句，但还是接受了这确实是一个令人愉快的惊喜。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] !
“ Well , this is still more amazing !
〃 出色地 , 这 是 仍然 更多的 惊人的 !

“哇，这更令人惊叹！”

['ɪntuː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒt] [hæv; həv][ai] ['stʌmb(ə)ld] ?
Into what sort of a spot have I stumbled ?
进入 什么 种类 的 一个 点 有 我 踉跄 ?

我究竟误入了什么地方?

[ɪts] [ə; eɪ][lɒg] [haʊs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə'pærəntli] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] .
It's a log house , but with apparently several rooms .
它是 一个 日志 房子 , 但 和 显然 一些 房间 .

这是一栋木屋，但似乎有好几个房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌn] ['lʌkʃəri] .
It has all the comforts of civilization , and at least this one luxury .
它 有 全部 这 舒适 的 文明 , 和 在 至少 这 一 奢华 .

它拥有现代文明的所有舒适便利，至少还有这一项奢侈品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] , [tuː] .
There are books , too .
那里 是 图书 , 也 .

这里也有书。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] [æz; əz][ai] [pɑːst] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
I saw them in that inner apartment as I passed the open door .
我 锯 他们 在 那 内 公寓 作为 我 通过了 这 打开 门 .

我路过敞开的房门时，看到他们在里面的公寓里。

[ðə; ði][mæn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbəmən] ,
The man looks like a gentleman in the disguise of a lumberman ,
这 男人 看起来 喜欢 一个 绅士 在 这 伪装 的 一个 伐木工 ,

这个人看起来像个装扮成伐木工的绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] — ['hwʌtəl] [ʃiː; ʃi][duː; də][nekst] ?
and the girl — what'll she do next ?
和 这 女孩 — 什么会 她 做 下一个 ?

那么，这个女孩接下来会做什么呢?

[ɑːsk][ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [waɪ] , [ai] [prɪˈzjuːm] .

Ask	**me**	**where**	**I**	**came**	**from**	**,**	**and**	**why**	**,**	**I**	**presume**	**.**
问	我	在哪里	我	来了	从	,	和	为什么	,	我	怙	.

我想，你们应该会问我从哪里来，以及为什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['truːθfəli] .

If	**she**	**does**	**,**	**I'll**	**have**	**to**	**answer**	**her**	**,**	**and**	**truthfully**	**.**
如果	她	做	,	患病的	有	到	回答	她	,	和	说实话	.

如果她真的问了，我必须回答她，而且要实话实说。

[ai] [kænt] ['fænsi] ['enibɒdi] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [bluː] [aɪz] .

I	**can't**	**fancy**	**anybody**	**not**	**telling**	**the**	**truth**	**to**	**those**	**blue**	**eyes**	**.**
我	不能	想要	任何人	不是	讲述	这	真相	到	那些	蓝色的	眼睛	.

我无法想象有人会对那双蓝眼睛说谎。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][ɑːsk] .

Maybe	**she**	**won't**	**ask**	**.**
或许	她	惯于	问	.

或许她不会问。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

"	**She**	**did**	**,**	**however**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**reëntered**	**the**	**living**	**room**	**,**
"	她	做过	,	然而	,	作为	很快	作为	他	重新进入	这	活的	房间	,

然而，当他重新走进客厅时，她确实这么做了。

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

refreshed	**and**	**certainly**	**much**	**more**	**attractive**	**in**	**appearance**	**than**	**when**	**he**	**had**
焕然一新	和	当然	很多	更多的	吸引人的	在	外貌	比	什么时候	他	有

[ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd]['lɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

the	**soil**	**and**	**litter**	**of**	**his**	**long**	**wandering**	**upon**	**him**	**.**
这	土壤	和	垃圾	的	他的	长的	漫游	之上	他	.

他神采奕奕，看起来比之前浑身沾满泥土和垃圾时更有魅力了。

" [əʊ] ! [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

"	**Oh**	**!**	**how**	**much**	**more**	**comfortable**	**you**	**must**	**be**	**.**
"	哦	!	如何	很多	更多的	舒服的	你	必须	是	.

"哦！你一定感觉舒服多了。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [lɒst] ?

How	**did**	**you**	**get**	**lost**	**?**
如何	做过	你	得到	丢失的	?

你是怎么迷路的?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

Is	**your**	**home**	**far**	**from**	**here**	**?**	**"**
是	你的	家	远的	从	这里	?	"

你家离这里很远吗?

" [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sædnəs] [tʌtʃt]

"	**A**	**long**	**,**	**long**	**way**	**,**	**"**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**something**	**like**	**sadness**	**touched**
"	一个	长的	,	长的	方式	,	"	和	为了	一个	片刻	某物	喜欢	悲伤	感动

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**face**	**.**
他的	脸	.

"路途遥远，"他的脸上瞬间浮现出一丝悲伤的神色。

[ðæt] [lʊk] [pɑːst] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

That	**look**	**passed**	**quickly**	**and**	**a**	**defiant**	**expression**	**took**	**its**	**place**	**.**
那	看	通过了	迅速地	和	一个	桀骜不驯	表达	采取	它是	地方	.

那一幕很快消失，取而代之的是一种挑衅的表情。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
“ What a pity !
” 什么 一个 遗憾 !

“真可惜!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [get] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .
It will be so much harder to get word to your people .
它 将要 是 所以 很多 更难 到 得到 单词 到 你的 人们 .

向民众传达消息将变得更加困难。

['meɪbi] [pjeə] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][rəʊd] , [wʌns][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Maybe Pierre can carry a message , or show you the road , once you are
或许 皮埃尔 能 携带 一个 信息 , 或者 展示 你 这 路 , 一次 你 是
[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ə'gen] . ”
strong enough again . ”
强的 足够的 再次 . ”

等你恢复健康后，或许皮埃尔可以帮你带个信，或者给你指条路。”

“ [huz] [pjeə] ? ”
“ Who's Pierre ? ”
” 谁是 皮埃尔 ? ”

“皮埃尔是谁？”

“ ['mʌðə(r)] - [sʌn] .
“ Mother Ricord's son .
” 母亲 - 儿子 .

“里科德母亲的儿子。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['wʊdləndə] [ænd; ənd]['waɪzə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .
He's a woodlander and wiser even than she is .
他是 一个 林地居民 和 更明智 甚至 比 她 是 .

他是个森林居民，比她还要睿智。

[hiːz] ['riːəli] [mɔː(r)] [frentʃ] [ðæn; ðən] ['ɪndiən] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sez] [ðə; ði]['lætə(r)] [reɪs] [ɪz][strɒŋgə(r)][ɪn]
He's really more French than Indian , but uncle says the latter race is stronger in
他是 真的 更多的 法语 比 印度 , 但 叔叔 说道 这 后者 种族 是 更强 在
[hɪm] .
him .
他 .

他其实更像法国人而不是印度人，但他叔叔说他身上印度血统更浓。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪp] . ”
It often is in his type . ”
它 经常 是 在 他的 类型 . ”

他经常会遇到这种情况。

“ [ə; eɪ] - [ɑː] , [ɪn'diːd] !
“ A - ah , indeed !
” 一个 - 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！”

[səʊ][juː; jʊ] ['stʌdi] [taɪps] [ʌp][hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
So you study types up here , do you ? ”
所以 你 学习 类型 向上 这里 , 做 你 ? ”

所以你们在这里研究类型学，是吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

['ʌŋk(ə)l] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

Uncle	makes	it	so	interesting	.
叔叔	制作	它	所以	有趣的	.

叔叔讲得真有趣。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] ['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn]

You	see	,	he	got	used	to	teaching	stupid	people	when	he	was	a	professor	in
你	看	,	他	得到	用过的	到	教学	愚蠢的	人们	什么时候	他	曾是	一个	教授	在

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] .

his	college	.
他的	大学	.

你看，他在大学当教授的时候，就已经习惯了教那些笨人。

[aɪm] ['dredfəli] ['stjuːpɪd] [ə'baʊt] [bʊks] , [ðəʊ] [aɪ][duː; də][maɪ] [best] .

I'm	dreadfully	stupid	about	books	,	though	I	do	my	best	.
我是	极其糟糕	愚蠢的	关于	图书	,	尽管	我	做	我的	最好的	.

我对读书一窍不通，尽管我尽力而为。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊks] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]

But	I	love	living	things	;	and	the	books	about	animals	and	races	are
但	我	爱	活的	事物	;	和	这	图书	关于	动物	和	种族	是

['tʃɑːmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

但我热爱生命；关于动物和种族的书籍非常迷人。

[wen] ['ðer] [truː] , [ðæt] [ɪz] .

When	they're	true	,	that	is	.
什么时候	它们是	真的	,	那	是	.

当然，前提是它们属实。

['ɒf(ə)n] ['ðer] [nɒt] .

Often	they're	not	.
经常	它们是	不是	.

通常情况下并非如此。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [bʊk] [ɒn] ['skwirəlz] ['ʌŋk(ə)l] [kiːps] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

There's	one	book	on	squirrels	uncle	keeps	as	a	curiosity	,
有	一	书	在	松鼠	叔叔	保持	作为	一个	好奇心	,

我叔叔出于好奇收藏了一本关于松鼠的书。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [njuː] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

to	show	how	little	the	writer	knew	about	them	.
到	展示	如何	小的	这	作家	知道	关于	他们	.

以此说明作者对他们了解甚少。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] ['skwirəlz] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk]

And	the	pictures	are	no	more	like	squirrels	than	—	than	they	are	like
和	这	图片	是	不	更多的	喜欢	松鼠	比	—	比	他们	是	喜欢

[ˌem 'iː] . ″

me	.	″
我	.	″

这些照片和松鼠一点也不像，就像它们和我一点也不像一样。

“ [ə; eɪ] - [ɑː] ! ″ [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪsənə(r)] , [ə'gen] .

“	A	-	ah	!	″	said	the	listener	,	again	.
″	一个	-	啊	!	″	说	这	听众	,	再次	.

“啊！”听者再次说道。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] . ″

“	That	explains	.	″
″	那	解释	.	″

“这就解释得通了。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ I don't know what you mean .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ɪts] [ðə; ði][əʊld][stjuː'pɪdəti] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It's the old stupidity , I suppose .
它是 这 老的 愚蠢 , 我 认为 .

我想，这大概就是老一套的愚蠢吧。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [lɒst] ? ”
How did you get lost ? ”
如何 做过 你 得到 丢失的 ? ”

你是怎么迷路的?

“ [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'veɪlɪŋ] [stjuː'pɪdəti] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .
“ The same prevailing stupidity , ” he laughed .
“ 这 相同的 盛行 愚蠢 , ” 他 笑了 .

“还是那股盛行的愚蠢劲儿，”他笑着说。

“ [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kwɒləti] .
“ Though I didn't realize it for that quality .
“ 尽管 我 没有 意识到 它 为了 那 质量 .

“虽然我当时并没有意识到它具有这种特质。”

[dʒʌst] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [smɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [kən'siːt] .
Just thought I was smart , you know — conceit .
只是 想法 我 曾是 聪明的 , 你 知道 — 自负 .

我当时觉得自己很聪明，你知道——自负。

[aɪ] — [aɪ] — [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ɒn][səʊ] ['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði]['lʌmbə(r)][kæmp][aɪ'd][dʒɔɪnd] .
I — I — well , I didn't get on so very well at the lumber camp I'd joined .
我 — 我 — 出色地 , 我 没有 得到 在 所以 非常 出色地 在 这 木材 营 ID 加入 .

我——我——嗯，我在加入的伐木营地里过得不太好。

[aɪ] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ruːm] ,
I wasn't used to work of that sort , and there didn't seem to be room ,
我 不是 用过的 到 工作 的 那 种类 , 和 那里 没有 似乎 到 是 房间 ,

我不习惯那种工作，而且似乎也没有足够的空间。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['griːnhɔːn] .
even in the woods , for a greenhorn .
甚至 在 这 树林 , 为了 一个 菜鸟 .

即使是在树林里，对于一个新手来说也是如此。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
I thought it was easy enough .
我 想法 它 曾是 简单的 足够的 .

我觉得这很容易。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] ['eniweə(r)] , [ɪn] ['eni] ['wɪldənəs] , [wɪð] [maɪ] ['aʊtfɪt] .
I could find my way anywhere , in any wilderness , with my outfit .
我 可以 寻找 我的 方式 任何地方 , 在 任何 荒野 , 和 我的 全套服装 .

穿着这身行头，我可以在任何地方，任何荒野中找到出路。

[aɪ'd] [brɔːt] [ðæt] [ə'lɒŋ] , [ɔː(r)] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][aɪ] [left] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [səʊ][wʌn] [naɪt] [aɪ] [left] ,
I'd brought that along , or bought it after I left civilization ; so one night I left ,
ID 带来 那 沿着 , 或者 买 它 后 我 左边 文明 ; 所以 一 夜晚 我 左边 ,

那东西是我随身携带的，或者是我离开文明世界后买的；所以有一天晚上我离开了。

[set] [aʊt] [tuː; tə]['pæd(ə)l][maɪ] [əʊn] [kə'nuː] .

set	out	to	paddle	my	own	canoe	.
放	出去	到	桨	我的	自己的	独木舟	.

我决定自己划独木舟。

[ai]['pæd(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪdz] , [wɒt] [ðəʊz] ['feloʊz] [kɔːld] [rɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]['ruːɪn] .

I	paddled	it	into	the	rapids	,	what	those	fellows	called	Rips	,	and	they	ripped	me	to	ruin	.
我	划桨	它	进入	这	急流	,	什么	那些	伙伴们	称为	撕裂	,	和	他们	撕裂	我	到	废墟	.

我划着船驶入了急流，那些家伙管急流叫“激流”，结果被他们撕成了碎片。

[ˌʌp'set] , [lɒst] [ɔːl][maɪ] [kɪt] , [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] , ['wɔndə] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,

Upset	,	lost	all	my	kit	,	tried	to	find	my	way	back	,	wandered	and	walked	,	forever	and	ever	,
沮丧的	,	丢失的	全部	我的	成套工具	,	尝试	到	寻找	我的	方式	后退	,	漫步	和	步行	,	永远	和	曾经	,

心烦意乱，丢了所有装备，想找到回去的路，漫无目的地走了很久很久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] . ”

it	seemed	to	me	,	and	—	you	know	the	rest	.	”
它	似乎	到	我	,	和	—	你	知道	这	休息	.	”

在我看来是这样，至于剩下的，你们都知道了。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] .

“	But	I	do	not	.
“	但	我	做	不是	.

但我没有。

[dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [hə'luː] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [taɪm] ?

Did	you	keep	hallooing	all	that	long	time	?
做过	你	保持	哈喽	全部	那	长的	时间	?

你一直都在喊“哈喽”吗?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] ? ”

How	did	it	happen	we	heard	you	?	”
如何	做过	它	发生	我们	听到	你	?	”

我们怎么会听到你说话?

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪ] [pleɪs] [wen] [ðæt] [tɔː'neɪdəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

“	I	was	in	a	rocky	place	when	that	tornado	came	,	and	it	was	near	the	water	.
“	我	曾是	在	一个	岩石	地方	什么时候	那	龙卷风	来了	,	和	它	曾是	靠近	这	水	.

“龙卷风来袭时，我正身处一片岩石地带，而且靠近水边。”

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rɒks] [wʊd] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [krept] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

I	had	just	sense	enough	left	to	know	the	rocks	would	shelter	me	and	crept	under	them	.
我	有	只是	感觉	足够的	左边	到	知道	这	岩石	会	庇护所	我	和	悄悄地爬	在下面	他们	.

我仅存的一点理智告诉我，岩石可以保护我，于是我悄悄地爬到了岩石下面。

[əʊ] ! [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] — ['ɔːf(ə)l] ! ”

Oh	!	that	was	awful	—	awful	!	”
哦	!	那	曾是	可怕	—	可怕	!	”

哦！那太糟糕了——真是太糟糕了！

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,

“	It	must	have	been	,
”	它	必须	有	到过	,

“一定是这样，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ɪn]['aʊə(r)] [keɪv] [ðæt] [ai] [hɜːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	was	so	deep	in	our	cave	that	I	heard	but	little	of	it	.
但	我	曾是	所以	深的	在	我们的	洞穴	那	我	听到	但	小的	的	它	.

但我当时身处洞穴深处，所以几乎没听到什么动静。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˌændʒə'liːk] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɒst] .

Uncle	and	Angelique	thought	I	was	out	in	it	and	lost	.
叔叔	和	安吉莉克	想法	我	曾是	出去	在	它	和	丢失的	.

叔叔和安吉莉克以为我被困在里面迷路了。

[ðeɪ] ['sʌfəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] .

They	suffered	about	it	,	and	uncle	tried	to	make	a	fire	and	was	sick	.
他们	遭受	关于	它	,	和	叔叔	尝试	到	制作	一个	火	和	曾是	生病的	.

他们为此感到痛苦，叔叔试图生火，结果却生病了。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] . ”

We	had	just	returned	home	when	we	heard	you	.	”
我们	有	只是	返回	家	什么时候	我们	听到	你	.	”

我们刚回到家就听到了你们的声音。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ai] [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

“	After	the	storm	I	crawled	out	and	saw	you	in	the	boat	.
”	后	这	风暴	我	爬行	出去	和	锯	你	在	这	船	.

“暴风雨过后，我爬出船舱，看到你在船上。”

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ai] ['ʃaʊtɪd] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] .

You	seemed	to	have	come	right	out	of	the	earth	,	and	I	shouted	,	or	tried	to	.
你	似乎	到	有	来	正确的	出去	的	这	地球	,	和	我	喊叫	,	或者	尝试	到	.

你仿佛是从地底下冒出来的一样，我大声喊叫，或者说，我试图大声喊叫。

[ai] [kept] [ɒn] ['ʃaʊtɪŋ] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

I	kept	on	shouting	even	after	you	were	out	of	sight	,
我	保留	在	喊叫	甚至	后	你	是	出去	的	视线	,

即使你消失在我的视线之外，我仍然继续喊叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [traɪd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rəʊd] [aʊt] . ”

and	then	I	got	discouraged	and	tried	once	more	to	find	a	road	out	.	”
和	然后	我	得到	灰心	和	尝试	一次	更多的	到	寻找	一个	路	出去	.	”

然后我就灰心丧气了，又试着找了一次出路。

“ [ai][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] [laʊd] [ai] [sə'pəʊz] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][æt; ət][fɜːst] .

“	I	was	singing	so	loud	I	suppose	I	didn't	hear	at	first	.
”	我	曾是	歌唱	所以	大声	我	认为	我	没有	听到	在	第一的	.

“我当时唱歌声音太大了，所以一开始我可能没听到。”

[aɪm][səʊ] ['sɒri] .

I'm	so	sorry	.
我是	所以	对不起	.

我很抱歉。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

But	it's	all	right	now	.
但	它是	全部	正确的	现在	.

但现在一切都好了。

[jʊr; jər] [seɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

You're	safe	,	and	some	way	will	be	found	to	get	you	to	your	home	,
你是	安全的	,	和	一些	方式	将要	是	成立	到	得到	你	到	你的	家	,

你很安全，总会有办法送你回家的。

[ɔː(r)] [ðæt] ['lʌmbə(r)][kæmp] , [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] . ”

or	that	lumber	camp	,	if	you'd	rather	.	”
或者	那	木材	营	,	如果	你会	相当	.	”

或者，如果你愿意的话，也可以去那个伐木营地。”

“ [səˈpəʊz] [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['aɪðə(r)] [pleɪs] — [wɒt] [ðen] ?

“	Suppose	I	do	not	wish	to	go	to	either	place	—	what	then	?
“	认为	我	做	不是	希望	到	去	到	任何一个	地方	—	什么	然后	?

“假设我两个地方都不想去——那该怎么办？”

” ['mɑːgət] [stɛərd] .

”	Margot	stared	.
”	玛戈特	凝视	.

玛戈特愣住了。

“ [nɒt] — [wɪʃ] — [tuː; tə][gəʊ] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] — [həʊm] ?

“	Not	—	wish	—	to	go	—	to	your	own	dear	—	home	?
“	不是	—	希望	—	到	去	—	到	你的	自己的	亲爱的	—	家	?

“不想——回——自己亲爱的——家吗？”

” [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈmeɪzmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	The	stranger	smiled	at	the	amazement	of	her	face	.
”	这	陌生人	微笑	在	这	惊愕	的	她	脸	.

陌生人看到她惊讶的表情，笑了。

“ ['meɪbi] [nɒt] .

“	Maybe	not	.
“	或许	不是	.

“也许不是。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] .

Especially	as	I	don't	know	how	I	would	be	received	there	.
尤其	作为	我	不	知道	如何	我	会	是	已收到	那里	.

尤其是我不知道我到了那里会受到怎样的对待。

[wɒt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] ?

What	if	I	was	foolish	and	didn't	know	when	I	was	well	off	?
什么	如果	我	曾是	愚蠢	和	没有	知道	什么时候	我	曾是	出色地	离开	?

如果我很愚蠢，不知道自己已经很富裕了怎么办?

[wɒt] [ɪf] [aɪ][ræn] [əˈweɪ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [fərˈevə(r)] ? ”

What	if	I	ran	away	,	meaning	to	stay	away	forever	?	”
什么	如果	我	跑	离开	,	意义	到	停留	离开	永远	?	”

如果我逃跑，并且打算永远离开呢?

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɒks] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

“	Well	,	if	it	hadn't	been	for	the	rocks	,	and	me	,	it	would	have	been
“	出色地	,	如果	它	之前没有	到过	为了	这	岩石	,	和	我	,	它	会	有	到过

[fərˈevə(r)] .

forever	.
永远	.

“要不是有这些石头，还有我，那就永远都结束了。”

[bʌt; bət] [gɒd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ;

But	God	made	the	rocks	and	gave	them	to	you	for	a	shelter	;
但	上帝	制成	这	岩石	和	给予	他们	到	你	为了	一个	庇护所	;

但上帝造了石头，把它们赐给你们作庇护所；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [səʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː]

and	He	made	me	and	sent	me	out	on	the	lake	so	you	should	see	me
和	他	制成	我	和	发送	我	出去	在	这	湖	所以	你	应该	看	我

[ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] .

and	be	found	.
和	是	成立	.

他创造了我，并将我派到湖上，这样你们就能看见我，被我找到。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [həʊm] , [hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

If	He	wants	you	to	go	back	to	that	home	,	He'll	find	a	way	.
如果	他	想要	你	到	去	后退	到	那	家	,	地狱	寻找	一个	方式	.

如果祂想让你回到那个家，祂会找到办法的。

[naʊ] , [ɪts] [kwɪə(r)] .

Now	,	it's	queer	.
现在	,	它是	酷儿	.

现在，这很奇怪。

[hɪə(r)] [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [jet] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Here	we've	been	talking	ever	so	long	,	yet	I	don't	know	who	you	are	.
这里	我们已经	到过	说	曾经	所以	长的	,	然而	我	不	知道	WHO	你	是	.

我们已经聊了这么久，但我还是不知道你是谁。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] : ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ['dʌtən] , [ˌændʒə'liːk] [rɪ'kɔːrd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

You	know	all	of	us	:	Uncle	Hugh	Dutton	,	Angelique	Ricord	,	and	me	.
你	知道	全部	的	我们	:	叔叔	休	达顿	,	安吉莉克	ricord	,	和	我	.

你们都认识我们：休·达顿叔叔、安吉莉克·里科德和我。

[aɪm] ['mɑːgət] [rɒ'meɪn] .

I'm	Margot	Romeyn	.
我是	玛戈特	罗梅恩	.

我是玛格特·罗梅恩。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

What	is	your	name	?	”
什么	是	你的	姓名	?	”

你叫什么名字？ ”

“ [maɪn] ?

“	Mine	?
“	矿	?

“矿？

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪm]['eɪdriən] - .

I'm	Adrian	Wadislaw	.
我是	阿德里安	-	.

我是阿德里安·瓦迪斯劳。

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [nɔːt] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

A	good	-	for	-	nought	,	some	people	say	.
一个	好的	-	为了	-	零	,	一些	人们	说	.

有人说，它毫无用处。

[jʌŋ] - , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv][əʊld] - , [ðə; ði] [seɪnt] .

Young	Wadislaw	,	the	sinner	,	son	of	old	Wadislaw	,	the	saint	.
年轻的	-	,	这	罪人	,	儿子	的	老的	-	,	这	圣	.

年轻的瓦迪斯劳，罪人，是年老的瓦迪斯劳，圣人的儿子。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['rekləsli] , [waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [jʌŋ] [feɪs] [gruː] ['sædli] ['bɪtə(r)]

"	The	answer	was	given	recklessly	,	while	the	dark	young	face	grew	sadly	bitter
"	这	回答	曾是	给定	鲁莽地	,	尽管	这	黑暗的	年轻的	脸	生长	令人遗憾的是	苦的

[ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] .

and	defiant	.
和	桀骜不驯	.

“回答如此鲁莽，而那张黝黑的年轻脸庞却变得悲伤、痛苦而又桀骜不驯。”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

After	a	moment	,
后	一个	片刻	,

过了一会儿，

['sʌmθɪŋ] ['stɑːtld] ['mɑːgət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒkt] [sə'praɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd]

something	startled	Margot	from	the	shocked	surprise	with	which	she	had	heard
某物	惊慌	玛戈特	从	这	震惊	惊喜	和	哪个	她	有	听到

[ðɪs] [hɑːʃ] [rɪ'plaɪ] .

this	harsh	reply	.
这	残酷的	回复	.

听到这句严厉的回答，玛格特震惊不已，一时语塞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ] , ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [grəʊn] ,

It	was	a	sigh	,	almost	a	groan	,
它	曾是	一个	叹	,	几乎	一个	呻吟	,

那几乎是一声叹息，一声呻吟。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['diːpli] ['stɑːtld] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

as	from	one	who	had	been	more	deeply	startled	even	than	herself	.
作为	从	一	WHO	有	到过	更多的	深	惊慌	甚至	比	她自己	.

仿佛出自一个比她自己还要震惊的人之口。

['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Turning	,	she	saw	the	master	standing	in	the	doorway	,
转弯	,	她	锯	这	掌握	常设	在	这	门口	,

她转过身，看见主人站在门口。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

staring	at	their	visitor	as	if	he	had	seen	a	ghost	,
凝视	在	他们的	游客	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	,

他目不转睛地盯着来访者，仿佛见了鬼似的。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [wʌn] [hɪm'self] .

and	nearly	as	white	as	one	himself	.
和	几乎	作为	白色的	作为	一	他自己	.

而且几乎和他本人一样白。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [ə'lædɪn] [lænd]

IN	ALADDIN	LAND
在	阿拉丁	土地

在阿拉丁乐园

[ai]

I
我

我

[tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɑːgət] , ['wɒtʃɪŋ] ,

T	seemed	to	Margot	,	watching	,
T	似乎	到	玛戈特	,	观看	,

T似乎在玛戈特的注视下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [stʊd] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['stɑːtld]

that	it	was	an	endless	time	her	uncle	stood	there	gazing	with	that	startled
那	它	曾是	一个	无尽的	时间	她	叔叔	站立	那里	凝视	和	那	惊慌

[lʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [gest] .

look	upon	their	guest	.
看	之上	他们的	客人	.

时间仿佛凝固了，她的叔叔站在那里，一脸惊愕地望着他们的客人。

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .

In	reality	it	was	but	a	moment	.
在	现实	它	曾是	但	一个	片刻	.

实际上，那只是一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mɪst]

Then	he	passed	his	hand	over	his	eyes	,	as	one	who	would	brush	away	a	mist
然后	他	通过了	他的	手	超过	他的	眼睛	,	作为	一	WHO	会	刷子	离开	一个	薄雾

,

,

,

然后他用手拂了拂眼睛，就像要拂去眼上的雾气一样。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] .

and	came	forward	.
和	来了	向前	.

于是他站了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'djuːli] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] , ['ɔːlməʊst]['nætʃ(ə)rəl]

He	was	still	unduly	pale	,	but	he	spoke	in	a	courteous	,	almost	natural
他	曾是	仍然	过度	苍白	,	但	他	辐	在	一个	有礼貌	,	几乎	自然的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

他脸色依然异常苍白，但说话却彬彬有礼，语气自然流畅。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ək'septɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['mɑːgət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] .

and	quietly	accepted	the	chair	Margot	hastened	to	bring	him	.
和	悄悄	公认	这	椅子	玛戈特	加快	到	带来	他	.

他默默地接过玛戈特急忙拿来的椅子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['restɪd] , ['mɪstə(r)] . — ”

“	You	are	getting	rested	,	Mr	.	—	”
“	你	是	获得	休息	,	先生	.	—	”

“您正在休息，先生——”

“ [əʊ] ! [pliːz] [doʊnt] - ['mɪstə(r)] - [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

“	Oh	!	please	don't	'	Mister	'	me	,	sir	.
“	哦	!	请	不	-	先生	-	我	,	先生	.

“哦！请不要叫我‘先生’，先生。”

[juːv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

You've	been	so	good	to	me	,	and	I'm	not	used	to	the	title	.
你已经	到过	所以	好的	到	我	,	和	我是	不是	用过的	到	这	标题	.

你对我太好了，我还不习惯这个称呼。

[ðəʊ] , [ɪn][maɪ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [dɜːt] , [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Though	,	in	my	scratches	and	wood	dirt	,	this	young	lady	did	take	me	for	an
尽管	,	在	我的	划痕	和	木头	污垢	,	这	年轻的	女士	做过	拿	我	为了	一个

[əʊld] ['feləʊ] .

old	fellow	.
老的	同伴	.

虽然我身上的抓痕和木屑让这位年轻女士误以为我是个老头。

[jes] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtflnəs] , [aɪv] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]

Yes	,	thanks	to	her	thoughtfulness	,	I've	found	myself	again	,	and	I'm	just
是的	,	谢谢	到	她	深思熟虑	,	我已经	成立	我	再次	,	和	我是	只是

['eɪdriən] ,

Adrian	,
阿德里安	,

是的，多亏了她的体贴，我又找回了自己，我又变回了艾德里安。

[ɪf] [jʊl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] .

if	you'll	be	so	kind	.
如果	你会	是	所以	种类	.

如果您不介意的话。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'dres] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]

"	There	was	something	very	winning	in	this	address	,	and	it	suited	the
"	那里	曾是	某物	非常	获胜	在	这	地址	,	和	它	适合	这

['eldə(r)][mæn] [wel] .

elder	man	well	.
长老	男人	出色地	.

“这篇演讲很有感染力，很适合这位老人。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [aʊt][ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ,

The	stranger	was	scarcely	out	of	boyhood	,
这	陌生人	曾是	几乎	出去	的	童年	,

这位陌生人几乎还是个孩子，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði][əʊld] [kə'liːdʒiən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lædz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd]

and	reminded	the	old	collegian	of	other	lads	whom	he	had	known	and
和	提醒	这	老的	大学生	的	其他	小伙子们	谁	他	有	已知	和

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

这让这位老同学想起了他认识和喜爱的其他一些小伙子。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['pliːzɪŋ] [neɪm] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Wadislaw	was	not	a	particularly	pleasing	name	that	one	should	dwell	upon	it	,
-	曾是	不是	一个	特别	令人愉悦	姓名	那	一	应该	住	之上	它	,

[ən'les] ['nesəsəri] .

unless	necessary	.
除非	必要的	.

瓦迪斯劳这个名字并不讨喜，除非必要，否则不值得过分在意。

['eɪdriən] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['kɒmən] .

Adrian	was	better	and	far	more	common	.
阿德里安	曾是	更好的	和	远的	更多的	常见的	.

阿德里安更好，也更常见。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː] [wel]

Neither	did	it	follow	that	this	person	was	of	a	family	he	remembered	too	well
两者都不	做过	它	跟随	那	这	人	曾是	的	一个	家庭	他	记得	也	出色地

;

;

;

但这并不意味着这个人就来自他记忆犹新的家庭；

[ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . ['dʌtən] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm'self] .

and	so	Mr	.	Dutton	reassured	himself	.
和	所以	先生	.	达顿	放心	他自己	.

于是，达顿先生这样安慰自己。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [naʊ] “ [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] ,

In	any	case	,	the	youth	was	now	“	the	stranger	within	the	gates	,
在	任何	案件	,	这	青年	曾是	现在	“	这	陌生人	之内	这	大门	,

总之，这名青年现在成了“城门内的陌生人”。

” [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][best] .

”	and	therefore	entitled	to	the	best	.
”	和	所以	标题	到	这	最好的	.

因此理应享受最好的。

“ ['eɪdriən] , [ðen] .

“	Adrian	,	then	.
“	阿德里安	,	然后	.

“那么，就是艾德里安了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['haʊshəʊld] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɜːli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]

We	are	a	simple	household	,	following	the	old	habit	of	early	to	bed	and
我们	是	一个	简单的	家庭	,	下列的	这	老的	习惯	的	早期的	到	床	和

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

我们家生活简朴，仍然保持着早睡早起的旧习惯。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bɪg]

You	must	be	tired	enough	to	sleep	anywhere	,	and	there	is	another	big
你	必须	是	疲劳的	足够的	到	睡觉	任何地方	,	和	那里	是	其他	大的

[laʊndʒ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] .

lounge	in	my	study	.
休息室	在	我的	学习	.

你一定累得在哪儿都能睡着，而且我的书房里还有另一个很大的休息室。

[juː; jʊ] [wʊd] [best] ['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌændʒə'liːk] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ]

You	would	best	occupy	it	to	-	night	,	and	to	-	morrow	Angelique	will	fix	you
你	会	最好的	占据	它	到	-	夜晚	,	和	到	-	明天	安吉莉克	将要	使固定	你

['betə(r)] ['kwɔːtəz] .

better	quarters	.
更好的	四分之一	.

你最好今晚就住这儿，明天安吉莉克会给你安排更好的住处。

[fjuː] [gests] ['feɪvə(r)][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [həʊm] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

Few	guests	favor	us	in	our	far	-	away	home	,	”	he	finished	,
很少	客人	偏爱	我们	在	我们的	远的	-	离开	家	,	”	他	完成的	,

“很少有客人光顾我们远在他乡的家，”他总结道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

with	a	smile	that	was	full	of	hospitality	.
和	一个	微笑	那	曾是	满的	的	热情好客	.

脸上带着热情好客的笑容。

['eɪdriən] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] ['mɑːgət] [ænd; ənd] [ˌændʒə'liːk] [gʊd] - [naɪt] ,

Adrian	rose	at	once	,	and	,	bidding	Margot	and	Angelique	good	-	night	,
阿德里安	玫瑰	在	一次	,	和	,	投标	玛戈特	和	安吉莉克	好的	-	夜晚	,

阿德里安立刻起身，向玛戈和安吉莉克道了晚安。

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][həʊst]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪtʃ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒg] [wɔːlz] ,

followed	his	host	into	a	big	room	which	,	save	for	the	log	walls	,
随后	他的	主持人	进入	一个	大的	房间	哪个	,	节省	为了	这	日志	墙壁	,

他跟着主人走进一个大房间，除了原木墙壁之外，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪti] [həʊm] .

might	have	been	the	library	of	some	city	home	.
可能	有	到过	这	图书馆	的	一些	城市	家	.

可能是某个城市住宅的图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɑːstnəs] , [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

It	was	a	room	which	somehow	gave	him	the	impression	of	vastness	,	liberality	,
它	曾是	一个	房间	哪个	不知何故	给予	他	这	印象	的	广袤无垠	,	自由主义	,

那间房间不知为何给他留下了广阔、宽广的印象。

[ænd; ənd] ['friːdəm] — [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['fɒrɪst] .

and	freedom	—	an	inclosed	bit	of	the	outside	forest	.
和	自由	—	一个	封闭	少量	的	这	外部	森林	.

还有自由——一片被围起来的外部森林。

[laɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

Like	each	of	the	other	apartments	he	had	seen	,
喜欢	每个	的	这	其他	公寓	他	有	已见	,

就像他之前看过的其他公寓一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [greɪt] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] ,

it	had	its	great	fireplace	and	its	blazing	logs	,
它	有	它是	伟大的	壁炉	和	它是	炽烈	日志	,

它有一个很大的壁炉和熊熊燃烧的木柴。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .

not	at	all	uncomfortable	now	in	the	chill	that	had	come	after	the	storm	.
不是	在	全部	不舒服	现在	在	这	寒意	那	有	来	后	这	风暴	.

暴风雨过后，空气中带着一丝凉意，现在却一点也不觉得难受。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] ,

But	he	was	too	worn	out	to	notice	much	more	than	these	details	,	and	,
但	他	曾是	也	磨损	出去	到	注意	很多	更多的	比	这些	细节	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] ,

without	undressing	,
没有	脱衣服	,

但他太过疲惫，无暇顾及其他细节，而且，他甚至没有脱衣服。

[drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] ['əʊvə(r)][hɪm] .

dropped	upon	the	lounge	and	drew	the	Indian	blanket	over	him	.
掉落	之上	这	休息室	和	画	这	印度	毯子	超过	他	.

他倒在躺椅上，拉过印度毯盖在身上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ə'pɒn] [greɪt] ['piləʊz] [stʌft] [wɪð] ['freɪgrənt] [spruːs] ['niːd(ə)lz] ,

His	head	rested	upon	great	pillows	stuffed	with	fragrant	spruce	needles	,
他的	头	休息	之上	伟大的	枕头	填充	和	香	云杉	针	,

他的头枕在塞满了芬芳云杉针的大枕头上，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [suːðd] [hɪm]['ɪntuː] ['ɪnstənt] [sliːp] .

and	this	perfume	of	the	woods	soothed	him	into	instant	sleep	.
和	这	香水	的	这	树林	舒缓	他	进入	立即的	睡觉	.

这股森林的香气让他瞬间进入了梦乡。

[bʌt; bət] [hjuː] ['dʌtən] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] ['mɪnɪts] , ['greɪvlɪ] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	Hugh	Dutton	stood	for	many	minutes	,	gravely	studying	the	face	of	the
但	休	达顿	站立	为了	许多	分钟	,	严重地	学习	这	脸	的	这

[ʌn'kɒnʃəs] ['streɪndʒə(r)] .

unconscious	stranger	.
无意识	陌生人	.

但休·达顿站了好几分钟，神情严肃地观察着昏迷不醒的陌生人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [ðəʊ] ['mɑːd] [baɪ][self] - [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns]

It	was	a	comely	,	intelligent	face	,	though	marred	by	self	-	will	and	indulgence
它	曾是	一个	漂亮	,	聪明的	脸	,	尽管	受损	经过	自己	-	将要	和	放纵

,

,

,

那是一张俊美聪慧的脸庞，但却因任性和放纵而有所瑕疵。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['sekənd] [ɪts] ['fiːtʃəz] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['peɪnfəli] [fə'mɪliə(r)] .

and	with	each	passing	second	its	features	grew	more	and	more	painfully	familiar	.
和	和	每个	通过	第二	它是	特征	生长	更多的	和	更多的	痛苦地	熟悉的	.

随着时间一秒一秒地过去，它的特征变得越来越令人痛苦地熟悉。

[waɪ] , [waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [piːs] ?

Why	,	why	had	it	come	into	his	distant	retreat	to	disturb	his	peace	?
为什么	,	为什么	有	它	来	进入	他的	遥远	撤退	到	打扰	他的	和平	?

为什么，为什么它会闯入他远离尘嚣的世外桃源，打扰他的宁静?

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][geɪn] ,

A	peace	that	it	had	taken	fifteen	years	of	life	to	gain	,
一个	和平	那	它	有	已采取	十五	年	的	生活	到	获得	,

这是她用十五年光阴才换来的平静。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'tʃiːvd] ['əʊnli][baɪ]['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [self][ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

that	had	been	achieved	only	by	bitter	struggle	with	self	and	with	all	that	was
那	有	到过	已达成	仅有的	经过	苦的	斗争	和	自己	和	和	全部	那	曾是

[ləʊɪst] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

lowest	in	a	noble	nature	.
最低	在	一个	高贵	自然	.

那只有通过与自我以及高尚品格中一切卑劣的方面进行艰苦卓绝的斗争才能取得。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉!

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ai][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fə'gɪv] !

And	I	believed	I	had	at	last	learned	to	forgive	!
和	我	相信	我	有	在	最后的	学习	到	原谅	!

我当时以为我终于学会了宽恕!

” [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [wʊd] [ðɪs] [mæn][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] .

”	But	none	the	less	because	of	the	bitterness	would	this	man	be	unjust	.
”	但	没有任何	这	较少的	因为	的	这	苦味	会	这	男人	是	不公正	.

“但即便如此，这个人也会因为心中的苦涩而变得不公正。”

[hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] [ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)] [fleʃ] ,

His	very	flesh	recoiled	from	contact	with	that	other	flesh	,
他的	非常	肉	反冲	从	接触	和	那	其他	肉	,

他的血肉之躯因与那血肉之躯的接触而产生反抗。

[feə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][məʊst] [aɪz] ,

fair	as	it	might	be	in	the	sight	of	most	eyes	,
公平的	作为	它	可能	是	在	这	视线	的	最多	眼睛	,

虽然在大多数人看来这或许很公平，

[jet] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð] ['ʌtməʊst]['dʒent(ə)lnəs][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

yet	he	forced	himself	to	draw	with	utmost	gentleness	the	covering	over	the
然而	他	强制	他自己	到	画	和	极致	温柔	这	覆盖	超过	这

['sliːpərz] ['ʃəuldəz] ,

sleeper's	shoulders	,
睡眠者的	肩膀	,

但他还是强迫自己极其轻柔地将被子盖在睡者的肩上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ə; eɪ] ['skriːnɪŋ] [tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faɪəlaɪt] .

and	to	interpose	a	screening	chair	between	him	and	the	firelight	.
和	到	插入	一个	筛选	椅子	之间	他	和	这	火光	.

并在他和火光之间放置一把遮挡椅。

“ [wel] , [wʌn] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [ɪf] [nɒt][hɪz; ɪz] [θɔːts] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd]

“	Well	,	one	may	at	least	control	his	actions	,	if	not	his	thoughts	,	”	he	murmured
“	出色地	,	一	可能	在	至少	控制	他的	行动	,	如果	不是	他的	想法	,	”	他	低声说道

,

,

,

“嗯，人至少可以控制自己的行为，即使控制不了自己的想法，”他低声说道。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

and	quietly	left	the	place	.
和	悄悄	左边	这	地方	.

然后悄悄地离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɑːgət] , ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [sliːp] ,

A	few	moments	later	he	stood	regarding	Margot	,	also	,	as	she	lay	in	sleep	,
一个	很少	时刻	之后	他	站立	关于	玛戈特	,	还	,	作为	她	躺	在	睡觉	,

片刻之后，他站起身来，望着熟睡的玛戈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)][rəʊz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	all	the	love	of	his	strong	nature	rose	to	protect	her	from	the
和	全部	这	爱	的	他的	强的	自然	玫瑰	到	保护	她	从	这

['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] ['sʌmtaɪm] ,

sorrow	which	she	would	have	to	bear	sometime	,
悲哀	哪个	她	会	有	到	熊	有时	,

他坚强天性中所有的爱都涌上心头，保护她免受她将来必将承受的悲伤。

[bʌt; bət] — [nɒt] [jet] !

but	—	not	yet	!
但	—	不是	然而	!

但是——还没到时候！

[əʊ] ! [nɒt] [jet] !

Oh	!	not	yet	!
哦	!	不是	然而	!

哦！还没呢！

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

Then	he	turned	quickly	and	went	out	of	doors	.
然后	他	转向	迅速地	和	去	出去	的	门	.

然后他迅速转身，出了门。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [naɪts] [ɪn] [ðɪs] - [laɪf] [wen] [nəʊ] [ruːf] [kʊd; kəd]['kʌvə(r)] [hɪm] .

There	had	been	nights	in	this	woodlander's	life	when	no	roof	could	cover	him	.
那里	有	到过	夜晚	在	这	-	生活	什么时候	不	屋顶	可以	覆盖	他	.

这位林中居民的一生中曾有过一些夜晚，没有任何屋顶可以遮风挡雨。

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'liːf]

When	even	the	forest	seemed	to	suffocate	,	and	when	he	had	found	relief
什么时候	甚至	这	森林	似乎	到	窒息	,	和	什么时候	他	有	成立	宽慰

['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ðɪ][bɔːld] ,

only	upon	the	bald	,
仅有的	之上	这	秃	,

当连森林都让他感到窒息，当他只在秃山上找到一丝慰藉时，

[beə(r)][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['rɒki] [haɪt] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

bare	top	of	that	rocky	height	which	crowned	the	island	.
裸	顶部	的	那	岩石	高度	哪个	加冕	这	岛	.

岛屿顶端那座岩石山峰光秃秃的山顶。

[ɒn] [sʌtʃ] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɜːli] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪbreɪk] ,

On	such	nights	he	had	gone	out	early	and	come	home	with	the	daybreak	,
在	这样的	夜晚	他	有	已消失	出去	早期的	和	来	家	和	这	拂晓	,

在这样的夜晚，他早早出门，直到天亮才回家。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [seɪv] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

and	none	had	known	of	his	absence	,	save	,	now	and	then	,	the	faithful
和	没有任何	有	已知	的	他的	缺席	,	节省	,	现在	和	然后	,	这	忠实

[ˌændʒə'liːk] ,

Angelique	,
安吉莉克	,

除了忠诚的安吉莉克偶尔会知道之外，没有人知道他已经不在了。

[huː] [njuː] [ðə; ði] ['maːstəz] ['stɔːri] [bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜːˈself] .

who	knew	the	master's	story	but	kept	it	to	herself	.
WHO	知道	这	硕士学位	故事	但	保留	它	到	她自己	.

他知道大师的故事，但却一直保守着这个秘密。

['mɑːgət] [hæd; həd]['nevə(r)] [gest] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪdnaɪt] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

Margot	had	never	guessed	of	these	midnight	expeditions	,
玛戈特	有	绝不	猜对了	的	这些	午夜	探险	,

玛戈从未想到过这些午夜探险。

[nɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

nor	understood	the	peculiar	love	and	veneration	her	guardian	had	for
也不	理解	这	奇特	爱	和	崇敬	她	监护人	有	为了

[ðæt] ['maʊntən] [tɒp] .

that	mountain	top	.
那	山	顶部	.

她也不理解她的监护人对那座山顶所怀有的那种特殊的热爱和崇敬。

[ʃiː; ʃi] ['betə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ɪts] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] ,

She	better	loved	the	depths	of	the	wonderful	forest	,	with	its	flowers	and	ferns	,
她	更好的	喜爱	这	深度	的	这	精彩的	森林	,	和	它是	花朵	和	蕨类植物	,

她更喜欢那片美丽森林的深处，那里有鲜花和蕨类植物。

[ænd; ənd][ɪts] [fɜːd] [ɔː(r)] ['feðəd] ['kriːtʃəz] .

and	its	furred	or	feathered	creatures	.
和	它是	毛茸茸的	或者	羽毛	生物	.

以及它的毛皮或羽毛动物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

She	was	dreaming	of	these	,	the	next	morning	,
她	曾是	做梦	的	这些	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，她梦到了这些。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['tʃɪəri] ['wɪs(ə)l] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [ʌp] .

when	her	uncle's	cheery	whistle	called	her	to	get	up	.
什么时候	她	叔叔的	欢快的	哨	称为	她	到	得到	向上	.

叔叔欢快的口哨声把她叫醒了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [ə'weɪk] , [ə; eɪ] [swɪft] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

A	second	to	awake	,	a	swift	dressing	,	and	she	was	with	him	,
一个	第二	到	醒	,	一个	迅速	敷料	,	和	她	曾是	和	他	,

她醒来后，迅速穿好衣服，就和他在一起了。

['siːɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['ɪlnəs] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [feɪs] ,

seeing	no	signs	of	either	illness	or	sorrow	in	his	genial	face	,
看到	不	标志	的	任何一个	疾病	或者	悲哀	在	他的	和蔼可亲	脸	,

从他和蔼可亲的脸上，丝毫看不出生病或悲伤的迹象。

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] [wɪð] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

and	eager	with	plans	for	the	coming	day	.
和	渴望的	和	计划	为了	这	未来	天	.

并对即将到来的一天充满了期待。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

All	her	days	were	delightful	,	but	this	would	be	best	of	all	.
全部	她	天	是	愉快	,	但	这	会	是	最好的	的	全部	.

她的每一天都很愉快，但这一天将是其中最美好的。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪə(r)] , [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]

“	To	think	,	uncle	dear	,	that	somebody	else	has	come	at	last	to	see	our
“	到	思考	,	叔叔	亲爱的	,	那	某人	别的	有	来	在	最后的	到	看	我们的

['aɪlənd] !

island	!
岛	!

“想想看，亲爱的叔叔，终于有人来参观我们的岛屿了！”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [weɪt] , [nɔː(r)] [nəʊ] [weə(r)] [best]

Why	,	there's	so	much	to	show	him	I	can	hardly	wait	,	nor	know	where	best
为什么	,	有	所以	很多	到	展示	他	我	能	几乎	等待	,	也不	知道	在哪里	最好的

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”

to	begin	.	”
到	开始	.	”

“哎呀，有太多东西想给他看，我简直迫不及待，也不知道该从何说起。”

“ [sə'pəʊz] , [mɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['brekfəst] ?

“	Suppose	,	Miss	Impatience	,	we	begin	with	breakfast	?
“	认为	,	错过	不耐烦	,	我们	开始	和	早餐	?

“那么，不耐烦小姐，我们先从早餐开始吧？”

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['eɪdrɪən] .

Here	comes	Adrian	.
这里	来	阿德里安	.

阿德里安来了。

[ɑːsk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . ”

Ask	his	opinion	.	”
问	他的	观点	.	”

问问他的意见。

“ ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hʌŋgrɪ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

“	Never	was	so	hungry	in	my	life	!
“	绝不	曾是	所以	饥饿的	在	我的	生活	!

“我这辈子都没这么饿过！”

” [ə'griːd] [ðæt] [juːθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['heɪstɪlɪ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [gʊd] -

”	agreed	that	youth	,	as	he	came	hastily	forward	to	bid	them	both	good	-
”	同意	那	青年	,	作为	他	来了	草草	向前	到	出价	他们	两个都	好的	-

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“同意了，那年轻人急忙上前向他们俩道早安。”

“ [aɪ] [miːn] — [nɒt] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] .

“	I	mean	—	not	since	last	night	.
“	我	意思是	—	不是	自从	最后的	夜晚	.

“我的意思是——从昨晚开始就没有了。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæts] [biːn] [hɑːf] - [stɑːvd] , [ɔː(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] ['iːv(ə)n] ,

I	wonder	if	a	fellow	that's	been	half	-	starved	,	or	three	-	quarters	even	,
我	想知道	如果	一个	同伴	那就是	到过	一半	-	饥饿	,	或者	三	-	四分之一	甚至	,

我想知道，一个挨饿了一半，甚至四分之三的人，会怎么样？

[wɪl] ['evə(r)] [get] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [daʊn] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] [ə'gen] ?

will	ever	get	his	appetite	down	to	normal	again	?
将要	曾经	得到	他的	食欲	向下	到	普通的	再次	?

他的食欲还能恢复正常吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [waɪld]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ! ”

It	seems	to	me	I	could	eat	a	whole	wild	animal	at	a	sitting	!	”
它	似乎	到	我	我	可以	吃	一个	所有的	荒野	动物	在	一个	坐着	!	”

我感觉自己一口气就能吃掉一整只野生动物!

“ [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [bɔɪ] ; [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ! ” [kraɪd] [ˌændʒə'liːk] , [huː] [naʊ] [keɪm] [ɪn] ,

“	So	you	shall	,	boy	;	so	you	shall	!	”	cried	Angelique	,	who	now	came	in	,
“	所以	你	将	,	男生	;	所以	你	将	!	”	哭	安吉莉克	,	WHO	现在	来了	在	,

“你一定会做到，孩子；你一定会做到！”安吉莉克喊道，这时她走了进来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [fɪʃ] .

carrying	a	great	dish	of	browned	and	smoking	fish	.
携带	一个	伟大的	盘子	的	棕色	和	吸烟	鱼	.

端着一大盘烤得焦香冒烟的鱼。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [flæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

This	she	placed	at	her	master's	end	of	the	table	and	flanked	it	with
这	她	放置	在	她	硕士学位	结尾	的	这	桌子	和	侧翼	它	和

[ə'nʌðə(r)] ['plætə(r)][ɒv; əv] ['deɪntɪli] [krisp] [pə'teɪtəʊz] .

another	platter	of	daintily	crisped	potatoes	.
其他	拼盘	的	轻柔地	酥脆	土豆	.

她把这道菜放在主人那边的桌子旁，旁边又放了一盘烤得酥脆可口的土豆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['bɪskɪts] , [wɪð] ['kɒfi] [ænd; ənd] [keɪks] [gə'lɔː(r)] ; [ɪ'nʌf] ,

There	were	heaps	of	delicate	biscuits	,	with	coffee	and	cakes	galore	;	enough	,
那里	是	堆积如山	的	精美的	饼干	,	和	咖啡	和	蛋糕	数不胜数	;	足够的	,

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [θɔːt] ,

the	visitor	thought	,
这	游客	想法	,

那里堆满了精致的饼干，还有大量的咖啡和蛋糕；足够了，这位游客心想。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'strævəgənt] ['hʌŋgə(r)] ,

to	satisfy	even	his	own	extravagant	hunger	,
到	满足	甚至	他的	自己的	靡	饥饿	,

为了满足他自己那极度奢靡的食欲，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [feə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] .

and	again	he	wondered	at	such	fare	in	such	a	wilderness	.
和	再次	他	想知道	在	这样的	票价	在	这样的	一个	荒野	.

他再次对这片荒野中出现的美食感到惊奇。

“ [waɪ] , [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][həʊ'tel]['teɪb(ə)l] !

“	Why	,	this	might	be	a	hotel	table	!
“	为什么	,	这	可能	是	一个	酒店	桌子	!

“哎呀，这可能是一张酒店桌子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ʌn'feɪnd] ['pleʒə(r)] .

”	he	exclaimed	,	in	unfeigned	pleasure	.
”	他	惊呼	,	在	慆	乐趣	.

“他由衷地高兴地惊呼道。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] ['lʌmbərmənz] [feə(r)] : [sɔːlt] [pɔːk] , [bæd] [bred] , [mə'læsɪz] - ['swiːtnd] [tiː] ,

“	Not	much	like	lumberman's	fare	:	salt	pork	,	bad	bread	,	molasses	-	sweetened	tea	,
“	不是	很多	喜欢	伐木工人的	票价	:	盐	猪肉	,	坏的	面包	,	糖蜜	-	加糖	茶	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [biːnz] .

and	the	everlasting	beans	.
和	这	永恒	豆子	.

“这跟伐木工人的食物不太一样：咸猪肉、劣质面包、加了糖蜜的茶，还有永远吃不完的豆子。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'nʌðə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

I	hope	I	shall	never	have	to	look	another	bean	in	the	face	!
我	希望	我	将	绝不	有	到	看	其他	豆	在	这	脸	！

我希望我永远不必再见到另一颗豆子！

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɒfi] !

But	that	coffee	!
但	那	咖啡	！

但是那杯咖啡！

[ai]['nevə(r)] [smeld] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] . ”

I	never	smelled	anything	so	delicious	.	”
我	绝不	闻起来	任何事物	所以	可口的	.	”

我从未闻过如此美味的香味。

“ [hæd; həd][sʌm; səm][lɑːst] [naɪt] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ˌændʒəˈliːk] , ['ʃɔːtli] .

“	Had	some	last	night	,	”	commented	Angelique	,	shortly	.
“	有	一些	最后的	夜晚	,	”	评论	安吉莉克	,	不久	.

“昨晚喝了一些，”安吉莉克简短地评论道。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

She	perceived	that	this	stranger	was	in	some	way	obnoxious	to	her	beloved
她	感知	那	这	陌生人	曾是	在	一些	方式	令人讨厌的	到	她	心爱

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

她察觉到这个陌生人似乎对她敬爱的主人有些反感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zent] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	resented	the	surprise	with	which	he	had	seen	her	take	her
和	她	怨恨	这	惊喜	和	哪个	他	有	已见	她	拿	她

[əʊn] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [treɪ] .

own	place	behind	the	tray	.
自己的	地方	在后面	这	托盘	.

她很生气他看到她走到托盘后面时表现出的惊讶。

[hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [siːmd] ['feəli] [krɒs] - [edʒd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːgət] [ri'mɑːk] : —

Her	temper	seemed	fairly	cross	-	edged	that	morning	,	and	Margot	remarked	:	—
她	脾气	似乎	相当	叉	-	边缘	那	早晨	,	和	玛戈特	评论	:	—

那天早上她似乎脾气很暴躁，玛格特说道：

[dəʊnt][maɪnd] ['mʌðə(r)] [ˌændʒə'liːk] .

Don't	mind	Mother	Angelique	.
不	头脑	母亲	安吉莉克	.

别理会安吉莉克修女。

[ʃiːz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['nəʊbədi] [daɪd][ænd; ənd][nəʊ][bæd] [lʌk] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

She's	dreadfully	disappointed	that	nobody	died	and	no	bad	luck	followed	her
她是	极其糟糕	失望的	那	无人	死亡	和	不	坏的	运气	随后	她

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , ['jestədeɪ] .

breaking	a	mirror	,	yesterday	.
打破	一个	镜子	,	昨天	.

昨天她打碎了一面镜子，结果既没有造成人员伤亡，也没有带来厄运，这让她非常失望。

“ [nəʊ][bæd] [lʌk] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ˌændʒə'liːk] ,

“	No	bad	luck	?	”	demanded	Angelique	,
“	不	坏的	运气	?	”	要求	安吉莉克	,

“没有厄运吗？”安吉莉克问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['eɪdriən] [wɪð] [səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ['vɒljuːmz] .

looking	at	Adrian	with	so	marked	a	manner	that	it	spoke	volumes	.
寻找	在	阿德里安	和	所以	标记	一个	方式	那	它	辐	卷	.

她看向艾德里安的眼神如此意味深长，足以说明很多问题。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] — [juːv] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [jʊl]
“ And as for dying — you've but to go into the woods and you'll
“ 和 作为 为了 垂死 — 你已经 但 到 去 进入 这 树林 和 你会
[siː] .
see .
看 .

“至于死亡——你只要去树林里看看就知道了。”

” [hɪə(r)] [tɒm] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][baɪ] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz]
” Here Tom created a diversion by entering and limping straight to the stranger's
” 这里 汤姆 创建 一个 导流 经过 进入 和 跛行 直的 到 这 陌生人的
[saɪd] , [huː] [muːvd] [ə'weɪ] ,
side , who moved away ,
边 , WHO 已搬 离开 ,

“汤姆趁机溜进屋里，一瘸一拐地走到陌生人身边，以此分散陌生人的注意力，陌生人随即走开了。”

[ðen] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɪ'mɪdəti] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
then blushed at his own timidity , seeing the amusement with which the others
然后 脸红了 在 他的 自己的 胆怯 , 看到 这 娱乐 和 哪个 这 其他的
[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .
regarded him .
认为 他 .

看到其他人取笑他的眼神，他因自己的胆怯而脸红了。

“ [əʊ] ! [wɪr] [ɔːl][wʌn]['fæməli][hɪə(r)] , ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] , ” [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] ,
“ Oh ! we're all one family here , servants and everybody , ” cried the woman ,
“ 哦 ! 是 全部 一 家庭 这里 , 仆人 和 大家 , ” 哭 这 女士 ,

“哦！我们这里都是一家人，包括佣人和所有人，”女人喊道。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] .
tossing the eagle a crumb of biscuit .
抛掷 这 鹰 一个 屑 的 饼干 .

扔给老鹰一块饼干屑。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][bɜːd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skruːtəni][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː]
But the big bird was not to be drawn from the scrutiny of this new
但 这 大的 鸟 曾是 不是 到 是 绘制 从 这 审查 的 这 新的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

但是，这只大鸟并没有因为这张新面孔而放松警惕；

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [geɪz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .
and the gravity of his unwinking gaze was certainly disconcerting .
和 这 重力 的 他的 警 目光 曾是 当然 令人不安 .

他那毫不眨眼的凝视，确实令人不安。

“ [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [ʌn'kæni] ['kriːtʃə(r)] !
“ Get out , you uncanny creature !
“ 得到 出去 , 你 不可思议 生物 !

“滚出去，你这怪异的生物！”

[beg]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['mɑːgət] , [bʌt; bət]
Beg pardon , Miss Margot , but
求 赦免 , 错过 玛戈特 , 但

对不起，玛戈小姐，但是

[aɪm] — [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”
I'm — he seems to have a special grudge against me . ”
我是 — 他 似乎 到 有 一个 特别的 怨恨 反对 我 . ”

我——他似乎对我怀有特殊的怨恨。

“ [əʊ] ! [nəʊ] .
“ Oh ! no .
” 哦 ！ 不 。

“哦！不。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] .
He doesn't understand who you are yet .
他 不 理解 WHO 你 是 然而 .

他还不了解你是谁。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] , ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [tɒm] ['æktɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
We had a man here last year , helping uncle , and Tom acted just as he
我们 有 一个 男人 这里 最后的 年 , 帮助 叔叔 , 和 汤姆 行动 只是 作为 他
[dʌz] [naʊ] .
does now .
做 现在 .

去年我们这里有个人来帮忙，汤姆叔叔当时的表现和现在一样。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [æz; əz][aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð]
Though he never would make friends with the Canadian , as I hope he will with
尽管 他 绝不 会 制作 朋友们 和 这 加拿大 , 作为 我 希望 他 将要 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

虽然他永远不可能和加拿大人成为朋友，但我希望他能和你成为朋友。

” [ˌændʒə'liːk] [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] .
” Angelique flashed a glance toward the girl .
” 安吉莉克 闪光灯 一个 瞥一眼 朝向 这 女孩 .

安吉莉克瞥了那个女孩一眼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] , [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [lædz] ['vɪzɪt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Why should she , or anybody , speak as if this lad's visit were to be a
为什么 应该 她 , 或者 任何人 , 说话 作为 如果 这 小伙子的 访问 是 到 是 一个
[prə'lɒŋd] [wʌn] ?
prolonged one ?
延长 一 ?

她或者任何人，为什么会说这名男孩的来访会持续很长时间呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
And they had , both she and the master .
和 他们 有 , 两个都 她 和 这 掌握 .

她和主人都有过这样的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [fɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [tɪk] [wɪð] [ðə; ði] [draɪd] [ænd; ənd] ['ʃredɪd] [fɜːn]
He had bidden the servant fill a fresh tick with the dried and shredded fern
他 有 拜登 这 仆人 充满 一个 新鲜的 打钩 和 这 干燥 和 碎 蕨类
[liːvz] [ænd; ənd] [paɪn] ['niːd(ə)lz] ,
leaves and pine needles ,
树叶 和 松树 针 ,

他吩咐仆人将干枯的蕨叶和松针装入一个新的纸袋中。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sə'plaɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['mætrəsɪz] ;
such as supplied their own mattresses ;
这样的 作为 供应 他们的 自己的 床垫 ;

例如，他们自带床垫;

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] ['niːdfl] ['fɜːnɪʃɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [ˌdɪs'juːzd] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
and to put all needful furnishings into the one disused room of the cabin .
和 到 放 全部 需要 家具 进入 这 一 废弃的 房间 的 这 舱 .

并将所有必需的家具搬进小木屋里唯一一间空置的房间。

" [bʌt; bət] , ['mɑːstə(r)] !
" But , Master !
" 但 , 掌握 !

"但是，师父!

[wen] [juːv] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [biːn] - [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [huː]
When you've always acted as if that were bein ' kept for somebody who
什么时候 你已经 总是 行动 作为 如果 那 是 是 - 保留 为了 某人 WHO
[wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [sʌm; səm] [deɪ] .
was comin ' some day .
曾是 即将到来 - 一些 天 .

当你一直表现得好像那是为将来某个人准备的。

['sʌmbədi] [juː; jʊ] [lʌv] !
Somebody you love !
某人 你 爱 !

你爱的人!

" [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [ai][hæv; həv]['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ˌændʒə'liːk] .
" I have settled the matter , Angelique .
" 我 有 定居 这 事情 , 安吉莉克 .

"我已经解决了这件事，安吉莉克。"

[doʊnt][fɪə(r)] [ðæt] [aɪv] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
Don't fear that I've not thought it all out .
不 害怕 那 我已经 不是 想法 它 全部 出去 .

别担心，我并没有把所有事情都考虑周全。

- [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] ['ʌðə(r)z] , - [juː; jʊ] [nəʊ] .
' Do unto others , ' you know .
- 做 到 其他的 , - 你 知道 .

"己所不欲，勿施于人"，你懂的。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɪts]['djuːti] , [ɪts]['bæt(ə)l] [wɪð] [self] , [ænd; ənd] , [pliːz] [gɒd] , [ɪts] ['vɪktəri] . "
For each day its duty , its battle with self , and , please God , its victory . "
为了 每个 天 它是 责任 , 它是 战斗 和 自己 , 和 , 请 上帝 , 它是 胜利 . "

每一天，它都有自己的职责，都有与自我的斗争，愿上帝保佑，它终将胜利。

" [hiːz] [ə; eɪ] [seɪnt] , [nəʊz] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ai][doʊnt]
" He's a saint , ever'body knows ; and there's something behind all this I don't
" 他是 一个 圣 , 每个人 知道 ; 和 有 某物 在后面 全部 这 我 不
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

"他是个圣人，人人都知道；但这一切背后肯定有什么我不明白的事情。"

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [wɪʃ] [maɪ][hænd][hæd; həd] ['ʃivə] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [brəʊk] [ðə; ði] [glɑːs] !
But , all the same , I wish my hand had shivered before I broke the glass !
但 , 全部 这 相同的 , 我 希望 我的 手 有 瑟瑟发抖 前 我 打破 这 玻璃 !

但即便如此，我还是希望在打破玻璃之前我的手能颤抖一下!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌtə] , [bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [stɪl] [kəm'pleɪnɪŋ] .
" she had muttered , but had done his bidding , still complaining .
" 她 有 低声说道 , 但 有 完毕 他的 投标 , 仍然 抱怨 .

她嘟囔着，但还是照他说的做了，嘴里还在抱怨。

['kɒmənli] , [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['leʒəli] [ə'feəz] [ɪn] [ðæt] ['fɒrɪst] [həʊm] ,
Commonly , meals were leisurely affairs in that forest home ,
通常 , 餐 是 悠闲 事务 在 那 森林 家 ,

在那个森林小屋里，吃饭通常都是一件悠闲的事情。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʌtən] [set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [heɪst] [ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
but on this morning Mr . Dutton set an example of haste that the others
但 在 这 早晨 先生 . 达顿 放 一个 例子 的 匆忙 那 这 其他的
['fɒləʊd] ;
followed ;
随后 ;

但今天早上，达顿先生以身作则，迅速行动，其他人纷纷效仿；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] ['æpitait] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [sed] : —
and as soon as their appetites were satisfied he rose and said : —
和 作为 很快 作为 他们的 食欲 是 使满意 他 玫瑰 和 说 : —

等他们吃饱喝足后，他站起身来说：

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [naʊ] , ['eɪdriən] .
“ I'll show you to your own room now , Adrian .
“ 患病的 展示 你 到 你的 自己的 房间 现在 , 阿德里安 .

“我现在带你去你的房间，艾德里安。”

['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
Occupy it as long as you wish .
占据 它 作为 长的 作为 你 希望 .

你想住多久就住多久。

[ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔː'self] [wɪð] [waɪl] [aiˌeɪ 'em] [gɒn] ,
And find something to amuse yourself with while I am gone ,
和 寻找 某物 到 娱乐 你自己 和 尽管 我 是 已消失 ,

我不在的时候，你自己找点乐子吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .
for I have much to do out of doors .
为了 我 有 很多 到 做 出去 的 门 .

因为我有很多户外工作要做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [stɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dju'reɪʃn] , [ðæt] ['evə(r)] [strʌk] [ˌjuː 'es] .
It was the worst storm , for its duration , that ever struck us .
它 曾是 这 最差 风暴 , 为了 它是 期间 , 那 曾经 击 我们 .

这是我们经历过的持续时间最长的风暴。

['fɔːtʃənətli] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['aut,bildiŋ] [niːd] ['əʊnli] [rɪ'peəz] ,
Fortunately , most of the outbuildings need only repairs ,
幸运的是 , 最多 的 这 附属建筑 需要 仅有的 维修 ,

幸运的是，大多数附属建筑只需要维修。

[bʌt; bət] - [həʊm] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
but Snowfoot's home is such a wreck she must have a new one .
但 - 家 是 这样的 一个 破坏 她 必须 有 一个 新的 一 .

但是雪足的家破败不堪，她必须得买个新房子。

['mɑːgət] , [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [pjeə] ? ”
Margot , will you run up the signal for Pierre ? ”
玛戈特 , 将要 你 跑步 向上 这 信号 为了 皮埃尔 ? ”

玛戈，你能去给皮埃尔打个信号吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] !
“ Yes , indeed !
“ 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！”

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Though	I	believe	he	will	come	without	it	.
尽管	我	相信	他	将要	来	没有	它	.

但我相信他不会带它来。

[hiːl] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔː'neɪdəʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [taɪm] .

He'll	be	curious	about	the	tornado	,	too	,	and	it's	near	his	regular	visiting	time	.
地狱	是	好奇的	关于	这	龙卷风	,	也	,	和	它是	靠近	他的	常规的	访问	时间	.

他也会对龙卷风感到好奇，而且时间也接近他平时来访的时间。

" [ðə; ði] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['eɪdriən] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [freʃ] [sə'praɪz] ;

"	The	room	assigned	to	Adrian	excited	his	fresh	surprise	;
"	这	房间	分配	到	阿德里安	兴奋的	他的	新鲜的	惊喜	;

“分配给艾德里安的房间让他感到十分惊喜；

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [wen]

though	he	assured	himself	that	he	would	be	amazed	at	nothing	further	,	when
尽管	他	保证	他自己	那	他	会	是	惊叹	在	没有什么	更远	,	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] ,

he	saw	,
他	锯	,

尽管他向自己保证不会再有任何惊讶之事发生，但当他看到……

['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [tuː] [kəm'pliːt] [suːts] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

lying	upon	a	table	in	the	middle	of	the	floor	,	two	complete	suits	of	clothing	,
说谎	之上	一个	桌子	在	这	中间	的	这	地面	,	二	完全的	西装	的	衣服	,

地板中央的桌子上放着两套完整的衣服，

[ə'pærəntli] [pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [həʊst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [juːz] .

apparently	placed	there	by	the	thoughtful	host	for	his	guest	to	use	.
显然	放置	那里	经过	这	周到	主持人	为了	他的	客人	到	使用	.

显然是体贴的主人特意放置在那里供客人使用的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [njuː] ,

They	were	not	of	the	latest	style	,	but	perfectly	new	,
他们	是	不是	的	这	最新的	风格	,	但	完美	新的	,

它们虽然不是最新款式，但却是全新的。

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['teɪlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] .

and	bore	the	stamp	of	a	well	-	known	tailor	of	his	own	city	.
和	钻孔	这	邮票	的	一个	出色地	-	已知	裁缝	的	他的	自己的	城市	.

并带有他所在城市一位知名裁缝的印章。

“ [weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [suːn] ?

“	Where	did	he	get	them	,	and	so	soon	?
"	在哪里	做过	他	得到	他们	,	和	所以	很快	?

“他是从哪里弄到这些东西的？而且这么快就弄到了？”

[wɒt] [ə; eɪ] ['mæməθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðəʊ] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz] .

What	a	mammoth	of	a	house	it	is	,	though	built	of	logs	.
什么	一个	长毛象	的	一个	房子	它	是	,	尽管	建造	的	日志	.

虽然是用原木建造的，但这房子真是太大了。

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

And	isn't	it	the	most	fitting	and	beautiful	of	houses	,	after	all	?
和	不是	它	这	最多	配件	和	美丽的	的	房屋	,	后	全部	?

难道这不是最合适、最漂亮的房子吗?

[wens] [keɪm] [ðəʊz] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] ?

Whence	came	those	comfortable	chairs	?
何处	来了	那些	舒服的	椅子	?

这些舒适的椅子是从哪里来的?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] ?

And	the	books	?
和	这	图书	?

书呢?

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt]

Most	of	all	,	where	and	how	did	he	get	that	wonderful	picture	over	that
最多	的	全部	,	在哪里	和	如何	做过	他	得到	那	精彩的	图片	超过	那

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][lɒg]['mænt(ə)l] ?

magnificent	log	mantel	?
壮丽	日志	壁炉架	?

最重要的是，他从哪里弄到那幅挂在宏伟的原木壁炉架上的精美画作?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ruːm] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

It	looks	like	a	room	made	ready	for	the	unexpected	coming	of	some
它	看起来	喜欢	一个	房间	制成	准备好	为了	这	意外	未来	的	一些

['prɒdɪg(ə)l][sʌn] !

prodigal	son	!
浪子	儿子	!

这房间看起来像是为某个浪子意外归来而准备的!

[aɪm] [ðæt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] ['haʊshəʊld] .

I'm	that	,	sure	enough	;	but	not	of	this	household	.
我是	那	,	当然	足够的	;	但	不是	的	这	家庭	.

没错，我的确是那样的人；但不是这个家庭的。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] — [wel] , ['meɪbi] — [əʊ] ! [hʌm] !

If	I	were	—	well	,	maybe	—	Oh	!	hum	!
如果	我	是	—	出色地	,	或许	—	哦	!	哼	!

如果我是——嗯，也许——哦！嗯!

" [ðə; ði] [læd] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [geɪzd] ['revərəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪətri] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ]

"	The	lad	crossed	the	floor	and	gazed	reverently	at	the	solitary	painting	which
"	这	小伙子	交叉	这	地面	和	凝视	虔诚地	在	这	孤	绘画	哪个

[ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] .

the	room	contained	.
这	房间	包含	.

“少年穿过房间，虔诚地凝视着房间里唯一的一幅画作。

[ə; eɪ] ['mɑːvələsli] ['laɪflaɪk] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['spɪrəʊz] ,

A	marvelously	lifelike	head	of	the	Man	of	Sorrows	,
一个	奇妙地	逼真	头	的	这	男人	的	悲伤	,

栩栩如生的悲伤圣婴头像，

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒnlʊkə(r)] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs]

bending	forward	and	gazing	upon	the	onlooker	with	eyes	of	infinite	tenderness
弯曲	向前	和	凝视	之上	这	旁观者	和	眼睛	的	无限	压痛

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] .

and	appealing	.
和	上诉	.

她向前倾身，用充满无限温柔和恳求的眼神凝视着旁观者。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “ [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ” ;

Beneath	it	ran	the	inscription	,	“	Come	Unto	Me	”	;
下面	它	跑	这	题词	,	“	来	到	我	”	;

下面写着：“到我这里来”;

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['sɪgnətʃə(r)] — [ə; eɪ]['brəʊkən][paɪn] [brɑːntʃ] .

and	in	one	corner	was	the	artist's	signature	—	a	broken	pine	branch	.
和	在	一	角落	曾是	这	艺术家的	签名	—	一个	破碎的	松树	分支	.

角落里是艺术家的签名——一根断裂的松枝。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼! !

“呼!

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd]
I wonder if that fellow ran away from home because he loved a brush and
我 想知道 如果 那 同伴 跑 离开 从 家 因为 他 喜爱 一个 刷子 和
[peɪnt] [tjuːb] !
paint tube !
画 管子 !

我怀疑那个人是不是因为太喜欢画笔和颜料才离家出走的!

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒt] [hæv; həv][ai] [streɪd] ['ɪntuː] , ['eniweɪ] ?
What sort of a spot have I strayed into , anyway ?
什么 种类 的 一个 点 有 我 迷路了 进入 , 反正 ?

我究竟误入了什么地方?

[ə; eɪ]['pærədaɪs] ?
A paradise ?
一个 天堂 ?

天堂?

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯!

[ai] [wɪʃ] - [ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] - [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .
I wish ' the mater ' could see me now .
我 希望 - 这 母 - 可以 看 我 现在 .

我希望“母亲”现在能看到我。

[ʃɪd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [sʌn] , ['meɪbi] .
She'd not be so unhappy over her unworthy son , maybe .
棚 不是 是 所以 不开心 超过 她 不配 儿子 , 或许 .

也许她不会因为儿子不称职而如此难过。

[bles] [hɜː(r); hə(r)] , ['enihaʊ] .
Bless her , anyhow .
保佑 她 , 无论如何 .

无论如何，祝福她。

[ɪf] ['evribɒdi] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] —
If everybody had been like her —
如果 大家 有 到过 喜欢 她 —

如果每个人都像她一样——

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
” He finished his soliloquy before an open window ,
” 他 完成的 他的 独白 前 一个 打开 窗户 ,

他在一扇敞开的窗户前结束了独白。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ['maʊntən] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði]
through which he could see the summit of the bare mountain that crowned the
通过 哪个 他 可以 看 这 首脑 的 这 裸 山 那 加冕 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
centre of the island ,
中心 的 这 岛 ,

透过它，他可以看到岛屿中心那座光秃秃的山峰的顶峰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪt'self] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][paɪn] [triː] .

and	was	itself	crowned	by	a	single	pine	tree	.
和	曾是	本身	加冕	经过	一个	单身的	松树	树	.

而它本身则被一棵孤零零的松树所环绕。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [lɔp] [ə'weɪ] ,

Though	many	of	its	branches	had	been	lopped	away	,
尽管	许多	的	它是	分支	有	到过	砍伐	离开	,

虽然它的许多树枝都被砍掉了，

[ɪ'nʌf] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['spaɪrəl] ['steəweɪ] [ʌp] [ɪts] [streɪt] [trʌŋk] [tuː; tə]

enough	were	left	to	form	a	sort	of	spiral	stairway	up	its	straight	trunk	to
足够的	是	左边	到	形式	一个	种类	的	螺旋	楼梯	向上	它是	直的	树干	到

[ɪts] ['lɒfti] [tɒp] .

its	lofty	top	.
它是	高远	顶部	.

剩下的部分足够形成一个螺旋楼梯，沿着笔直的树干一直延伸到高耸的树顶。

“ [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['flægstɑːf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] !

“	What	a	magnificent	flagstaff	that	would	make	!
”	什么	一个	壮丽	旗杆	那	会	制作	!

“那该是多么壮观的旗杆啊！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [əʊld] ['glɔːri] ['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] .

I'd	like	to	see	Old	Glory	floating	there	.
ID	喜欢	到	看	老的	荣耀	漂浮的	那里	.

我想看到星条旗飘扬在那里。

[bɪ'liːv] [aɪl] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] — [ðæts] [wɒt] [ðɪs] ['wʊdləndə] [ɪz] — [ænd; ənd]

Believe	I'll	suggest	it	to	the	Magician	—	that's	what	this	woodlander	is	—	and
相信	患病的	建议	它	到	这	魔术师	—	那就是	什么	这	林地居民	是	—	和

['daʊtləs] [hiːl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] .

doubtless	he'll	attend	to	that	little	matter	.
毫无疑问	地狱	出席	到	那	小的	事情	.

我相信我会向魔法师——这位林中居民就是个魔法师——提出这个建议，他肯定会处理这件小事的。

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ə'lædɪn] !

Shades	of	Aladdin	!
色调	的	阿拉丁	!

仿佛回到了阿拉丁的世界！

” ['eɪdriən][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

”	Adrian	was	so	startled	that	he	dropped	into	a	chair	,
”	阿德里安	曾是	所以	惊慌	那	他	掉落	进入	一个	椅子	,

“艾德里安吓了一跳，一下子跌坐在椅子上。”

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] [ə'genst] ['fɜːðə(r)] [ə'reɪbiən] - [naɪts] - [laɪk] [dɪs'kʌvəri] .

the	better	to	sustain	himself	against	further	Arabian	-	Nights	-	like	discoveries	.
这	更好的	到	维持	他自己	反对	更远	阿拉伯	-	夜晚	-	喜欢	发现	.

以便更好地应对未来类似《一千零一夜》中的奇遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flægstɑːf] !

It	was	a	flagstaff	!
它	曾是	一个	旗杆	!

那是一根旗杆！

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['mɑːgət] !

Somebody	was	climbing	it	—	Margot	!
某人	曾是	攀登	它	—	玛戈特	!

有人在爬它——玛戈特！

[ʌp] , [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] [ə'piərɪŋ] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [ðə; ði]
Up , up , like a squirrel , her blonde head appearing first on one side , then the
向上，向上，喜欢一个松鼠，她金发头出现第一的在一边，然后这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他，

她像松鼠一样向上飞，金色的脑袋先从一边冒出来，然后又从另一边冒出来。

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['bʌdʒɪt] [stræpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
a glowing budget strapped to her back .
一个发光预算绑带到她后退.

她背着一份闪闪发光的预算。

['eɪdriən] [gɑːspt] .
Adrian gasped .
阿德里安倒吸一口气.

阿德里安倒吸了一口气。

[nəʊ]['seɪlə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [fliːt] [ɔː(r)][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] .
No sailor could have been more fleet or sure - footed .
不水手可以有到过更多的舰队或者当然-有脚的.

没有哪个水手比他更敏捷、更稳健。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði]['tɒpməʊst]
It seemed but a moment before that slender figure had scaled the topmost
它似乎但一个片刻前那苗条数字有缩放这最顶层
[brɑːntʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bɜːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔːn] .
branch and was unrolling the brilliant burden it had borne .
分支和曾是展开这杰出的负担它有出生.

仿佛就在一瞬间，那纤细的身影爬上了最高的树枝，展开了它所承载的璀璨重物。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The Stars and Stripes , of course .
这星星和条纹，的课程.

当然是星条旗。

['eɪdriən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [els] [ðɪs]
Adrian would have been bitterly disappointed if it had been anything else this
阿德里安会有到过苦涩地失望的如果它有到过任何事物别的这
['ædʒaɪl] ['meɪdn] ['hɔɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] .
agile maiden hoisted from that dizzy height .
敏捷少女吊起从那晕眩的高度.

如果这位身姿矫健的少女从那么高的地方抱下来的不是别的东西，阿德里安一定会非常失望。

['mɑːgət] [ˌʌn'fəːl] [ðə; ði] [flæg]
MARGOT UNFURLED THE FLAG
玛格特展开这旗帜

玛格特展开了旗帜

[ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
In wild excitement and admiration the watcher leaned out of his window and
在荒野激动和钦佩这观察者倾斜出去的他的窗户和
['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] : —
shouted hoarsely : —
喊叫沙哑地:—

观察者激动万分，惊叹不已，他探出窗外，嘶哑地喊道：

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼!

“欢呼!

[eɪtʃ] - [juː] - [ɑː(r)] - [rɑː] !

H	-	u	-	r	-	rah	!
H	-	你	-	r	-	拉	!

欢呼！

[eɪtʃ] - [juː] - [ɑː(r)] — !

H	-	U	-	R	—	!
H	-	U	-	拉	—	!

呃——！

" [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	The	cheer	died	in	his	throat	.
"	这	欢呼	死亡	在	他的	喉	.

“欢呼声哽在了他的喉咙里。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Something	had	happened	.
某物	有	发生	.

出事了。

['sʌmθɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

Something	too	awful	to	contemplate	.
某物	也	可怕	到	沉思	.

一些可怕到难以想象的事情。

['eɪdriənz] [aɪz] [kləʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [siː] .

Adrian's	eyes	closed	that	he	might	not	see	.
阿德里安的	眼睛	关闭	那	他	可能	不是	看	.

艾德里安闭上了眼睛，生怕自己看不见。

[hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] ?

Had	her	foot	slipped	?
有	她	脚	滑倒了	?

她是不是脚滑了？

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kraɪ] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ?

Had	his	own	cry	reached	and	startled	her	?
有	他的	自己的	哭	达到	和	惊慌	她	?

他的喊声传到她耳中，吓到她了吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] !

For	she	was	falling	—	falling	!
为了	她	曾是	坠落	—	坠落	!

因为她正在坠落——坠落！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] .

And	the	end	could	be	but	one	.
和	这	结尾	可以	是	但	一	.

而结局可能只有一个。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['stɔːri]

A	ONE	-	SIDED	STORY
一个	一	-	侧面	故事

片面的故事

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['driːən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɪmnæst] ,

DRIAN	**was**	**not**	**a**	**gymnast**	**,**
德里安	曾是	不是	一个	体操运动员	,

德里安不是体操运动员。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts] [pə'fɔːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

though	**he**	**had**	**seen**	**and**	**admired**	**many**	**wonderful**	**feats**	**performed**	**by**	**his**	**own**
尽管	他	有	已见	和	钦佩	许多	精彩的	壮举	执行	经过	他的	自己的

['klɑːsmeɪts] .

classmates	**.**
同学	.

虽然他亲眼目睹并钦佩了许多同学的精彩表现。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hæd; həd] [biːn]

But	**he**	**had**	**never**	**beheld**	**a**	**miracle**	**,**	**and**	**such**	**he**	**believed**	**had**	**been**
但	他	有	绝不	观看	一个	奇迹	,	和	这样的	他	相信	有	到过

[ə'kʌmplɪʃt] [wen] ,

accomplished	**when**	**,**
完成	什么时候	,

但他从未亲眼见过奇迹，而他相信，当……的时候，奇迹就发生了。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [triː] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːgət] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	**reaching**	**the**	**foot**	**of**	**that**	**terrible**	**tree**	**,**	**he**	**found**	**Margot**	**sitting**	**beneath**	**it**	**,**
之上	到达	这	脚	的	那	糟糕的	树	,	他	成立	玛戈特	坐着	下面	它	,

[peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,

pale	**and**	**shaken**	**,**
苍白	和	摇晃	,

当他走到那棵可怕的树下时，发现玛戈特坐在树下，脸色苍白，惊魂未定。

[bʌt; bət] , [ə'pærəntli] , [ʌn'hɜːt] .

but	**,**	**apparently**	**,**	**unhurt**	**.**
但	,	显然	,	毫发无损	.

但显然，他并未受伤。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['breθləs] ['kræʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

She	**had**	**heard**	**his**	**breathless**	**crashing**	**up**	**the**	**slope**	**and**	**greeted**	**him**	**with**	**a**
她	有	听到	他的	喘不过气	崩溃	向上	这	坡	和	问候	他	和	一个

[smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tremjələs] ['kwestʃən] : —

smile	**and**	**the**	**tremulous**	**question**	**:**	**—**
微笑	和	这	颤抖的	问题	:	—

她听见他气喘吁吁地爬上山坡，便面带微笑地向他打招呼，颤抖着问道：

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**know**	**where**	**I**	**was**	**?**	**”**
”	如何	做过	你	知道	在哪里	我	曾是	?	”

“你怎么知道我在哪里？”

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] — [ded] ? ”

“	**You**	**aren't**	**—**	**dead**	**?**	**”**
”	你	不是	—	死的	?	”

“你没死吧？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

“	**Certainly**	**not**	**.**
”	当然	不是	.

“当然不是。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [ðəʊ] , [bʌt; bət] [gɒd] [tʊk] [keə(r)] . ”

I	**might**	**have**	**been**	**,**	**though**	**,**	**but**	**God**	**took**	**care**	**.**	**”**
我	可能	有	到过	,	尽管	,	但	上帝	采取	关心	.	”

我本来也可能那样，但上帝保佑。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [tʃɪəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ? ”

“	Was	it	my	cheers	frightened	you	?	”
”	曾是	它	我的	干杯	害怕	你	?	”

“是我的欢呼声吓到你了吗？”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ðen] ?

“	Was	it	you	,	then	?
”	曾是	它	你	,	然后	?

“那么，是你吗？”

[ai] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [saʊndz] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [kwɪk] [tuː; tə]

I	heard	something	,	different	from	the	wood	sounds	,	and	I	looked	quick	to
我	听到	某物	,	不同的	从	这	木头	声音	,	和	我	看起来	快的	到

[siː] .

see	.
看	.

我听到了一些与木头发出的声音不同的声音，于是我迅速抬头去看。

[ðen] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] — [ə; eɪ] [wei] .

Then	my	foot	slipped	and	I	went	down	—	a	way	.
然后	我的	脚	滑倒了	和	我	去	向下	—	一个	方式	.

然后我的脚滑了一下，我就摔下去了——摔了一段距离。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] — [pliːz] , [doʊnt] [tel] [ˈʌŋk(ə)l] .

I	caught	a	branch	just	in	time	,	and	—	please	,	don't	tell	uncle	.
我	捕捉	一个	分支	只是	在	时间	,	和	—	请	,	不	告诉	叔叔	.

我及时抓住了一根树枝，而且——请千万别告诉叔叔。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] [maɪˈself] . ”

I'd	rather	do	that	myself	.	”
ID	相当	做	那	我	.	”

我宁愿自己做。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	You	should	never	do	such	a	thing	.
”	你	应该	绝不	做	这样的	一个	事物	.

你绝对不应该做这种事。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [ˈklaɪmɪŋ] [triːz] [æt; ət][ɔːl] , [liːst] [ɒv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [ðæt] !

The	idea	of	a	girl	climbing	trees	at	all	,	least	of	any	such	a	tree	as	that	!
这	主意	的	一个	女孩	攀登	树木	在	全部	,	至少	的	任何	这样的	一个	树	作为	那	!

一个女孩爬树的想法本身就令人难以置信，更何况是爬那样一棵树！

” [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwəd] , [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ˈspaɪrəl] , [tuː; tə]

”	He	threw	his	head	back	and	looked	upward	,	through	the	green	spiral	,	to
”	他	扔	他的	头	后退	和	看起来	向上	,	通过	这	绿色的	螺旋	,	到

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [skaɪ] .

the	brilliant	sky	.
这	杰出的	天空	.

他仰起头，透过绿色的螺旋状云层，望向璀璨的天空。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [haɪt] [rɪˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][hiː; hi][hæd; həd][felt] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði]

The	enormous	height	revived	the	horror	he	had	felt	as	he	leaped	through	the
这	巨大的	高度	复活	这	恐怖	他	有	毛毡	作为	他	跳跃	通过	这

[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

window	and	rushed	to	the	mountain	.
窗户	和	匆忙	到	这	山	.

巨大的高度让他再次感受到从窗户跳出去冲向山顶时所感受到的恐惧。

“ [huː] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] - [træp][æz; əz] [ðæt] , [ˈeniweɪ] ? ”

“	Who	planned	such	a	death	-	trap	as	that	,	anyway	?	”
”	WHO	计划	这样的	一个	死亡	-	陷阱	作为	那	,	反正	?	”

“究竟是谁策划了这样一个死亡陷阱？”

“ [ai][dɪd] . ”
“ I did . ”
” 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [juː; jʊ] !
“ You !
” 你 !

“你!

[ə; eɪ][gɜːl] ! ”
A girl ! ”
一个 女孩 ! ”

是个女孩!

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪts] [greɪt] [fʌn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] . ”
It's great fun , usually . ”
它是 伟大的 乐趣 , 通常 . ”

通常来说，这非常有趣。

“ [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] . ”
“ You'd better have been learning to sew . ”
” 你会 更好的 有 到过 学习 到 缝 . ”

“你最好学学缝纫。”

“ [ai][kæn; kən] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can sew , but I don't like it .
” 我 能 缝 , 但 我 不 喜欢 它 .

“我会缝纫，但我并不喜欢它。”

[ˌændʒə'liːk] [dʌz] [ðæt] .
Angelique does that .
安吉莉克 做 那 .

安吉莉克就是这么做的。

[ai][duː; də] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nuːɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔtənaiz] [ænd; ənd]['dʒiː'ɑːlədʒaɪzɪŋ][ænd; ənd]
I do like climbing and canoeing and botanizing and geologizing and
我 做 喜欢 攀登 和 划独木舟 和 植物学 和 地质勘探 和
[əstrɑːnəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] —
astronomizing and —
天文学 和 —

我喜欢攀岩、划独木舟、植物学研究、地质学研究和天文学研究，还有——

” ['eɪdriən] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['prəʊtest] .
” Adrian threw up his hands in protest .
” 阿德里安 扔 向上 他的 双手 在 反对 .

“阿德里安举起双手表示抗议。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? ”
“ What sort of creature are you , anyway ? ”
” 什么 种类 的 生物 是 你 , 反正 ? ”

“你究竟是什么样的生物？”

“ [dʒʌst] [pleɪn] [gɜːl] . ”
“ Just plain girl . ”
” 只是 清楚的 女孩 . ”

“一个普通的女孩。”

“ ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ! ”
“ Anything but that ! ”
” 任何事物 但 那 ! ”

“除了那个以外什么都行！”

“ [wel] , [gɜːl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] .
“ Well , girl , without the adjective .
” 出色地 , 女孩 , 没有 这 形容词 .

“嗯，女孩，去掉形容词。”

[suːts] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)]['betə(r)] ,
Suits me rather better ,
西装 我 相当 更好的 ,

这更适合我。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
” and she laughed in a way that proved she was not suffering from her
” 和 她 笑了 在 一个 方式 那 已证实 她 曾是 不是 痛苦 从 她
['mɪshæp] .
mishap .
意外 .

她笑了，笑声证明她并没有因为这次意外而感到难过。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pleɪs] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
“ This is the strangest place I ever saw .
” 这 是 这 最奇怪的 地方 我 曾经 锯 .

这是我见过的最奇怪的地方。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['fæməli] .
You are the strangest family .
你 是 这 最奇怪的 家庭 .

你们家真是个奇怪的家庭。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɒv; əv] [meɪn] , [jet] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]
We are certainly in the backwoods of Maine , yet you might be a college
我们 是 当然 在 这 偏远地区 的 缅因州 , 然而 你 可能 是 一个 大学
['siːniə(r)] ,
senior ,
高级的 ,

我们这里确实是在缅因州的偏远山区，但你可能是一名即将毕业的大学生。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs][stɑː(r)] , [ɔː(r)] — [ə; eɪ]['feəri] .
or a circus star , or — a fairy .
或者 一个 马戏团 星星 , 或者 — 一个 仙女 .

或者马戏团明星，或者——仙女。

” ['mɑːgət] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwɪzɪkli] .
” Margot stretched her long arms and looked at them quizzically .
” 玛戈特 拉伸 她 长的 武器 和 看起来 在 他们 疑惑地 .

玛戈特伸出修长的双臂，疑惑地看着他们。

“ ['feəriz] [doʊnt] [grəʊ] [səʊ][bɪg] .
“ Fairies don't grow so big .
” 仙女 不 生长 所以 大的 .

“仙女不会长那么大。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Why don't you sit down ?
为什么 不 你 坐 向下 ?

你为什么不坐下?

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['nærəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .
Or , if you will , climb up and look toward the narrows on the north .
或者 , 如果 你 将要 , 爬 向上 和 看 朝向 这 变窄 在 这 北 .

或者，如果你愿意的话，可以爬上去，向北眺望狭窄的河道。

[siː] [ɪf] [piː'ɛrz] [bɜːtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [jet] .
See if Pierre's birch is coming yet .
看 如果 皮埃尔的 桦木 是 未来 然而 .

看看皮埃尔的白桦树到了没有。

" [ə'gen] ['eɪdriən][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][flæg] ['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]
" Again Adrian glanced upward , to the flag floating there , and shrugged his
" 再次 阿德里安 瞥了一眼 向上 , 到 这 旗帜 漂浮的 那里 , 和 耸了耸肩 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“艾德里安再次抬头望向飘扬在那里的旗帜，耸了耸肩。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] .
“ Excuse me , please .
" 原谅 我 , 请 .

“对不起，请原谅。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][slɪp] — [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [weɪt]
That is , I suppose I could do it , only , seeing you slip — I prefer to wait
那 是 , 我 认为 我 可以 做 它 , 仅有的 , 看到 你 滑 — 我 更喜欢 到 等待
[ə'waɪl] . "
awhile . "
一会儿 . "

也就是说，我想我也可以这么做，只是，看到你失足——我宁愿再等等。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?
“ Are you afraid ?
" 是 你 害怕的 ?

你害怕吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['sɑːkæzəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
" There was no sarcasm in the question .
" 那里 曾是 不 讽刺 在 这 问题 .

“这个问题里没有讽刺的意味。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] .
She asked it in all sincerity .
她 问 它 在 全部 诚意 .

她是真心实意地问的。

['eɪdriən][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [pjeə] , [ðə; ðɪ]['əʊnli]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] ,
Adrian was different from Pierre , the only other boy she knew ,
阿德里安 曾是 不同的 从 皮埃尔 , 这 仅有的 其他 男生 她 知道 ,

阿德里安和她认识的另一个男孩皮埃尔不一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['sɪmpli] [w'ʌndəd] [ɪf] [triː] - ['klaɪmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn]
and she simply wondered if tree - climbing were among his unknown
和 她 简单地 想知道 如果 树 - 攀登 是 之中 他的 未知
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

她只是好奇，爬树是不是他不为人知的技能之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪti] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [briːf]

It	had	been	,	to	the	extent	possible	with	his	city	training	and	his	brief
它	有	到过	,	到	这	程度	可能的	和	他的	城市	训练	和	他的	简短的

['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ,

summer	vacations	,
夏天	假期	,

就他所接受的城市训练和短暂的暑假而言，这已经是他所能做到的了。

[ðəʊ] [ʌn'præktɪst] [ɒv; əv] [leɪt] ; [bʌt; bət][nəʊ] [læd] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪm'petʃuəs] ['eɪdriən]

though	unpracticed	of	late	;	but	no	lad	of	spirit	,	least	of	all	impetuous	Adrian
尽管	未经训练的	的	晚的	;	但	不	小伙子	的	精神	,	至少	的	全部	浮躁	阿德里安

,

,

,

虽然近来缺乏练习；但他绝非等闲之辈，尤其是冲动的艾德里安。

[kʊd; kəd][beə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] .

could	bear	even	the	suggestion	of	cowardice	.
可以	熊	甚至	这	建议	的	怯懦	.

甚至连一丝懦弱的暗示都无法容忍。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][sɪt] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] ,

He	did	not	sit	down	,	as	she	had	bidden	,
他	做过	不是	坐	向下	,	作为	她	有	拜登	,

他没有像她吩咐的那样坐下。

[bʌt; bət] [tɒst] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [rʌf] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	tossed	aside	his	rough	jacket	and	leaped	to	the	lower	branch	of	the
但	抛掷	旁边	他的	粗糙的	夹克	和	跳跃	到	这	降低	分支	的	这

[greɪt] [paɪn] [triː] .

great	pine	tree	.
伟大的	松树	树	.

但他扔掉粗糙的外套，跳到大松树较低的树枝上。

“ [waɪ] , [ɪts] ['iːzi] !

“	Why	,	it's	easy	!
“	为什么	,	它是	简单的	!

“这很简单！”

[ɪts] [grænd] !

It's	grand	!
它是	盛大	!

太棒了！

” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] .

”	he	called	back	,	and	went	up	swiftly	enough	.
”	他	称为	后退	,	和	去	向上	迅速地	足够的	.

他回应道，然后迅速上楼了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Indeed	,	it	was	not	so	difficult	as	it	appeared	from	a	distance	.
的确	,	它	曾是	不是	所以	难的	作为	它	出现	从	一个	距离	.

事实上，它并不像从远处看起来那么难。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [feɪld] [ðə; ði]['spaɪrəl]['lædə(r)][hæd; həd] [biːn] [pə'fektɪd] [baɪ] [greɪt] [spaɪks]

Wherever	the	branches	failed	the	spiral	ladder	had	been	perfected	by	great	spikes
无论	这	分支	失败的	这	螺旋	梯子	有	到过	完善	经过	伟大的	尖峰

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] ,

driven	into	the	trunk	,
驱动	进入	这	树干	,

凡是树枝断落的地方，都用钉入树干的巨大尖刺加以加固，形成完美的螺旋梯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][klɑːsp] [ðiːz] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'sent] .

and	he	had	but	to	clasp	these	in	turn	to	make	a	safe	ascent	.
和	他	有	但	到	搭扣	这些	在	转动	到	制作	一个	安全的	上升	.

他只需依次抓住这些，就能安全攀登。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [piə] ['nɔːθwəd] .

At	the	top	he	waved	his	hand	,	then	shaded	his	eyes	and	peered	northward	.
在	这	顶部	他	挥手	他的	手	,	然后	阴影	他的	眼睛	和	窥视	向北	.

他在山顶挥了挥手，然后遮住眼睛，向北望去。

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] !

“	He's	coming	!
”	他是	未来	!

“他来了！”

['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] !

Somebody's	coming	!
某人的	未来	!

有人来了!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; fram] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

“	There's	a	little	boat	pushing	off	from	that	other	shore	.
”	有	一个	小的	船	推动	离开	从	那	其他	支撑	.

“对岸有一艘小船正缓缓驶离。”

” [ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːθ]

”	Then	he	descended	with	a	rapidity	that	delighted	even	himself	and	called	forth
”	然后	他	下降	和	一个	快速	那	高兴极了	甚至	他自己	和	称为	前进

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm] ['mɑːgət] .

a	bit	of	praise	from	Margot	.
一个	少量	的	称赞	从	玛戈特	.

“然后他迅速下山，速度之快甚至让他自己都感到高兴，也赢得了玛戈特的赞扬。”

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][kæn; kən][klaɪm] .

“	I'm	so	glad	you	can	climb	.
”	我是	所以	高兴的	你	能	爬	.

“我很高兴你会攀岩。”

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ; [ænd; ənd] , [əʊ] !

One	can	see	so	much	more	from	the	tree	-	tops	;	and	,	oh	!
一	能	看	所以	很多	更多的	从	这	树	-	最高额	;	和	,	哦	!

从树梢上可以看到更多东西；哦!

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

there	is	so	much	,	so	much	to	find	out	all	the	time	!
那里	是	所以	很多	,	所以	很多	到	寻找	出去	全部	这	时间	!

有太多太多东西需要不断探索!

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? ”

Isn't	there	?	”
不是	那里	?	”

难道没有吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[dɪ'saɪdɪdli] .
Decidedly .
绝对地 .

果断地。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɜːst] [ɪz] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ]
One of the things I'd like to find out first is who you are and how you
一 的 这 事物 ID 喜欢 到 寻找 出去 第一的 是 WHO 你 是 和 如何 你
[keɪm] [hɪə(r)] .
came here .
来了 这里 .

我首先想知道的是你是谁，以及你是如何来到这里。

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] .
If you're willing .
如果 你是 愿意的 .

如果你愿意的话。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] : " [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnəntli]
" Then he added , rather hastily : " Of course , I don't want to be impertinently
" 然后 他 额外 , 相当 草草 : " 的 课程 , 我 不 想 到 是 无礼地
['kjʊəriəs] .
curious .
好奇的 .

然后他急忙补充道："当然，我不想显得无礼好奇。"

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] ['berid] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
It only seems so strange to find such educated people buried here in the north
它 仅有的 似乎 所以 奇怪的 到 寻找 这样的 受过教育 人们 埋葬 这里 在 这 北
[wʊdz] .
woods .
树林 .

只是觉得很奇怪，竟然在北方的森林里发现了这么多受过良好教育的人。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
I don't see how you live here .
我 不 看 如何 你 居住 这里 .

我真不明白你怎么能住在这里。

[aɪ] — [aɪ] —
I — I —
我 — 我 —

我—我—

" [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [hiː; hi] [gruː] ,
" But the more he tried to explain the more confused he grew ,
" 但 这 更多的 他 尝试 到 解释 这 更多的 使困惑 他 生长 ,

但他越是试图解释，就越是困惑。

[ænd; ənd] ['mɑːgət] ['merəli] ['sɪmplɪfaɪd] ['mætəz] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] : —
and Margot merrily simplified matters by declaring : —
和 玛戈特 兴高采烈地 简化 事情 经过 声明 : —

玛格特兴高采烈地简化了事情，她宣称：——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [lets] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl]
" You are curious , all the same , and so am I . Let's tell each other all
" 你 是 好奇的 , 全部 这 相同的 , 和 所以 是 我 . 我们来吧 告诉 每个 其他 全部
[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
about everything ,
关于 一切 ,

"你和我一样都很好奇。不如我们互相倾诉一切吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [streɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɒðə(r)] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .

and	then	we'll	start	straight	without	the	bother	of	stopping	as	we	go	along	.
和	然后	出色地	开始	直的	没有	这	打扰	的	停止	作为	我们	去	沿着	.

然后我们就可以直接开始，不用中途停下来了。

[duː; də] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'gɪn] . ”

Do	sit	down	and	I'll	begin	.	”
做	坐	向下	和	患病的	开始	.	”

请坐，我开始了。

“ ['redi] . ”

“	Ready	.	”
“	准备好	.	”

“准备好。”

“ [ðeəz; ðəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] .

“	There's	so	little	,	I	shan't	be	long	.
“	有	所以	小的	,	我	不会	是	长的	.

“东西很少，我不会待太久。”

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sesɪli] ['dʌtən] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hjuːz] [twɪn] .

My	dear	mother	was	Cecily	Dutton	,	my	Uncle	Hugh's	twin	.
我的	亲爱的	母亲	曾是	塞西莉	达顿	,	我的	叔叔	休的	双	.

我亲爱的母亲是塞西莉·达顿，她是我叔叔休的孪生姐妹。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪlɪp] [rɒ'meɪn] , ['ʌŋkəlz] [kləusɪst] [frend] .

My	father	was	Philip	Romeyn	,	uncle's	closest	friend	.
我的	父亲	曾是	菲利普	罗梅恩	,	叔叔的	最接近	朋友	.

我的父亲是菲利普·罗梅恩，他是我叔叔最亲密的朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['brʌðəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['ɔːlweɪz] ; [ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] ,

They	were	almost	more	than	brothers	to	each	other	,	always	;	though	uncle	was	a	student	and	,
他们	是	几乎	更多的	比	兄弟	到	每个	其他	,	总是	;	尽管	叔叔	曾是	一个	学生	和	,

他们之间的关系几乎比亲兄弟还要亲密；尽管叔叔当时还是个学生，

[jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] .

young	as	he	was	,	a	professor	at	Columbia	.
年轻的	作为	他	曾是	,	一个	教授	在	哥伦比亚	.

尽管年纪轻轻，他已是哥伦比亚大学的教授。

['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kæ'ʃɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] .

Father	was	a	business	man	,	a	banker	or	a	cashier	in	a	bank	.
父亲	曾是	一个	商业	男人	,	一个	银行家	或者	一个	出纳员	在	一个	银行	.

父亲是商人，可能是银行职员或银行出纳员。

[hiː; hi] ['wʌznt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['mʌni] .

He	wasn't	rich	,	but	mother	and	uncle	had	money	.
他	不是	富有的	,	但	母亲	和	叔叔	有	钱	.

他本人并不富裕，但他的母亲和叔叔家境不错。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] , ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

From	the	time	they	were	boys	,	uncle	and	father	were	fond	of	the	woods	.
从	这	时间	他们	是	男孩们	,	叔叔	和	父亲	是	喜爱	的	这	树林	.

叔叔和父亲从小就喜欢森林。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['hʌntəz] [ðen] ,
They were great hunters then ,
他们 是 伟大的 猎人 然后 ,

他们当时都是很棒的猎人。

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn] ['nɔːðən] [meɪn] .
and spent all the time they could get up here in northern Maine .
和 花费 全部 这 时间 他们 可以 得到 向上 这里 在 北方 缅因州 .

他们尽可能地把所有时间都花在了缅因州北部。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['mʌðə(r)] [begd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
After the marriage mother begged to come with them , and it was
后 这 婚姻 母亲 乞求 到 来 和 他们 , 和 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [bɔːt] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
her money bought this island ,
她 钱 买 这 岛 ,

婚后，母亲恳求和他们一起来，这座岛屿就是她用自己的钱买下的。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː]
and the land along the shore of this lake as far as we can see
和 这 土地 沿着 这 支撑 的 这 湖 作为 远的 作为 我们 能 看
[frɒm; frəm][hɪə(r)] .
from here .
从 这里 .

从这里望去，可以看到湖岸边的土地。

[mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [triːz] [haɪd] [θɪŋz] .
Much farther , too , of course , because the trees hide things .
很多 更远 , 也 , 的 课程 , 因为 这 树木 隐藏 事物 .

当然，实际距离还要远得多，因为树木会遮挡视线。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðɪs] [lɒg]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
They built this log cabin , and it cost a great , great deal to do it .
他们 建造 这 日志 舱 , 和 它 成本 一个 伟大的 , 伟大的 交易 到 做 它 .

他们建造了这座小木屋，花费非常非常多。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] ,
They had to bring the workmen so far , but it was finished at last ,
他们 有 到 带来 这 工人 所以 远的 , 但 它 曾是 完成的 在 最后的 ,

他们不得不把工人们从很远的地方赶来，但最终还是完工了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] . ”
and everything was brought up here to make it — just as you see . ”
和 一切 曾是 带来 向上 这里 到 制作 它 — 只是 作为 你 看 . ”

所有材料都是从这里运来的——就像你看到的一样。”

“ [wɒt] [æn; ən][aɪ'diːəl] [ɪg'zɪstəns] ! ”
“ What an ideal existence ! ”
“ 什么 一个 理想的 存在 ! ”

“多么理想的生活啊！”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Was it ?
“ 曾是 它 ?

是吗?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ'diəl] , [ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [tɔːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .
I don't know much about ideals , though uncle talks of them sometimes .
我 不 知道 很多 关于 理想 , 尽管 叔叔 会谈 的 他们 有时 .

我对理想了解不多，虽然叔叔有时会谈论它们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈriːəl] , [ðæts] [ɔːl] .

It	was	real	,	that's	all	.
它	曾是	真实的	,	那就是	全部	.

那是真的，仅此而已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] .

They	were	very	,	very	happy	.
他们	是	非常	,	非常	快乐的	.

他们非常非常高兴。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][səʊ] [ˈdɪəli] .

They	loved	each	other	so	dearly	.
他们	喜爱	每个	其他	所以	亲爱的	.

他们彼此深爱着对方。

[ˌændʒəˈliːk] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈkænədə][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ,

Angelique	came	from	Canada	to	keep	the	house	,
安吉莉克	来了	从	加拿大	到	保持	这	房子	,

安吉莉克从加拿大来这里照看房子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] .

and	she	says	my	mother	was	the	sweetest	woman	she	ever	saw	.
和	她	说道	我的	母亲	曾是	这	最甜美的	女士	她	曾经	锯	.

她说我母亲是她见过的最和蔼可亲的女人。

[əʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] !

Oh	!	I	wish	—	I	wish	I	could	have	seen	her	!
哦	！	我	希望	—	我	希望	我	可以	有	已见	她	！

哦！我真希望——我真希望我能见到她！

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Or	that	I	might	remember	her	.
或者	那	我	可能	记住	她	.

或许我会记住她。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːtreɪt] .

I'll	show	you	her	portrait	.
患病的	展示	你	她	肖像	.

我给你看看她的画像。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæŋz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] . ”

It	hangs	in	my	own	room	.	”
它	悬挂	在	我的	自己的	房间	.	”

它挂在我自己的房间里。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi][daɪ] ? ”

“	Did	she	die	?	”
”	做过	她	死	?	”

她死了吗?

“ [jes] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] .

“	Yes	,	when	I	was	a	year	old	.
”	是的	,	什么时候	我	曾是	一个	年	老的	.

“是的，在我一岁的时候。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] .

My	father	had	died	long	before	that	,	and	my	mother	was	broken	-	hearted	.
我的	父亲	有	死亡	长的	前	那	,	和	我的	母亲	曾是	破碎的	-	心地	.

我父亲在那之前很久就去世了，我母亲为此伤心欲绝。

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Even	for	uncle	and	me	she	could	not	bear	to	live	.
甚至	为了	叔叔	和	我	她	可以	不是	熊	到	居住	.

即使是为了我和叔叔，她也无法忍受活下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑːˌðərz] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] ,

It	was	my	father's	wish	that	we	should	come	up	here	to	stay	,
它	曾是	我的	父亲的	希望	那	我们	应该	来	向上	这里	到	停留	,

父亲希望我们能来这里定居。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [left] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] .

and	Uncle	Hugh	left	everything	and	came	.
和	叔叔	休	左边	一切	和	来了	.

休叔叔放下一切来到这里。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l] ['kɒmz] ,

I	was	to	be	reared	'	in	the	wilderness	,	where	nothing	evil	comes	,
我	曾是	到	是	饲养	-	在	这	荒野	,	在哪里	没有什么	邪恶的	来	,

我本应在旷野中长大，那里没有邪恶可言。

- [wɒz; wəz] [wɒt] [bəuθ][maɪ]['peərənts] [sed] .

'	was	what	both	my	parents	said	.
-	曾是	什么	两个都	我的	父母	说	.

“这是我父母都说的话。”

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] .

So	I	have	been	,	and	—	that's	all	.
所以	我	有	到过	,	和	—	那就是	全部	.

所以我一直都在，仅此而已。

" ['eɪdriən][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] .

"	Adrian	was	silent	for	some	moments	.
"	阿德里安	曾是	沉默的	为了	一些	时刻	.

阿德里安沉默了一会儿。

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['driːmi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['tendənəs] ,

The	girl's	face	had	grown	dreamy	and	full	of	a	pathetic	tenderness	,
这	女孩们	脸	有	生长	梦幻般的	和	满的	的	一个	可怜的	压痛	,

女孩的脸上浮现出梦幻般的神情，充满了可怜的温柔。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['iːv(ə)n]

as	it	always	did	when	she	discussed	her	unknown	father	and	mother	,	even
作为	它	总是	做过	什么时候	她	讨论	她	未知	父亲	和	母亲	,	甚至

[wɪð] [ˌændʒə'liːk] ;

with	Angelique	;
和	安吉莉克	;

就像她每次谈起自己不知名的父母时一样，即使是和安吉莉克谈起她也不例外；

[ðəʊ] , [ɪn] [ri'æləti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [mɪs] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

though	,	in	reality	,	she	had	not	been	allowed	to	miss	what	she	had	never
尽管	,	在	现实	,	她	有	不是	到过	允许	到	错过	什么	她	有	绝不

[nəʊn] .

known	.
已知	.

但实际上，她没有机会怀念她从未了解过的事物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] : “ [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] . ”

Then	she	looked	up	with	a	smile	and	observed	:	“	Your	turn	.	”
然后	她	看起来	向上	和	一个	微笑	和	观察到	:	“	你的	转动	.	”

然后她抬起头，笑着说：“轮到你了。”

“ [jes] — [aɪ] — [sə'pəʊz] [səʊ] .

“	Yes	—	I	—	suppose	so	.
“	是的	—	我	—	认为	所以	.

“是的——我——我想是这样吧。”

[meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] [fɜːst] — [aɪm] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] . ”

May	as	well	give	the	end	of	my	story	first	—	I'm	a	runaway	.	”
可能	作为	出色地	给	这	结尾	的	我的	故事	第一的	—	我是	一个	逃跑	.	”

不如先把故事的结局说出来吧——我是一个离家出走的人。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么? ”

“ [nəʊ] ['mætə(r)] [waɪ] . ”

“	No	matter	why	.	”
”	不	事情	为什么	.	”

“无论为什么。”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] .

“	That	isn't	fair	.
”	那	不是	公平的	.

“这不公平。”

” [hiː; hi] ['pæri] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [baɪ] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

”	He	parried	the	indignation	of	her	look	by	some	further	questions	of	his
”	他	招架	这	愤慨	的	她	看	经过	一些	更远	问题	的	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他用自己的一些问题来回避她愤怒的眼神。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] ? ”

“	Have	you	always	lived	here	?	”
”	有	你	总是	居住地	这里	?	”

“你一直都住在这里吗? ”

“ ['ɔːlweɪz] . ”

“	Always	.	”
”	总是	.	”

“总是。”

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊnz] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”

“	You	go	to	the	towns	sometimes	,	I	suppose	.	”
”	你	去	到	这	城镇	有时	,	我	认为	.	”

“我想你偶尔也会去镇上吧。”

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [taʊn] , [ɪk'sept] [ɪn] ['pɪktʃəz] . ”

“	I	have	never	seen	a	town	,	except	in	pictures	.	”
”	我	有	绝不	已见	一个	镇	,	除了	在	图片	.	”

“除了照片，我从未亲眼见过城镇。”

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼!	!

“呼!

[doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [frendz] ?

Don't	you	have	any	friends	?
不	你	有	任何	朋友们	?

你没有朋友吗?

['eni] [g'ɜːlz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”

Any	girls	come	to	see	you	?	”
任何	女孩们	来	到	看	你	?	”

有没有女孩来看你?

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:l] , ['əʊnli][maɪ'self][ɪn] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['brəʊkən] [glɑ:s] [ɒv; əv]['eɪndʒəlz] ; [ænd; ənd]

“	I	never	saw	a	girl	,	only	myself	in	that	poor	broken	glass	of	Angel's	;	and
“	我	绝不	锯	一个	女孩	，仅有的		我	在	那	贫穷的	破碎的	玻璃	的	天使的	；	和

，

，

“我从未见过女孩，只有我自己在天使酒馆那破碎的玻璃杯里；而且，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['pɪktʃəd] [wʌnz] — [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] — [ɪn][ðə; ði] [bʊks] . ”

of	course	,	the	pictured	ones	—	as	of	the	towns	—	in	the	books	.	”
的	课程	，	这	如图所示	一个	—	作为	的	这	城镇	—	在	这	图书	.	”

当然，指的是书中描绘的那些城镇的图片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
“ You poor child !
“ 你 贫穷的 孩子 !

“你这可怜的孩子！”

” ['mɑːrgoʊz] [braʊn] [feɪs] [flʌʃt] .
” Margot's brown face flushed .
” 玛格特的 棕色的 脸 酡 .

玛格特的棕色脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['noʊˌbɑːdiːz] ['pɪti] ,
She wanted nobody's pity ,
她 通缉 没有人 遗憾 ,

她不需要任何人的怜悯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ɔː(r)] ['nærəʊ] [wʌn] [tɪl]
and she had not felt that her life was a singular or narrow one till
和 她 有 不是 毛毡 那 她 生活 曾是 一个 单数 或者 狭窄的 一 直到
[ðɪs] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [keɪm] .
this outsider came .
这 局外人 来了 .

直到这个外来者出现，她才觉得自己的生活变得独特而狭隘。

[ə; eɪ] [wɪʃ] ['veri] [laɪk] [ˌændʒə'liːks] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] , [ə'rəʊz] [ɪn]
A wish very like Angelique's , that he had stayed where he belonged , arose in
一个 希望 非常 喜欢 安吉莉克的 , 那 他 有 入住 在哪里 他 属于 , 出现 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

她心中升起了一个和安吉莉克非常相似的愿望，那就是希望他能留在他应该待的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .
but she dismissed it as inhospitable .
但 她 解雇 它 作为 不宜居住的 .

但她认为那里环境恶劣，不受欢迎。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] .
Her tone , however , showed her resentment .
她 语气 , 然而 , 显示 她 怨恨 .

然而，她的语气却流露出不满。

“ [aɪm] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] .
“ I'm not poor .
“ 我是 不是 贫穷的 .

“我并不穷。”

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['eni] [gɜːl][kʊd; kəd] [wɒnt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] — ['ʌŋk(ə)l] !
I have everything any girl could want , and I have — uncle !
我 有 一切 任何 女孩 可以 想 , 和 我 有 — 叔叔 !

我拥有任何女孩都想要的一切，而且我还有——叔叔！

[hiːz] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] ['waɪzɪst] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

He's	the	best	,	the	wisest	,	the	noblest	man	in	all	the	world	.
他是	这	最好的	,	这	最明智的	,	这	最高贵	男人	在	全部	这	世界	.

他是全世界最好、最睿智、最高尚的人。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌændʒə'liːk] [sez] .

I	know	it	,	and	so	Angelique	says	.
我	知道	它	,	和	所以	安吉莉克	说道	.

我知道，安吉莉克也这么说。

[ʃiːz] [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [taʊnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

She's	been	in	your	towns	,	if	you	please	.
她是	到过	在	你的	城镇	,	如果	你	请	.

她去过你们的城镇，请允许我解释一下。

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Lived	in	them	,
居住地	在	他们	,

住在里面，

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] ['kʌmfət] [ment] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [piːs] ['aɪlənd]

and	says	she	never	knew	what	comfort	meant	until	she	came	to	Peace	Island
和	说道	她	绝不	知道	什么	舒适	意思是	直到	她	来了	到	和平	岛

[ænd; ənd] [ˌjuː 'es] .

and	us	.
和	我们	.

她说，直到来到和平岛，遇见我们，她才知道舒适是什么感觉。

[juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

You	don't	understand	.
你	不	理解	.

你不明白。

" ['mɑːgət] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] , [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [meɪd]

"	Margot	was	more	angry	than	she	had	ever	been	,	and	anger	made
"	玛戈特	曾是	更多的	生气的	比	她	有	曾经	到过	,	和	愤怒	制成

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

her	decidedly	uncomfortable	.
她	绝对地	不舒服	.

"玛格特比以往任何时候都更加愤怒，而愤怒让她感到非常不舒服。"

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] , ['seɪɪŋ] : —

She	sprang	up	hastily	,	saying	:	—
她	弹簧	向上	草草	,	说	:	—

她猛地跳起来，说道：

" [ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] .

"	If	you've	nothing	to	tell	I	must	go	.
"	如果	你已经	没有什么	到	告诉	我	必须	去	.

"如果你没什么要说的，那我必须走了。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [frendz] [ðeə(r)] .

I	want	to	get	into	the	forest	and	look	after	my	friends	there	.
我	想	到	得到	进入	这	森林	和	看	后	我的	朋友们	那里	.

我想进森林去照顾我的朋友们。

[ðə; ði] [stɔːm] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

The	storm	may	have	hurt	them	.
这	风暴	可能	有	伤害	他们	.

这场风暴可能对他们造成了伤害。

〞 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

〞	She	was	off	down	the	mountain	,
〞	她	曾是	离开	向下	这	山	,

她下山去了，

[æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [rʌf] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [meɪd]

as	swift	and	sure	-	footed	as	if	it	were	not	a	rough	pathway	that	made
作为	迅速	和	当然	-	有脚的	作为	如果	它	是	不是	一个	粗糙的	路径	那	制成

[hɪm]['blʌndə(r)] [ə'lɒŋ] ['veri] ['sləʊli] .

him	blunder	along	very	slowly	.
他	错误	沿着	非常	缓慢地	.

他步伐轻快稳健，仿佛眼前并非崎岖不平的小路，而是平坦的山路，让他走得缓慢而笨拙。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fɒləʊd] [æt; ət][wʌns] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [feə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

For	he	followed	at	once	,	feeling	that	he	had	not	been	fair	,	as	she
为了	他	随后	在	一次	,	感觉	那	他	有	不是	到过	公平的	,	作为	她

[hæd; həd] [ə'kjuːzd] ,

had	accused	,
有	被告	,

因为他立刻跟了上去，觉得自己像她指责的那样不公平。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;

in	his	report	of	himself	;
在	他的	报告	的	他自己	;

在他的自我报告中；

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [djuː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd]

and	that	only	a	complete	confidence	was	due	these	people	who	had	treated
和	那	仅有的	一个	完全的	信心	曾是	到期的	这些	人们	WHO	有	治疗

[hɪm][səʊ]['kaɪndli] .

him	so	kindly	.
他	所以	亲切地	.

他理应完全信任这些对他如此友善的人。

“ ['mɑːgət] ! ['mɑːgət] !

“	Margot	!	Margot	!
〞	玛戈特	!	玛戈特	!

“玛格特！玛格特！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

[jʊr; jər] [tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

You're	too	swift	for	me	!
你是	也	迅速	为了	我	!

你速度太快了，我追不上！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] —

I	want	to	—
我	想	到	—

我想要-

〞 [dʒʌst][ðeə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [vaɪn] , ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [rɒk] ,

〞	Just	there	he	caught	his	foot	in	a	running	vine	,	stumbled	over	a	hidden	rock	,
〞	只是	那里	他	捕捉	他的	脚	在	一个	跑步	藤	,	踉跄	超过	一个	隐	岩石	,

“就在这时，他的脚被藤蔓绊住了，又被一块隐藏的石头绊倒了。”

[ænd; ənd] ['meʒəd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] , [hed] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] .

and	measured	his	length	,	head	downward	on	the	slope	.
和	测量	他的	长度	,	头	向下	在	这	坡	.

他头朝下，在斜坡上量了量他的身长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [vekst] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] .

He	was	not	hurt	,	however	,	though	vexed	and	mortified	.
他	曾是	不是	伤害	,	然而	,	尽管	烦恼	和	羞愧难当	.

他虽然感到恼怒和羞愧，但并未受伤。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]

But	when	he	had	picked	himself	up	and	looked	around	the	girl	had
但	什么时候	他	有	挑选	他自己	向上	和	看起来	大约	这	女孩	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

但当他站起身来环顾四周时，女孩已经消失了。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]

[	TO	BE	CONTINUED	]
[	到	是	持续	]

[待续]

['eɪprəl]

APRIL
四月

四月

[frɒm; frəm] “ [ɪn] [mə'mɔːriəm]

FROM	“	IN	MEMORIAM
从	“	在	纪念碑

摘自“纪念”

” [naʊ] [rɪŋz] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [laʊd][ænd; ənd] [lɒŋ] ,

”	Now	rings	the	woodland	loud	and	long	,
”	现在	戒指	这	林地	大声	和	长的	,

“现在，林间回荡着响亮而悠长的铃声。”

[ðə; ði] ['dɪstəns] [teɪks] [ə; eɪ] [l'ʌvlie] [hjuː] ,

The	distance	takes	a	lovelier	hue	,
这	距离	需要	一个	更可爱	色调	,

距离也因此显得更加美好。

[ænd; ənd] , ['draʊnd] [ɪn]['jɒndə(r)] ['lɪvɪŋ] [bluː] ,

And	,	drowned	in	yonder	living	blue	,
和	,	溺水	在	远处	活的	蓝色的	,

沉溺于那片生机勃勃的蔚蓝之中，

[ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['saɪtləs] [sɒŋ] .

The	lark	becomes	a	sightless	song	.
这	云雀	变成	一个	失明	歌曲	.

云雀变成了一首没有眼睛的歌。

[naʊ] [dɑːns] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [lɔːn] [ænd; ənd] [liː] ,

Now	dance	the	lights	on	lawn	and	lea	,
现在	舞蹈	这	灯	在	草地	和	叶	,

现在让草坪和草地上的灯光舞动起来，

[ðə; ði] [fl'ɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['wai,tər] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] ,

The	flocks	are	whiter	down	the	vale	,
这	羊群	是	更白	向下	这	谷	,

山谷下的羊群羽毛更白。

[ænd; ənd] ['mɪlkiːə] ['evri] ['mɪlki] [seɪl]

And	milkier	every	milky	sail
和	更牛奶	每一个	乳白色	帆

每一张乳白色的帆都更加洁白。

[ɒn] ['waɪndɪŋ] [striːm] [ɔː(r)] ['dɪstənt] [siː] ;

On	winding	stream	or	distant	sea	;
在	绕线	溪流	或者	遥远	海	;

在蜿蜒的溪流上或遥远的大海上;

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] [paɪps] , [ɔː(r)] [daɪvz]

Where	now	the	seamew	pipes	,	or	dives
在哪里	现在	这	西洋菜	管道	,	或者	潜水

现在海鸥管道或潜水点在哪里?

[ɪn] ['jɒndə(r)] ['griːnɪŋ] [gliːm] , [ænd; ənd] [flaɪ]

In	yonder	greening	gleam	,	and	fly
在	远处	绿化	闪耀	,	和	飞

远处泛着绿光，飞翔

[ðə; ði] ['hæpi] [bɜːdz] , [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [skaɪ]

The	happy	birds	,	that	change	their	sky
这	快乐的	鸟类	,	那	改变	他们的	天空

快乐的鸟儿，变换着它们的天空

[tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [bruːd] ; [ðæt] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]

To	build	and	brood	;	that	live	their	lives
到	建造	和	幼虫	;	那	居住	他们的	生活

建造和孕育；他们过着这样的生活

[frɒm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [lænd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [brest]

From	land	to	land	;	and	in	my	breast
从	土地	到	土地	;	和	在	我的	胸部

从一片土地到另一片土地；在我胸中

[sprɪŋ] ['weikən] , [tuː] ; [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'gret]

Spring	wakens	,	too	;	and	my	regret
春天	醒来	,	也	;	和	我的	后悔

春天也苏醒了；而我的遗憾

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['eɪprəl] ['vaɪələt] ,

Becomes	an	April	violet	,
变成	一个	四月	紫色	,

变成了四月紫罗兰，

[ænd; ənd] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

And	buds	and	blossoms	like	the	rest	.
和	花蕾	和	花朵	喜欢	这	休息	.

还有像其他植物一样的花蕾和花朵。

[wʊd] - [fəʊk] [tɔːk]

Wood	-	Folk	Talk
木头	-	民间	讲话

林中民语

[baɪ] [dʒeɪ] . ['ælɪsən] ['ætˌwʊəd]

By	J	.	ALLISON	ATWOOD
经过	J	.	艾莉森	阿特伍德

作者：J·艾利森·阿特伍德

[haʊ] [aʊl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [bɜːd] .

HOW	OWL	BECAME	A	NIGHT	BIRD	.
如何	猫头鹰	成为	一个	夜晚	鸟	.

猫头鹰是如何变成夜行鸟的。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hai] ['enibɒdi] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz] [aʊl] ,

HY	anybody	,	especially	such	a	sociable	fellow	as	Owl	,
嗨	任何人	,	尤其	这样的	一个	善于交际的	同伴	作为	猫头鹰	,

HY 任何人，尤其是像猫头鹰这样善于交际的家伙，

[ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ˌɪn'dɔ:z] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] ,

should	stay	indoors	all	day	and	go	out	only	after	the	other	birds	are	asleep	,
应该	停留	室内	全部	天	和	去	出去	仅有的	后	这	其他	鸟类	是	睡着了	,

应该整天待在室内，只有在其他鸟儿睡着后才能外出。

[wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [ges] .

would	be	hard	to	guess	.
会	是	难的	到	猜测	.

很难猜到。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tu:] .

Yet	there	is	a	reason	,	and	a	good	one	,	too	.
然而	那里	是	一个	原因	,	和	一个	好的	一	,	也	.

然而，这其中是有原因的，而且是一个合理的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɜ:d] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [aʊl] [mu:vd] ['ɪntu:]['bɜ:rdˌlænd] .

It	was	the	third	year	after	the	king's	reception	that	Owl	moved	into	Birdland	.
它	曾是	这	第三	年	后	这	国王的	接待	那	猫头鹰	已搬	进入	鸟园	.

国王接见猫头鹰三年后，猫头鹰搬进了鸟国。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi] [si:md] [rɪ'zɜ:vd] ,

He	was	a	stranger	to	every	one	and	,	moreover	,	he	seemed	reserved	,
他	曾是	一个	陌生人	到	每一个	一	和	,	而且	,	他	似乎	预订的	,

他与每个人都很陌生，而且，他似乎很内向。

['seldəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

seldom	joining	in	any	of	the	social	functions	.
很少	加入	在	任何	的	这	社会的	函数	.

很少参加任何社交活动。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪzəd] , [səʊ] [ɪk'sentrɪk] [wɒz; wəz] [hi:; hi] .

Indeed	,	he	was	considered	by	many	to	be	a	wizard	,	so	eccentric	was	he	.
的确	,	他	曾是	经过考虑的	经过	许多	到	是	一个	巫师	,	所以	偏心	曾是	他	.

事实上，他性格古怪，被许多人视为巫师。

[ren] [hæd; həd][wʌns] [ri'mɑ:k] , [aʊl] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Wren	had	once	remarked	,	Owl	always	seemed	to	have	something	on	his	mind	.
鹪	有	一次	评论	,	猫头鹰	总是	似乎	到	有	某物	在	他的	头脑	.

雷恩曾说过：“猫头鹰似乎总有心事。”

[ˌweərə'pɒn] [braʊn] ['θræʃə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['sɑ:kæzəm] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [aʊl] [hæd; həd] ['eni] [maɪnd] .

Whereupon	Brown	Thrasher	,	with	his	usual	sarcasm	,	replied	that	he	didn't	think	that	Owl	had	any	mind	.
于是	棕色的	鹪	,	和	他的	通常	讽刺	,	回复	那	他	没有	思考	那	猫头鹰	有	任何	头脑	.

于是，布朗·特拉舍用他惯常的讽刺口吻回答说，他认为猫头鹰没有心智。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑ:f] [æt; ət] [aʊlz] [ɪk'spens] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

Of	course	,	this	created	a	laugh	at	Owl's	expense	,	but	he	took	it	good	-	naturedly	,
的	课程	,	这	创建	一个	笑	在	猫头鹰的	费用	,	但	他	采取	它	好的	-	自然地	,

当然，这引来了大家对猫头鹰的嘲笑，但他却一笑置之。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [θræʃɚz] [əˈpɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˈeəri][æz; əz][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

for	he	knew	that	Thrasher's	opinions	were	as	airy	as	his	flight	.
为了	他	知道	那	碎石机	意见	是	作为	轻盈的	作为	他的	航班	.

因为他知道，特拉舍的观点就像他的飞行一样飘忽不定。

[aʊlz] [fɜːst] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [haʊs] [ˈhʌntɪŋ] .

Owl's	first	great	trouble	was	house	hunting	.
猫头鹰的第一的	伟大的	麻烦	曾是	房子	打猎	.

猫头鹰遇到的第一个大麻烦是找房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [triː] , [ænd; ənd]

He	had	been	brought	up	and	accustomed	to	live	in	a	hollow	tree	,	and
他	有	到过	带来	向上	和	习惯	到	居住	在	一个	空洞的	树	,	和

,

,

,

他从小就住在空心树里，对此习以为常。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,

if	the	truth	must	be	told	,
如果	这	真相	必须	是	讲述	,

如果必须说出真相，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ˈklʌmzi] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

he	was	far	too	clumsy	to	build	such	a	house	for	himself	.
他	曾是	远的	也	笨拙	到	建造	这样的	一个	房子	为了	他自己	.

他太笨手笨脚了，根本不可能给自己盖这样一栋房子。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [ðen] ,

No	wonder	,	then	,
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] [wen] [ˈflɪkə(r)] [ˈɒfəd] [hɪm][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	he	was	overcome	with	gratitude	when	Flicker	offered	him	the	one	which	he
那	他	曾是	克服	和	感激	什么时候	闪烁	提供	他	这	一	哪个	他

[hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

had	built	the	year	before	.
有	建造	这	年	前	.

当 Flicker 把去年自己建造的那座房子送给他时，他感激涕零。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwʊdpekə(r)] ,

Like	all	the	woodpeckers	,
喜欢	全部	这	啄木鸟	,

像所有啄木鸟一样，

[ˈflɪkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːpəntə(r)][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ]

Flicker	was	a	good	deal	of	a	carpenter	and	always	persisted	in	building
闪烁	曾是	一个	好的	交易	的	一个	木匠	和	总是	持续	在	建筑

[hɪmˈself] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [iːtʃ] [sprɪŋ] ,

himself	a	new	house	each	spring	,
他自己	一个	新的	房子	每个	春天	,

弗利克是个不错的木匠，每年春天他都会坚持给自己盖一座新房子。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst] [jɪrz] [həʊm] .

even	though	it	might	be	but	a	short	flight	from	his	last	year's	home	.
甚至	尽管	它	可能	是	但	一个	短的	航班	从	他的	最后的	年	家	.

即使距离他去年居住的地方可能只有很短的飞行距离。

[ˈflɪkə(r)] [hæd; həd][ˈteɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [aʊl] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,

Flicker	had	taken	quite	a	liking	to	Owl	,	who	always	behaved	like	a	gentleman	,
闪烁	有	已采取	相当	一个	喜欢	到	猫头鹰	,	WHO	总是	表现	喜欢	一个	绅士	,

弗里克很喜欢猫头鹰，猫头鹰总是举止彬彬有礼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [θræʃɝz] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] .

but	the	real	reason	was	because	of	Thrasher's	attempt	to	tease	him	.
但	这	真实的	原因	曾是	因为	的	碎石机	试图	到	逗	他	.

但真正的原因是Thrasher试图戏弄他。

['flɪkə(r)] [ænd; ənd] ['θræʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [gʊd] [frendz] .

Flicker	and	Thrasher	were	not	very	good	friends	.
闪烁	和	鹪	是	不是	非常	好的	朋友们	.

闪烁和猛犸并不是很好的朋友。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['θræʃə(r)] [hæd; həd] [in'sinjueit] [ðæt] ['flɪkə(r)] [wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [ɒv; əv]

Many	years	ago	Thrasher	had	insinuated	that	Flicker	wore	a	black	patch	of
许多	年	前	鹪	有	暗示	那	闪烁	穿着	一个	黑色的	修补	的

['feðər] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['medəʊ] [lɑːk] .

feathers	on	his	breast	so	that	he	might	claim	relationship	with	Meadow	Lark	.
羽毛	在	他的	胸部	所以	那	他	可能	宣称	关系	和	草地	云雀	.

很多年前，Thrasher 曾暗示 Flicker 在胸前佩戴一块黑色羽毛，是为了表明他与 Meadow Lark 的关系。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][nɒt] [truː] , [ænd; ənd] ['flɪkə(r)] , [huː] ,

This	,	of	course	,	was	not	true	,	and	Flicker	,	who	,
这	,	的	课程	,	曾是	不是	真的	,	和	闪烁	,	WHO	,

这当然不是事实，而弗里克，他，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

by	means	of	the	red	mark	on	the	back	of	his	head	,
经过	方法	的	这	红色的	标记	在	这	后退	的	他的	头	,

通过他后脑勺上的红色标记，

[kʊd; kəd] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['aɪvəri] [bɪl] , [kʊd; kəd] [wel] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]

could	trace	his	ancestry	back	to	the	great	Ivory	Bill	,	could	well	laugh	at	the
可以	痕迹	他的	祖先	后退	到	这	伟大的	象牙	账单	,	可以	出色地	笑	在	这

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

accusation	.
指控	.

他的祖先可以追溯到伟大的象牙比尔，他很可能会嘲笑这种指控。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Nevertheless	,	he	had	always	remembered	it	,	and	it	was	,	therefore	,
尽管如此	,	他	有	总是	记得	它	,	和	它	曾是	,	所以	,

然而，他一直记得这件事，因此，

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][let] [aʊl] ['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][lɑːst] [jɪrz] [haʊs] .

with	a	double	pleasure	that	he	let	Owl	occupy	his	last	year's	house	.
和	一个	双倍的	乐趣	那	他	让	猫头鹰	占据	他的	最后的	年	房子	.

他非常高兴地让猫头鹰住进了他去年住的房子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [aʊl] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ]

As	for	Owl	,	it	mattered	little	as	to	the	real	reason	of	his	getting
作为	为了	猫头鹰	,	它	重要	小的	作为	到	这	真实的	原因	的	他的	获得

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

至于猫头鹰，他得到房子的真正原因并不重要。

[səʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]

So	pleased	was	he	that	he	even	contemplated	holding	a	reception	in	his	new
所以	高兴	曾是	他	那	他	甚至	思考	保持	一个	接待	在	他的	新的

[həʊm] .

home	.
家	.

他非常高兴，甚至考虑在新家举办招待会。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	**then**	**,**
但	然后	,

但是，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [pleɪn][ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

as	**he**	**thought**	**how**	**plain**	**and**	**old**	**-**	**fashioned**	**it**	**would**	**seem**	**to**	**such**	**a**
作为	他	想法	如何	清楚的	和	老的	-	造型	它	会	似乎	到	这样的	一个

[fæ'stɪdiəs] ['haʊskiːpə(r)] [æz; əz] ['ɔːriəʊl] ,

fastidious	**housekeeper**	**as**	**Oriole**	**,**
挑剔	管家	作为	金莺	,

他心想，对于像奥里奥尔这样一丝不苟的管家来说，这看起来该是多么朴素老旧啊。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [left] [hɪm] .

his	**desire**	**left**	**him**	**.**
他的	欲望	左边	他	.

他的欲望消失了。

[naʊ] , [wen] ['spærəʊ] [hɔːk] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɜːdˌlænd] ,

Now	**,**	**when**	**Sparrow**	**Hawk**	**,**	**who**	**had**	**just**	**arrived**	**in**	**Birdland**	**,**
现在	,	什么时候	麻雀	鹰	,	WHO	有	只是	到达的	在	鸟园	,

这时，刚刚来到鸟国的雀鹰

['lɜːnɪd] [ðæt] ['flɪkə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [aʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

learned	**that**	**Flicker**	**had**	**given**	**one**	**of**	**his**	**houses**	**to**	**Owl**	**,**	**he**	**was**	**very**
学习	那	闪烁	有	给定	一	的	他的	房屋	到	猫头鹰	,	他	曾是	非常

['æŋgri] ,

angry	**,**
生气的	,

得知弗利克把自己的其中一间房子送给了猫头鹰，他非常生气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

for	**he**	**had**	**wanted**	**it**	**himself**	**.**
为了	他	有	通缉	它	他自己	.

因为他自己也想要这个。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [aʊl] .

He	**resolved**	**to**	**outwit**	**Owl**	**.**
他	已解决	到	智胜	猫头鹰	.

他决心智胜猫头鹰。

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aʊl] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [braɪt]

Being	**rather**	**stupid**	**himself**	**,**	**he**	**could**	**not**	**believe**	**that**	**Owl**	**was**	**really**	**a**	**bright**
存在	相当	愚蠢的	他自己	,	他	可以	不是	相信	那	猫头鹰	曾是	真的	一个	明亮的

['feləʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

他自己也相当愚笨，所以无法相信猫头鹰其实是个聪明人。

[səʊ] , [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] , ['spærəʊ] [hɔːk] [tʃəʊz] [ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət][spɒt][ɪn][ðə; ðɪ]

So	**,**	**with**	**this**	**object**	**in**	**view**	**,**	**Sparrow**	**Hawk**	**chose**	**a**	**nice**	**,**	**quiet**	**spot**	**in**	**the**
所以	,	和	这	目的	在	看法	,	麻雀	鹰	选择	一个	好的	,	安静的	点	在	这

[ˌnɪə'baɪ] ['ʌndəbrʌʃ] .

nearby	**underbrush**	**.**
附近	草丛	.

于是，目标锁定后，雀鹰在附近的灌木丛中选了一个安静的好地方。

[sɒŋ] ['spærəʊ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end] .

Song	**Sparrow**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**thicket**	**,**	**moved**	**to**	**the**	**other**	**end**	**.**
歌曲	麻雀	,	WHO	居住地	在	这	灌木丛	,	已搬	到	这	其他	结尾	.

住在灌木丛里的歌雀搬到了灌木丛的另一端。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['spærəʊ] [hɔːk] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

He	had	never	been	fully	satisfied	as	to	how	Sparrow	Hawk	received	his	name
他	有	绝不	到过	完全	使满意	作为	到	如何	麻雀	鹰	已收到	他的	姓名

.

:

.

他一直不太确定"麻雀鹰"这个名字的由来。

[haʊ'evə(r)] , ['spærəʊ] [hɔːk] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

However	,	Sparrow	Hawk	did	not	disturb	him	in	the	least	,	but	remained	hidden	in	the
然而	,	麻雀	鹰	做过	不是	打扰	他	在	这	至少	,	但	剩余	隐	在	这

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

然而，雀鹰丝毫没有打扰他，而是继续躲藏在灌木丛中。

" [wen] [aʊl] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪl] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	When	Owl	goes	out	to	dinner	,	"	thought	he	,	"	I'll	take	possession	of	his
"	什么时候	猫头鹰	去	出去	到	晚餐	,	"	想法	他	,	"	患病的	拿	拥有	的	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

"等猫头鹰出去吃饭的时候，"他想，"我就要占领他的房子。"

" [bʌt; bət] [aʊl] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz][plæn] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] .

"	But	Owl	saw	through	his	plan	with	half	an	eye	and	remained	at	home	.
"	但	猫头鹰	锯	通过	他的	计划	和	一半	一个	眼睛	和	剩余	在	家	.

"但猫头鹰一眼就看穿了他的计划，留在了家里。"

[æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːk] ,

At	night	,	as	soon	as	it	became	dark	,
在	夜晚	,	作为	很快	作为	它	成为	黑暗的	,

夜幕降临，天色一黑，

[hiː; hi] [wʊd] [slɪp] ['kwaɪətli] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [miːl] .

he	would	slip	quietly	out	and	get	himself	a	very	comfortable	meal	.
他	会	滑	悄悄	出去	和	得到	他自己	一个	非常	舒服的	一顿饭	.

他会悄悄溜出去，给自己准备一顿舒适的晚餐。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spærəʊ] [hɔːks]

Then	he	would	go	back	chuckling	to	himself	as	he	thought	of	Sparrow	Hawk's
然后	他	会	去	后退	轻笑	到	他自己	作为	他	想法	的	麻雀	鹰的

[plæn] .

plan	.
计划	.

然后他会一边想着麻雀鹰的计划，一边独自窃笑。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['spærəʊ] [hɔːk] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

This	went	on	for	many	days	,	and	each	morning	Sparrow	Hawk	would	say	to
这	去	在	为了	许多	天	,	和	每个	早晨	麻雀	鹰	会	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这种情况持续了很多天，每天早上，雀鹰都会自言自语：

" [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [stɑːv] .

"	He	must	come	out	to	-	day	or	he	will	starve	.
"	他	必须	来	出去	到	-	天	或者	他	将要	饿死	.

"他今天必须出来，否则他会饿死。"

〞 ['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [aʊl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

〞	Little	did	he	know	how	Owl	was	getting	ahead	of	him	.
〞	小的	做过	他	知道	如何	猫头鹰	曾是	获得	前方	的	他	.

他丝毫没有意识到猫头鹰已经领先他一步了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['spærəʊ] [hɔːk] [bɪ'keɪm] ['taɪəd][ɒv; əv]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [fluː] [ʌp][tuː; tə] [aʊlz] [dɔː(r)] .

At	length	Sparrow	Hawk	became	tired	of	hiding	and	flew	up	to	Owl's	door	.
在	长度	麻雀	鹰	成为	疲劳的	的	隐藏	和	飞翔	向上	到	猫头鹰的	门	.

最后，雀鹰厌倦了躲藏，飞到了猫头鹰的门前。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lætə(r)] [ded] [frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

He	expected	to	find	the	latter	dead	from	starvation	,
他	预期的	到	寻找	这	后者	死的	从	饥饿	,

他原本以为会发现后者已经饿死了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

or	at	least	too	weak	to	make	any	resistance	.
或者	在	至少	也	虚弱的	到	制作	任何	反抗	.

或者至少太虚弱，无法做出任何抵抗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aʊl] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['helθi] ,

But	when	he	saw	Owl	,	plump	and	healthy	,
但	什么时候	他	锯	猫头鹰	,	丰满	和	健康	,

但当他看到猫头鹰，胖乎乎的，很健康时，

[pʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

puff	out	his	chest	with	an	angry	snap	of	his	bill	,
噗	出去	他的	胸部	和	一个	生气的	折断	的	他的	账单	,

它挺起胸膛，愤怒地张开喙，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

he	changed	his	mind	and	left	in	a	hurry	.
他	已更改	他的	头脑	和	左边	在	一个	匆忙	.

他改变主意，匆匆离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [aʊlz] [sliːk] [kən'dɪʃn] .

He	was	at	a	loss	to	account	for	Owl's	sleek	condition	.
他	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	猫头鹰的	光滑	状况	.

他百思不得其解，为什么猫头鹰的身体状况如此光滑。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

One	day	,	however	,
一	天	,	然而	,

然而有一天，

[hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aʊl] [flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

he	overheard	one	of	his	neighbors	say	that	he	had	seen	Owl	fly	out	of
他	无意中听到	一	的	他的	邻居	说	那	他	有	已见	猫头鹰	飞	出去	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

his	house	late	on	the	evening	before	.
他的	房子	晚的	在	这	晚上	前	.

他无意中听到一位邻居说，前一天晚上很晚的时候，他看到一只猫头鹰从他家飞了出来。

['spærəʊ] [hɔːk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Sparrow	Hawk	was	more	angry	than	ever	.
麻雀	鹰	曾是	更多的	生气的	比	曾经	.

麻雀鹰比以往任何时候都更加愤怒。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aʊl] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [hɪm] .

He	saw	that	Owl	had	outwitted	him	.
他	锯	那	猫头鹰	有	被智胜	他	.

他发现猫头鹰胜过了他。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] ,

He	resolved	to	be	revenged	,
他	已解决	到	是	复仇	,

他决心复仇。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aʊlz]

yet	he	knew	that	he	could	not	stay	awake	all	night	to	get	possession	of	Owl's
然而	他	知道	那	他	可以	不是	停留	醒	全部	夜晚	到	得到	拥有	的	猫头鹰的

[haʊs] .

house	.
房子	.

但他知道自己不可能整夜不睡去夺取猫头鹰的房子。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['skændələs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [aʊl] ,

Instead	,	he	made	up	a	lot	of	scandalous	stories	about	Owl	,
反而	,	他	制成	向上	一个	很多	的	丑闻	故事	关于	猫头鹰	,

相反，他编造了很多关于猫头鹰的丑闻故事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][et; eɪt]['ʌðə(r)] [bɜːdz] .

and	even	went	so	far	as	to	say	that	he	ate	other	birds	.
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	他	吃	其他	鸟类	.

甚至还说他吃其他鸟类。

[æt; ət] [fɜːst] ['bɜːrdˌlænd] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [aʊl] , [bʌt; bət] ,

At	first	Birdland	would	not	believe	these	stories	about	Owl	,	but	,
在	第一的	鸟园	会	不是	相信	这些	故事	关于	猫头鹰	,	但	,

起初，鸟园并不相信这些关于猫头鹰的故事，但是

[wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)]['hæbɪts] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

when	finally	they	learned	his	queer	habits	,	they	began	to	think	that	they	must
什么时候	最后	他们	学习	他的	酷儿	习惯	,	他们	开始	到	思考	那	他们	必须

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

当他们最终了解了他的怪癖之后，他们开始认为这些怪癖一定是真的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aʊl] [bɪ'keɪm] [kən'fɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - ['gəʊɪŋ]['hæbɪts] .

So	it	happened	that	Owl	became	confirmed	in	his	night	-	going	habits	.
所以	它	发生	那	猫头鹰	成为	确认的	在	他的	夜晚	-	去	习惯	.

于是，猫头鹰的夜行习性就此固定了下来。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪbreɪk] [wen] [hiː; hi]

One	time	he	stayed	out	later	than	usual	,	and	it	was	daybreak	when	he
一	时间	他	入住	出去	之后	比	通常	,	和	它	曾是	拂晓	什么时候	他

[gɒt][nɪə(r)] [həʊm] .

got	near	home	.
得到	靠近	家	.

有一次他比平时晚归，到家时天都亮了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [paɪn] [triː] .

Instead	of	going	in	immediately	,	he	remained	in	a	nearby	pine	tree	.
反而	的	去	在	立即地	,	他	剩余	在	一个	附近	松树	树	.

他没有立即进去，而是待在附近的一棵松树上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ˌaʊt'saɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	so	much	more	pleasant	outside	than	in	the	house	.
它	曾是	所以	很多	更多的	令人愉快的	外部	比	在	这	房子	.

外面比屋里舒服多了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [leɪt] , [səʊ][hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] .

His	eyes	had	been	troubling	him	of	late	,	so	he	closed	them	.
他的	眼睛	有	到过	令人不安的	他	的	晚的	,	所以	他	关闭	他们	.

他最近眼睛一直不舒服，所以就闭上了眼睛。

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [aʊl] [fel] [əˈsliːp] .

Then	,	before	he	knew	it	,	Owl	fell	asleep	.
然后	,	前	他	知道	它	,	猫头鹰	跌倒	睡着了	.

然后，不知不觉中，猫头鹰就睡着了。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['bɜːrdˌlænd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] .

Very	soon	the	sun	rose	and	all	Birdland	was	in	a	great	bustle	.
非常	很快	这	太阳	玫瑰	和	全部	鸟园	曾是	在	一个	伟大的	忙碌	.

太阳很快升起，整个鸟国都热闹起来。

['sʌd(ə)nli] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [geɪv] [ə; eɪ]

Suddenly	Chick	-	a	-	dee	,	who	was	searching	for	his	breakfast	,	gave	a
突然	小鸡	-	一个	-	迪	,	WHO	曾是	搜索	为了	他的	早餐	,	给予	一个

['stɑːtld] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

startled	little	shriek	.
惊慌	小的	尖叫	.

突然，正在寻找早餐的小鸡奇克迪发出了一声受惊的尖叫。

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [triː] ?

Who	was	that	in	the	pine	tree	?
WHO	曾是	那	在	这	松树	树	?

松树上的那个人是谁?

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊl] .

It	must	be	Owl	.
它	必须	是	猫头鹰	.

一定是猫头鹰。

[bluː] [dʒeɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] , ['breθləs] [ænd; ənd] [wɪð] ['feðər] [ɪn] [dɪsˈɔːdə(r)] ,

Blue	Jay	,	too	,	was	excited	when	Chick	-	a	-	dee	,	breathless	and	with	feathers	in	disorder	,
蓝色的	杰伊	,	也	,	曾是	兴奋的	什么时候	小鸡	-	一个	-	迪	,	喘不过气	和	和	羽毛	在	紊乱	,

蓝鸟看到小鸡气喘吁吁、羽毛凌乱时，也兴奋不已。

['hʌrid] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .

hurried	to	him	with	the	news	.
慌忙	到	他	和	这	消息	.

我赶紧把消息告诉了他。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [spred] .

And	so	it	spread	.
和	所以	它	传播	.

于是，它就传播开了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld] [baɪ] ['spærəʊ] [hɔːk] .

Everybody	was	indignant	,	for	they	remembered	the	stories	told	by	Sparrow	Hawk	.
大家	曾是	愤怒	,	为了	他们	记得	这	故事	讲述	经过	麻雀	鹰	.

:

.

大家都义愤填膺，因为他们都记得麻雀鹰讲的故事。

[aʊl] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Owl	,	they	thought	,	should	be	put	out	of	the	way	.
猫头鹰	,	他们	想法	,	应该	是	放	出去	的	这	方式	.

他们心想，应该把猫头鹰移开。

[ðɪs] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [triː] .

This	they	whispered	excitedly	to	each	other	as	they	surrounded	the	tree	.
这	他们	低声说道	兴奋地	到	每个	其他	作为	他们	包围	这	树	.

他们围着树，兴奋地低声互相说着这些话。

['flɪkə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði]

Flicker	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**had**	**heard**	**the**	**news**	**and**	**would**	**not**	**join**	**the**
闪烁	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	听到	这	消息	和	会	不是	加入	这

['gæðərɪŋ] .

gathering	**.**
采集	.

只有弗利克听到了这个消息，但他没有参加聚会。

[hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːstep] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['saɪləntli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [aʊl] , [ænd; ənd]

He	**sat**	**on**	**his**	**doorstep**	**watching**	**them**	**as**	**they**	**silently**	**approached**	**Owl**	**,**	**and**
他	卫星	在	他的	家门口	观看	他们	作为	他们	默默	接近	猫头鹰	,	和

[hiː; hi] ['trembld] ,

he	**trembled**	**,**
他	颤抖	,

他坐在家门口，看着他们默默地走向猫头鹰，他浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [kɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [aʊl] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	**it**	**would**	**be**	**a**	**very**	**easy**	**matter**	**to**	**kill**	**poor**	**Owl**	**while**	**he**	**was**
为了	它	会	是	一个	非常	简单的	事情	到	杀	贫穷的	猫头鹰	尽管	他	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

因为趁着可怜的猫头鹰睡着的时候杀掉它是一件非常容易的事情。

['spærəʊ] [hɔːk] [wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .

Sparrow	**Hawk**	**was**	**exultant**	**.**
麻雀	鹰	曾是	眉飞色舞	.

雀鹰欣喜若狂。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ri'vendʒ] .

Now	**at**	**last**	**he**	**would**	**be**	**revenged**	**.**
现在	在	最后的	他	会	是	复仇	.

现在他终于可以报仇雪恨了。

['evribɒdi] [bɪ'liːvd] [aʊl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

Everybody	**believed**	**Owl**	**to**	**be**	**a**	**villain**	**and**	**wished**	**to**	**kill**	**him**	**.**
大家	相信	猫头鹰	到	是	一个	恶棍	和	希望	到	杀	他	.

所有人都认为猫头鹰是坏人，都想杀了他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [aʊl] .

But	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**the**	**birds**	**were**	**afraid**	**of**	**Owl**	**.**
但	到	告诉	这	真相	,	这	鸟类	是	害怕的	的	猫头鹰	.

但说实话，鸟儿们其实很害怕猫头鹰。

['iːv(ə)n] ['spærəʊ] [hɔːk] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [hɪm] .

Even	**Sparrow**	**Hawk**	**hesitated**	**about**	**attacking**	**him**	**.**
甚至	麻雀	鹰	犹豫了一下	关于	攻击	他	.

就连雀鹰在攻击他之前都犹豫不决。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][flaɪ][æt; ət][hɪm][æt; ət][wʌns] [waɪl] [hiː; hi]

Finally	**,**	**it**	**was**	**planned**	**that**	**every**	**one**	**should**	**fly**	**at**	**him**	**at**	**once**	**while**	**he**
最后	,	它	曾是	计划	那	每一个	一	应该	飞	在	他	在	一次	尽管	他

[slept] ,

slept	**,**
睡着了	,

最后，他们计划趁他睡觉时，所有人同时向他袭来。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .

unconscious	**of**	**his**	**danger**	**.**
无意识	的	他的	危险	.

他丝毫没有意识到自己身处险境。

[æz; əz] ['flɪkə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)][plæn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ,

As	Flicker	understood	their	plan	,	he	became	alarmed	almost	to	distraction	,
作为	闪烁	理解	他们的	计划	,	他	成为	惊慌	几乎	到	分心	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

当弗利克明白了他们的计划后，他惊恐万分，几乎到了焦躁不安的地步，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , “ [weɪk] [ʌp] !

as	if	on	a	sudden	thought	,	his	anxious	voice	rang	out	,	“	Wake	up	!
作为	如果	在	一个	突然	想法	,	他的	焦虑的	嗓音	响铃	出去	,	“	唤醒	向上	!

仿佛突然想到了什么，他焦急的声音响起：“醒醒！”

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] .

”	For	a	moment	the	birds	were	speechless	.
”	为了	一个	片刻	这	鸟类	是	无言	.

“鸟儿们一时语塞。”

[ðen] , “ [kɪl] [hɪm] !

Then	,	“	Kill	him	!
然后	,	“	杀	他	!

然后，“杀了他！”

[kɪl] [hɪm] !

Kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

[kɪl] [hɪm] !

Kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

” [kraɪd] ['spærəʊ] [hɔːk] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [æt; ət][hɪm] .

”	cried	Sparrow	Hawk	,	and	at	that	instant	they	all	flew	at	him	.
”	哭	麻雀	鹰	,	和	在	那	立即的	他们	全部	飞翔	在	他	.

“！”麻雀鹰叫道，就在那一刻，它们全都朝他飞了过来。

[aʊlz] [bɪg] [aɪz] [pɒpt] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feðər] [stʊd] [ɒn][end] .

Owl's	big	eyes	popped	open	and	his	feathers	stood	on	end	.
猫头鹰的	大的	眼睛	爆裂	打开	和	他的	羽毛	站立	在	结尾	.

猫头鹰睁大了眼睛，羽毛也竖了起来。

[səʊ] [lɑːdʒ] [dɪd][hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][səʊ]['terəb(ə)l][dɪd][ðə; ði][snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [siːm] [ðæt] ,

So	large	did	he	appear	and	so	terrible	did	the	snap	of	his	bill	seem	that	,
所以	大的	做过	他	出现	和	所以	糟糕的	做过	这	折断	的	他的	账单	似乎	那	,

他看起来体型如此庞大，喙部发出的咔嚓声也如此可怕，以至于

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [stɒpt] [hɑːf] [wei] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

for	the	minute	,	his	enemies	stopped	half	way	in	their	flight	,	and	then	,
为了	这	分钟	,	他的	敌人	停止	一半	方式	在	他们的	航班	,	和	然后	,

那一刻，他的敌人停下了逃窜的脚步，然后，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ðeə(r)] ['skætəd] [wɪts] , [aʊl] [dɑːtɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

before	they	could	collect	their	scattered	wits	,	Owl	darted	noiselessly	into	his	house	.
前	他们	可以	收集	他们的	疏散	智慧	,	猫头鹰	飞镖	无声	进入	他的	房子	.

还没等他们回过神来，猫头鹰就悄无声息地钻进了自己的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['skænd(ə)lz] [ə'baʊt] [aʊl]

It	is	very	easy	for	us	to	understand	now	how	all	the	scandals	about	Owl
它	是	非常	简单的	为了	我们	到	理解	现在	如何	全部	这	丑闻	关于	猫头鹰

[wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [laɪf] .

were	started	and	why	he	lives	such	a	hermit's	life	.
是	开始	和	为什么	他	生活	这样的	一个	隐士的	生活	.

现在我们很容易理解关于猫头鹰的所有丑闻是如何开始的，以及他为什么过着如此隐居的生活。

[wiː; wi] [nəʊ] , [tuː] ,

We	know	,	too	,
我们	知道	,	也	,

我们也知道。

[waɪ] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] ['spærəʊ] [hɔːk] ['kænɒt] [get] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [seɪvd] [aʊlz]

why	Flicker	and	Sparrow	Hawk	cannot	get	along	together	since	the	former	saved	Owl's
为什么	闪烁	和	麻雀	鹰	不能	得到	沿着	一起	自从	这	以前的	已保存	猫头鹰的

[laɪf] .

life	.
生活	.

为什么 Flicker 和 Sparrow Hawk 不能和平相处，因为前者救了 Owl 的命。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['flɪkə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['spærəʊ] [hɔːk] ,

To	tell	the	truth	,	Flicker	is	not	a	bit	afraid	of	Sparrow	Hawk	,
到	告诉	这	真相	,	闪烁	是	不是	一个	少量	害怕的	的	麻雀	鹰	,

说实话，弗里克一点也不怕麻雀鹰。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [haɪdz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kɔːlz] , “ [weɪk] [ʌp] !

but	when	he	sees	him	coming	,	hides	behind	a	tree	and	calls	,	“	Wake	up	!
但	什么时候	他	看到	他	未来	,	隐藏	在后面	一个	树	和	呼叫	,	“	唤醒	向上	!

但当他看到他走过来时，就躲在一棵树后喊道：“醒醒！”

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

” [dʒʌst][tuː; tə]['æŋgə(r)][hɪm] .

”	just	to	anger	him	.
”	只是	到	愤怒	他	.

“只是为了激怒他。”

['spærəʊ] [hɔːk] [nəʊz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['flɪkə(r)] ,

Sparrow	Hawk	knows	well	that	he	would	have	little	chance	of	catching	Flicker	,
麻雀	鹰	知道	出色地	那	他	会	有	小的	机会	的	捕捉	闪烁	,

雀鹰很清楚自己几乎没有机会抓住弗利克。

[huː] [kæn; kən] [dɒdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ˈnɪmbli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈskwɪrəl] ,

who	can	dodge	around	the	tree	as	nimbly	as	any	squirrel	,
WHO	能	躲闪	大约	这	树	作为	敏捷地	作为	任何	松鼠	,

它能像松鼠一样敏捷地绕着树躲闪，

[səʊ][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [rɪˈtɔːt] [ɪz][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri][ˈælaɪ] , “ [kɪl] [hɪm] !

so	his	only	retort	is	to	call	out	to	an	imaginary	ally	,	“	Kill	him	!
所以	他的	仅有的	反驳	是	到	称呼	出去	到	一个	假想	盟友	,	“	杀	他	!

因此他唯一的反驳就是向一个假想的盟友喊道：“杀了他！”

[kɪl] [hɪm] !

Kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

[kɪl] [hɪm] !

Kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

” [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒli] [ˈprɛntɪs]

”	LITTLE	POLLY	PRENTISS
”	小的	波莉	普伦蒂斯

“小波莉·普伦蒂斯”

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlɪŋkən] [guːld]

by	ELIZABETH	LINCOLN	GOULD
经过	伊丽莎白	林肯	古尔德

作者：伊丽莎白·林肯·古尔德

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[mɪs] [ˈpɑːməˌrɔɪ] [ˈkɒmz]

MISS	POMEROY	COMES
错过	波默罗伊	来

波莫罗伊小姐来了

[sɪˈnɒpsɪs] [ɒv; əv] [ˈpriːviəs] [ˈtʃæptəz]

SYNOPSIS	OF	PREVIOUS	CHAPTERS
概要	的	以前的	章节

前几章概要

[ˈpɒli] [ˈprɛntɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsər] ,

Polly	Prentiss	is	an	orphan	who	lives	with	a	distant	relative	,	Mrs	.	Manser	,
波莉	普伦蒂斯	是	一个	孤儿	WHO	生活	和	一个	遥远	相对的	,	太太	.	曼瑟	,

波莉·普伦蒂斯是个孤儿，她和一位远房亲戚曼瑟太太住在一起。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ˈmænsər] [fɑːm] .

the	mistress	of	Manser	farm	.
这	情妇	的	曼瑟	农场	.

曼瑟农场的女主人。

[mɪs] [ˈheti] [ˈpɑːməˌrɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [hæz; həz] ,

Miss	Hetty	Pomeroy	,	a	maiden	lady	of	middle	age	,	has	,
错过	赫蒂	波默罗伊	,	一个	少女	女士	的	中间	年龄	,	有	,

海蒂·波默罗伊小姐，一位中年未婚女士，拥有：

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [niːs] ,

ever	since	the	death	of	her	favorite	niece	,
曾经	自从	这	死亡	的	她	最喜欢的	侄女	,

自从她最喜欢的侄女去世后，

[biːn] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'dɒpt] .

been	on	the	lookout	for	a	little	girl	whom	she	might	adopt	.
到过	在	这	瞭望台	为了	一个	小的	女孩	谁	她	可能	采纳	.

她一直在寻找一个可以收养的小女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['pɑːliz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['mænəz] ,

She	is	attracted	by	Polly's	appearance	and	quaint	manners	,
她	是	吸引	经过	波莉的	外貌	和	古雅	礼仪	,

她被波莉的外貌和古雅的举止所吸引。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [di'said] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

and	finally	decides	to	take	her	home	with	her	and	keep	her
和	最后	决定	到	拿	她	家	和	她	和	保持	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][plæn] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] .

for	a	month	to	see	if	the	plan	would	be	agreeable	to	both	.
为了	一个	月	到	看	如果	这	计划	会	是	同意	到	两个都	.

最后决定把她带回家，养她一个月，看看这个计划是否双方都能接受。

[ɪf] ['pɒli] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz]['meəri] ,

If	Polly	,	whose	real	name	is	Mary	,
如果	波莉	,	谁	真实的	姓名	是	玛丽	,

如果波莉（真名是玛丽）

[ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

should	fulfill	her	expectations	she	would	then	wish	to	adopt	her	.
应该	实现	她	期望	她	会	然后	希望	到	采纳	她	.

如果能满足她的期望，她就会希望收养她。

[piː]

P
P

P

['ɑːli] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

OLLY	ran	out	of	the	room	,
奥利	跑	出去	的	这	房间	,

奥利跑出了房间。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mænsər] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ;

and	Mrs	.	Manser	hurried	through	the	house	to	open	the	front	door	;
和	太太	.	曼瑟	慌忙	通过	这	房子	到	打开	这	正面	门	;

曼瑟太太匆匆穿过房子去打开前门;

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [griːt] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] ,

she	stepped	out	to	the	wagon	to	greet	Miss	Pomeroy	,
她	步	出去	到	这	车皮	到	迎接	错过	波默罗伊	,

她走到马车旁迎接波莫罗伊小姐，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] ['flʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skænti] [frʌnt] [lɒks] [tɪl] ['pɒli] [ˌriːə'piə] .

and	stood	with	the	breeze	fluttering	her	scanty	front	locks	till	Polly	reappeared	.
和	站立	和	这	微风	飘动	她	稀少	正面	锁	直到	波莉	再次出现	.

她伫立在那里，微风吹拂着她稀疏的前额发丝，直到波莉再次出现。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ʃɪl] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsər] ,

“	I	don't	know	as	she'll	be	what	you	want	,	at	all	,	”	said	Mrs	.	Manser	,
”	我	不	知道	作为	壳	是	什么	你	想	,	在	全部	,	”	说	太太	.	曼瑟	,

“我完全不知道她是否会符合你的期望，”曼瑟太太说。

['blɪŋkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] , [kaɪnd] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn]

blinking	up	at	the	grave	,	kind	face	above	her	,	for	the	sun	shone	in
眨眼	向上	在	这	严重	,	种类	脸	多于	她	,	为了	这	太阳	闪耀	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她眨着眼睛望着上方那张和蔼的坟墓脸，因为阳光刺得她眼睛疼。

“ [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

“	I'll	leave	you	to	find	out	what	sort	of	a	child	she	is	,
“	患病的	离开	你	到	寻找	出去	什么	种类	的	一个	孩子	她	是	,

“至于她究竟是个什么样的孩子，就留给你自己去发现吧。”

[æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [wɪl] [suːt] ['enibɒdi] [els]

as	I	told	you	the	other	day	,	for	nobody	can	tell	what	will	suit	anybody	else
作为	我	讲述	你	这	其他	天	,	为了	无人	能	告诉	什么	将要	套装	任何人	别的

.

:
.

正如我前几天跟你说的那样，因为没有人能预知什么适合别人。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wel] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd]

I've	tried	to	bring	her	up	well	,	but	,	of	course	,	she	hasn't	had
我已经	尝试	到	带来	她	向上	出色地	,	但	,	的	课程	,	她	还没有	有

[əd'væntɪdʒ] ,

advantages	,
优势	,

我尽力把她抚养成人，但她当然没有得到任何优待。

[ðəʊ] [ʃiːz] ['prɪti] [braɪt] [ɪn] [skuːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [sez] . ”

though	she's	pretty	bright	in	school	,	her	teacher	says	.	”
尽管	她是	漂亮的	明亮的	在	学校	,	她	老师	说道	.	”

她的老师说，虽然她在学校表现很聪明。

“ [aɪm] [glæd] [ɪts] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] , ['tʃɪərəli] .

“	I'm	glad	it's	vacation	time	,	”	said	Miss	Pomeroy	,	cheerily	.
“	我是	高兴的	它是	假期	时间	,	”	说	错过	波默罗伊	,	兴高采烈地	.

“我很高兴现在是假期，”波莫罗伊小姐兴高采烈地说。

“ ['pɒli] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

“	Polly	and	I	will	have	so	much	better	chance	to	get	acquainted	with	each	other
“	波莉	和	我	将要	有	所以	很多	更好的	机会	到	得到	熟人	和	每个	其他

,

,
,

“我和波莉将有更好的机会彼此了解。”

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [frendz] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ɔː(r)] [nɒt] .

and	become	friends	whether	she	stays	with	me	always	or	not	.
和	变得	朋友们	无论	她	停留	和	我	总是	或者	不是	.

无论她是否一直和我在一起，我们都会成为朋友。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [tuː; tə] [gəʊ] , ['mɪsɪz] . ['mænsər] ? ”

Is	she	pleased	to	go	,	Mrs	.	Manser	?	”
是	她	高兴	到	去	,	太太	.	曼瑟	?	”

曼瑟太太，她乐意去吗?

“ [ai] [ges] [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑ:ns] - [tɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd]
“ I guess she realizes what a great chance ' tis for her , and how good
“ 我 猜测 她 意识到 什么 一个 伟大的 机会 - 的 为了 她 , 和 如何 好的
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,

我想她意识到这对她来说是一个多么好的机会，也意识到你有多优秀。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsər] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:n] [greɪ] [aɪz] .
” said Mrs . Manser , avoiding the direct gaze of the keen gray eyes .
” 说 太太 . 曼瑟 , 避免 这 直接的 目光 的 这 敏锐的 灰色的 眼睛 .

曼瑟太太说着，避开了那双锐利的灰色眼睛的直视。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ʌn'sed] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ,
She began to wish she had left unsaid a few things ,
她 开始 到 希望 她 有 左边 未说出口的话 一个 很少 事物 ,

她开始后悔自己有些话没说出口。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃɑ:dʒd] ['pɑ:liz] [maɪnd] .
with which she had charged Polly's mind .
和 哪个 她 有 带电 波莉的 头脑 .

她把这些东西灌输给了波莉。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , - ['tɪzənt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜ:s(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi]
“ Of course , ' tisn't as if she had the sense of a grown person , ” she
“ 的 课程 , - 不是 作为 如果 她 有 这 感觉 的 一个 生长 人 , ” 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“当然，她并不具备成年人的判断力，”她补充道。

['sʌmwɒt] ['veɪgli] .
somewhat vaguely .
有些 依稀 .

有点模糊。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [lɑ:ft] [mɪs] ['pɑ:məˌrɔɪ] ;
“ I don't know about that , ” laughed Miss Pomeroy ;
“ 我 不 知道 关于 那 , ” 笑了 错过 波默罗伊 ;

“我不知道，”波莫罗伊小姐笑着说；

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sens]
“ it seems to me that little people have a wonderful amount of sense
“ 它 似乎 到 我 那 小的 人们 有 一个 精彩的 数量 的 感觉
['sʌmtaɪmz] . ”
sometimes . ”
有时 . ”

“我觉得小矮人有时候很有洞察力。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsər] , ['dju:biəsli] , “ [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] .
“ Well , I don't know , ” said Mrs . Manser , dubiously , “ perhaps they have .
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 说 太太 . 曼瑟 , 可疑地 , “ 也许 他们 有 .

“嗯，我不知道，”曼瑟太太怀疑地说，“也许他们有吧。”

” ['mi:nwaɪl] ['pɒli] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] ,
” Meanwhile Polly had run out to the shed ,
” 同时 波莉 有 跑步 出去 到 这 棚 ,

“与此同时，波莉跑进了棚子里，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
where the old people were waiting to say good - by to her .
在哪里 这 老的 人们 是 等待 到 说 好的 - 经过 到 她 .

老人们在那里等着和她道别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈmɑːʃəl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪn][baɪ][ˈʌŋk(ə)l][sæm] [ˈblɑːdʒɪt] ,

They	had	been	marshaled	into	a	line	by	Uncle	Sam	Blodgett	,
他们	有	到过	集结	进入	一个	线	经过	叔叔	山姆	布洛杰特	,

他们被山姆大叔布洛杰特统领成一列。

[səʊ] [ðæt] [ˈpɒli] [mait] [biː; bi] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [baɪ] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] , [wɪˈðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ;

so	that	Polly	might	be	hugged	and	kissed	by	each	in	turn	,	without	loss	of	time	;
所以	那	波莉	可能	是	拥抱	和	亲吻	经过	每个	在	转动	,	没有	损失	的	时间	;

这样，波莉就可以依次被每个人拥抱和亲吻，而不会浪费时间；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] [ˈweivə] [ænd; ənd] [brəʊk] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [tuː; tə] [siː]

but	the	line	wavered	and	broke	as	the	little	figure	they	all	loved	to	see
但	这	线	犹豫不决	和	打破	作为	这	小的	数字	他们	全部	喜爱	到	看

[keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

came	flying	in	at	the	door	.
来了	飞行	在	在	这	门	.

但当大家都喜欢看到的那个小身影飞快地冲进门时，队伍摇摇欲坠，最终断裂了。

[pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] [rʌst] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][stænd][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

Poor	Bob	Rust	,	from	his	humble	stand	at	the	rear	,	gave	a	strange	,
贫穷的	鲍勃	锈	,	从	他的	谦逊的	站立	在	这	后部	,	给予	一个	奇怪的	,

可怜的鲍勃·拉斯特，从他那简陋的后排座位上，发出了一声奇怪的叹息。

[ˈsɒrəʊfl] [kraɪ][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

sorrowful	cry	and	turned	to	go	out	of	the	shed	.
悲伤	哭	和	转向	到	去	出去	的	这	棚	.

她悲痛地哭了一声，转身走出了棚子。

“ [hɪə(r)] , ” [kɔːld] [ˈpɒli] , [pəˈremptrəli] , “ [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]

“	Here	,	”	called	Polly	,	peremptorily	,	“	I'll	kiss	you	first	of	all	,	on	your	forehead
“	这里	,	”	称为	波莉	,	专断地	,	“	患病的	吻	你	第一的	的	全部	,	在	你的	前额

,

,

,

“来，”波莉厉声说道，“我先吻你的额头。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][doʊnt][laɪk][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪskəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stuːpt]

because	I	don't	like	all	your	whiskers	,	you	know	,	”	and	the	man	stooped
因为	我	不	喜欢	全部	你的	胡须	,	你	知道	,	”	和	这	男人	弯腰

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] ,

for	his	good	-	by	,
为了	他的	好的	-	经过	,

“因为我不喜欢你满脸的胡子，你知道的，”说完，那人弯下腰道别。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] , [ˈstʌmblɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ˈpɑːstʃə(r)] .

and	then	ran	,	stumbling	,	out	of	the	shed	and	away	to	the	cow	pasture	.
和	然后	跑	,	踉跄	,	出去	的	这	棚	和	离开	到	这	奶牛	牧场	.

然后，他跌跌撞撞地跑出棚子，跑向牛牧场。

“ [ai] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][henz][ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] [wen] [ai][fɜːst]

“	I	said	good	-	by	to	the	cows	and	all	the	hens	and	the	pigs	when	I	first
“	我	说	好的	-	经过	到	这	牛	和	全部	这	母鸡	和	这	猪	什么时候	我	第一的

[gɒt] [ʌp] ,

got	up	,
得到	向上	,

“我起床后，先跟牛、母鸡和猪道别。”

” [sed] [ˈpɒli] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;

”	said	Polly	,	turning	to	her	friends	;
”	说	波莉	,	转弯	到	她	朋友们	;

波莉转过身对朋友们说；

“ [ænd; ənd][ai] [geɪv] [prɪns] [sʌm; səm] [əʊts] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [hɪm] [raɪt] ['ɑːftə(r)]

“	and	I	gave	Prince	some	oats	and	said	good	-	by	to	him	right	after
”	和	我	给予	王子	一些	燕麦	和	说	好的	-	经过	到	他	正确的	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“早餐后，我给了王子一些燕麦片，然后和他道别。”

[naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

Now	,	Uncle	Blodgett	,	it's	your	turn	.
现在	,	叔叔	布洛杰特	,	它是	你的	转动	.

现在轮到布洛杰特叔叔了。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

”	The	old	man	swung	her	quickly	up	into	his	arms	and	gave	her	a
”	这	老的	男人	摇摆	她	迅速地	向上	进入	他的	武器	和	给予	她	一个

['hɑːti] [kɪs] .

hearty	kiss	.
爽朗	吻	.

“老人迅速将她抱起，紧紧地抱住她，给了她一个热烈的吻。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

“	Here	,	”	he	said	,	as	he	set	her	down	,
”	这里	,	”	他	说	,	作为	他	放	她	向下	,

“给你，”他一边说着，一边把她放下。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [bʌntʃ] [əʊ] - ['slɪpəri] [elm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs]

“	you	take	this	bunch	o	'	slippery	elm	to	keep	me	in	mind	,	and	you	take	this
”	你	拿	这	束	o	-	滑	榆树	到	保持	我	在	头脑	,	和	你	拿	这

[naɪf] .

knife	.
刀	.

“你拿着这束滑榆树枝来提醒我，你拿着这把刀。”

[wʌn] ['bleɪdz] [ɔːl] [raɪt] ,

One	blade's	all	right	,
一	刀刃的	全部	正确的	,

一把刀就够了，

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi][æn; ən]['ekstrə] [faɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bleɪd] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt]

and	'	twould	be	an	extra	fine	article	if	the	other	blade	was	fixed	up	a	bit
和	-	特沃德	是	一个	额外的	美好的	文章	如果	这	其他	刀刃	曾是	固定的	向上	一个	少量

. ”

:	”
.	”

“如果另一把刀刃能再修整一下，那就更完美了。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pɒli] , ['fɜːvəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['prez(ə)nts]['ɪntuː]

“	Oh	,	thank	you	,	”	said	Polly	,	fervently	,	as	she	slipped	her	two	presents	into
”	哦	,	感谢	你	,	”	说	波莉	,	热切地	,	作为	她	滑倒了	她	二	礼物	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] ['pɒkɪt] ,

her	petticoat	pocket	,
她	衬裙	口袋	,

“哦，谢谢你们，”波莉热情地说着，一边把两份礼物塞进衬裙口袋里。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .

“	you're	just	as	good	as	you	can	be	.
”	你是	只是	作为	好的	作为	你	能	是	.

“你已经尽力了。”

[pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,
Perhaps I shall come back here to stay , but , anyway ,
也许 我 将 来 后退 这里 到 停留 , 但 , 反正 ,

或许我会回来这里定居，但无论如何，

[mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] , ['sʌmtaɪmz] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”
Miss Pomeroy would let me come to see you all , sometimes , I'm sure . ”
错过 波默罗伊 会 让 我 来 到 看 你 全部 , 有时 , 我是 当然 . ”

波莫罗伊小姐肯定会让我偶尔来看你们的。”

“ [aɪ] ['rekən] [jʊl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , ” ['mʌtə] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ]
“ I reckon you'll never come back here , ” muttered Uncle Blodgett to the chopping
“ 我 估计 你会 绝不 来 后退 这里 , ” 低声说道 叔叔 布洛杰特 到 这 切碎
[blɒk] ,
block ,
堵塞 ,

“我估计你再也回不来了，”布洛杰特叔叔对着砧板喃喃自语道。

“ [nɒt][tuː; tə] [steɪ] , [ɪf] [ðæt] ['pɑːməˌrɔɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][gɒt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] .
“ not to stay , if that Pomeroy woman has got eyes and a heart .
“ 不是 到 停留 , 如果 那 波默罗伊 女士 有 得到 眼睛 和 一个 心 .

“如果波莫罗伊那个女人有眼有心，就不要留下来。”

” ['mɪsɪz] . ['ræmzdel] [prest] ['pɒli] ['fɪəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɜː(r); hə(r)]
” Mrs . Ramsdell pressed Polly fiercely to her breast , and then let her
” 太太 . 拉姆斯德尔 按下 波莉 激烈地 到 她 胸部 , 和 然后 让 她
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

拉姆斯德尔太太紧紧地把波莉搂在怀里，然后放开了她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] .
after a searching look into the brown eyes .
后 一个 搜索 看 进入 这 棕色的 眼睛 .

仔细端详着那双棕色的眼睛。

“ [ðeə(r)] , [ðæts] ['əʊvə(r)] [wɪð] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːmli] .
“ There , that's over with , ” she said , firmly .
“ 那里 , 那就是 超过 和 , ” 她 说 , 牢牢 .

“好了，这件事就此结束了。”她坚定地说。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [gɒn] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] . ”
“ One more thing gone , along with all the rest . ”
“ 一 更多的 事物 已消失 , 沿着 和 全部 这 休息 . ”

“又失去了一样东西，和其他所有东西一起消失了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [fə'get] [juː; jʊ] , ” ['fɔːltəd] ['pɒli] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] ['mɪsti]
“ But I shan't forget you , ” faltered Polly , whose eyes were getting very misty
“ 但 我 不会 忘记 你 , ” 犹豫不决 波莉 , 谁 眼睛 是 获得 非常 蒙蒙
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

“但我不会忘记你，”波莉哽咽着说，她的眼睛真的开始泛起泪光。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][woʊnt] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , ” ['kweivə] ['ɑːnti] ['piːblz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd] ['pɒli] [ɪn]
“ Of course you won't , dear child , ” quavered Aunty Peebles , as she folded Polly in
“ 的 课程 你 惯于 , 亲爱的 孩子 , ” 颤抖 阿姨 皮布尔斯 , 作为 她 折叠 波莉 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

“当然不会，亲爱的孩子，”皮布尔斯阿姨颤抖着说，同时把波莉搂在怀里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ]['taɪni][pɪn] ['kʊʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

and	as	she	released	the	little	girl	she	pressed	a	tiny	pin	cushion	into	her
和	作为	她	发布	这	小的	女孩	她	按下	一个	微小的	别针	软垫	进入	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她放开小女孩时，把一个小小的针垫塞进了她的手里。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] [faʊnd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['slɪpəri] [elm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪdləs] [naɪf]

which	speedily	found	a	hiding	-	place	with	the	slippery	elm	and	the	bladeless	knife
哪个	迅速地	成立	一个	隐藏	-	地方	和	这	滑	榆树	和	这	无刃	刀

.

:
.

它迅速找到了一个藏身之处，躲在光滑的榆树皮和无刃的刀子后面。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] ['grænmɑː] ['mænsər] ,

Last	of	all	came	Grandma	Manser	,
最后的	的	全部	来了	奶奶	曼瑟	,

最后出场的是曼瑟奶奶。

[huː] [smuːðd] ['pɑːliz] [kɜːrlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə]

who	smoothed	Polly's	curls	with	her	trembling	hands	and	could	hardly	bear	to
WHO	平滑	波莉的	卷发	和	她	发抖	双手	和	可以	几乎	熊	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ɔːl] .

say	good	-	by	at	all	.
说	好的	-	经过	在	全部	.

她用颤抖的双手抚平了波莉的卷发，几乎不忍心说再见。

“ [ɪf] [juː; jʊ][get] [ə'dɒptɪd] , [maɪ] [læm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] ['pɑːliz] [ɪə(r)] ,

“	If	you	get	adopted	,	my	lamb	,	”	she	whispered	in	Polly's	ear	,
“	如果	你	得到	已采用	,	我的	羊肉	,	”	她	低声说道	在	波莉的	耳朵	,

“如果你被收养了，我的小羊羔，”她在波莉耳边轻声说道。

“ ['dɔːtə(r)] ['seərə] [sez] [ɪts] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [baɪ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɪð] ,

“	daughter	Sarah	says	it's	likely	she	can	buy	me	something	to	hear	with	,
“	女儿	莎拉	说道	它是	可能	她	能	买	我	某物	到	听到	和	,

女儿莎拉说她可能会给我买个助听器，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm] [blɑːdʒɪts] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .

and	Uncle	Sam	Blodgett's	promised	to	read	to	us	now	you're	going	.
和	叔叔	山姆	布洛杰特	承诺	到	读	到	我们	现在	你是	去	.

山姆大叔布洛杰特答应在你离开后给我们读书。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['hæpi] [æt; ət] [mɪs] ['hɛtiz] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,

But	if	you	aren't	happy	at	Miss	Hetty's	,	dear	,	you	come	back	,
但	如果	你	不是	快乐的	在	错过	赫蒂的	,	亲爱的	,	你	来	后退	,

但是亲爱的，如果你在赫蒂小姐家不开心，你就回来。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

and	nobody	will	be	better	pleased	than	I	to	see	you	;
和	无人	将要	是	更好的	高兴	比	我	到	看	你	;

见到你，没有人会比我更高兴；

- ['twɪl] [dʒɔɪ][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] !

'	twill	joy	me	more	than	an	ear	-	trumpet	!
-	斜纹布	喜悦	我	更多的	比	一个	耳朵	-	喇叭	!

它比助听器更让我高兴!

〃 ['pɒli] [swˈbləʊd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]

〃	Polly	swallowed	hard	,	and	dashed	something	from	her	eyes	as	she	ran
〃	波莉	吞咽	难的	,	和	虚线	某物	从	她	眼睛	作为	她	跑

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

波莉艰难地咽了口唾沫，一边跑进屋里，一边把眼睛里的东西擦掉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['fɑːðə(r)]['mænsər] ,

She	said	a	hasty	good	-	by	to	Father	Manser	,
她	说	一个	仓促	好的	-	经过	到	父亲	曼瑟	,

她匆匆向曼瑟神父道别。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [sɪns]

who	was	washing	his	hands	at	the	kitchen	sink	for	the	third	time	since
WHO	曾是	洗涤	他的	双手	在	这	厨房	下沉	为了	这	第三	时间	自从

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他从早餐后到现在，已经在厨房水槽边洗了三次手了。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][ɪˈnæm(ə)l] [klɒθ] [bæg] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	hurried	out	of	doors	with	the	big	enamel	cloth	bag	which	contained	her
和	慌忙	出去	的	门	和	这	大的	搪瓷	布	包	哪个	包含	她

['wɔːdrəʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

她拎着装有她所有衣物的大搪瓷布袋，匆匆跑出了门。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [mæm] ,

She	courtesied	to	Miss	Pomeroy	,	and	gave	a	faint	“	good	-	morning	,	ma'am	,
她	礼貌	到	错过	波默罗伊	,	和	给予	一个	头晕的	“	好的	-	早晨	,	女士	,

她向波默罗伊小姐行礼，并轻声说道：“早上好，夫人。”

〃 [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəri] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

〃	in	response	to	the	cheery	salutation	from	her	new	friend	.
〃	在	回复	到	这	欢快的	问候	从	她	新的	朋友	.

她回应了新朋友热情洋溢的问候。

['mɪsɪz] . ['mænsər] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pek] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈlɔːn] “ [gʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld]

Mrs	.	Manser	gave	her	a	peck	on	the	lips	and	a	forlorn	“	Good	-	by	,	child
太太	.	曼瑟	给予	她	一个	啄	在	这	嘴唇	和	一个	绝望	〃	好的	-	经过	,	孩子

,

,
,

曼瑟太太在她嘴唇上轻轻一吻，悲伤地说：“再见，孩子。”

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] ,

and	be	as	little	trouble	as	you	can	to	Miss	Pomeroy	,
和	是	作为	小的	麻烦	作为	你	能	到	错过	波默罗伊	,

尽量不要给波莫罗伊小姐添麻烦。

〃 [ænd; ənd] [ðen] ['pɒli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

〃	and	then	Polly	climbed	into	the	wagon	.
〃	和	然后	波莉	攀登	进入	这	车皮	.

然后波莉爬上了马车。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]

In	another	minute	the	wagon	was	rolling	quickly	down	the	road	,	the	chorus	of
在	其他	分钟	这	车皮	曾是	滚动	迅速地	向下	这	路	,	这	合唱	的

[gʊd] - [baɪs][frɒm; frəm][əʊld] ,

good	-	bys	from	old	,
好的	-	作者	从	老的	,

又过了一会儿，马车便沿着道路飞驰而去，老人们纷纷道别。

[fə'mɪliə(r)] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [hʌʃt] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['pɒli] ,

familiar	voices	had	hushed	into	silence	,	and	Polly	,
熟悉的	声音	有	静静地	进入	沉默	,	和	波莉	,

熟悉的声音渐渐消失，只剩下波莉。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ]

stealing	a	glance	at	the	gray	eyes	so	far	above	the	brim	of	her	Sunday
偷窃	一个	瞥一眼	在	这	灰色的	眼睛	所以	远的	多于	这	帽檐	的	她	星期日

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

她偷偷瞥了一眼从周日礼帽帽檐上方露出的那双灰色眼睛，

[felt] [ðæt] [əʊld] [θɪŋz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] , [streɪndʒ] [laɪf] [stretʃt] [aʊt]

felt	that	old	things	had	passed	away	,	and	a	new	,	strange	life	stretched	out
毛毡	那	老的	事物	有	通过了	离开	,	和	一个	新的	,	奇怪的	生活	拉伸	出去

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

她感到旧事物已经消逝，一种崭新而陌生的生活在她面前展开。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ['meəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	Let	me	see	,	Mary	,	you	are	ten	years	old	,	aren't	you	?
“	让	我	看	,	玛丽	,	你	是	十	年	老的	,	不是	你	?

“让我看看，玛丽，你今年十岁，对吧？”

[wen] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [kʌm] ?

When	does	your	birthday	come	?
什么时候	做	你的	生日	来	?

你的生日是什么时候?

” [mɪs] ['heti] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

”	Miss	Hetty	asked	suddenly	,	when	they	had	gone	a	little	way	down	the	hill
”	错过	赫蒂	问	突然	,	什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	方式	向下	这	爬坡道

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

toward	the	village	.
朝向	这	村庄	.

“当他们沿着山坡往村子方向走了一小段路时，海蒂小姐突然问道。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] ,

The	voice	was	kind	and	friendly	,
这	嗓音	曾是	种类	和	友好的	,

那声音亲切友好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] “ ['meəri] ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪə(r)] [naʊ] , [geɪv]

but	the	unwonted	“	Mary	”	which	she	must	expect	always	to	hear	now	,	gave
但	这	不寻常的	“	玛丽	”	哪个	她	必须	预计	总是	到	听到	现在	,	给予

['pɒli] [ə; eɪ] ['həʊmsɪk] [twɪndʒ] .

Polly	a	homesick	twinge	.
波莉	一个	想家	轻微疼痛	.

但如今她总是会听到“玛丽”这个不寻常的称呼，这让波莉感到一阵强烈的思乡之情。

“ [ɪts] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] [ˈhetɪ] .

“	It's	come	,	”	she	answered	,	glancing	timidly	up	at	Miss	Hetty	.
”	它是	来	,	”	她	回答	,	瞥了一眼	胆怯地	向上	在	错过	赫蒂	.

“来了，”她回答道，怯生生地抬头看了看赫蒂小姐。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [tuː] [wiːks] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ten] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	I	had	my	birthday	two	weeks	ago	,	and	I	was	ten	—	if	you	please	,
”	我	有	我的	生日	二	周	前	,	和	我	曾是	十	—	如果	你	请	,

“我两周前过了生日，我当时十岁——请允许我这么说吧。”

” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [ˈheɪstɪli] .

”	added	the	little	girl	,	hastily	.
”	额外	这	小的	女孩	,	草草	.

“小女孩连忙补充道。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz] [ˈelənɔ] [ðæt] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	guess	I	was	just	as	polite	as	Eleanor	that	time	,	”	she	thought	,
”	我	猜测	我	曾是	只是	作为	有礼貌的	作为	埃莉诺	那	时间	,	”	她	想法	,

“看来我当时和埃莉诺一样有礼貌，”她心想。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] [tʃɪəd] [ˈpɒli] ,

and	the	idea	that	she	had	made	a	fair	start	cheered	Polly	,
和	这	主意	那	她	有	制成	一个	公平的	开始	欢呼	波莉	,

想到自己已经有了一个不错的开始，波莉感到很欣慰。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [kənˈfaɪdɪŋli] [æt; ət] [mɪs] [ˈpɑːməˌrɔɪ] , [huː] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪˈtɜːn] .

so	that	she	smiled	confidingly	at	Miss	Pomeroy	,	who	smiled	at	her	in	return	.
所以	那	她	微笑	悄悄地	在	错过	波默罗伊	,	WHO	微笑	在	她	在	返回	.

于是她自信地对波莫罗伊小姐笑了笑，波莫罗伊小姐也回以微笑。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkaɪndli] ,

“	You	don't	look	as	old	as	that	,	”	she	said	,	kindly	,
”	你	不	看	作为	老的	作为	那	,	”	她	说	,	亲切地	,

“你看起来没那么老，”她和蔼地说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [saʊnd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['pɒli] [tʊk] [əˈlɑːm] .

but	her	voice	had	a	sober	sound	at	which	Polly	took	alarm	.
但	她	嗓音	有	一个	清醒	声音	在	哪个	波莉	采取	警报	.

但她的声音听起来很严肃，这让波莉感到担忧。

“ [jɛzm] .

“	Yes'm	.
”	是的	.

“是的，女士。”

[aɪm] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] , “ [bʌt; bət][aɪm]['riːəl] [strɒŋ] .

I'm	small	for	my	age	,	”	she	said	,	slowly	,	“	but	I'm	real	strong	.
我是	小的	为了	我的	年龄	,	”	她	说	,	缓慢地	,	“	但	我是	真实的	强的	.

“我个子比同龄人矮小，”她缓缓说道，“但我力气很大。”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [sɪk] , [nɒt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

I've	never	been	sick	,	not	one	single	day	.
我已经	绝不	到过	生病的	,	不是	一	单身的	天	.

我从来没生过病，一天也没有。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [əʊ] , [dɪə(r)] !

”	And	then	she	thought	,	“	Oh	,	dear	!
”	和	然后	她	想法	,	“	哦	,	亲爱的	!

然后她想：“哦，天哪！”

['prɒbəbli] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [tɔːl] !

probably	Eleanor	was	tall	!
大概	埃莉诺	曾是	高的	!

埃莉诺可能个子很高！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kænt] [stretʃ] [maɪ'self][aʊt][ðə; ði] [weɪ][ˌebə'niːzə(r)][dɪd] [wen] [hiː; hi]

I'm	going	to	see	if	I	can't	stretch	myself	out	the	way	Ebenezer	did	when	he
我是	去	到	看	如果	我	不能	拉紧	我	出去	这	方式	埃比尼泽	做过	什么时候	他

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .

was	little	.
曾是	小的	.

我打算试试能不能像埃比尼泽小时候那样伸展身体。

[aɪ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [riːtʃ] [maɪ][ɑːmz][ænd; ənd][legz][æz; əz]

I	can	lie	down	on	the	floor	in	my	room	and	reach	my	arms	and	legs	as
我	能	说谎	向下	在	这	地面	在	我的	房间	和	抵达	我的	武器	和	腿	作为

[fɑː(r)][æz; əz] [ðel] [gəʊ] — [wɒt] ,

far	as	they'll	go	—	What	,
远的	作为	他们会	去	—	什么	,

我可以躺在房间的地板上，尽可能地伸展我的胳膊和腿——什么?

[mæm] ? ” [sed] ['pɒli] , ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

ma'am	?	”	said	Polly	,	quickly	,	as	she	realized	that	Miss	Pomeroy	was	speaking	.
女士	?	”	说	波莉	,	迅速地	,	作为	她	已实现	那	错过	波默罗伊	曾是	请讲	.

“夫人？”波莉意识到波莫罗伊小姐正在说话，连忙说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ] [gʊd]

“	I	was	saying	that	I	suppose	you're	accustomed	to	play	out	of	doors	a	good
“	我	曾是	说	那	我	认为	你是	习惯	到	玩	出去	的	门	一个	好的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

“我的意思是，我想你一定经常在户外玩耍吧。”

” [sed] [mɪs] ['heti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpli] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['rəʊzi] [tʃiːks] .

”	said	Miss	Hetty	,	a	little	sharply	,	“	for	you	have	such	rosy	cheeks	.
”	说	错过	赫蒂	,	一个	小的	尖锐地	,	“	为了	你	有	这样的	红润	脸颊	.

“赫蒂小姐语气略带尖锐地说，因为你的脸颊如此红润。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ][dɪə(r)] ? ”

What	are	you	thinking	about	,	my	dear	?	”
什么	是	你	思维	关于	,	我的	亲爱的	?	”

亲爱的，你在想什么呢?

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌebə'niːzə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['pɒli] , ['truːθfəli] .

“	I	was	thinking	about	Ebenezer	,	for	one	thing	,	”	said	Polly	,	truthfully	.
“	我	曾是	思维	关于	埃比尼泽	,	为了	一	事物	,	”	说	波莉	,	说实话	.

“我当时在想埃比尼泽，”波莉如实说道。

“ [jɛzm] , [maɪ] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] [red] .

“	Yes'm	,	my	cheeks	are	always	pretty	red	.
“	是的	,	我的	脸颊	是	总是	漂亮的	红色的	.

“是的，我的脸总是很红。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [dɪs'meɪ] ; ['prɒbəbli] ['ɛlənɔːrz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [laɪk]

”	Then	she	was	seized	with	dismay	;	probably	Eleanor's	cheeks	were	white	,	like
”	然后	她	曾是	查获	和	沮丧	;	大概	埃莉诺的	脸颊	是	白色的	,	喜欢

['snəudrɔps] .

snowdrops	.
雪花莲	.

“然后她惊恐万分；埃莉诺的脸颊可能像雪花莲一样白了。”

“ [ðeɪ] [ɑːrnt] [kwaɪt][səʊ] [red] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , ['breɪvli] , “ [ænd; ənd] ,

“	They	aren't	quite	so	red	when	I'm	in	the	house	,	”	she	ventured	,	bravely	,	“	and	,
“	他们	不是	相当	所以	红色的	什么时候	我是	在	这	房子	,	”	她	冒险	,	勇敢地	,	“	和	,

“当我在屋里的时候，它们看起来没那么红，”她勇敢地试探着说，“而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [j'iəz] .

of	course	,	I	shall	be	in	the	house	a	great	deal	now	I'm	getting	on	in	years	.
的	课程	,	我	将	是	在	这	房子	一个	伟大的	交易	现在	我是	获得	在	在	年	.

当然，随着年龄增长，我以后大部分时间都会待在家里。

" ['pɒli] [felt] [ðæt] [ðɪs] [freɪz] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [stɒk] , [wɒz; wəz][məʊst] ['hæpɪli] ['tʃəʊzn] .

"	Polly	felt	that	this	phrase	,	borrowed	from	Mrs	.	Manser's	stock	,	was	most	happily	chosen	.
"	波莉	毛毡	那	这	短语	,	借来的	从	太太	.	-	库存	,	曾是	最多	快乐地	选定	.

波莉觉得这句话是从曼瑟太太那里借来的，真是选得太好了。

[mɪs] ['heti] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊnd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [meə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] ,

Miss	Hetty	made	an	inarticulate	sound	,	and	touched	up	her	brown	mare	,	but	all	she	said	was	,
错过	赫蒂	制成	一个	不善言辞	声音	,	和	感动	向上	她	棕色的	母马	,	但	全部	她	说	曾是	,

海蒂小姐含糊不清地哼了一声，抚摸着她的棕色母马，但她只说了这么一句：

“ [huː] [ɪz][ˌebə'niːzə(r)] ? ”

“	Who	is	Ebenezer	?	”
“	WHO	是	埃比尼泽	?	”

“埃比尼泽是谁？”

“ [ˌebə'niːzə(r)][ɪz]['mɪsɪz] . - [kæt] , ” [sed] ['pɒli] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [seɪf] [graʊnd] ,

“	Ebenezer	is	Mrs	.	Manser's	cat	,	”	said	Polly	,	glad	to	be	on	safe	ground	,
“	埃比尼泽	是	太太	.	-	猫	,	”	说	波莉	,	高兴的	到	是	在	安全的	地面	,

“埃比尼泽是曼瑟太太的猫，”波莉说道，庆幸自己终于安全了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['fɑːðə(r)]['mænsər] [sez] .

“	and	he	knows	a	great	deal	,	Father	Manser	says	.
“	和	他	知道	一个	伟大的	交易	,	父亲	曼瑟	说道	.

“他懂得很多，”曼瑟神父说。

[hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

He	is	nearly	as	old	as	I	am	,
他	是	几乎	作为	老的	作为	我	是	,

他年纪几乎和我一样大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] ['fɔːti] - [θriː] [ræts][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [blɑːdʒɪts] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

and	he	has	caught	forty	-	three	rats	to	Uncle	Blodgett's	certain	sure	knowledge	,
和	他	有	捕捉	四十	-	三	老鼠	到	叔叔	布洛杰特	肯定	当然	知识	,

据布洛杰特叔叔确切知道，他已经抓到了四十三只老鼠。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] .

and	nobody	knows	how	many	more	.
和	无人	知道	如何	许多	更多的	.

谁也不知道还有多少。

[hiː; hi][hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] , [tuː] , ” [sed] ['pɒli] , ['greɪvli] ,

He	has	eaten	them	,	too	,	”	said	Polly	,	gravely	,
他	有	吃	他们	,	也	,	”	说	波莉	,	严重地	,

“他也吃过它们，”波莉严肃地说。

“ [ðəʊ] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	though	I	don't	see	how	he	could	ever	in	this	world	;	do	you	?	”
“	尽管	我	不	看	如何	他	可以	曾经	在	这	世界	;	做	你	?	”

“虽然我觉得他这辈子都不可能做到；你觉得呢？”

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] [teɪst] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] , ['brɪskli] .

“	They	wouldn't	be	to	my	taste	,	”	said	Miss	Pomeroy	,	briskly	.
”	他们	不会	是	到	我的	品尝	,	”	说	错过	波默罗伊	,	轻快地	.

“它们不合我的口味，”波莫罗伊小姐干脆利落地说道。

“ [huː] [ɪz]['ʌŋk(ə)l][sæm] ['blɑːdʒɪt] ?

“	Who	is	Uncle	Sam	Blodgett	?
”	WHO	是	叔叔	山姆	布洛杰特	?

“山姆大叔布洛杰特是谁？”

[ai] [miːn] , [ɪz][hiː; hi] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ”

I	mean	,	is	he	any	relation	of	yours	?	”
我	意思是	,	是	他	任何	关系	的	你的	?	”

我的意思是，他跟你有亲戚关系吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [mæm] ; [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enibɒdi] , ” [sed] ['pɒli] .

“	Oh	,	no	,	ma'am	;	he	isn't	any	relation	of	anybody	,	”	said	Polly	.
”	哦	,	不	,	女士	;	他	不是	任何	关系	的	任何人	,	”	说	波莉	.

“哦，不，夫人；他跟任何人都没有亲戚关系，”波莉说。

“ [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [hæv; həv] [ɔːl] [daɪd] , [hiː; hi] [sez] ,

“	His	kith	and	kin	have	all	died	,	he	says	,
”	他的	亲	和	亲属	有	全部	死亡	,	他	说道	,

他说：“他的亲朋好友都去世了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] [hʌlk] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi]

and	he	is	a	lonely	old	hulk	—	that's	what	he	told	me	he	was	,	”	she
和	他	是	一个	孤独	老的	绿巨人	—	那就是	什么	他	讲述	我	他	曾是	,	”	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“他是个孤独的老家伙——他自己是这么跟我说的，”她补充道。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒn] [mɪs] ['hɛtiz] [feɪs] .

seeing	a	look	which	might	be	disapproval	on	Miss	Hetty's	face	.
看到	一个	看	哪个	可能	是	不赞成	在	错过	赫蒂的	脸	.

看到海蒂小姐脸上似乎带着不赞同的神情。

“ [hiːz] [hæd; həd] [əd'ventʃəz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

“	He's	had	adventures	by	land	and	sea	and	suffered	far	and	near	,
”	他是	有	冒险	经过	土地	和	海	和	遭受	远的	和	靠近	,

“他经历过陆地和海洋的冒险，也遭受过远近的苦难，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [teɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sɔː] [ænd; ənd] [splɪt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz]

and	it's	a	tame	thing	for	him	to	saw	and	split	now	that	his	days
和	它是	一个	驯服	事物	为了	他	到	锯	和	分裂	现在	那	他的	天

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] . ”

are	numbered	.	”
是	编号	.	”

对他来说，如今时日无多，锯木头、劈木头都成了小菜一碟。

“ ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] .

“	Mercy	on	us	!	”	ejaculated	Miss	Pomeroy	.
”	怜悯	在	我们	!	”	射精	错过	波默罗伊	.

“饶了我们吧！”波莫罗伊小姐惊呼道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] , [tʃaɪld] ? ”

“	Where	did	you	ever	get	such	a	memory	,	child	?	”
”	在哪里	做过	你	曾经	得到	这样的	一个	记忆	,	孩子	?	”

“孩子，你这记忆是从哪儿来的？”

“ [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mænsər] [sed] , ” ['fɔːltəd] ['pɒli] .
“ From — from my father , Mrs . Manser said , ” faltered Polly .
“ 从 — 从 我的 父亲 , 太太 . 曼瑟 说 , ” 犹豫不决 波莉 .

“来自——来自我父亲，”曼瑟太太说，波莉结结巴巴地说。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kɔːz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ; ['evɪdəntli] ['elənɔːrz] ['meməri] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt]
Here was a new cause of anxiety ; evidently Eleanor's memory had been quite
这里 曾是 一个 新的 原因 的 焦虑 ; 显然 埃莉诺的 记忆 有 到过 相当
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜːz] .
different from hers .
不同的 从 她的 .

这又给她带来了一个新的焦虑源；显然，埃莉诺的记忆与她的记忆截然不同。

['pɒli] [lʊkt] ['stedəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['fɜːmli] .
Polly looked steadily before her , and set her little mouth firmly .
波莉 看起来 稳步 前 她 , 和 放 她 小的 嘴 牢牢 .

波莉目光坚定地注视着前方，小嘴紧紧地抿着。

“ [pə'hæps] - [griːn] , [ðæt] [ðev] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['elənɔːrz]
“ Perhaps Arctura Green , that they've spoken of , can tell me about Eleanor's
“ 也许 - 绿色的 , 那 他们有 说 的 , 能 告诉 我 关于 埃莉诺的
['meməri] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
memory , ” she thought ,
记忆 , ” 她 想法 ,

“或许他们提到的阿克图拉·格林能告诉我一些关于埃莉诺记忆的事情，”她想。

['sʌd(ə)nli] ; “ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['menɪ] [θɪŋz] .
suddenly ; “ maybe I can ask her about a good many things .
突然 ; “ 或许 我 能 问 她 关于 一个 好的 许多 事物 .

突然；“也许我可以问她很多事情。”

” [dʒʌst] [ðen] ['deɪzi] , [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [meə(r)] , [tɜːnd] [ðə; ði] [kɜːv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Just then Daisy , the pretty brown mare , turned the curve at the foot of the
” 只是 然后 雏菊 , 这 漂亮的 棕色的 母马 , 转向 这 曲线 在 这 脚 的 这
[lɒŋ] [hɪl] ,
long hill ,
长的 爬坡道 ,

就在这时，那匹漂亮的棕色母马黛西转过长山脚下的弯道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv]['meɪpəlˌtɑːn] .
and they were in the main street of Mapleton .
和 他们 是 在 这 主要的 街道 的 梅普尔顿 .

他们当时在梅普尔顿的主要街道上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['pɑːliz] [fɜːst] ['dʒɜːni]
POLLY'S FIRST JOURNEY
波莉的 第一的 旅行

波莉的第一次旅程

“ [en]
“ N
“ N

“N

[aʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['erəndz] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] ;
OW , I have some errands to do , ” said Miss Pomeroy ;
OW , 我 有 一些 跑腿 到 做 , ” 说 错过 波默罗伊 ;

“哎呀，我还有些事要办呢，”波莫罗伊小姐说道；

“ [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [æt; ət] - [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [njuː] [tɒɪz] . ”

“	perhaps	you'd	like	to	get	out	of	the	wagon	at	Burcham's	and	see	the	new	toys	.	”
”	也许	你会	喜欢	到	得到	出去	的	这	车皮	在	-	和	看	这	新的	玩具	.	”

“或许您想从伯查姆百货公司的马车里出来，看看那些新玩具。”

“ [nəʊ] , [mæm] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [hɔːs] , ” [sed] ['pɒli] ,

“	No	,	ma'am	,	thank	you	;	I	will	stay	here	and	hold	the	horse	,	”	said	Polly	,
”	不	,	女士	,	感谢	你	;	我	将要	停留	这里	和	抓住	这	马	,	”	说	波莉	,

“不，夫人，谢谢您；我会留在这里牵着马，”波莉说道。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [əʊ; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ə'laɪt] ,

and	,	after	a	keen	look	at	her	,	Miss	Pomeroy	drove	to	the	butcher	shop	and	alighted	,
和	,	后	一个	敏锐的	看	在	她	,	错过	波默罗伊	驾驶	到	这	屠夫	店铺	和	下车	,

波莫罗伊小姐仔细打量了她一番后，便开车去了肉铺，下了车。

['liːvɪŋ] ['deɪzi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

leaving	Daisy	in	her	charge	.
离开	雏菊	在	她	收费	.

把黛西留给她照顾。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['elənɔ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , ” [ri'mɑːk] ['pɒli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

“	I	guess	that	is	what	Eleanor	would	have	said	,	”	remarked	Polly	,	in	a	low	,
”	我	猜测	那	是	什么	埃莉诺	会	有	说	,	”	评论	波莉	,	在	一个	低的	,

“我想埃莉诺也会这么说，”波莉低声说道。

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] ['flik] [æn; ən] ['ɜːli] [flaɪ] [frɒm; frəm] ['deɪziz] [bæk] ;

confidential	tone	to	the	horse	,	as	she	carefully	flicked	an	early	fly	from	Daisy's	back	;
机密的	语气	到	这	马	,	作为	她	小心	轻弹	一个	早期的	飞	从	雏菊的	后退	;

她用一种神秘的语气对着马儿说道，同时小心翼翼地拂去黛西背上的一只苍蝇；

“ [ænd; ənd] , ['truːli] , [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɒlz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	and	,	truly	,	I	don't	care	a	bit	about	seeing	the	dolls	or	anything	to	-	day	.
”	和	,	真的	,	我	不	关心	一个	少量	关于	看到	这	娃娃	或者	任何事物	到	-	天	.

“说真的，我今天一点也不想看到那些娃娃或者其他任何东西。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['mʌsnt] [tel] ['stɔːriz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['elənɔ] ;

Of	course	,	I	mustn't	tell	stories	,	trying	to	be	like	Eleanor	;
的	课程	,	我	不得	告诉	故事	,	尝试	到	是	喜欢	埃莉诺	;

当然，我不能像埃莉诺那样讲故事；

[aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] , [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

I've	just	got	to	stop	wanting	to	do	things	,	so	I	can	tell	the	truth	.
我已经	只是	得到	到	停止	想要	到	做	事物	,	所以	我	能	告诉	这	真相	.

我必须停止想做某些事，这样我才能说出真相。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðɪs] [trə'mendəs] [tɑːsk] ,

”	As	she	faced	this	tremendous	task	,
”	作为	她	面对	这	巨大的	任务	,

“当她面对这项艰巨的任务时，

['pɒli] [sæt] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɜːn] ['lɪt(ə)l] ['sentɪn(ə)l] ,

Polly	sat	so	still	and	erect	that	she	looked	like	a	stern	little	sentinel	,
波莉	卫星	所以	仍然	和	直立	那	她	看起来	喜欢	一个	船尾	小的	哨兵	,

波莉一动不动地挺直身子坐着，看起来像个严厉的小哨兵。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

and	her	motionless	figure	attracted	the	attention	of	a	number	of	people
和	她	静止不动	数字	吸引	这	注意力	的	一个	数字	的	人们

[huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] .

whom	she	did	not	see	.
谁	她	做过	不是	看	.

她一动不动的身影吸引了许多她没看见的人的注意。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buʧəz] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði]

In	a	few	moments	Miss	Pomeroy	came	out	of	the	butcher's	and	went	across	the
在	一个	很少	时刻	错过	波默罗伊	来了	出去	的	这	肉铺	和	去	穿过	这

[rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

road	to	the	post	office	.
路	到	这	邮政	办公室	.

过了一会儿，波莫罗伊小姐从肉铺出来，穿过马路去了邮局。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn]

The	butcher	brought	out	a	package	in	brown	paper	and	stowed	it	carefully	in
这	屠夫	带来	出去	一个	包裹	在	棕色的	纸	和	已存放	它	小心	在

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

at	the	back	of	the	wagon	.
在	这	后退	的	这	车皮	.

屠夫拿出一个用棕色纸包裹的东西，小心翼翼地把它放在马车后部。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ə'raʊnd] [tuː; tə][pæt] ['deɪzi] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['pɒli] .

Then	he	stepped	around	to	pat	Daisy	and	speak	to	Polly	.
然后	他	步	大约	到	拍	雏菊	和	说话	到	波莉	.

然后他绕到黛西身边，拍了拍她，和波莉说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ,

He	was	a	red	-	faced	,
他	曾是	一个	红色的	-	面对	,

他脸涨得通红，

['hɑːti] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪsp] .

hearty	man	who	had	lost	two	front	teeth	and	talked	with	a	slight	lisp	.
爽朗	男人	WHO	有	丢失的	二	正面	牙齿	和	谈话	和	一个	轻微	口齿不清	.

一位体格健壮的男子，掉了两颗门牙，说话略微有些口吃。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒn] ['eksələnt] [tɜːmz] .

He	and	Polly	had	always	been	on	excellent	terms	.
他	和	波莉	有	总是	到过	在	出色的	条款	.

他和波莉的关系一直很好。

“ [haʊ] [-] [duː; də] , ['pɒli] ?

“	How	d'ye	do	,	Polly	?
“	如何	染料	做	,	波莉	?

“你好吗，波莉？”

” [hiː; hi] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [hænd][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ;

”	he	said	,	reaching	up	his	unoccupied	hand	to	grasp	the	little	girl's	;
”	他	说	,	到达	向上	他的	空置	手	到	抓牢	这	小的	女孩们	;

“他说着，伸出空着的那只手去握住小女孩的手；

“ - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] - [ɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [mɪθs] ['pɑːməˌrɔɪ] ?

“	thso	this	is	the	day	you	thstart	in	to	live	with	Miths	Pomeroy	?
“	-	这	是	这	天	你	-	在	到	居住	和	神话	波默罗伊	?

“所以今天是你开始和米斯·波默罗伊一起生活的日子吗？”

[wel] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [həʊm] , [ænd; ənd] - [æn; ən] - [gʊd]
Well , you're going to have a fine home , and she'ths an exthtra good
出色地 , 你是 去 到 有 一个 美好的 家 , 和 - 一个 - 好的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

嗯，你会拥有一个很棒的家，而且她是个非常好的女人。

[wen] [juː; jʊ] [get] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [maɪt] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʌp] - [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] .
when you get uthsed to her being a mite quick and up - and - coming .
什么时候 你 得到 - 到 她 存在 一个 螨虫 快的 和 向上 - 和 - 未来 .
〞
〞
〞

当你意识到她有点敏捷且前途无量时。”

“ ['mɪstə(r)] . [bɑːgz] , 〞 [sed] ['pɒli] , ['æŋkʃəsli] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm]['meəri] ['prɛntɪs] [naʊ] .
“ Mr . Boggs , 〞 said Polly , anxiously , “ you know I'm Mary Prentiss now .
〞 先生 . 博格斯 , 〞 说 波莉 , 焦虑地 , “ 你 知道 我是 玛丽 普伦蒂斯 现在 .

“博格斯先生，”波莉焦急地说，“您知道我现在是玛丽·普伦蒂斯了。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [pliːz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [əʊld] [neɪm] ['eni] [mɔː(r)] — [nɒt] [ən'les] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ]
You mustn't please call me by my old name any more — not unless Miss Pomeroy
你 不得 请 称呼 我 经过 我的 老的 姓名 任何 更多的 — 不是 除非 错过 波默罗伊
[di'said] [nɒt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌem 'iː] .
decides not to adopt me .
决定 不是 到 采纳 我 .

请你以后不要再叫我以前的名字了——除非波莫罗伊小姐决定不收养我。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] ['eləns] , [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [niːs] [ðæt] [daɪd] ?
I don't suppose you ever saw Eleanor , Miss Pomeroy's niece that died ?
我 不 认为 你 曾经 锯 埃莉诺 , 错过 波莫罗伊的 侄女 那 死亡 ?

我想你一定没见过埃莉诺吧，就是波莫罗伊小姐去世的侄女?

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] . 〞
No , of course you couldn't have . 〞
不 , 的 课程 你 不能 有 . 〞

不，你当然不可能做到。

“ [ai] - [hɜː(r); hə(r)] [wen] - [keɪm] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] - ['əʊldə] , 〞 [sed] ['mɪstə(r)] . [bɑːgz] ,
“ I thsaw her when thshe came here , a year - older , 〞 said Mr . Boggs ,
〞 我 - 她 什么时候 - 来了 这里 , 一个 年 - 老 , 〞 说 先生 . 博格斯 ,

“我见过她，她刚来这里的时候，比现在大一岁，”博格斯先生说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] ; “ [dʒʌst] [laɪk] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
as he turned to greet a customer ; “ just like mothst children of that age ,
作为 他 转向 到 迎接 一个 顾客 ; “ 只是 喜欢 - 孩子们 的 那 年龄 ,
- [lʊkt] ,
thshe looked ,
- 看起来 ,

他转身去迎接一位顾客；“就像那个年纪的大多数孩子一样，她看起来……”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [θsiː] .
for all I could thsee .
为了 全部 我 可以 thsee .

就我所见。

[ai] ['rekən] [hɜː(r); hə(r)] - [wɜːrnt] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [dɪ'veləpt] [ðen] .
I reckon her qualitieths weren't what you could call developed then .
我 估计 她 - 不是 什么 你 可以 称呼 发达 然后 .

我认为她当时的品格还不能称之为成熟。

[wel] , [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪθs] ['meəri] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] [lʌk] , ″ [hiː; hi]
Well , good - day to you , Miths Mary Prentiths , and the bethst of luck , ″ he
出色地 , 好的 - 天 到 你 , 神话 玛丽 - , 和 这 - 的 运气 , ″ 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“好的，祝你今天愉快，米斯·玛丽·普伦蒂斯，祝你好运，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['pɑːliz] [hænd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ʃeɪk] .
with a laugh and a low bow as he gave Polly's hand a final shake .
和 一个 笑 和 一个 低的 弓 作为 他 给予 波莉的 手 一个 最终的 摇 .

他笑着深深鞠了一躬，最后和波莉握了握手。

[dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz]
Just then Miss Pomeroy came across the road with her hands full of papers
只是 然后 错过 波默罗伊 来了 穿过 这 路 和 她 双手 满的 的 文件
[ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
and letters ,
和 信件 ,

就在这时，波莫罗伊小姐抱着一大堆文件和信件穿过马路走了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bæg] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] ['pɑːliz] [læp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
and with a little white bag , which she put in Polly's lap as she took her
和 和 一个 小的 白色的 包 , 哪个 她 放 在 波莉的 膝 作为 她 采取 她
[siːt] .
seat .
座位 .

她还带了一个小白袋，坐下时把它放在了波莉的腿上。

[ðə; ði][bæg][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] ['lʌmpi] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːliz] [maɪnd] [liːpt] [tuː; tə] [gʌm] -
The bag had a deliciously lumpy feeling , and Polly's mind leaped to gum -
这 包 有 一个 美味 凹凸不平 感觉 , 和 波莉的 头脑 跳跃 到 胶 -
[drɒps] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
drops in an instant .
滴 在 一个 立即的 .

袋子摸起来软软的，很有嚼劲，波莉立刻想到了软糖。

“ ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] , ″ [sed] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] ,
“ Open it and let us see what they are like , ″ said Miss Pomeroy ,
“ 打开 它 和 让 我们 看 什么 他们 是 喜欢 , ″ 说 错过 波默罗伊 ,

“打开看看，让我们看看里面是什么样子，”波莫罗伊小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] ,
as she gathered up the reins ,
作为 她 聚集 向上 这 缰绳 ,

她收起缰绳时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['slækən] [ɪn] ['pɑːliz] [hændz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bɑːgz] .
which had slackened in Polly's hands during the interview with Mr . Boggs .
哪个 有 松弛 在 波莉的 双手 期间 这 面试 和 先生 . 博格斯 .

在与博格斯先生面谈期间，波莉手中的那只手已经松弛了。

“ ['tʃɒklət] [kriːmz] [ænd; ənd] [gʌm] - [drɒps] .
“ Chocolate creams and gum - drops .
“ 巧克力 乳霜 和 胶 - 滴 .

“巧克力奶油和软糖。

[aɪ] [sə'spekt] [jʊl] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [best] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [gʌm] - [drɒps] ;
I suspect you'll like the chocolates best , but I am very fond of gum - drops ;
我 怀疑 你会 喜欢 这 巧克力 最好的 , 但 我 是 非常 喜爱 的 胶 - 滴 ;

我猜你最喜欢巧克力，但我非常喜欢软糖；

[səʊ] [aɪl] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .
so I'll take one of those .
所以 患病的 拿 一 的 那些 .

那我选其中一个。

[wʌn] [piːs] [ɒv; əv]['kændi][ɪz][ɔːl][aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
One piece of candy is all I allow myself in a day ,
一 片 的 糖果 是 全部 我 允许 我 在 一个 天 ,

我每天只允许自己吃一块糖。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ɒf] [ðə; ðɪ][bæg][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] ,
so you may carry off the bag to your own room when we get there ,
所以 你 可能 携带 离开 这 包 到 你的 自己的 房间 什么时候 我们 得到 那里 ,

所以到了之后你可以把包带到你自己的房间去。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['temptɪd] .
to keep me from being tempted .
到 保持 我 从 存在 受诱惑 .

为了防止我受到诱惑。

" ['pɒli] [tʊk] [wʌn] [baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['tʃɒklət] [drɒp]['ɑːftə(r)] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ][hæd; həd] [biːn] [sɜːvd]
" Polly took one bite of a big chocolate drop after Miss Pomeroy had been served
" 波莉 采取 一 咬 的 一个 大的 巧克力 降低 后 错过 波默罗伊 有 到过 服务
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ,
to her taste ,
到 她 品尝 ,

"波莉在品尝完波莫罗伊小姐的甜点后，咬了一口大大的巧克力球。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
and then she gave a little sigh of delight .
和 然后 她 给予 一个 小的 叹 的 喜 .

然后她轻轻地叹了口气，露出了欣喜的表情。

" [aɪ]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [kriːm] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" I never tasted a chocolate cream before , " she said , slowly .
" 我 绝不 尝过 一个 巧克力 奶油 前 , " 她 说 , 缓慢地 .

"我以前从来没尝过巧克力奶油，"她缓缓说道。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [səʊ][naɪs][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ɪz][ðeə(r)] ?
" I don't suppose there's anything else so nice to eat in all the world , is there ?
" 我 不 认为 有 任何事物 别的 所以 好的 到 吃 在 全部 这 世界 , 是 那里 ?

"我想世界上应该没有比这更美味的食物了吧？"

[aɪ] [wɪʃ] ['ɑːnti] ['piːblz] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] .
I wish Aunty Peebles had some of these .
我 希望 阿姨 皮布尔斯 有 一些 的 这些 .

我希望皮布尔斯阿姨能有一些这些东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] .
I shall save her half ; that is , if you're willing , " she added , hastily .
我 将 节省 她 一半 ; 那 是 , 如果 你是 愿意的 , " 她 额外 , 草草 .

"我会帮她留一半；也就是说，如果你愿意的话，"她急忙补充道。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðel] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːd][ænd; ənd][draɪ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [siː] ['ɑːnti] ['piːblz] [ə'gen] ,
" I'm afraid they'll be pretty hard and dry before you see Aunty Peebles again ,
" 我是 害怕的 他们会 是 漂亮的 难的 和 干燥 前 你 看 阿姨 皮布尔斯 再次 ,

"恐怕在你再次见到皮布尔斯阿姨之前，它们会变得又硬又干。"

" [sed] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] , [ænd; ənd] ['pɑːliz] [hɑːt] [sæŋk][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [teɪst] [ɪn]

"	said	Miss	Pomeroy	,	and	Polly's	heart	sank	in	spite	of	the	delicious	taste	in
"	说	错过	波默罗伊	,	和	波莉的	心	沉没	在	尽管如此	的	这	可口的	品尝	在

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

"波莫罗伊小姐说道，尽管嘴里味道鲜美，波莉的心还是沉了下去。"

" [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] ['mænsər] [fɑːm] [ə'gen] , [tɪl] [nekst] ['krɪsməs] ,

"	I	don't	expect	she's	going	to	let	me	see	Manser	Farm	again	,	till	next	Christmas	,
"	我	不	预计	她是	去	到	让	我	看	曼瑟	农场	再次	,	直到	下一个	圣诞节	,

"我估计她不会再让我去看曼瑟农场了，至少要等到明年圣诞节吧。"

['prɒbəbli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔpts] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['pɒli] .

probably	,	if	she	adopts	me	,	"	thought	Polly	.
大概	,	如果	她	领养	我	,	"	想法	波莉	.

"或许吧，如果她收养我的话，"波莉心想。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kændi][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [məʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

"	Of	course	,	candy	is	good	for	'	most	a	year	if	you	keep	it	carefully	,
"	的	课程	,	糖果	是	好的	为了	-	最多	一个	年	如果	你	保持	它	小心	,

"当然，如果保存得当，糖果可以保存近一年。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] .

but	it	does	begin	to	get	a	little	hard	.
但	它	做	开始	到	得到	一个	小的	难的	.

但这确实开始变得有点困难了。

[aɪ] [nəʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [tuː] ['pepəmɪnt] ['fɑːðə(r)]['mænsər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst]

because	those	two	peppermints	Father	Manser	gave	me	yesterday	were	the	last
因为	那些	二	薄荷糖	父亲	曼瑟	给予	我	昨天	是	这	最后的

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

of	the	ones	he	bought	for	Thanksgiving	,
的	这	一个	他	买	为了	感恩	,

因为曼瑟神父昨天给我的那两颗薄荷糖是他为感恩节买的最后两颗了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] . "

and	they	were	just	a	little	hard	,	though	,	of	course	,	they	were	nice	.	"
和	他们	是	只是	一个	小的	难的	,	尽管	,	的	课程	,	他们	是	好的	.	"

虽然他们有点难相处，但当然，他们人很好。

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['ɑːnti]

"	Maybe	I	could	give	some	of	them	to	the	butcher	to	take	to	Aunty
"	或许	我	可以	给	一些	的	他们	到	这	屠夫	到	拿	到	阿姨

['piːblz] ,

Peebles	,
皮布尔斯	,

"或许我可以把其中一些交给屠夫，让他带给皮布尔斯阿姨。"

[ɪf] — [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]['pɑːməˌrɔɪ] [əʊks] , " ['ventʃəd] ['pɒli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ,

if	—	if	he	comes	to	Pomeroy	Oaks	,	"	ventured	Polly	,	after	a	short	silence	,
如果	—	如果	他	来	到	波默罗伊	橡树	,	"	冒险	波莉	,	后	一个	短的	沉默	,

"如果——如果他来波莫罗伊橡树庄园，"波莉沉默片刻后试探性地说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['deɪzi] [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

during	which	Daisy	was	trotting	along	the	road	,	out	of	the	village	,
期间	哪个	雏菊	曾是	小跑	沿着	这	路	,	出去	的	这	村庄	,

当时黛西正沿着路小跑着，出了村子。

[pɑːst][ðə; ði][skweə(r)] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɪts] [tɔːl] ['stiːpl] , [pɑːst][ðə; ði] [tɪnsmɪθs] [ʃɒp] ,

past	**the**	**square**	**white**	**church**	**with**	**its**	**tall**	**steeple**	**,**	**past**	**the**	**tinsmith's**	**shop**	**,**
过去的	这	正方形	白色的	教会	和	它是	高的	尖顶	,	过去的	这	锡匠的	店铺	,

穿过那座有着高耸尖顶的方形白色教堂，穿过锡匠铺，

[ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [medəuz] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] ['pɑːliz] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] .

on	**toward**	**the**	**meadows**	**beyond**	**which**	**lay**	**Polly's**	**undiscovered**	**country**	**.**
在	朝向	这	草地	超过	哪个	躺	波莉的	未被发现的	国家	.

继续向前，朝着草地走去，草地尽头就是波莉尚未发现的国度。

“ [hiː; hi] ['kɒmz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] ;

“	**He**	**comes**	**twice**	**a**	**week**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Pomeroy**	**;**
“	他	来	两次	一个	星期	,	”	说	错过	波默罗伊	;

“他每周来两次，”波默罗伊小姐说；

“ [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] ['ɑːnti] ['piːblz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ɒv; əv] [freʃ] ['kændi] [baɪ]

“	**but**	**wouldn't**	**you**	**like**	**to**	**send**	**Aunty**	**Peebles**	**a**	**little**	**box**	**of**	**fresh**	**candy**	**by**
“	但	不会	你	喜欢	到	发送	阿姨	皮布尔斯	一个	小的	盒子	的	新鲜的	糖果	经过

[meɪl] ,

mail	**,**
邮件	,

“但是，你难道不想给皮布尔斯阿姨寄一小盒新鲜糖果吗？”

[sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ?

some	**day**	**,**	**to**	**surprise**	**her**	**?**
一些	天	,	到	惊喜	她	?

哪天，给她一个惊喜?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,

You	**could**	**put**	**it**	**in**	**the**	**post**	**office**	**,**
你	可以	放	它	在	这	邮政	办公室	,

你可以把它寄到邮局。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mænsər] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd] [teɪk]

and	**Mr**	**.**	**Manser**	**would**	**get**	**it**	**when**	**he**	**goes**	**for**	**the**	**mail**	**,**	**and**	**take**
和	先生	.	曼瑟	会	得到	它	什么时候	他	去	为了	这	邮件	,	和	拿

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . ”

it	**to**	**her**	**.**	**”**
它	到	她	.	”

曼瑟先生会在取邮件的时候顺便把邮件带给她。”

“ [əʊ] ! ” [sed] ['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ; “ [əʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [gʊd]

“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**her**	**eyes**	**brimming**	**over**	**with**	**gratitude**	**;**	**“**	**Oh**	**,**	**aren't**	**you**	**good**
“	哦	!	”	说	波莉	,	她	眼睛	充满	超过	和	感激	;	“	哦	,	不是	你	好的

!

!
!

“哦！”波莉说，她的眼中充满了感激之情；“哦，你真棒！”

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

['ɑ:nti] ['pi:blz] ['hæznt]['evə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪk'septɪŋ] [wʌns][ə; eɪ]

Aunty	**Peebles**	**hasn't**	**ever**	**had**	**anything**	**from**	**the**	**post**	**office**	**excepting**	**once**	**a**
阿姨	皮布尔斯	还没有	曾经	有	任何事物	从	这	邮政	办公室	除外	一次	一个

[jɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sekənd] ['kʌz(ə)n][frɒm; frəm] [weɪ] [aʊt] [west] [sendz][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

year	**her**	**second**	**cousin**	**from**	**way**	**out**	**West**	**sends**	**her**	**a**	**paper**	**with**	**the**
年	她	第二	表哥	从	方式	出去	西方	发送	她	一个	纸	和	这

[lɪst][ɒv; əv] ['deθs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

list	**of**	**deaths**	**in**	**the**	**town**	**where**	**she**	**lives**	**,**
列表	的	死亡人数	在	这	镇	在哪里	她	生活	,

除了每年一次她住在西部很远地方的远房表亲寄给她一份她居住的小镇的死亡名单之外，皮布尔斯阿姨从来没有收到过邮局的任何东西。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪŋk] [mɑ:k] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	**sometimes**	**there's**	**an**	**ink**	**mark**	**to**	**show**	**it's**	**been**	**a**	**friend**	**of**	**her**
和	有时	有	一个	墨水	标记	到	展示	它是	到过	一个	朋友	的	她

['sekənd] ['kʌzənz] ['fæməli] ;

second	**cousin's**	**family**	**;**
第二	表亲	家庭	;

有时还会留下墨迹，表明这是她远房表亲家的朋友留下的；

[bʌt; bət] , ” [sed] ['pɒli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , “ [ˌaɪ 'ti:] - [məʊst] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] ['ɑ:nti] ['pi:blz] [kraɪ]

but	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**,**	**“**	**it**	**'**	**most**	**always**	**made**	**Aunty**	**Peebles**	**cry**
但	,	”	说	波莉	,	摇晃	她	头	,	“	它	-	最多	总是	制成	阿姨	皮布尔斯	哭

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

when	**it**	**came**	**,**
什么时候	它	来了	,

“但是，”波莉摇着头说，“每次它出现的时候，皮布尔斯阿姨几乎都会哭。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] . ”

and	**I**	**believe**	**she**	**would**	**rather**	**not**	**have**	**had**	**it**	**.**	**”**
和	我	相信	她	会	相当	不是	有	有	它	.	”

我相信她宁愿没有那个孩子。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , [ɪn'di:d] , ” [ə'sent] [mɪs] ['pɑ:məˌrɔɪ] ; “ [dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] [bɜ:d] , ['meəri] !

“	**I**	**should**	**say**	**not**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**assented**	**Miss**	**Pomeroy**	**;**	**“**	**just**	**hear**	**that**	**bird**	**,**	**Mary**	**!**
“	我	应该	说	不是	,	的确	,	”	同意	错过	波默罗伊	;	“	只是	听到	那	鸟	,	玛丽	!

“我倒觉得未必，”波莫罗伊小姐赞同道；“玛丽，你听听那只鸟叫！”

[hi:z] ['telɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [nju:z] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ?

He's	**telling**	**cheerful**	**news**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
他是	讲述	快乐	消息	,	不是	他	?

他是在宣布令人振奋的消息，不是吗?

” ['pɒli] [hʌgd] [hɜ:'self] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .

”	**Polly**	**hugged**	**herself**	**with**	**sudden**	**joy**	**.**
”	波莉	拥抱	她自己	和	突然	喜悦	.

波莉突然高兴地抱住了自己。

[mɪs] ['pɑ:məˌrɔɪ] ['evɪdəntli] [laɪkt] [bɜ:dz] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Miss	**Pomeroy**	**evidently**	**liked**	**birds**	**,**	**or**	**she**	**would**	**never**	**have**	**spoken**	**in**	**that**	**way**	**.**
错过	波默罗伊	显然	喜欢	鸟类	,	或者	她	会	绝不	有	说	在	那	方式	.

波莫罗伊小姐显然喜欢鸟类，否则她绝不会那样说话。

“ ['prɒbəbli] [ʃɪl] [li:v] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] ,

“	**Probably**	**she'll**	**leave**	**the**	**windows**	**open**	**,**
“	大概	壳	离开	这	视窗	打开	,

“她很可能会把窗户开着。”

[səʊ][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [wen] [aɪm] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['kwaɪət] [θɪŋz] ,

so	I	can	hear	them	when	I'm	reading	and	sewing	and	doing	quiet	things	,
所以	我	能	听到	他们	什么时候	我是	阅读	和	缝纫	和	正在做	安静的	事物	,

[laɪk] ['elənɔ] ,

like	Eleanor	,
喜欢	埃莉诺	,

这样，当我读书、缝纫或做其他安静的事情时，我就可以听到她们的声音，就像埃莉诺一样。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['hæpɪli] ; [bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] , " [əʊ] , [jɛzm] ; ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][glæd] [sprɪŋ]

"	she	thought	,	happily	;	but	all	she	said	was	,	"	Oh	,	yes'm	;	isn't	he	glad	spring
"	她	想法	,	快乐地	;	但	全部	她	说	曾是	,	"	哦	,	是的	;	不是	他	高兴的	春天

[hæz; həz] [kʌm] ,

has	come	,
有	来	,

她高兴地想；但她只是说："哦，是的，夫人；他难道不高兴春天来了吗？"

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? "

don't	you	believe	?	"
不	你	相信	?	"

你不相信吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'hed] ,

"	I	believe	he	is	,	my	dear	,	"	said	Miss	Pomeroy	;	"	and	now	,	if	you	look	ahead	,
"	我	相信	他	是	,	我的	亲爱的	,	"	说	错过	波默罗伊	;	"	和	现在	,	如果	你	看	前方	,

"我相信他是，亲爱的，"波莫罗伊小姐说；"现在，如果你向前看，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

you	can	see	through	the	trees	the	roof	of	the	house	where	you	are	going
你	能	看	通过	这	树木	这	屋顶	的	这	房子	在哪里	你	是	去

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

to	live	for	a	little	while	,
到	居住	为了	一个	小的	尽管	,

透过树木，你可以看到你即将暂住的那栋房子的屋顶。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

at	any	rate	.	"
在	任何	速度	.	"

好歹。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['pɒli] , ['fɜːmli] , [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	For	always	,	"	said	Polly	,	firmly	,	to	herself	.
"	为了	总是	,	"	说	波莉	,	牢牢	,	到	她自己	.

"永远如此，"波莉坚定地对自己说。

" [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['grænmɑː] - [ɪə(r)]

"	Miss	Pomeroy's	good	as	she	can	be	,	and	there's	Grandma	Manser's	ear
"	错过	波莫罗伊的	好的	作为	她	能	是	,	和	有	奶奶	-	耳朵

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

"波莫罗伊小姐尽力了，还有曼瑟奶奶的助听器。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] ,

and	Mrs	.	Manser's	poor	health	,
和	太太	.	-	贫穷的	健康	,

曼瑟太太身体状况不佳，

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə][səʊ][ænd; ənd] [riːd] ['betə(r)]

and	all	I've	got	to	do	is	to	learn	to	like	to	sew	and	read	better
和	全部	我已经	得到	到	做	是	到	学习	到	喜欢	到	缝	和	读	更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] ,

than	to	play	,
比	到	玩	,

我只需要学会更喜欢缝纫和阅读，而不是玩耍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ˌaʊt'dɔːz] .

and	to	stay	in	the	house	and	be	quiet	instead	of	running	wild	outdoors	.
和	到	停留	在	这	房子	和	是	安静的	反而	的	跑步	荒野	户外	.

待在屋里安静地待着，不要在外面到处乱跑。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , ” [sed] ['pɒli] , ['skɔːnfəli] , [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg][gɜːl][laɪk][ˌem 'iː] .

That	isn't	much	,	”	said	Polly	,	scornfully	,	to	herself	,	“	for	a	big	girl	like	me	.
那	不是	很多	,	”	说	波莉	,	轻蔑地	,	到	她自己	,	“	为了	一个	大的	女孩	喜欢	我	.

“那对我这样的大女孩来说不算什么，”波莉轻蔑地自言自语道。

” [pɑːst][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [medəuz] [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [dʒɔɪnd] ['rɪvə(r)] ,

”	Past	the	rich	meadows	through	which	ran	the	little	brook	that	joined	Ashdon	River	,
”	过去的	这	富有的	草地	通过	哪个	跑	这	小的	溪	那	加入	阿什顿	河	,

“穿过肥沃的草地，一条小溪蜿蜒流过，汇入阿什顿河，

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ðæt] [ˈrʌmbl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [brʊk] [rəʊd]

over	the	wooden	bridge	that	rumbled	under	her	feet	,	along	the	brook	road
超过	这	木制的	桥	那	隆隆声	在下面	她	脚	,	沿着	这	溪	路

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ɑːtʃɪŋ] ['wiləuz] ,

beneath	the	arching	willows	,
下面	这	拱形	柳树	,

她走过脚下隆隆作响的木桥，沿着溪边小路，路两旁是枝繁叶茂的柳树。

[ʌp][ðə; ðɪ] ['iːzi] [hɪl] ,

up	the	easy	hill	,
向上	这	简单的	爬坡道	,

沿着平缓的山坡向上走，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ævənjuː][ɒv; əv] ['steɪtli] [əʊks] [ðæt] [geɪv] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [həʊm] [ɪts] [neɪm] ,

and	into	the	avenue	of	stately	oaks	that	gave	Miss	Pomeroy's	home	its	name	,
和	进入	这	大街	的	庄严	橡树	那	给予	错过	波莫罗伊的	家	它是	姓名	,

[trɔt] ['deɪzi] ,

trotted	Daisy	,
小跑	雏菊	,

黛西小跑着走进了那条高大橡树大道，这条大道正是波莫罗伊小姐家名字的由来。

['kærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪv] , [kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ['iːgə(r)] - [feɪst] ['pɒli] .

carrying	her	mistress	with	the	grave	,	kind	eyes	and	little	,	eager	-	faced	Polly	.
携带	她	情妇	和	这	严重	,	种类	眼睛	和	小的	,	渴望的	-	面对	波莉	.

她抱着她的女主人，女主人有着严肃而慈祥的眼神，而小波莉则有着一张渴望的小脸。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [geɪzd] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] , [ænd; ənd] [geɪv]

The	child	gazed	with	awe	and	excitement	at	the	flying	panorama	,	and	gave
这	孩子	凝视	和	敬畏	和	激动	在	这	飞行	全景	,	和	给予

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

孩子满怀敬畏和兴奋地凝视着飞翔的全景，并迅速地，

[ʃɔːt] [breθs] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [meə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [tɜːn] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

short	breaths	as	the	pretty	mare	made	a	skillful	turn	and	stopped	before	a
短的	呼吸	作为	这	漂亮的	母马	制成	一个	熟练	转动	和	停止	前	一个

[pɔːtʃ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [treɪnd] [æn; ən][əʊld] [greɪp] [vaɪn] .

porch	over	which	was	trained	an	old	grape	vine	.
门廊	超过	哪个	曾是	受过训练	一个	老的	葡萄	藤	.

那匹漂亮的母马灵巧地转弯，停在一处门廊前，门廊上攀爬着一株古老的葡萄藤，她不禁喘着粗气。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [stʊd] - [griːn] , [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] ['feɪθf(ə)l] ['helpə(r)] ,

In	the	porch	stood	Arctura	Green	,	Miss	Pomeroy's	faithful	helper	,
在	这	门廊	站立	-	绿色的	,	错过	波莫罗伊的	忠实	帮手	,

门廊里站着阿克图拉·格林，她是波莫罗伊小姐忠实的助手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['haɪərəm] , - ['brʌðə(r)] , ['weɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['deɪzi]

and	at	the	foot	of	the	steps	Hiram	,	Arctura's	brother	,	waited	to	take	Daisy
和	在	这	脚	的	这	步骤	希拉姆	,	-	兄弟	,	等待	到	拿	雏菊

,

,

,

在台阶脚下，阿克图拉的兄弟希拉姆正等着带走黛西。

[huː] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪni] [ɒv; əv]

who	rubbed	her	nose	against	his	rough	hand	and	gave	a	little	whinny	of
WHO	摩擦	她	鼻子	反对	他的	粗糙的	手	和	给予	一个	小的	嘶鸣	的

['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [krʌntʃt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] ['haɪərəm] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

pleasure	before	she	crunched	the	lump	of	sugar	which	Hiram	slipped	into	her
乐趣	前	她	嘎吱作响	这	块	的	糖	哪个	希拉姆	滑倒了	进入	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她用鼻子蹭了蹭他粗糙的手，发出了一声愉悦的嘶鸣，然后嘎吱嘎吱地嚼着希拉姆塞进她嘴里的那块方糖。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] , ['brɪskli] , [ænd; ənd] ['pɒli] ,

“	Here	we	are	,	my	dear	,	”	said	Miss	Pomeroy	,	briskly	,	and	Polly	,
”	这里	我们	是	,	我的	亲爱的	,	”	说	错过	波默罗伊	,	轻快地	,	和	波莉	,

“到了，亲爱的，”波莫罗伊小姐干脆利落地说道，波莉也跟着说道。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [dʒʌmpt] [aʊt]

feeling	as	if	she	were	sound	asleep	and	wide	awake	all	together	,	jumped	out
感觉	作为	如果	她	是	声音	睡着了	和	宽的	醒	全部	一起	,	跳了起来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

of	the	wagon	.
的	这	车皮	.

她感觉自己既像睡着了一样，又像完全清醒一样，于是跳下了马车。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æt; ət] ['pɑːməˌrɔɪ] [əʊks]

AT	POMEROY	OAKS
在	波默罗伊	橡树

在波默罗伊橡树

“ [tiː]

“	T
”	T

“T

[hɪz; ɪz][ɪz]['lɪt(ə)l]['meəri] [ˈprɛntɪs] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ][tuː; tə] - [griːn] ,

HIS	is	little	Mary	Prentiss	,	”	said	Miss	Pomeroy	to	Arctura	Green	,
他的	是	小的	玛丽	普伦蒂斯	,	”	说	错过	波默罗伊	到	-	绿色的	,

“他是小玛丽·普伦蒂斯，”波莫罗伊小姐对阿克图拉·格林说道。

[huː] [stʊd] ['biːmɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['pɒli] .

who	stood	beaming	down	on	Polly	.
WHO	站立	光芒四射	向下	在	波莉	.

他面带笑容地俯视着波莉。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] - , ['hɑːtɪli] ,

“	Well	,	I'm	glad	enough	to	see	you	,	”	said	Arctura	,	heartily	,
”	出色地	,	我是	高兴的	足够的	到	看	你	,	”	说	-	,	衷心地	,

“嗯，见到你我很高兴，”阿克图拉热情地说。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ;

reaching	out	her	long	arm	and	drawing	the	little	girl	close	to	her	side	;
到达	出去	她	长的	手臂	和	绘画	这	小的	女孩	关闭	到	她	边	;

她伸出长臂，将小女孩拉到自己身边；

“ ['sʌmθɪŋ] [jʌŋ] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [hɪə(r)] .

“	something	young	is	just	what	we	need	here	.
”	某物	年轻的	是	只是	什么	我们	需要	这里	.

“我们这里正需要一些年轻人。”

[wɪr] [ɔːl] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [mɪs] ['heti] [ænd; ənd]['haɪərəm][ænd; ənd][aɪ] ,

We're	all	growing	old	,	Miss	Hetty	and	Hiram	and	I	,
是	全部	生长	老的	,	错过	赫蒂	和	希拉姆	和	我	,

我们都老了，赫蒂小姐、海勒姆和我。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][ɔːl][hændz] ; [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɪtnz] ,

and	Daisy	and	the	cows	and	all	hands	;	we've	got	a	couple	of	kittens	,
和	雏菊	和	这	牛	和	全部	双手	;	我们已经	得到	一个	夫妻	的	小猫	,

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

还有黛西、奶牛和所有人；当然，我们还有几只小猫。

[bʌt; bət] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [ænd; ənd][doʊnt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [səʊ] ['ðer] [nəʊ]

but	they're	always	busy	about	their	own	affairs	and	don't	talk	much	,	so	they're	no
但	它们是	总是	忙碌的	关于	他们的	自己的	事务	和	不	讲话	很多	,	所以	它们是	不

[greɪt] ['kʌmpəni] . ”

great	company	.	”
伟大的	公司	.	”

但他们总是忙于自己的事情，不怎么说话，所以和他们在一起并不愉快。

“ [waɪ] , - , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,

“	Why	,	Arctura	,	I	don't	know	when	I've	heard	you	make	such	a	long	speech	,
”	为什么	,	-	,	我	不	知道	什么时候	我已经	听到	你	制作	这样的	一个	长的	演讲	,

“哎呀，阿克图拉，我不知道上次听你发表这么长的演讲是什么时候了。”

” [sed] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] .

”	said	Miss	Pomeroy	.
”	说	错过	波默罗伊	.

“波莫罗伊小姐说道。”

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

“	I	hope	you	have	something	good	for	dinner	,
”	我	希望	你	有	某物	好的	为了	晚餐	,

希望你晚餐吃得好。

[fɔː(r); fə(r)]['meəri][ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

for	Mary	and	I	have	had	a	long	drive	and	a	great	deal	of
为了	玛丽	和	我	有	有	一个	长的	驾驶	和	一个	伟大的	交易	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

因为我和玛丽经历了一段漫长的车程，也经历了很多激动人心的时刻。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌŋgri] ['prɪti] [suːn] . ”

and	we	shall	be	hungry	pretty	soon	.	”
和	我们	将	是	饥饿的	漂亮的	很快	.	”

我们很快就会饿了。”

“ [ɪts] ['əʊnli][dʒʌst] [tɜːnd] [hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , ” [sed] - ,

“	It's	only	just	turned	half	-	past	eleven	,	”	said	Arctura	,
“	它是	仅有的	只是	转向	一半	-	过去的	十一	,	”	说	-	,

“现在才刚过十一点半，”阿克图拉说道。

[rɪ'liːsɪŋ] ['pɒli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [skwiːz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [tʃekt] ['eɪprən] ,

releasing	Polly	after	a	good	squeeze	against	her	big	checked	apron	,
发布	波莉	后	一个	好的	挤	反对	她	大的	已检查	围裙	,

用力捏了捏波莉的大格子围裙后，放开了她。

“ [səʊ] [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [weɪt] .

“	so	there'll	be	an	hour	to	wait	.
“	所以	将会	是	一个	小时	到	等待	.

所以要等一个小时。

[wɛrz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['bægɪdʒ] , [mɪs] ['heti] ? ”

Where's	the	little	girl's	baggage	,	Miss	Hetty	?	”
在哪里?	这	小的	女孩们	行李	,	错过	赫蒂	?	”

海蒂小姐，小女孩的行李在哪儿?

“ [ɪts] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] ; “ [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bæg] . ”

“	It's	there	in	the	back	of	the	wagon	,	”	said	Miss	Pomeroy	;	“	a	big	black	bag	.	”
“	它是	那里	在	这	后退	的	这	车皮	,	”	说	错过	波默罗伊	;	“	一个	大的	黑色的	包	.	”

“就在马车后面，”波莫罗伊小姐说，“一个大黑袋子。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] - , ” [sed] ['pɒli] ,

“	If	you	please	,	I	can	carry	it	,	Miss	Arctura	,	”	said	Polly	,
“	如果	你	请	,	我	能	携带	它	,	错过	-	,	”	说	波莉	,

“如果您不介意的话，我可以帮您拿，阿克图拉小姐，”波莉说。

['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæg] .

stepping	forward	to	take	the	bag	.
步进	向前	到	拿	这	包	.

上前去接过包。

“ [aɪm] ['riːəl] [strɒŋ] . ”

“	I'm	real	strong	.	”
“	我是	真实的	强的	.	”

“我力气很大。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] - , ['plæsɪdli] .

“	I	want	to	know	,	”	said	Arctura	,	placidly	.
“	我	想	到	知道	,	”	说	-	,	平静地	.

“我想知道，”阿克图拉平静地说。

“ [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,

“	Well	,	considering	how	many	times	as	big	as	you	are	I	am	,
“	出色地	,	考虑	如何	许多	时代	作为	大的	作为	你	是	我	是	,

“嗯，考虑到我的体型是你的大小的几倍，

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [lʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

supposing	you	let	me	lug	it	upstairs	for	you	just	this	once	.
假如	你	让	我	凸耳	它	楼上	为了	你	只是	这	一次	.

如果你愿意让我这一次帮你把它搬上楼的话。

[ai] ['ʃudnt] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['heftɪŋ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] ,

I	shouldn't	know	I	was	hefting	more'n	a	feather's	weight	,
我	不应该	知道	我	曾是	举重	更多	一个	羽毛的	重量	,

我不应该知道自己举起的重量远超羽毛的重量。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [bæg] ['dʒɔːntɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [mɪs]

"	and	she	swung	the	bag	jauntily	as	she	marched	into	the	house	after	Miss
"	和	她	摇摆	这	包	轻快地	作为	她	行军	进入	这	房子	后	错过

['pɑːməˌrɔɪ] ,

Pomeroy	,
波默罗伊	,

“说完，她轻快地甩着包，跟在波莫罗伊小姐身后走进了房子。”

['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

gently	pushing	the	little	girl	before	her	.
轻轻地	推动	这	小的	女孩	前	她	.

轻轻地推着前面的小女孩。

['haɪərəm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Hiram	stood	looking	into	the	house	for	a	moment	.
希拉姆	站立	寻找	进入	这	房子	为了	一个	片刻	.

海勒姆站在那里，望着房子里面看了一会儿。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊpən] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪts] [wəʊnt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

His	mouth	had	fallen	open	,	as	was	its	wont	in	times	of	meditation	.
他的	嘴	有	倒下	打开	,	作为	曾是	它是	惯于	在	时代	的	冥想	.

他的嘴巴张开了，这是他冥想时常有的状态。

['haɪərəm] [hæd; həd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['fræŋkli] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['drɑːfti] ['kaʊntənəns] , ” [wɪð] [ə; eɪ]

Hiram	had	what	his	sister	frankly	called	a	“	draughty	countenance	,	”	with	a
希拉姆	有	什么	他的	姐姐	坦率地说	称为	一个	“	通风的	面容	,	”	和	一个

[lɑːdʒ] - ['nɔstrɪld] [nəʊz] ,

large	-	nostriled	nose	,
大的	-	鼻孔	鼻子	,

希拉姆长着一张他姐姐直言不讳地称之为“冷漠脸”的脸，鼻子很大，鼻孔也很大。

[bɪg] , ['prɒmɪnənt] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,

big	,	prominent	ears	,	and	bulging	eyes	,
大的	,	著名的	耳朵	,	和	凸起	眼睛	,

大大的、突出的耳朵，以及凸出的眼睛，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪ'luːmɪnd] - [feɪs] [ʃɒn] [frɒm; frəm]

but	the	same	spirit	of	good	-	nature	that	illumined	Arctura's	face	shone	from
但	这	相同的	精神	的	好的	-	自然	那	照明	-	脸	闪耀	从

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] .

her	brother's	.
她	兄弟	.

但是，阿克图拉脸上洋溢的那种善良天性，也同样从她哥哥的脸上闪耀出来。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [piːs] , ” [ri'mɑːk] ['haɪərəm] [tuː; tə] ['deɪzi] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hedɪd] [hɜː(r); hə(r)]

“	She's	a	neat	little	piece	,	”	remarked	Hiram	to	Daisy	,	as	he	headed	her
“	她是	一个	整洁的	小的	片	,	”	评论	希拉姆	到	雏菊	,	作为	他	标题	她

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] ;

for	the	barn	;
为了	这	谷仓	;

“她真是个可爱的小家伙，”海勒姆一边说着，一边牵着黛西走向谷仓；

“ [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [piːs] , [ɪf] ['evə(r)][ai] [sɔː] [wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [maɪt] [skeəd] , - [ɪf]
“ a neat little piece , if ever I saw one , but she looks a mite scared , seems's if
” 一个 整洁的 小的 片 , 如果 曾经 我 锯 一 , 但 她 看起来 一个 螨虫 害怕的 , - 如果
.
:
.

“这真是一件精致的小玩意儿，但我见过的最精致的小玩意儿就是她了，不过她看起来好像有点害怕。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] ,
This is a kind of a quiet place for a young one to be set down ,
这 是 一个 种类 的 一个 安静的 地方 为了 一个 年轻的 一 到 是 放 向下 ,

这里是个比较安静的地方，适合让小孩子待着。

[nəʊ] [mis'teik] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
no mistake , and there ain't any passing to speak of .
不 错误 , 和 那里 不是 任何 通过 到 说话 的 .

毫无疑问，也没有任何通过的可能。

['tʃɪldrən] [laɪk][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ðer] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][baɪ] , - [ɪf] .
Children like to see things a - going , even if they're a - going by , seems's if .
孩子们 喜欢 到 看 事物 一个 - 去 , 甚至 如果 它们是 一个 - 去 经过 , - 如果 .

孩子们喜欢看到事物运转，即使它们正在运转，看起来也是如此。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] [smaɪl] , [seɪ] [wɒt] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,
She gave me a real pretty smile , say what you've a mind to , ” he insisted ,
她 给予 我 一个 真实的 漂亮的 微笑 , 说 什么 你已经 一个 头脑 到 , ” 他 坚持 ,

她给了我一个非常漂亮的微笑，你想说什么就说吧，”他坚持道。

[æz; əz] [ɪf] ['deɪzi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] ['vaɪələnt] [rɪ'mɒnstrəns] .
as if Daisy had expressed violent remonstrance .
作为 如果 雏菊 有 表达 暴力 抗议 .

仿佛黛西表达了激烈的抗议。

[ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [skweə(r)] [hɔːl] ;
The side porch led into a small , square hall ;
这 边 门廊 引领 进入 一个 小的 , 正方形 大厅 ;

侧廊通向一个小型方形大厅；

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [dɔː(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] - ['əʊpənd] ,
opposite the porch door was one which Arctura opened ,
对面的 这 门廊 门 曾是 一 哪个 - 打开 ,

门廊对面有一扇门，阿克图拉打开了这扇门。

[ænd; ənd] ['pɒli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .
and Polly saw that it was at the foot of a flight of stairs .
和 波莉 锯 那 它 曾是 在 这 脚 的 一个 航班 的 楼梯 .

波莉看到它在一段楼梯的底部。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] [klɒθ] [bæg] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]
Arctura and the black enamel cloth bag vanished from sight as the door
- 和 这 黑色的 搪瓷 布 包 消失了 从 视线 作为 这 门
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

随着门关上，阿克图拉和黑色珐琅布袋消失在了视线中。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [ə; eɪ][hæt] - [triː] [wɪð] [kɜːvd] [mə'hɒgəni] ['brɑːntʃɪz] , [tɪpt] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ]
In the hall stood a hat - tree with curved mahogany branches , tipped with shining
在 这 大厅 站立 一个 帽子 - 树 和 弯曲 桃花心木 分支 , 倾斜 和 灼灼
[brɑːs] .
brass .
黄铜 .

大厅里立着一棵帽架，枝干弯曲，由红木制成，顶端饰以闪亮的黄铜。

“ [naʊ] , [ai] [hæŋ] [maɪ] ['evrideɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [hɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] ,

“	Now	,	I	hang	my	everyday	coat	and	hat	here	,	”	said	Miss	Pomeroy	,
”	现在	,	我	悬挂	我的	每天	外套	和	帽子	这里	,	”	说	错过	波默罗伊	,

“现在，我把日常穿的外套和帽子挂在这里，”波莫罗伊小姐说。

['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] , “ [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

suiting	the	action	to	the	word	,	“	and	you'd	better	do	the	same	.
适合	这	行动	到	这	单词	,	“	和	你会	更好的	做	这	相同的	.

言行一致，“你也最好这样做。”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [tʃaɪld] ?

What's	the	matter	,	child	?
是什么	这	事情	,	孩子	?

孩子，你怎么了？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [feɪs] .

”	she	asked	,	at	the	sight	of	Polly's	face	.
”	她	问	,	在	这	视线	的	波莉的	脸	.

看到波莉的表情，她问道。

“ [ðiːz] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] ['evrideɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] , [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]

“	These	—	these	are	not	my	everyday	hat	and	jacket	,	Miss	Pomeroy	,	if	you
”	这些	—	这些	是	不是	我的	每天	帽子	和	夹克	,	错过	波默罗伊	,	如果	你

[pliːz] , ” [sed] ['pɒli] .

please	,	”	said	Polly	.
请	,	”	说	波莉	.

“波莫罗伊小姐，请别介意，这不是我平时戴的帽子和穿的外套。”波莉说道。

“ [maɪ] ['evrideɪ] ['dʒækɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [maɪ] ['evrideɪ] [hæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] ['sʌmtaɪmz] ,

“	My	everyday	jacket	is	a	shawl	,	and	my	everyday	hat	is	a	sunbonnet	sometimes	,
”	我的	每天	夹克	是	一个	披肩	,	和	我的	每天	帽子	是	一个	遮阳帽	有时	,

“我日常穿的外套是披肩，我日常戴的帽子有时是遮阳帽。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] ['eniθɪŋ] .

and	sometimes	it	isn't	—	it	hasn't	been	anything	.
和	有时	它	不是	—	它	还没有	到过	任何事物	.

而有时并非如此——它根本就什么都没发生过。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['sʌndeɪ] [best] ,

These	are	my	Sunday	best	,
这些	是	我的	星期日	最好的	,

这是我周日穿的最好的衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] — [ðəʊ] [ai]

and	they	are	used	to	lying	in	a	drawer	on	account	of	the	dust	—	though	I
和	他们	是	用过的	到	说谎	在	一个	抽屉	在	帐户	的	这	灰尘	—	尽管	我

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [hɪə(r)] ,

don't	believe	there's	one	speck	of	dust	here	,
不	相信	有	一	斑点	的	灰尘	这里	,

它们习惯于放在抽屉里，因为抽屉里会积灰——虽然我相信这里连一粒灰尘都没有。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [pə'laɪtli] .

”	she	added	,	politely	.
”	她	额外	,	礼貌地	.

她礼貌地补充道。

“ - [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] .

“	Arctura	would	be	pleased	to	hear	that	,	”	said	Miss	Pomeroy	.
”	-	会	是	高兴	到	听到	那	,	”	说	错过	波默罗伊	.

“阿克图拉听到这个消息会很高兴的，”波莫罗伊小姐说。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]

“	**I**	**think**	**we**	**may**	**venture**	**to**	**leave**	**the**	**Sunday**	**hat**	**and**	**coat**	**here**	**until**	**after**
”	我	思考	我们	可能	风险投资	到	离开	这	星期日	帽子	和	外套	这里	直到	后

['dɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

“我想我们可以冒险把周日的帽子和外套留在这里，直到晚餐后再穿。”

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ˌʌp'steəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm] ,

When	**you**	**go**	**upstairs**	**,**	**you**	**will**	**find**	**a**	**drawer**	**in**	**which**	**you**	**can**	**put**	**them**	**,**
什么时候	你	去	楼上	,	你	将要	寻找	一个	抽屉	在	哪个	你	能	放	他们	,

[aɪm][ʃʊə(r)] .

I'm	**sure**	**.**
我是	当然	.

我敢肯定，你上楼后会找到一个抽屉，可以把它们放进去。

” [ðen] [mɪs] ['heti] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]

”	**Then**	**Miss**	**Hetty**	**led**	**the**	**way**	**through**	**a**	**door**	**at**	**the**	**left**	**of**	**the**	**hall**	**into**	**a**
”	然后	错过	赫蒂	引领	这	方式	通过	一个	门	在	这	左边	的	这	大厅	进入	一个

[bɪg] ,

big	**,**
大的	,

“然后，赫蒂小姐领着我们穿过大厅左侧的一扇门，进入一个很大的……”

['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [bʊk] - [keɪsɪz] .

comfortable	**room**	**,**	**the**	**walls**	**of**	**which**	**were**	**lined**	**with**	**book**	**-**	**cases**	**.**
舒服的	房间	,	这	墙壁	的	哪个	是	衬里	和	书	-	案例	.

舒适的房间，墙壁上摆满了书架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] ;

There	**was**	**a**	**bow**	**window**	**around**	**which**	**ran**	**a**	**cushioned**	**seat**	**;**
那里	曾是	一个	弓	窗户	大约	哪个	跑	一个	缓冲	座位	;

船舱内有一扇弧形窗户，窗户周围环绕着一圈软垫座椅；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['səʊfə] ;

there	were	lounging	chairs	and	rocking	chairs	,	and	a	long	sofa	;
那里	是	休闲	椅子	和	摇滚	椅子	,	和	一个	长的	沙发	;

那里有躺椅、摇椅和一张长沙发；

[ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ; [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv]

a	great	round	mahogany	table	covered	with	books	and	papers	;	and	,	best	of
一个	伟大的	圆形的	桃花心木	桌子	涵盖	和	图书	和	文件	;	和	,	最好的	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

一张巨大的圆形红木桌，上面堆满了书籍和文件；而且，最棒的是，

[ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blæk] [pɒt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪən]

a	fireplace	with	a	bright	fire	burning	under	the	black	pot	which	hung	on	the	iron
一个	壁炉	和	一个	明亮的	火	燃烧	在下面	这	黑色的	锅	哪个	悬挂	在	这	铁

[kreɪn] ;

crane	;
起重机	;

壁炉里燃着熊熊烈火，黑色的大锅悬挂在铁吊上；

[ænd; ənd] , ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['səʊldʒəli] ['fɪgəz] [wɪð] [stɜːn] ['proʊfaɪlz] .

and	,	guarding	the	fire	,	were	two	soldierly	figures	with	stern	profiles	.
和	,	守护	这	火	,	是	二	军人	数据	和	船尾	简介	.

守卫火堆的是两个面容严肃的士兵。

“ [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑːðərz] ['ændaɪənz] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːmə,rɔɪ] , [æz; əz]

“	These	were	my	great	-	great	-	grandfather's	andirons	,	”	said	Miss	Pomeroy	,	as
“	这些	是	我的	伟大的	-	伟大的	-	祖父的	铁架	,	”	说	错过	波默罗伊	,	作为

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['pɑːliz] [aɪz] .

she	watched	Polly's	eyes	.
她	观看	波莉的	眼睛	.

“这些是我曾曾祖父的壁炉架，”波莫罗伊小姐一边说着，一边注视着波莉的眼睛。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [wɔːm] [θruː] ,

“	Suppose	you	sit	down	by	the	fire	and	get	warmed	through	,
“	认为	你	坐	向下	经过	这	火	和	得到	温暖	通过	,

“假设你坐在火炉旁，被温暖包裹着，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;

for	there	was	a	little	chill	in	the	air	,	after	all	;
为了	那里	曾是	一个	小的	寒意	在	这	空气	,	后	全部	;

因为空气中毕竟还有一丝凉意；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self] .

and	you	might	take	a	book	to	amuse	yourself	.
和	你	可能	拿	一个	书	到	娱乐	你自己	.

你可以带本书来消遣。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

I	have	to	be	busy	with	something	for	awhile	.
我	有	到	是	忙碌的	和	某物	为了	一会儿	.

我得忙一阵子了。

[wʊd] [juː; jʊ] — [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ? ″

Would	you	—	I	suppose	you	wouldn't	care	to	look	at	the	newspaper	?	″
会	你	—	我	认为	你	不会	关心	到	看	在	这	报纸	?	″

['kwestʃənd] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] , ['daʊtfəli] .

questioned	Miss	Pomeroy	,	doubtfully	.
被质问	错过	波默罗伊	,	怀疑地	.

“您——我想您大概不感兴趣看看报纸吧？”波莫罗伊小姐疑惑地问道。

“ [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [lʊks] [səʊ] [əbˈsɜːdli] [jʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	The	child	looks	so	absurdly	young	,	”	she	thought	,
″	这	孩子	看起来	所以	荒谬地	年轻的	,	″	她	想法	,

“这孩子看起来太小了，”她心想。

“ [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] . ”

“	and	yet	she	talks	as	if	she	were	fifty	.	”
″	和	然而	她	会谈	作为	如果	她	是	五十	.	″

“然而，她说话的口气却像五十岁一样。”

“ [-] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊks] ;

“	No'm	,	thank	you	,	”	said	Polly	;	“	I	will	just	look	at	the	fire	and	the	books	;
″	诺姆	,	感谢	你	,	″	说	波莉	;	“	我	将要	只是	看	在	这	火	和	这	图书	;

“不，谢谢，”波莉说；“我就看看火和书吧；

” [səʊ] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] ['əʊpənd] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [frʌnt] [hɔːl] ,

”	so	Miss	Pomeroy	opened	another	door	that	led	into	the	great	front	hall	,
″	所以	错过	波默罗伊	打开	其他	门	那	引领	进入	这	伟大的	正面	大厅	,

于是波莫罗伊小姐打开了另一扇通往大厅的门。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	went	out	of	the	room	.
和	去	出去	的	这	房间	.

然后走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['pɒli] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['spləm] ['tɪkɪŋ] .

She	left	the	door	open	,	and	Polly	could	hear	a	solemn	ticking	.
她	左边	这	门	打开	,	和	波莉	可以	听到	一个	庄严	滴答	.

她离开时门还开着，波莉能听到沉闷的滴答声。

[ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

She	tiptoed	to	the	door	and	,	looking	out	into	the	hall	,
她	踮着脚尖	到	这	门	和	,	寻找	出去	进入	这	大厅	,

她踮着脚尖走到门口，望向走廊，

[sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [klɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [feɪs] ,

saw	a	tall	clock	with	a	great	white	face	,
锯	一个	高的	钟	和	一个	伟大的	白色的	脸	,

看到一座高大的钟，钟面是巨大的白色。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [muːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['kwɔːtə(r)] .

above	which	there	was	a	silvery	moon	in	her	last	quarter	.
多于	哪个	那里	曾是	一个	银色	月亮	在	她	最后的	四分之一	.

天上挂着一轮银月，正值下弦月。

['pɒli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sləʊli] - ['swɪŋɪŋ] ['pendʒələm] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

Polly	looked	at	the	slowly	-	swinging	pendulum	with	shining	eyes	.
波莉	看起来	在	这	缓慢地	-	摇摆	摆	和	灼灼	眼睛	.

波莉睁大眼睛，望着缓缓摆动的钟摆。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] . - [klɒk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] .

“	That	must	be	Mrs	.	Ramsdell's	clock	,	”	she	said	,	softly	.
″	那	必须	是	太太	.	-	钟	,	″	她	说	,	轻轻	.

“那一定是拉姆斯德尔太太的钟，”她轻声说道。

“ [ai] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .

“	I	mean	her	father's	.
”	我	意思是	她	父亲的	.

“我是指她父亲的。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪts] [laɪk] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [ðiːz]

She	described	it	just	that	way	,	and	she	said	its	like	was	never	seen	in	these
她	描述	它	只是	那	方式	,	和	她	说	它是	喜欢	曾是	绝不	已见	在	这些

[pɑːts] ;

parts	;
部分	;

她就是这样描述的，她说这在这些地方从未见过；

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] [pɑːts] , ” [sed] ['pɒli] , [kə'rektɪŋ] [hɜː'self] , “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] -

no	,	it	was	those	parts	,	”	said	Polly	,	correcting	herself	,	“	for	it	was	'
不	,	它	曾是	那些	部分	,	”	说	波莉	,	纠正	她自己	,	“	为了	它	曾是	-

[weɪ] [ɒf] [ɪn] [kə'netɪkət] .

way	off	in	Connecticut	.
方式	离开	在	康涅狄格州	.

“不，是那些地方，”波莉纠正自己说，“因为那里离康涅狄格州很远。”

[wel] , [ðen] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː] [meɪd] [ə'laɪk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzdel] ['nevə(r)]

Well	,	then	,	there	must	have	been	two	made	alike	,	and	Mrs	.	Ramsdell	never
出色地	,	然后	,	那里	必须	有	到过	二	制成	同样	,	和	太太	.	拉姆斯德尔	绝不

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

knew	it	;
知道	它	;

那么，肯定有两个一模一样的，而拉姆斯德尔夫人却毫不知情；

[aɪ] [ges] [aɪ][woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['spri] .

I	guess	I	won't	tell	her	,	for	she	might	be	sorry	.
我	猜测	我	惯于	告诉	她	,	为了	她	可能	是	对不起	.

我想我还是别告诉她了，因为她可能会后悔。

” ['pɒli] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ;

”	Polly	stood	a	moment	in	the	doorway	;
”	波莉	站立	一个	片刻	在	这	门口	;

波莉在门口站了一会儿；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [vɔɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	could	hear	the	sound	of	Miss	Pomeroy's	voice	in	some	distant	part	of	the
她	可以	听到	这	声音	的	错过	波莫罗伊的	嗓音	在	一些	遥远	部分	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她能听到波莫罗伊小姐的声音从房子的某个远处传来。

[ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

She	tiptoed	back	into	the	library	.
她	踮着脚尖	后退	进入	这	图书馆	.

她蹑手蹑脚地走回了图书馆。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [spft] [ðæt] ['pɒli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]

The	carpet	was	so	thick	and	soft	that	Polly	knelt	down	and	rubbed	it	gently
这	地毯	曾是	所以	厚的	和	柔软的	那	波莉	跪下	向下	和	摩擦	它	轻轻地

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ;

with	her	little	hand	;
和	她	小的	手	;

地毯又厚又软，波莉跪下来，用她的小手轻轻地抚摸着它；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['rəʊzɪz]

then	she	put	her	head	down	and	pressed	her	cheek	against	the	faded	roses
然后	她	放	她	头	向下	和	按下	她	脸颊	反对	这	褪色	玫瑰

.

:

.

然后她低下头，把脸颊贴在枯萎的玫瑰花上。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ɛbɪniːzɜ-z] [fɜː(r)] , " [sed] ['pɒli] .

"	It	feels	like	Ebenezer's	fur	,	"	said	Polly	.
"	它	感觉	喜欢	埃比尼泽的	毛皮	,	"	说	波莉	.

"感觉像埃比尼泽的皮毛，"波莉说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌebə'niːzə(r)] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] .

"	I	wonder	if	Ebenezer	will	miss	me	.
"	我	想知道	如果	埃比尼泽	将要	错过	我	.

"我不知道埃比尼泽会不会想念我。"

" ['pɒli] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,

"	Polly	sat	still	for	a	moment	with	wistful	eyes	,
"	波莉	卫星	仍然	为了	一个	片刻	和	怅惘	眼睛	,

波莉静静地坐了一会儿，眼神中充满了惆怅。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [hɔːl]

and	then	hastily	scrambled	to	her	feet	as	the	door	into	the	side	hall
和	然后	草草	打乱	到	她	脚	作为	这	门	进入	这	边	大厅

['əʊpənd] ['pɑːt'weɪ] [ænd; ənd] - [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] .

opened	partway	and	Arctura	stuck	her	head	in	.
打开	部分	和	-	卡住	她	头	在	.

然后，她慌忙站起身来，这时通往侧厅的门开了一条缝，阿克图拉把头探了进去。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

"	Here	,	"	she	said	,	dropping	a	struggling	heap	on	the	floor	,
"	这里	,	"	她	说	,	下降	一个	挣扎	堆	在	这	地面	,

"给你，"她说着，把一堆挣扎着不肯离开的东西扔到地上。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ; [aɪ] [kɔːl] - [ɪm] [snɪp] [ænd; ənd]

"	I	thought	maybe	you'd	like	to	see	these	two	little	creatures	;	I	call	'	em	Snip	and
"	我	想法	或许	你会	喜欢	到	看	这些	二	小的	生物	;	我	称呼	-	呃	剪	和

[snæp] ,

Snap	,
折断	,

"我想你或许会想看看这两个小家伙；我叫它们'咔嚓'和'咔嚓'，

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [tuː; tə] [faɪnd] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

and	I've	had	a	chase	to	find	'	em	for	you	.
和	我已经	有	一个	追赶	到	寻找	-	呃	为了	你	.

我费了好大劲才帮你找到它们。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

There's	nothing	they	can	break	in	the	library	,
有	没有什么	他们	能	休息	在	这	图书馆	,

图书馆里没有什么东西他们可以破坏。

[səʊ] [mɪs] ['heti] [lets] - [ɪm] [rʌn] [waɪld] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

so	Miss	Hetty	lets	'	em	run	wild	once	in	a	while	.
所以	错过	赫蒂	让我们	-	呃	跑步	荒野	一次	在	一个	尽管	.

所以赫蒂小姐偶尔会放任他们胡闹。

[aɪl] [dʒʌst] [ʃʌt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] .

I'll	just	shut	that	other	door	.
患病的	只是	关闭	那	其他	门	.

我这就把另一扇门关上。

" - ['mɑ:tʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] ;
" Arctura marched across the floor and shut the door into the front hall ;
" - 行军 穿过 这 地面 和 关闭 这 门 进入 这 正面 大厅 ;

"阿克图拉大步穿过地板，关上了通往前厅的门；

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kwɔ:təz] .
then she marched back toward her own quarters .
然后 她 行军 后退 朝向 她 自己的 四分之一 .

然后她径直走回了自己的住处。

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɒli]
" If I were in your place , " she said , looking at the kittens instead of Polly
" 如果 我 是 在 你的 地方 , " 她 说 , 寻找 在 这 小猫 反而 的 波莉
,
,
,

"如果我是你，"她说着，目光转向小猫而不是波莉，

" [ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" I wouldn't make a practice of sitting on the floor .
" 我 不会 制作 一个 实践 的 坐着 在 这 地面 .

"我不会养成坐在地板上的习惯。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ɪts] ['eni] [hɑ:m] , ['ri:əli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃeə(r)] [lʊks] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] .
I don't know as it's any harm , really , but a chair looks better for little girls .
我 不 知道 作为 它是 任何 伤害 , 真的 , 但 一个 椅子 看起来 更好的 为了 小的 女孩们 .
"
"
"

我不知道这样是否真的有害，但椅子看起来更适合小女孩。

" [jɛzm] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] ['skɑ:lət] [tʃi:ks] , [æz; əz] - ['vænɪʃd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] -
" Yes'm , " said Polly , with scarlet cheeks , as Arctura vanished with a good -
" 是的 , " 说 波莉 , 和 猩红 脸颊 , 作为 - 消失了 和 一个 好的 -
['hju:mə] [smaɪl] .
humored smile .
幽默 微笑 .

"是的，夫人，"波莉脸颊绯红地说，阿克图拉带着和蔼的微笑消失了。

" [ai][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['sʌməsɔ:lt] , ['meɪbi] , " [sed] ['pɒli] [tu:; tə][ðə; ði]
" I expect she thought I was turning somersaults , maybe , " said Polly to the
" 我 预计 她 想法 我 曾是 转弯 空翻 , 或许 , " 说 波莉 到 这
['kɪtnz] ;
kittens ;
小猫 ;

"我猜她可能以为我在翻跟头呢，"波莉对小猫们说；

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ] - [rɪ'mɑ:rks] .
" But the kittens were quite undisturbed by Arctura's remarks .
" 但 这 小猫 是 相当 未受干扰 经过 - 评论 .

"但小猫们似乎并没有受到阿克图拉言论的影响。"

[æz; əz] ['pɒli] [stʊd] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
As Polly stood still for a moment ,
作为 波莉 站立 仍然 为了 一个 片刻 ,

波莉站了一会儿，纹丝不动。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ˌækrə'bætɪk] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

they	began	an	acrobatic	performance	which	always	gave	them	keen	enjoyment	.
他们	开始	一个	杂技	表现	哪个	总是	给予	他们	敏锐的	享受	.

他们开始了杂技表演，这总是让他们非常享受。

[snɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [skɜːt] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]

Snip	made	a	clutch	for	the	hem	of	Polly's	skirt	in	front	at	the	same	instant
剪	制成	一个	离合器	为了	这	她们	的	波莉的	裙子	在	正面	在	这	相同的	立即的

[ðæt] [snæp] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

that	Snap	sprang	upon	her	from	the	rear	.
那	折断	弹簧	之上	她	从	这	后部	.

就在斯尼普从波莉身后跳到她身上的同时，斯尼普一把抓住了波莉裙子前面的裙摆。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [pɪŋk] ['gɪŋəm] ,

They	secured	a	good	hold	on	the	pink	gingham	,
他们	安全	一个	好的	抓住	在	这	粉色的	格子布	,

他们牢牢地控制住了那块粉色格子布。

[ænd; ənd] ['klæmbə] [ʌp] [tuː; tə] ['pɑːliz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

and	clambered	up	to	Polly's	shoulder	as	fast	as	they	could	go	.
和	攀爬	向上	到	波莉的	肩膀	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

他们以最快的速度爬到了波莉的肩膀上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [pə'zɪʃnz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l]

There	they	met	and	shifted	positions	with	considerable	scratching	of	their	sharp	little
那里	他们	遇见	和	转移	职位	和	大量	抓挠	的	他们的	锋利的	小的

[klɔːz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ,

claws	,	and	descended	,
爪子	,	和	下降	,

它们在那里相遇，用锋利的小爪子不停地抓挠着，变换着位置，然后向下走去。

[snæp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [snɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] ['pɑːliz] [fiːt] ,

Snap	in	front	and	Snip	at	the	back	,	tumbling	around	Polly's	feet	,
折断	在	正面	和	剪	在	这	后退	,	翻滚	大约	波莉的	脚	,

前面啪嗒一声，后面咔嚓一声，在波莉的脚边翻滚。

[ænd; ənd] [ðen] ['skæmpə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['saɪdˌwaɪz] [wɪð] [ɑːtʃt] [bæks] [ænd; ənd]

and	then	scampering	away	from	each	other	sidewise	with	arched	backs	and
和	然后	四处奔跑	离开	从	每个	其他	横向	和	拱形	背部	和

[dɪ'stendɪd] [teɪlz] .

distended	tails	.
膨胀	尾巴	.

然后它们弓着背，伸长尾巴，侧身飞奔而去。

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['klæmbə] [tuː; tə] ['pɑːliz] ['ʃəuldəz]

THE	KITTENS	CLAMBERED	TO	POLLY'S	SHOULDERS
这	小猫	攀爬	到	波莉的	肩膀

小猫们爬到了波莉的肩膀上。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] ! ” [kraɪd] ['pɒli] , [fər'get] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Oh	,	you	little	cunnings	!	”	cried	Polly	,	forgetting	all	her	troubles	in	a	minute	.
“	哦	,	你	小的	狡猾	!	”	哭	波莉	,	遗忘	全部	她	麻烦	在	一个	分钟	.

“哦，你们这些小狡猾鬼！”波莉喊道，瞬间忘记了所有的烦恼。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːts] [fluː] [snɪp] [ænd; ənd] [snæp] ,

To	the	window	seats	flew	Snip	and	Snap	,
到	这	窗户	座位	飞翔	剪	和	折断	,

Snip 和 Snap 飞向了靠窗的座位，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [staʊt] ['kɜːt(ə)n] [kɔːdz] ,

and	there	they	swung	back	and	forth	on	the	stout	curtain	cords	,
和	那里	他们	摇摆	后退	和	前进	在	这	肥硕	窗帘	绳索	,

于是，它们在粗壮的窗帘绳上来回摆动。

[ænd; ənd] [meɪd] ['dæʃɪz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	made	dashes	at	each	other	;
和	制成	破折号	在	每个	其他	;

他们互相冲向对方；

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] [tʃeə(r)] .

then	they	were	off	to	the	seat	of	an	old	leather	-	covered	chair	.
然后	他们	是	离开	到	这	座位	的	一个	老的	皮革	-	涵盖	椅子	.

然后他们就坐到了一张旧皮椅上。

[snɪp] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['pætɪd] [snæp][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]

Snip	mounted	to	the	top	of	the	back	and	patted	Snap	on	the	head	with	a
剪	安装	到	这	顶部	的	这	后退	和	轻拍	折断	在	这	头	和	一个

[pɔ:] [hu:z] [klɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'laɪtli] [ʃi:ðd] ,

paw	whose	claws	were	politely	sheathed	,
爪子	谁	爪子	是	礼貌地	鞘	,

Snip爬到Snap的背上，用爪子收在爪鞘里的爪子轻轻拍了拍Snap的头。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [saɪd] .

as	often	as	he	started	to	spring	to	his	brother's	side	.
作为	经常	作为	他	开始	到	春天	到	他的	兄弟	边	.

他开始频繁地跳到他哥哥身边。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['pɒli] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Over	and	under	chairs	and	tables	they	went	,	and	Polly	,	full	of	delight	,
超过	和	在下面	椅子	和	表格	他们	去	,	和	波莉	,	满的	的	喜	,

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

followed	them	,
随后	他们	,

他们翻过桌椅，钻过桌椅，波莉兴高采烈地跟在后面。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

catching	up	one	or	the	other	whenever	she	could	.
捕捉	向上	一	或者	这	其他	每当	她	可以	.

只要有机会，她就会和他们其中一个聊上几句。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['kɪtnz] [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv] [pleɪ] ,

At	last	the	kittens	grew	tired	of	play	,
在	最后的	这	小猫	生长	疲劳的	的	玩	,

最后，小猫们玩累了。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['heti] ['əʊpənd] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['si:tɪd]

and	when	Miss	Hetty	opened	the	library	door	they	were	comfortably	seated
和	什么时候	错过	赫蒂	打开	这	图书馆	门	他们	是	舒适地	坐着

[ɒn] ['pɑ:liz] ['ʃəuldəz] ,

on	Polly's	shoulders	,
在	波莉的	肩膀	,

当海蒂小姐打开图书馆的门时，她们正舒服地坐在波莉的肩膀上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ɒv; əv] [tu:] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪl] [wi:lz] .

and	there	was	a	sound	in	the	room	as	of	two	contented	little	mill	wheels	.
和	那里	曾是	一个	声音	在	这	房间	作为	的	二	满足	小的	磨	车轮	.

房间里传来一阵声音，像是两个小小的磨坊水车在运转。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d]]

[	TO	BE	CONTINUED	]
[	到	是	持续	]

[待续]

['eɪprəl] [li:vz]

APRIL	LEAVES
四月	树叶

四月落叶

[baɪ]['dʒuːljə] [mək'nɛr] [raɪt]
By **Julia** **McNair** **Wright**
经过 朱莉娅 麦克奈尔 赖特

作者：朱莉娅·麦克奈尔·赖特

[ef]
F
F

F

- [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] [wɜːld] .
OLIAGE **is** **the** **most** **prominent** **feature** **of** **the** **plant** **world** **.**
- 是 这 最多 著名的 特征 的 这 植物 世界 .

叶质是植物界最显著的特征。

[trʌŋks] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][grænd] , [ðə; ði][pɑː'tiː] - ['kʌləd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Trunks **and** **branches** **are** **large** **and** **grand** **,** **the** **parti** **-** **colored** **flowers** **are** **,**
树干 和 分支 是 大的 和 盛大 , 这 派对 - 有色 花朵 是 ,
[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
at **first** **glance** **,** **more** **beautiful** **,**
在 第一的 瞥一眼 , 更多的 美丽的 ,

树干和树枝粗壮雄伟，五彩缤纷的花朵乍一看更加美丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːf] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
but **the** **leaf** **is** **the** **most** **conspicuous** **part** **of** **the** **vegetation** **.**
但 这 叶子 是 这 最多 显眼的 部分 的 这 植被 .

但叶子是植物中最显眼的部分。

[ɪf] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [liːf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
If **flowers** **and** **leaves** **,** **and** **wherever** **is** **now** **a** **leaf** **we** **should** **have** **a**
如果 花朵 和 树叶 , 和 无论 是 现在 一个 叶子 我们 应该 有 一个
['blɒsəm] ,
blossom **,**
开花 ,

如果花朵和叶子，凡是有叶子的地方都应该有花朵，

[ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [suːn] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['kʌlə(r)] ,
the **eyes** **would** **soon** **tire** **of** **the** **glare** **of** **vivid** **color** **,**
这 眼睛 会 很快 胎 的 这 强光 的 生动 颜色 ,

眼睛很快就会对鲜艳色彩的刺眼光线感到疲劳。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒft] , ['restfl] [griːn] [ɒv; əv] [liːvz] .
and **we** **should** **long** **for** **the** **soft** **,** **restful** **green** **of** **leaves** **.**
和 我们 应该 长的 为了 这 柔软的 , 宁静 绿色的 的 树叶 .

我们应该渴望柔软、宁静的绿色树叶。

['ɜːli] [ɪn]['eɪprəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [liːf] [bʌdz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [stemz] ,
Early **in** **April** **we** **find** **the** **leaf** **buds** **unfolding** **upon** **the** **sides** **of** **the** **stems** **,**
早期的 在 四月 我们 寻找 这 叶子 花蕾 展开 之上 这 侧面 的 这 茎 ,

四月初，我们发现茎秆两侧的叶芽开始舒展开来。

[ɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] .
or **pushing** **up** **through** **the** **ground** **.**
或者 推动 向上 通过 这 地面 .

或者从地面向上顶出。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [stem] , ['ʌðə(r)z]
Some **of** **these** **buds** **are** **placed** **opposite** **to** **each** **other** **upon** **the** **stem** **,** **others**
一些 的 这些 花蕾 是 放置 对面的 到 每个 其他 之上 这 干 , 其他的
[ɑː(r); ə(r)] [set] [ɔːl'tɜːnətli] ,
are **set** **alternately** **,**
是 放 交替 ,

这些芽有的在茎上彼此相对生长，有的则交错生长。

['ʌðə(r)z] ['spaɪrəli] ,

others	spirally	,
其他的	螺旋式	,

其他人则陷入螺旋式下降，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [θred] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʌdz]

so	that	if	you	follow	with	a	thread	the	placing	of	a	certain	number	of	buds
所以	那	如果	你	跟随	和	一个	线	这	放置	的	一个	肯定	数字	的	花蕾

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θred] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] ,

you	will	see	that	the	thread	has	made	a	complete	circuit	of	the	stem	,
你	将要	看	那	这	线	有	制成	一个	完全的	电路	的	这	干	,

因此，如果你用线沿着茎秆放置一定数量的花蕾，你会发现线已经绕茎秆完整地缠绕了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

and	then	another	.
和	然后	其他	.

然后又来了一个。

[weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['pleɪsmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [wɜːl] [drɔːn] [aʊt] ;

Where	the	leaves	are	in	a	spiral	placement	it	is	merely	a	whorl	drawn	out	;
在哪里	这	树叶	是	在	一个	螺旋	放置	它	是	仅仅	一个	螺纹	绘制	出去	;

叶片呈螺旋状排列时，它只是拉长了一个轮状结构；

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kəm'prest] ['spaɪrəl] .

where	there	is	a	whorl	it	is	merely	a	compressed	spiral	.
在哪里	那里	是	一个	螺纹	它	是	仅仅	一个	压缩	螺旋	.

有旋纹的地方，其实只是被压缩的螺旋纹。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [liːf] [bleɪd] .

Let	us	look	at	a	leaf	blade	.
让	我们	看	在	一个	叶子	刀刃	.

让我们来看一片叶子。

[ðə; ði] ['wʊdi] ['faɪbə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [stem] [ænd; ənd] , [baʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]

The	woody	fibre	which	makes	up	the	main	stem	and	,	bound	into	a	little	bundle
这	木质的	纤维	哪个	制作	向上	这	主要的	干	和	,	边界	进入	一个	小的	捆

,

,

,

构成主茎的木质纤维，捆扎成一小束，

[kəm'pəuz] [ðə; ði] [fʊt] [stɔːk] , [spredz] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lait] , ['wʊdi] ['freɪmwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːf]

composes	the	foot	stalk	,	spreads	out	into	a	light	,	woody	framework	for	the	leaf
组成	这	脚	茎	,	传播	出去	进入	一个	光	,	木质的	框架	为了	这	叶子

.

:

.

构成叶柄，展开成轻盈的木质框架，支撑叶片。

[ðɪs] ['freɪmwɜːk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [tuː] ['leɪəz] , [laɪk][ðə; ði] ['nɜːvjʊə] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [wɪŋ] .

This	framework	is	usually	in	two	layers	,	like	the	nervures	in	a	butterfly's	wing	.
这	框架	是	通常	在	二	层	,	喜欢	这	神经	在	一个	蝴蝶的	翼	.

这种结构通常由两层组成，就像蝴蝶翅膀上的神经一样。

[ðə; ði] ['sentrəl] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][mɪd] - [rɪb] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [staɪld]

The	central	line	of	the	frame	is	called	the	mid	-	rib	,	the	other	parts	are	styled
这	中央	线	的	这	框架	是	称为	这	中	-	肋骨	,	这	其他	部分	是	风格

[ðə; ði] [veɪns] .

the	veins	.
这	静脉	.

框架的中心线称为中肋，其他部分称为脉络。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːrsər] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]

Some	of	these	veins	are	coarser	and	stronger	than	others	,	as	,	for
一些	的	这些	静脉	是	较粗糙	和	更强	比	其他的	,	作为	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

这些矿脉中有些比其他矿脉更粗更硬，例如：

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪk'spænd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [saɪd] [lobs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [əʊk] [liːvz] ;

those	which	expand	in	the	large	side	lobes	of	the	maple	and	oak	leaves	;
那些	哪个	扩张	在	这	大的	边	叶	的	这	枫	和	橡木	树叶	;

那些在枫叶和橡树叶的大型侧裂片中扩展的叶片；

['ʌðə(r)] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['spaɪdərz] [web] .

other	veins	are	as	fine	as	spider's	web	.
其他	静脉	是	作为	美好的	作为	蜘蛛的	网站	.

其他血管细如蛛网。

['evri] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['bɒtəni] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['stʌdiz] [ɪn] [vɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Every	student	of	botany	should	make	studies	in	venation	,
每一个	学生	的	植物学	应该	制作	研究	在	脉序	,

每个植物学专业的学生都应该学习叶脉学。

[baɪ] ['səʊkɪŋ] [liːvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [griːn] [pɑːt] [hæz; həz] [dɪ'keɪd] , [ðen] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [blæk]

by	soaking	leaves	until	the	green	part	has	decayed	,	then	laying	them	on	black
经过	浸泡	树叶	直到	这	绿色的	部分	有	腐烂的	,	然后	躺下	他们	在	黑色的

[klɒθ] ,

cloth	,
布	,

将树叶浸泡至绿色部分腐烂，然后铺在黑布上。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [pʌlp] [ə'weɪ] ['dʒentli] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [brʌʃ] , [wen] ['pɜːfɪkt] ['spesəmən] [ɒv; əv]

and	brushing	the	pulp	away	gently	with	a	fine	brush	,	when	perfect	specimens	of
和	刷牙	这	纸浆	离开	轻轻地	和	一个	美好的	刷子	,	什么时候	完美的	标本	的

['freɪmwɜːk] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

framework	will	remain	.
框架	将要	保持	.

用细刷轻轻刷去纸浆，就能留下完美的骨架标本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['freɪmwɜːk] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] .

It	is	this	framework	which	gives	the	form	to	the	leaf	.
它	是	这	框架	哪个	给予	这	形式	到	这	叶子	.

正是这个框架赋予了叶子形状。

[liːvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juːz] .

Leaves	were	not	created	for	beauty	,	but	for	use	.
树叶	是	不是	创建	为了	美丽	,	但	为了	使用	.

树叶并非为了美观而生，而是为了实用而生。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] [ə'laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ]

Animals	and	plants	alike	are	indebted	to	the	shade	of	foliage	for	much
动物	和	植物	同样	是	负债累累	到	这	阴影	的	叶子	为了	很多

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

动物和植物都受益于树荫带来的舒适。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [grəʊθ] .

and	for	some	further	possibilities	of	life	and	growth	.
和	为了	一些	更远	可能性	的	生活	和	生长	.

以及生命和成长的更多可能性。

[juː; jʊ] [sə'dʒest] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [juːz] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .

You	suggest	,	as	another	use	,	the	supply	of	food	.
你	建议	,	作为	其他	使用	,	这	供应	的	食物	.

你还建议，另一种用途是供应食物。

[jes] , [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['meni] ['hɜːbɪdʒ] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['griːdɪli] [braʊzd] [baɪ] ['ænɪmlz] ;

Yes	,	the	grasses	and	many	herbage	plants	are	greedily	browsed	by	animals	;
是的	,	这	草	和	许多	草本植物	植物	是	贪婪地	浏览	经过	动物	;

是的，草和许多草本植物都被动物贪婪地啃食；

[ðʌs] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['aʊə(r)] [fuːd] [sə'plaɪ] .

thus	we	owe	to	them	indirectly	our	food	supply	.
因此	我们	欠	到	他们	间接	我们的	食物	供应	.

因此，我们间接地要感谢它们提供的粮食供应。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .

Yet	we	have	not	reached	the	most	important	function	of	the	leaf	.
然而	我们	有	不是	达到	这	最多	重要的	功能	的	这	叶子	.

然而，我们还没有触及叶子最重要的功能。

[tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt][ɪt'self][ðə; ði] [liːf] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [pə'veɪə(r)] ,

To	the	plant	itself	the	leaf	serves	as	a	food	purveyor	,
到	这	植物	本身	这	叶子	服务	作为	一个	食物	供应商	,

对植物本身而言，叶子扮演着食物提供者的角色。

['gæðərɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][plɑːnt] [fuːd] [frɒm; frəm][eə(r)][ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] [baɪ]

gathering	perhaps	the	larger	portion	of	plant	food	from	air	and	moisture	by
采集	也许	这	更大的	部分	的	植物	食物	从	空气	和	水分	经过

[əb'zɔːpʃ(ə)n] .

absorption	.
吸收	.

植物可能通过吸收作用从空气和水分中获取大部分养分。

[ðə; ði] [liːf] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][meɪn] ['briːðɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ;

The	leaf	is	also	the	main	breathing	apparatus	of	the	plant	;
这	叶子	是	还	这	主要的	呼吸	设备	的	这	植物	;

叶片也是植物的主要呼吸器官；

[ðə; ði] [liːf] [spredz] [aʊt] [tuː; tə][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [fuːd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][plɑːnt] ,

the	leaf	spreads	out	to	air	and	sunlight	the	food	received	by	the	entire	plant	,
这	叶子	传播	出去	到	空气	和	阳光	这	食物	已收到	经过	这	全部的	植物	,

叶片展开，接触空气和阳光，为整株植物提供养分。

[ænd; ənd] [ðʌs] [siˈkjuə] ['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	thus	secures	chemical	changes	in	it	similar	to	assimilation	and
和	因此	确保	化学	变化	在	它	相似的	到	同化	和

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

digestion	.
消化	.

从而确保其发生类似于同化和消化的化学变化。

[ðə; ði] [liːf] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sæp] .

The	leaf	makes	possible	the	circulation	of	the	sap	.
这	叶子	制作	可能的	这	循环	的	这	树液	.

叶片使树液能够循环。

[ðʌs] [ðə; ði] [liːf] [sɜːrvz] [ðə; ði][plɑːnt][æz; əz] [θrəʊt] , [lʌŋz] , [ænd; ənd] ['stʌmək] .

Thus	the	leaf	serves	the	plant	as	throat	,	lungs	,	and	stomach	.
因此	这	叶子	服务	这	植物	作为	喉	,	肺	,	和	胃	.

因此，叶子对植物来说就像喉咙、肺和胃一样。

[wɒt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['ɔːrgənz][ðə; ði][plɑːnt] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

What	the	human	being	would	be	without	such	organs	the	plant	would	be	without
什么	这	人类	存在	会	是	没有	这样的	器官	这	植物	会	是	没有

[ðə; ði] [liːf] ,

the	leaf	,
这	叶子	,

如果没有这些器官，人类将会怎样？就像没有叶子，植物将会怎样？

[ɔː(r)][sʌm; səm] [pɑːt] ['mɒdɪfaɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kæktəs]['fæməli] , [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

or	some	part	modified	,	as	in	the	cactus	family	,	to	serve	the	purposes	of
或者	一些	部分	修改的	,	作为	在	这	仙人掌	家庭	,	到	服务	这	目的	的

[ðə; ði] [liːf] .

the	leaf	.
这	叶子	.

或者像仙人掌科植物那样，部分结构发生改变，以达到叶子的功能。

[səʊ] , [wen] [ɪn]['eɪprəl] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [ɪn]['vɜːd(ə)nt] ['fəʊliɪdʒ] ,

So	,	when	in	April	,	we	see	the	trees	on	all	sides	bursting	forth	in	verdant	foliage	,
所以	,	什么时候	在	四月	,	我们	看	这	树木	在	全部	侧面	爆发	前进	在	葱茏	叶子	,

所以，到了四月，当我们看到四周的树木都长出了翠绿的叶子时，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['mænɪfəʊld] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .

let	us	remember	the	manifold	purposes	of	the	leaf	.
让	我们	记住	这	歧管	目的	的	这	叶子	.

让我们记住叶子的多种用途。

[wɪð] [ðə; ði] ['edɪtə(r)]

WITH	THE	EDITOR
和	这	编辑

与编辑

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌmægə'ziːn] [kæn; kən] ['feəli] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

HE	launching	of	a	new	magazine	can	fairly	be	compared	to	the	opening
他	发射	的	一个	新的	杂志	能	相当	是	比较的	到	这	开幕

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] .

of	a	new	house	.
的	一个	新的	房子	.

创办一本新杂志可以恰当地比作建造一座新房子。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] [rʊmz; ruːmz] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] — [tuː; tə][biː; bi]

In	it	there	are	various	rooms	—	which	we	call	departments	—	to	be
在	它	那里	是	各种各样的	房间	—	哪个	我们	称呼	部门	—	到	是

['əʊpənd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] .

opened	and	furnished	.
打开	和	提供	.

里面有各种各样的房间——我们称之为部门——需要开放和布置。

['aʊə(r)] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'tendɪd] .

Our	house	-	warming	was	well	attended	.
我们的	房子	-	变暖	曾是	出色地	参加	.

我们的乔迁派对来了很多人。

[æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈfaɪəsaɪd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði]

At	our	fireside	were	seen	the	faces	of	young	folks	from	all	parts	of	the
在	我们的	炉边	是	已见	这	面孔	的	年轻的	各位	从	全部	部分	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

在我们的炉火旁，我们看到了来自美国各地年轻人的面孔。

[frɒm; frəm][ˈkænədə] , [ˈɪŋgland] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][fɑː(r)] - [ɒf] [həˈwaɪi] .

from	Canada	,	England	,	and	even	far	-	off	Hawaii	.
从	加拿大	,	英格兰	,	和	甚至	远的	-	离开	夏威夷	.

来自加拿大、英国，甚至遥远的夏威夷。

[tuː; tə] [pliːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [miːt] [ˈmeni] [rɪˈkwaɪərmənts] .

To	please	such	a	gathering	it	is	necessary	to	meet	many	requirements	.
到	请	这样的	一个	采集	它	是	必要的	到	见面	许多	要求	.

要取悦这样的聚会，需要满足许多要求。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [gʊd] [ˈmeʒə(r)] ,

Although	gratified	by	the	praise	which	we	have	received	in	good	measure	,
虽然	满意	经过	这	称赞	哪个	我们	有	已收到	在	好的	措施	,

虽然我们对收到的赞扬感到非常高兴，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [njuː] [æmˈbɪʃənz] , [wiː; wi] , [ˌnevəðəˈles] , [dɪˈzaɪə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns]

and	so	encouraged	to	new	ambitions	,	we	,	nevertheless	,	desire	the	guidance
和	所以	鼓励	到	新的	抱负	,	我们	,	尽管如此	,	欲望	这	指导

[ɒv; əv] [ˈɜːnɪst] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

of	earnest	criticism	.
的	认真	批评	.

因此，我们受到鼓舞，怀揣新的抱负，然而，我们仍然渴望得到认真批评的指导。

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈhelpflnəs] , [ðen] ,

In	the	spirit	of	mutual	helpfulness	,	then	,
在	这	精神	的	相互的	乐于助人	,	然后	,

本着互助的精神，

[wiː; wi][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs]

we	ask	your	opinion	upon	the	departments	already	begun	and	your	advice
我们	问	你的	观点	之上	这	部门	已经	开始	和	你的	建议

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .

as	to	the	opening	of	others	.
作为	到	这	开幕	的	其他的	.

我们想听听您对已开办部门的意见，以及您对开设其他部门的建议。

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstɑrtɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]

Young	people	starting	out	with	the	ambition	to	accomplish	something	of	importance
年轻的	人们	开始	出去	和	这	志向	到	完成	某物	的	重要性

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˈnætʃ(ə)rəli] [pleɪs] [greɪt] [stres] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv][ˌɪrɪdʒəˈnæləti] .

in	the	world	naturally	place	great	stress	upon	the	element	of	originality	.
在	这	世界	自然	地方	伟大的	压力	之上	这	元素	的	独创性	.

怀揣着在世界上成就一番大事业的年轻人，自然会非常重视原创性。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] ,

To	them	,	at	first	glance	,
到	他们	,	在	第一的	瞥一眼	,

对他们来说，乍一看，

[ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [dɪsˈkʌvəri] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃnz] [siːm] [beɪst] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈtəʊtəli] [njuː]

the	world's	great	discoveries	and	inventions	seem	based	upon	a	learning	totally	new
这	世界的	伟大的	发现	和	发明	似乎	基于	之上	一个	学习	完全	新的

— [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .

—	the	sudden	flash	of	genius	rather	than	the	natural	growth	of	knowledge	.
—	这	突然	闪光	的	天才	相当	比	这	自然的	生长	的	知识	.

世界上的伟大发现和发明似乎都基于一种全新的学习方式——天才的灵光乍现，而不是知识的自然增长。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkləuzə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [əˈtʃiːvmənt] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪtˈself] ,

But	a	closer	study	of	each	achievement	,	even	of	genius	itself	,
但	一个	更近	学习	的	每个	成就	,	甚至	的	天才	本身	,

但仔细研究每一项成就，甚至是天才本身，就会发现

[wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [əˈpɒn] [wɜːk] [ɔːlˈredi] [ˈnɪəli]

will	show	that	in	reality	it	is	but	the	finishing	touch	upon	work	already	nearly
将要	展示	那	在	现实	它	是	但	这	精加工	触碰	之上	工作	已经	几乎

[əˈkʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

这将表明，实际上这只是对已接近完成的工作进行最后的润色。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [let] [ˌjuː ˈes][kənˈsɪdə(r)] [ˈdɑːwɪn] [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] .

For	example	,	let	us	consider	Darwin	and	Wallace	.
为了	例子	,	让	我们	考虑	达尔文	和	华莱士	.

例如，让我们来考虑一下达尔文和华莱士。

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] , [ðeə(r)] [ˈgreɪtnəs] [dʌz] [nɒt] [rest] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈelɪmənt]

Important	as	were	their	services	,	their	greatness	does	not	rest	upon	the	element
重要的	作为	是	他们的	服务	,	他们的	伟大	做	不是	休息	之上	这	元素

[ɒv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

of	originality	.
的	独创性	.

他们的贡献固然重要，但他们的伟大之处并不在于原创性。

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n]

The	knowledge	necessary	for	the	construction	of	the	theory	of	evolution
这	知识	必要的	为了	这	建造	的	这	理论	的	进化

[hæd; həd] [biːn] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] .

had	been	accumulating	in	the	minds	of	men	for	centuries	.
有	到过	累积	在	这	思想	的	男人	为了	几个世纪	.

构建进化论所需的知识已经在人类的头脑中积累了几个世纪。

[ðiːz] [tuː] [dɪd][bʌt; bət] [əbˈzɜːv] [ænd; ənd][ˈjuːtəlaɪz] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] .

These	two	did	but	observe	and	utilize	that	knowledge	.
这些	二	做过	但	观察	和	利用	那	知识	.

这两个人只是观察并运用了这些知识。

[ˈʌðə(r)z] , [huːz] [nemz] [hæv; həv] [biːn] [fəˈgɒtn] , [hæv; həv] , [ˈdaʊtləs] , [wɜːkt] [dʒʌst][æz; əz]

Others	,	whose	names	have	been	forgotten	,	have	,	doubtless	,	worked	just	as
其他的	,	谁	姓名	有	到过	被遗忘的	,	有	,	毫无疑问	,	工作	只是	作为

[ˈɜːnɪstli] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .

earnestly	and	just	as	intelligently	.
切实	和	只是	作为	聪明地	.

还有一些人，他们的名字已被遗忘，但毫无疑问，他们也同样勤奋、同样聪明地工作着。

[haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæv; həv][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ləˈmɑːk] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˈdɑːrwɪnz]

How	many	of	us	have	ever	heard	of	Lamarck	,	or	even	of	Charles	Darwin's
如何	许多	的	我们	有	曾经	听到	的	拉马克	,	或者	甚至	的	查尔斯	达尔文的

[ˈgrænfɑːðə(r)] .

grandfather	.
祖父	.

我们当中有多少人听说过拉马克，甚至听说过查尔斯·达尔文的祖父？

[jet] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , ['seprətli] ,

Yet	each	of	these	men	,	separately	,
然而	每个	的	这些	男人	,	分别地	,

然而，这些人各自单独来看，

[brɔːt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [bɪ'liːf] .

brought	the	theory	of	evolution	almost	to	the	threshold	of	public	belief	.
带来	这	理论	的	进化	几乎	到	这	临界点	的	民众	信仰	.

进化论几乎被公众所接受。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] ,

Their	lives	were	spent	in	building	the	foundation	,	while	Darwin	and	Wallace	,
他们的	生活	是	花费	在	建筑	这	基础	,	尽管	达尔文	和	华莱士	,

['juːzɪŋ] [ðeə(r)]['deɪtə] ,

using	their	data	,
使用	他们的	数据	,

他们毕生致力于奠定基础，而达尔文和华莱士则利用他们的数据，

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðʌs] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] .

finished	the	work	thus	made	possible	.
完成的	这	工作	因此	制成	可能的	.

完成了由此得以实现的工作。

[ðə; ði] [men] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ri'membə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wʌnz] [huː] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [tʃɑːnsiz]

The	men	whom	the	world	remembers	are	the	ones	who	recognize	these	chances
这	男人	谁	这	世界	记得	是	这	一个	WHO	认出	这些	机会

[ænd; ənd] [meɪk] ['pɜːfɪkt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

and	make	perfect	use	of	the	past	.
和	制作	完美的	使用	的	这	过去的	.

那些被世人铭记的人，是那些能够把握机遇并充分利用过去的人。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [siː] ['sevrəl] [maɪndz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['waɪələs]

To	-	day	,	we	see	several	minds	struggling	to	interpret	the	problem	of	wireless
到	-	天	,	我们	看	一些	思想	挣扎	到	解释	这	问题	的	无线的

[tə'legrəfi] .

telegraphy	.
电报	.

今天，我们看到许多人都在努力解决无线电报问题。

[ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Their	experiments	are	going	on	before	the	eyes	of	the	world	.
他们的	实验	是	去	在	前	这	眼睛	的	这	世界	.

他们的实验正在全世界的注视下进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['sʌd(ə)n] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

It	is	no	sudden	stroke	of	genius	.
它	是	不	突然	中风	的	天才	.

这并非灵光一闪。

[wɒt] [ɪz][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

What	is	in	its	effect	a	decided	originality	,
什么	是	在	它是	影响	一个	决定	独创性	,

实际上，这是一种鲜明的原创性。

[ɪz] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɑːst]['leɪbə(r)] .

is	largely	the	ability	to	make	practical	application	of	past	labor	.
是	很大程度上	这	能力	到	制作	实际的	应用	的	过去的	劳动	.

主要是将过去劳动成果应用于实际的能力。

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsətɪ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] .

Our	knowledge	of	electricity	has	been	accumulating	.
我们的	知识	的	电	有	到过	累积	.

我们对电的知识一直在积累。

[ðə; ði] [step] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

The	step	is	certain	.
这	步	是	肯定	.

这一步骤是必然的。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] ['raipən] .

The	telegraph	,	the	telephone	,	and	the	electric	light	have	long	since	ripened	.
这	电报	,	这	电话	,	和	这	电的	光	有	长的	自从	成熟的	.

电报、电话和电灯早已发展成熟。

[suːn] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [huː] [wɪl] [gɪv] ['waɪələs] [tə'legrəfi] [ɪts] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] .

Soon	we	may	know	who	will	give	wireless	telegraphy	its	finishing	touch	.
很快	我们	可能	知道	WHO	将要	给	无线的	电报	它是	精加工	触碰	.

我们或许很快就能知道谁将为无线电报技术画上句号。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪ] ,

Let	us	remember	,	therefore	,	that	the	great	opportunities	of	the	present	lie	,
让	我们	记住	,	所以	,	那	这	伟大的	机会	的	这	展示	说谎	,

因此，我们必须记住，当下的巨大机遇在于：

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['kɑːslz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

not	so	much	in	the	shaping	of	new	castles	of	imagination	,
不是	所以	很多	在	这	成型	的	新的	城堡	的	想像力	,

与其说是塑造想象中的新城堡，不如说是.....

[æz; əz][ɪn] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɔːl'redi] [leɪd] .

as	in	patiently	and	carefully	building	upon	the	foundations	already	laid	.
作为	在	耐心	和	小心	建筑	之上	这	基础	已经	铺设	.

就像在已有的基础上耐心细致地建造一样。

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɒment]

EVENT	AND	COMMENT
事件	和	评论

事件与评论

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

St	.	Louis	Exposition
英石	.	路易斯	展览

圣路易斯博览会

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [stændz] ['prɒmɪnəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn]

An	event	which	stands	prominently	before	us	is	the	Exposition	to	be	held	in
一个	事件	哪个	站立	突出地	前	我们	是	这	展览	到	是	握住	在

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

St	.	Louis	in	the	summer	of	1903	.
英石	.	路易斯	在	这	夏天	的	-	.

摆在我们面前的一件大事是将于 1903 年夏天在圣路易斯举行的博览会。

[ɪts] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ɪts][məʊst] [əd'vɑːnst] [steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]

Its	double	purpose	is	to	portray	civilization	in	its	most	advanced	state	and	to
它是	双倍的	目的	是	到	写真	文明	在	它是	最多	先进的	状态	和	到

['selɪbreɪt] [ðə; ði] 100th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['pɜːtʃəs] — [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [træn'zækʃ(ə)n]

celebrate	the	100th	anniversary	of	the	Louisiana	Purchase	—	the	historic	transaction
庆祝	这	100th	周年纪念日	的	这	路易斯安那州	购买	—	这	历史性	交易

[weə'baɪ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ðə; ði] ['terətri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

whereby	the	United	States	purchased	from	France	the	territory	lying	between	the
由此	这	团结的	各州	购买	从	法国	这	领土	说谎	之间	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

Mississippi	River	and	the	Rocky	Mountains	.
密西西比州	河	和	这	洛基	山脉	.

它的双重目的是展现文明最先进的状态，并庆祝路易斯安那购地案100周年——这是一项历史性的交易，美国从法国手中购买了位于密西西比河和落基山脉之间的领土。

[ðə; ði] [graʊnd] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [feə(r)][ɪz] ['nɪəli] - ['eɪkəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprəʊpri'eɪʃn] ,

The	ground	area	of	the	proposed	fair	is	nearly	1200	acres	and	the	appropriation	,
这	地面	区域	的	这	建议的	公平的	是	几乎	-	英亩	和	这	拨款	,

拟建博览会的占地面积近1200英亩，拨款金额为：

[reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

raised	by	the	united	efforts	of	the	city	of	St	.	Louis	,	the	State	of	Missouri	,
提高	经过	这	团结的	努力	的	这	城市	的	英石	.	路易斯	,	这	状态	的	密苏里州	,

由圣路易斯市、密苏里州共同努力筹集，

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] , [wɪl] [ri:tʃ] ['θɜ:ti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

and	the	national	government	,	will	reach	thirty	millions	of	dollars	.
和	这	国家的	政府	,	将要	抵达	三十	百万	的	美元	.

而国家政府将获得三千万美元的拨款。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɑ:(r); ə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɑ:t] , [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [mə'ʃi:nəri] , ['lɪbərəl] [a:ts]

The	principal	departments	are	Education	,	Art	,	Manufacture	,	Machinery	,	Liberal	Arts
这	主要的	部门	是	教育	,	艺术	,	生产	,	机械	,	自由派	艺术

, [ɪˌlek'trɪsəti] , [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['hɔ:tɪkʌltʃə(r)] , ['fɒrɪstri] ,

,	Electricity	,	Transportation	,	Agriculture	,	Horticulture	,	Forestry	,
,	电	,	运输	,	农业	,	园艺	,	林业	,

主要部门有：教育部、艺术部、制造部、机械部、文科部、电力部、交通部、农业部、园艺部、林业部。

['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [mə'tælədʒi] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] , [ˌænθrə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .

Mining	and	Metallurgy	,	Fish	and	Game	,	Anthropology	,	and	Physical	Culture	.
矿业	和	冶金	,	鱼	和	游戏	,	人类学	,	和	身体的	文化	.

采矿与冶金、渔猎、人类学和体育文化。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [gru:p] [wɪl]

Each	of	these	is	to	be	represented	by	a	building	and	the	whole	group	will
每个	的	这些	是	到	是	代表	经过	一个	建筑	和	这	所有的	团体	将要

[bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [fæn] - [ʃeɪpt] ['fɪgə(r)] .

be	arranged	in	a	symmetrical	fan	-	shaped	figure	.
是	安排	在	一个	对称的	扇子	-	形状	数字	.

每个区域都将用一座建筑物来代表，整个区域将排列成一个对称的扇形。

[θru:] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wi:; wi] [mait] [tɜ:m] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

Through	the	center	of	this	,	extending	from	what	we	might	term	the	handle
通过	这	中心	的	这	,	扩展	从	什么	我们	可能	学期	这	处理

[tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][ɑ:k] ,

to	the	outer	arc	,
到	这	外	弧	,

穿过其中心，从我们称之为把手的部分延伸到外弧，

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bu:ləvɑ:d] [sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

will	be	a	boulevard	six	hundred	feet	in	width	.
将要	是	一个	林荫大道	六	百	脚	在	宽度	.

这将是一条宽六百英尺的林荫大道。

[weə(r)] [ðɪs] [ˌɪntə'sekts] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] , [sʌm; səm]['sɪksti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l]

Where	this	intersects	the	circumference	,	some	sixty	feet	above	the	general	level
在哪里	这	交叉点	这	圆周	,	一些	六十	脚	多于	这	一般的	等级

[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

of	the	grounds	,
的	这	理由	,

此处与圆周相交，位于地面上方约六十英尺处，

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɑ:t] ['pæləs] .

will	be	the	Art	Palace	.
将要	是	这	艺术	宫殿	.

将成为艺术宫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [kɒst][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

It	is	to	be	a	permanent	building	and	will	cost	at	least	one	million	dollars	.
它	是	到	是	一个	永恒的	建筑	和	将要	成本	在	至少	一	百万	美元	.

这将是一座永久性建筑，造价至少一百万美元。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [ig'zibits] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd]

As	much	as	possible	the	exhibits	will	show	the	process	of	manufacture	and
作为	很多	作为	可能的	这	展品	将要	展示	这	过程	的	生产	和

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [dɪ'spleɪd] .

development	of	the	articles	displayed	.
发展	的	这	文章	显示	.

展品将尽可能展现展出物品的制造和开发过程。

[rɔː] [mə'tɪəriəlz] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] .

Raw	materials	also	will	occupy	a	prominent	place	.
生的	材料	还	将要	占据	一个	著名的	地方	.

原材料也将占据重要地位。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

St	.	Louis	is	the	commercial	center	of	the	Mississippi	Valley	—	one	of	the
英石	.	路易斯	是	这	商业的	中心	的	这	密西西比州	谷	—	一	的	这

[wɜːrldz] [greɪt] ['eəriəz][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

world's	great	areas	of	production	.
世界的	伟大的	区域	的	生产	.

圣路易斯是密西西比河谷的商业中心，而密西西比河谷是世界重要的生产区之一。

[ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [plænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

The	Louisiana	Exposition	as	planned	should	be	most	convincing	that	the	United
这	路易斯安那州	展览	作为	计划	应该	是	最多	令人信服的	那	这	团结的

[steɪts] [hæz; həz] [wel] ['juːtəlaɪzd][ðə; ði] ['terətri] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] - .

States	has	well	utilized	the	territory	purchased	in	1803	.
各州	有	出色地	利用	这	领土	购买	在	-	.

按照计划举办的路易斯安那博览会应该能够充分证明美国已经很好地利用了1803年购买的领土。

[ɪn'tɪəriə(r)] [hiːt]

Interior	Heat
内部的	热

室内供暖

[prə'fesə(r)] [tiː] . [siː] . ['mɛndənˌhɔl] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Professor	T	.	C	.	Mendenhall	has	recently	suggested	that	the	internal	heat	of	the
教授	T	.	C	.	门登霍尔	有	最近	建议	那	这	内部的	热	的	这

[ɜːθ] [mait] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

earth	might	be	used	as	a	source	of	power	.
地球	可能	是	用过的	作为	一个	来源	的	力量	.

TC Mendenhall 教授最近提出，地球内部的热量或许可以作为能源利用。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃəs] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ]

In	such	an	age	we	are	bound	to	be	a	little	cautious	in	pronouncing
在	这样的	一个	年龄	我们	是	边界	到	是	一个	小的	谨慎	在	发音

['eniθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

anything	impossible	.
任何事物	不可能的	.

在这样的时代，我们难免会对任何不可能的事情都保持谨慎。

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'send] ['ɪntuː][ɪts]

Experiments	show	that	the	temperature	of	the	earth	,	as	we	descend	into	its
实验	展示	那	这	温度	的	这	地球	,	作为	我们	下降	进入	它是

[depθs] ,

depths	,
深度	,

实验表明，随着我们下潜到地球深处，地球的温度会降低。

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wʌn] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪksti] [fiːt] .

increases	one	degree	for	every	sixty	feet	.
增加	一	程度	为了	每一个	六十	脚	.

每上升60英尺，温度升高1度。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɔː(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

At	this	rate	it	would	be	necessary	to	bore	ten	thousand	feet	to	obtain	the
在	这	速度	它	会	是	必要的	到	钻孔	十	千	脚	到	获得	这

['temprətʃə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [stiːm] .

temperature	necessary	to	convert	water	into	steam	.
温度	必要的	到	转变	水	进入	蒸汽	.

照此速度，需要钻探一万英尺才能获得将水转化为蒸汽所需的温度。

[prə'fesə(r)] ['wɪljəm] ['hɑːlək] , [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [plæn] [ɪn] [maɪnd] .

Professor	William	Hallock	,	of	Columbia	University	,	has	already	a	plan	in	mind	.
教授	威廉	哈洛克	,	的	哥伦比亚	大学	,	有	已经	一个	计划	在	头脑	.

哥伦比亚大学的威廉·哈洛克教授心中已经有了计划。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [tuː] ['pærəlel] [paɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns]

A	few	feet	apart	he	would	sink	two	parallel	pipes	into	the	earth	to	the	distance
一个	很少	脚	除	他	会	下沉	二	平行线	管道	进入	这	地球	到	这	距离

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

他会将两根平行的管道相隔几英尺埋入地下，达到所需的距离。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rezəvwɑː(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd]

Both	of	these	would	terminate	in	a	subterranean	reservoir	which	could	be	made
两个都	的	这些	会	终止	在	一个	地下	水库	哪个	可以	是	制成

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

by	the	explosion	of	dynamite	cartridges	.
经过	这	爆炸	的	炸药	墨盒	.

这两种方式最终都会汇入地下储罐，而地下储罐可以通过炸药筒爆炸形成。

[ðen] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Then	through	one	of	the	pipes	a	supply	of	water	would	be	introduced	into	the
然后	通过	一	的	这	管道	一个	供应	的	水	会	是	介绍	进入	这

['rezəvwɑː(r)] .

reservoir	.
水库	.

然后，通过其中一根管道，将水引入水库。

[hɪə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [hiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [stiːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm]

Here	,	by	the	earth's	heat	,	it	would	be	converted	into	steam	,	and	in	this	form
这里	,	经过	这	地球的	热	,	它	会	是	转换	进入	蒸汽	,	和	在	这	形式

['kɒndʌktid] ,

conducted	,
实施	,

在这里，通过地热的作用，它会转化为蒸汽，并以这种形式传导。

[baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [paɪp] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːtəlaɪzd] .

by	the	other	pipe	,	to	the	surface	,	where	it	would	be	utilized	.
经过	这	其他	管道	,	到	这	表面	,	在哪里	它	会	是	利用	.

通过另一根管道输送到地面，在那里进行利用。

[prɪns] ['henri]

Prince	Henry
王子	亨利

亨利王子

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [prɪns] ['henri] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] ,

Although	the	name	Prince	Henry	has	been	in	our	ears	for	several	weeks	past	,
虽然	这	姓名	王子	亨利	有	到过	在	我们的	耳朵	为了	一些	周	过去的	,

虽然亨利王子的名字在过去几周里一直萦绕在我们耳边，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

some	of	us	may	not	know	his	relation	in	the	royal	family	.
一些	的	我们	可能	不是	知道	他的	关系	在	这	皇家	家庭	.

我们当中有些人可能不知道他在皇室家族中的地位。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

He	is	the	second	son	of	an	emperor	and	the	brother	of	the	present
他	是	这	第二	儿子	的	一个	皇帝	和	这	兄弟	的	这	展示

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] .

Emperor	of	the	German	Empire	.
皇帝	的	这	德语	帝国	.

他是皇帝的次子，也是现任德意志帝国皇帝的弟弟。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['prʌʃən] [kɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	is	a	descendant	of	the	line	of	Prussian	kings	which	included	one	of	the
他	是	一个	后裔	的	这	线	的	普鲁士	国王	哪个	包括	一	的	这

[wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['dʒenərəlz] ,

world's	greatest	generals	,
世界的	最	将军们	,

他是普鲁士国王的后裔，其家族中曾出过世界上最伟大的将军之一。

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .

Frederick	the	Great	.
弗雷德里克	这	伟大的	.

腓特烈大帝。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['wɪljəm] [ai] , [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,

On	one	side	his	grandfather	,	William	I	,	of	Prussia	,
在	一	边	他的	祖父	,	威廉	我	,	的	普鲁士	,

一边是他的祖父，普鲁士国王威廉一世，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] .

was	the	first	emperor	of	the	modern	German	Empire	.
曾是	这	第一的	皇帝	的	这	现代的	德语	帝国	.

是现代德意志帝国的第一位皇帝。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

On	the	other	,	his	grandmother	was	Queen	Victoria	of	England	.
在	这	其他	,	他的	祖母	曾是	女王	维多利亚	的	英格兰	.

另一方面，他的祖母是英国维多利亚女王。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['sɒvrɪn] .

His	wife	is	the	granddaughter	of	the	latter	sovereign	.
他的	妻子	是	这	孙女	的	这	后者	主权	.

他的妻子是后一位君主的孙女。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət]

A	Change	In	the	Cabinet
一个	改变	在	这	内阁

内阁改组

[ɒn] [mɑːtʃ] - , [ðə; ði] [ɒn] . [dʒɒn][diː] . [lɒŋ] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] , ['tendəd] [hɪz; ɪz]

On	March	10	,	the	Hon	.	John	D	.	Long	,	Secretary	of	the	Navy	,	tendered	his
在	行进	-	,	这	尊敬的	.	约翰	D	.	长的	,	秘书	的	这	海军	,	已提交	他的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ɒfɪs] .

resignation	from	office	.
辞职	从	办公室	.

3月10日，海军部长约翰·D·朗阁下递交了辞呈。

['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kæbɪnət] [sɪns] - .

Mr	.	Long	has	been	in	the	Presidential	Cabinet	since	1897	.
先生	.	长的	有	到过	在	这	总统	内阁	自从	-	.

朗先生自 1897 年以来一直在总统内阁任职。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['muːdi] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [heilz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

William	H	.	Moody	,	who	,	like	the	former	,	hails	from	the	State	of	Massachusetts
威廉	H	.	穆迪	,	WHO	,	喜欢	这	以前的	,	冰雹	从	这	状态	的	马萨诸塞州

,

,

,

威廉·H·穆迪，和前者一样，也来自马萨诸塞州。

[hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .

has	been	appointed	as	his	successor	.
有	到过	任命	作为	他的	接班人	.

已被任命为他的继任者。

['mɪstə(r)] . ['muːdi] [ɪz] ['fɔːti] - [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] ,

Mr	.	Moody	is	forty	-	nine	years	old	,	a	lawyer	by	profession	,
先生	.	穆迪	是	四十	-	九	年	老的	,	一个	律师	经过	职业	,

穆迪先生今年49岁，是一名律师。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz] .

and	has	been	a	member	of	Congress	for	the	past	seven	years	.
和	有	到过	一个	成员	的	国会	为了	这	过去的	七	年	.

并且在过去七年中一直是国会议员。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn] [meɪ] [wʌn] .

He	will	take	up	the	duties	of	his	office	on	May	1	.
他	将要	拿	向上	这	职责	的	他的	办公室	在	可能	1	.

他将于5月1日正式就任。

[ðə; ði] [njuː] [steɪts]

The	New	States
这	新的	各州

新州

[bɪls] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Bills	are	now	before	the	House	of	Representatives	for	the	admission	to
账单	是	现在	前	这	房子	的	代表	为了	这	入学	到

['steɪthʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['teritəriz] — [njuː] ['meksɪkəʊ] ,

Statehood	of	our	remaining	Territories	—	New	Mexico	,
建州	的	我们的	其余的	领土	—	新的	墨西哥	,

目前众议院正在审议关于我们剩余领土——新墨西哥州——加入联邦成为州的法案。

[ˌærɪ'zəʊnə] , [ˌəʊklə'həʊmə] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['terətri] .

Arizona	,	Oklahoma	,	and	Indian	Territory	.
亚利桑那	,	俄克拉荷马州	,	和	印度	领土	.

亚利桑那州、俄克拉荷马州和印第安领地。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - .

This	movement	was	favored	as	far	back	as	1896	.
这	移动	曾是	受青睐	作为	远的	后退	作为	-	.

早在1896年，这种运动就受到了推崇。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n] [reɪzd] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ,

The	chief	objection	raised	at	present	is	,
这	首席	异议	提高	在	展示	是	,

目前提出的主要反对意见是：

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['meksɪkən][ænd; ənd] ['ɪndiən] [dɪ'sent] [ænd; ənd]

that	most	of	the	inhabitants	are	of	Mexican	and	Indian	descent	and
那	最多	的	这	居民	是	的	墨西哥	和	印度	下降	和

[ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .

are	unfit	for	the	responsibility	of	citizenship	.
是	不合格	为了	这	责任	的	国籍	.

大部分居民是墨西哥裔和印第安裔，不适合承担公民责任。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪl]

The	Irrigation	Bill
这	灌溉	账单

灌溉法案

[ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɒn] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['ri:s(ə)ntli] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

In	the	bill	on	irrigation	recently	passed	in	the	Senate	,
在	这	账单	在	灌溉	最近	通过了	在	这	参议院	,

在参议院最近通过的灌溉法案中，

[prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [fʌnd] .

provisions	were	made	for	what	is	known	as	a	Reclamation	Fund	.
条款	是	制成	为了	什么	是	已知	作为	一个	开垦	基金	.

已制定了所谓的复垦基金的条款。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:md] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [lændz][ænd; ənd]

This	is	to	be	formed	from	the	proceeds	of	the	sales	of	public	lands	and
这	是	到	是	形成	从	这	收益	的	这	销售量	的	民众	土地	和

[wɪl] [bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærɪd] ['dɪstrɪkts] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

will	be	devoted	to	the	irrigation	of	the	arid	districts	in	the	United	States	.
将要	是	奉献	到	这	灌溉	的	这	干旱	地区	在	这	团结的	各州	.

这笔资金将来自出售公共土地所得，并将用于灌溉美国的干旱地区。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ænd; ənd]['ju:təlaɪz][ə; eɪ]

By	means	of	such	a	movement	it	is	proposed	to	reclaim	and	utilize	a
经过	方法	的	这样的	一个	移动	它	是	建议的	到	回收	和	利用	一个

[greɪt] ['eərɪə][ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [bi:n] ['wɜ:θləs] [tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .

great	area	of	land	which	has	heretofore	been	worthless	to	agriculture	.
伟大的	区域	的	土地	哪个	有	此前	到过	毫无价值	到	农业	.

通过这样的运动，人们计划重新开垦和利用一大片以前对农业毫无价值的土地。

- [dɪ'fi:t] .

Methuen's	Defeat	.
-	击败	.

梅休恩的失败。

[baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [meɪd] [ɒn] [mɑ:tʃ] ['sɛvən] , - , ['dʒen(ə)rəl] - ,

By	a	night	attack	made	on	March	7	,	1902	,	General	Delarey	,
经过	一个	夜晚	攻击	制成	在	行进	7	,	-	,	一般的	-	,

1902年3月7日夜袭，德拉雷将军

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [bʊrz] , ['kæptʃəd] , [nɪə(r)]['fraɪbɜ:rg] , ['sevrəl] ['hʌndrəd]

with	a	force	of	fifteen	hundred	Boers	,	captured	,	near	Vryburg	,	several	hundred
和	一个	力量	的	十五	百	布尔人	,	捕获	,	靠近	弗里堡	,	一些	百

['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ,

British	soldiers	,
英国	士兵	,

布尔人率领一千五百名士兵，在弗里堡附近俘虏了数百名英国士兵。

[ɔ:l][ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [gʌnz] .

all	their	supplies	and	four	guns	.
全部	他们的	补给品	和	四	枪支	.

他们所有的补给品和四支枪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['mɛθjuːən] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

Among	**the**	**prisoners**	**was**	**General**	**Methuen**	**,**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**British**	**.**
之中	这	囚犯	曾是	一般的	梅休恩	,	这	指挥官	的	这	英国	.

战俘中包括英国指挥官梅休恩将军。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [streŋθ] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

Such	**a**	**demonstration**	**of**	**reserve**	**strength**	**upon**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Boers**	**should**	**make**
这样的	一个	示范	的	预订	力量	之上	这	部分	的	这	布尔人	应该	制作

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ['kɔːʃəs] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

the	**British**	**Government**	**cautious**	**in**	**declaring**	**the**	**war**	**in**	**South**	**Africa**	**to**	**be**	**at**
这	英国	政府	谨慎	在	声明	这	战争	在	南	非洲	到	是	在

[æn; ən][end] .

an	**end**	**.**
一个	结尾	.

布尔人如此展现出的后备力量，应该会让英国政府在宣布南非战争结束时保持谨慎。

[fə'tɒgrəfi] [ɪn] [kʌləz]

Photography	**In**	**Colors**
摄影	在	颜色

彩色摄影

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['vɛrəl] , [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] . ,

Mr	**.**	**A**	**.**	**H**	**.**	**Verrill**	**,**	**of**	**New**	**Haven**	**,**	**Conn**	**.**	**,**
先生	.	一个	.	H	.	维里尔	,	的	新的	避风港	,	连接	.	,

来自康涅狄格州纽黑文的AH Verrill先生

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriprə'djʊs] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl][tɪnts]

has	**discovered**	**a**	**method**	**in**	**photography**	**for**	**reproducing**	**all**	**natural**	**tints**
有	发现	一个	方法	在	摄影	为了	繁殖	全部	自然的	色调

[ænd; ənd] [kʌləz] .

and	**colors**	**.**
和	颜色	.

发现了一种在摄影中再现所有自然色调和色彩的方法。

[hiː; hi] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['prəʊses] .

He	**terms**	**it**	**the**	**autochromatic**	**process**	**.**
他	条款	它	这	-	过程	.

他称之为自色过程。

[ɪts] [sək'ses] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] [juːst] ,

Its	**success**	**is**	**due**	**to**	**the**	**paper**	**used**	**,**
它是	成功	是	到期的	到	这	纸	用过的	,

它的成功归功于所使用的纸张。

[wɪtʃ] [ɪz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [laɪt] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['peɪpə(r)] ,

which	**is**	**five**	**times**	**as**	**sensitive**	**to**	**red**	**and**	**yellow**	**light**	**as**	**ordinary**	**paper**	**,**
哪个	是	五	时代	作为	敏感的	到	红色的	和	黄色的	光	作为	普通的	纸	,

它对红光和黄光的敏感度是普通纸张的五倍。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lensɪz] .

and	**to**	**the**	**sharpness**	**of**	**the**	**lenses**	**.**
和	到	这	锐利度	的	这	镜头	.

以及镜头的清晰度。

[ðiːz] ['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'rekʃ(ə)n] .

These	**latter**	**were**	**made**	**under**	**his**	**own**	**direction**	**.**
这些	后者	是	制成	在下面	他的	自己的	方向	.

后两部作品都是在他亲自指导下制作的。

[ɪn] - [dɔːz]

IN	**-**	**DOORS**
在	-	门

室内

['pɑːlə(r)] ['mædʒɪk]
PARLOR **MAGIC**
客厅 魔法

客厅魔术

[baɪ] ['elɪs] [stænjən]
By **Ellis** **Stanyon**
经过 埃利斯 斯坦尼恩

作者：埃利斯·斯坦尼恩

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒn] ['mædʒɪk] , [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['nʌmbə(r)] ,
The **first** **of** **this** **series** **of** **papers** **on** **Magic** **,** **commencing** **with** **the** **March** **number** **,**
这 第一的 的 这 系列 的 文件 在 魔法 , 开始 和 这 行进 数字 ,

这是关于万智牌系列文章的第一篇，从三月份的期刊开始。

[ɪn'kluːdɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːs] .
included **directions** **to** **the** **beginner** **for** **Palming** **and** **the** **Pass** **.**
包括 方向 到 这 初学者 为了 掌心 和 这 经过 .

包括对初学者进行掌击和过肩动作的指导。

[em]
M
M

M

- [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪn] . — [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔɪn] [pɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd]
agical **Production** **of** **a** **Coin** **.** **—** **Come** **forward** **with** **a** **coin** **palmed** **in** **the** **right** **hand**
- 生产 的 一个 硬币 . — 来 向前 和 一个 硬币 掌心 在 这 正确的 手
.
:
.

变出一枚硬币——将一枚硬币藏在右手掌心上走到前面。

[drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hænd] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [æz; əz] ['empti] ,
Draw **attention** **to** **the** **left** **hand** **,** **showing** **it** **back** **and** **front** **as** **empty** **,**
画 注意力 到 这 左边 手 , 显示 它 后退 和 正面 作为 空的 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

吸引人们的注意力到左手，展示其空空如也的正面和背面，并且，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
as **if** **in** **illustration** **of** **what** **you** **say** **,**
作为 如果 在 插图 的 什么 你 说 ,

仿佛是为了说明你所说的内容，

[gɪv] [ðə; ði] [pɑːm] [ə; eɪ] [smɑːt] [slæp] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [bɪ'haɪnd] ,
give **the** **palm** **a** **smart** **slap** **with** **the** **right** **hand** **,** **leaving** **the** **coin** **behind** **,**
给 这 棕榈 一个 聪明的 拍击 和 这 正确的 手 , 离开 这 硬币 在后面 ,

用右手狠狠地拍一下手掌，把硬币留在原地。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [raɪt]
and **slightly** **contracting** **the** **fingers** **so** **as** **to** **retain** **it** **;** **now** **show** **the** **right**
和 轻微地 承包 这 手指 所以 作为 到 保持 它 ; 现在 展示 这 正确的
[hænd] ['empti] ,
hand **empty** **,**
手 空的 ,

手指略微收缩以保持这个姿势；现在展示右手空空如也。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [wɪð] [ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] [mɑːsks] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
pulling **up** **the** **sleeve** **with** **the** **left** **,** **which** **masks** **the** **presence** **of** **the** **coin** **,**
拉 向上 这 袖子 和 这 左边 , 哪个 面具 这 在场 的 这 硬币 ,

用左手拉起袖子，遮住了硬币。

[ðen] [kləʊz] [ðə; ði] [left] [hænd] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt]

then	close	the	left	hand	and	,	after	one	or	two	passes	over	it	with	the	right
然后	关闭	这	左边	手	和	,	后	一	或者	二	通过	超过	它	和	这	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后合拢左手，再用右手在左手上扫过一两遍，

[prə'djuːs] [ðə; ði] [kɔɪn] .

produce	the	coin	.
生产	这	硬币	.

制造出这枚硬币。

[ə; eɪ] [njuː] [kɔɪn] [fəʊld] . — [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [baɪ] [faɪv] ['ɪntʃɪz] ,

A	New	Coin	Fold	.	—	Take	a	piece	of	paper	four	inches	by	five	inches	,
一个	新的	硬币	折叠	.	—	拿	一个	片	的	纸	四	英寸	经过	五	英寸	,

一种新的硬币折叠方法——取一张四英寸乘五英寸的纸，

[pleɪs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

place	a	coin	on	it	,
地方	一个	硬币	在	它	,

在上面放一枚硬币，

[ænd; ənd] [fəʊld] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔɪn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [ɒv; əv]

and	fold	the	top	of	the	paper	down	over	the	coin	to	within	one	inch	of
和	折叠	这	顶部	的	这	纸	向下	超过	这	硬币	到	之内	一	英寸	的

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

将纸的上半部分向下折叠，盖住硬币，直到距离底部一英寸处。

[ðen] [fəʊld] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɔɪn] ,

Then	fold	the	right	-	hand	side	of	the	paper	under	the	coin	,
然后	折叠	这	正确的	-	手	边	的	这	纸	在下面	这	硬币	,

然后将纸的右侧折叠到硬币下面，

['triːtɪŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [weɪ] .

treating	the	left	-	hand	side	in	a	similar	way	.
治疗	这	左边	-	手	边	在	一个	相似的	方式	.

左侧的处理方法类似。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [fəʊld] [ðə; ði] [wʌn] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɔɪn] ,

You	must	now	fold	the	one	inch	of	paper	at	the	bottom	,	under	the	coin	,
你	必须	现在	折叠	这	一	英寸	的	纸	在	这	底部	,	在下面	这	硬币	,

现在你必须将底部一英寸的纸折叠到硬币下面，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] , [ə'pærəntli] , [hæv; həv] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ;

and	you	will	,	apparently	,	have	wrapped	it	securely	in	the	paper	;
和	你	将要	,	显然	,	有	包装	它	安全地	在	这	纸	;

而且，你显然已经用纸把它包好了；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] ,

but	really	it	is	in	a	kind	of	pocket	,
但	真的	它	是	在	一个	种类	的	口袋	,

但实际上它放在一个口袋里，

[ænd; ənd] [wɪl] ['redɪli] [slɪp] [aʊt] ['ɪntuː] ['aɪðə(r)] [hænd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

and	will	readily	slip	out	into	either	hand	at	pleasure	.
和	将要	容易	滑	出去	进入	任何一个	手	在	乐趣	.

可以随意滑入任何一只手中。

[əˈlaʊ] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [kɔɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,

Allow	**several**	**persons**	**in**	**the**	**audience**	**to**	**feel**	**the**	**coin**	**through**	**the**	**paper**	**,**
允许	一些	人	在	这	观众	到	感觉	这	硬币	通过	这	纸	,

让几位观众隔着纸触摸硬币，

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

then	**take**	**it**	**from**	**the**	**left**	**hand**	**to**	**the**	**right**	**,**
然后	拿	它	从	这	左边	手	到	这	正确的	,

然后从左手拿到右手，

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [slɪp] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

letting	**the**	**coin**	**slip**	**out**	**into**	**the**	**left**	**hand**	**,**	**which**	**picks**	**up**	**a**	**plate**	**from**	**the**
出租	这	硬币	滑	出去	进入	这	左边	手	,	哪个	精选	向上	一个	盘子	从	这

[ˈteɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

硬币滑落到左手中，左手从桌上拿起一个盘子。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɜːn] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] ,

You	**may**	**burn**	**the**	**paper**	**in**	**the**	**flame**	**of**	**a**	**candle**	**,**	**and**	**,**
你	可能	烧伤	这	纸	在	这	火焰	的	一个	蜡烛	,	和	,

你可以把纸放在蜡烛火焰上烧掉，然后，

[ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] , [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsəˈpɪəd] .

dropping	**the**	**ashes**	**on**	**the**	**plate**	**,**	**the**	**coin**	**is**	**found**	**to**	**have**	**disappeared**	**.**
下降	这	灰烬	在	这	盘子	,	这	硬币	是	成立	到	有	消失	.

将骨灰撒在盘子上后，发现硬币不见了。

[tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [ə; eɪ] [mɑːkt] [kɔɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈtʌmblə(r)][ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

To	**Vanish**	**a**	**Marked**	**Coin**	**from**	**a**	**Tumbler**	**and**	**Cause**	**it**	**to**	**Appear**	**in**	**a**
到	消失	一个	标记	硬币	从	一个	不倒翁	和	原因	它	到	出现	在	一个

[smɔːl] [bɒks] [ræpt] [ɪn][ˈpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔːl] [ɒv; əv] [wʊl] . — [fɔː(r); fə(r)]

Small	**Box**	**Wrapped**	**in**	**Paper**	**in**	**the**	**Centre**	**of**	**a**	**Large**	**Ball**	**of**	**Wool**	**.**	**—**	**For**
小的	盒子	包装	在	纸	在	这	中心	的	一个	大的	球	的	羊毛	.	—	为了

[ðɪs] [ˈveri] [səˈpraɪzɪŋ] [trɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] :

this	**very**	**surprising**	**trick**	**you**	**will**	**require**	**to**	**make**	**the**	**following**	**preparations**	**:**
这	非常	奇怪	诡计	你	将要	要求	到	制作	这	下列的	准备工作	:

让一枚做了标记的硬币从滚筒中消失，并出现在一个用纸包裹的小盒子里，这个小盒子又位于一个大毛线球的中央。

——为了表演这个非常神奇的魔术，你需要做以下准备：

[prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ][ˈtʌmblə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [slɪt] [kʌt] [flʌʃ] [wɪð] [ænd; ənd] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,

Procure	**a**	**tumbler**	**having**	**a**	**slit**	**cut**	**flush**	**with**	**and**	**parallel**	**to**	**the**	**bottom**	**,**
采购	一个	不倒翁	拥有	一个	缝隙	切	冲洗	和	和	平行线	到	这	底部	,

取一个底部开有一条与底部齐平且平行的狭缝的玻璃杯，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [flæt] .

which	**should**	**be**	**flat**	**.**
哪个	应该	是	平坦的	.

它应该是平坦的。

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ˈdɒlə(r)] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

The	**opening**	**should**	**be**	**just**	**large**	**enough**	**to**	**allow**	**a**	**half**	**-**	**dollar**	**dropped**	**into**	**the**
这	开幕	应该	是	只是	大的	足够的	到	允许	一个	一半	-	美元	掉落	进入	这

[ˈtʌmblə(r)][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ([siː] [fɪg] . [sɪks]) .

tumbler	**to**	**slip**	**through**	**into**	**your**	**hand**	**(**	**see**	**Fig**	**.**	**6**	**)**	**.**
不倒翁	到	滑	通过	进入	你的	手	(	看	如图	.	6	)	.

开口应该刚好足够大，可以让一枚五角硬币落入杯中，然后滑到你的手中（见图 6）。

[fɪg] . [sɪks]

Fig	**.**	**6**
如图	.	6

图 6

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['met(ə)l][bɒks] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] ['i:zəli] ,

Obtain	a	small	metal	box	large	enough	to	take	the	coin	easily	,
获得	一个	小的	金属	盒子	大的	足够的	到	拿	这	硬币	容易地	,

找一个足够大的小金属盒，以便轻松装下硬币。

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [flæt] [tɪn] [tju:b] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:f] - ['dɒlə(r)][tu:; tə] [slaɪd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

also	a	flat	tin	tube	just	wide	enough	for	the	half	-	dollar	to	slide	through	it
还	一个	平坦的	锡	管子	只是	宽的	足够的	为了	这	一半	-	美元	到	滑动	通过	它

.

:

.

还有一根扁平的锡管，宽度刚好够一枚五角硬币穿过。

[pleɪs] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [tju:b] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][lɪd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

Place	one	end	of	this	tube	inside	the	box	and	close	the	lid	on	it	,
地方	一	结尾	的	这	管子	里面	这	盒子	和	关闭	这	盖	在	它	,

将管子的一端放入盒子里，然后盖上盖子。

['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pɑ:sɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [bænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɒks] .

keeping	it	in	position	by	passing	an	elastic	band	over	the	box	.
保持	它	在	位置	经过	通过	一个	松紧带	乐队	超过	这	盒子	.

用橡皮筋套在盒子上，将其固定到位。

[ju:; jʊ] [naʊ] [ræp] [ðə; ði][bɒks][ɪn]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [wɪnd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʊl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl]

You	now	wrap	the	box	in	paper	and	wind	a	quantity	of	wool	around	it	until
你	现在	裹	这	盒子	在	纸	和	风	一个	数量	的	羊毛	大约	它	直到

[ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tju:b] [prə'dʒektɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] .

you	get	a	large	ball	with	the	end	of	the	tube	projecting	about	one	inch	.
你	得到	一个	大的	球	和	这	结尾	的	这	管子	投影	关于	一	英寸	.

现在用纸把盒子包起来，然后缠绕上一些羊毛，直到形成一个大球，管子的末端伸出大约一英寸。

[pleɪs] [ðə; ði] [bɔ:l] [ðʌs] [prɪ'peəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Place	the	ball	thus	prepared	on	the	table	at	the	rear	of	the	stage	,
地方	这	球	因此	准备	在	这	桌子	在	这	后部	的	这	阶段	,

将准备好的球放在舞台后方的桌子上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] .

and	you	are	ready	to	perform	.
和	你	是	准备好	到	履行	.

你已经准备好上场了。

[ʃəʊ] [ðə; ði]['tʌmblə(r)] ,

Show	the	tumbler	,
展示	这	不倒翁	,

展示一下玻璃杯，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][wʌn][baɪ] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

and	draw	attention	to	the	fact	that	it	is	an	ordinary	one	by	filling	it	with
和	画	注意力	到	这	事实	那	它	是	一个	普通的	一	经过	填充	它	和

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

并向其中注满水，以突出它是一个普通容器的事实。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [slɪt] .

which	can	be	done	by	holding	the	forefinger	around	the	slit	.
哪个	能	是	完毕	经过	保持	这	食指	大约	这	缝隙	.

可以用食指捏住缝隙来完成这个操作。

['empti] [ðə; ði]['tʌmblə(r)][ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dɒlə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði]

Empty	the	tumbler	and	borrow	a	half	-	dollar	,	which	has	been	marked	by	the
空的	这	不倒翁	和	借	一个	一半	-	美元	,	哪个	有	到过	标记	经过	这

['əʊnə(r)] ,

owner	,
所有者	,

把杯子里的水倒空，借一枚被主人做了标记的五角硬币。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['æktʃuəli] [drɒp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] .

allowing	him	to	actually	drop	it	into	the	glass	.
允许	他	到	实际上	降低	它	进入	这	玻璃	.

让他能够真正把它放进玻璃杯里。

['kʌvə(r)][ðə; ði]['tʌmblə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

Cover	the	tumbler	with	a	handkerchief	,	shaking	it	continually	to	prove	that
覆盖	这	不倒翁	和	一个	手帕	,	摇晃	它	持续	到	证明	那

[jɔː(r); jə(r)] [kɔɪn] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

your	coin	is	still	there	,
你的	硬币	是	仍然	那里	,

用手帕盖住杯子，不断摇晃，以证明硬币还在里面。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] ,

and	then	place	it	down	on	your	table	,
和	然后	地方	它	向下	在	你的	桌子	,

然后把它放在桌子上。

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kɔɪn] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][səʊ] .

securing	the	coin	through	the	slit	as	you	do	so	.
确保	这	硬币	通过	这	缝隙	作为	你	做	所以	.

这样做的时候，要确保硬币能穿过缝隙固定住。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [wʊl] ,

Going	to	the	back	of	the	stage	for	the	ball	of	wool	,
去	到	这	后退	的	这	阶段	为了	这	球	的	羊毛	,

走到舞台后面去拿毛线球，

[juː; jʊ] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

you	insert	the	coin	into	the	tube	and	withdraw	the	latter	,
你	插入	这	硬币	进入	这	管子	和	提取	这	后者	,

你把硬币投入管子里，然后把管子取出来。

[wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [bænd][kləʊziz][ðə; ði][bɒks] .

when	the	action	of	the	elastic	band	closes	the	box	.
什么时候	这	行动	的	这	松紧带	乐队	关闭	这	盒子	.

当橡皮筋的作用使盒子闭合时。

[brɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [wʊl] [ˌʌn'waʊnd] ,

Bring	the	ball	forward	in	a	large	glass	basin	and	have	the	wool	unwound	,
带来	这	球	向前	在	一个	大的	玻璃	盆地	和	有	这	羊毛	解开	,

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ;

disclosing	the	box	;
披露	这	盒子	;

将球放入一个大玻璃盆中，然后将羊毛展开，露出盒子；

[ɒn] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['əʊpənd][ðə; ði] [mɑːkt] [kɔɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] .

on	this	being	opened	the	marked	coin	will	be	found	within	.
在	这	存在	打开	这	标记	硬币	将要	是	成立	之内	.

打开后，里面会发现一枚做了标记的硬币。

[kɔɪn] , [waɪn] [glɑːs] ,

Coin	,	Wine	Glass	,
硬币	,	葡萄酒	玻璃	,

硬币、酒杯

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] [kəʊn] . — [ðɪs] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['teɪb(ə)l] [trɪk] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kɔːzɪŋ]

and	Paper	Cone	.	—	This	very	pretty	and	amusing	table	trick	consists	in	causing
和	纸	锥体	.	—	这	非常	漂亮的	和	有趣	桌子	诡计	由	在	导致

[ə; eɪ] [kɔɪn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪn] [glɑːs] ,

a	coin	placed	under	a	wine	glass	,
一个	硬币	放置	在下面	一个	葡萄酒	玻璃	,

纸锥——这个非常漂亮又有趣的桌上魔术是将一枚硬币放在酒杯下，

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kəʊn] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz]['ɒf(ə)n]

the	whole	being	covered	with	a	paper	cone	,	to	disappear	and	return	as	often
这	所有的	存在	涵盖	和	一个	纸	锥体	,	到	消失	和	返回	作为	经常

[æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .

as	desired	.
作为	想要的	.

整个物体被纸锥覆盖，可以随意消失和恢复。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] : [teɪk] [ə; eɪ] [waɪn] [glɑːs] [ænd; ənd] ,

The	following	arrangements	are	necessary	:	Take	a	wine	glass	and	,
这	下列的	安排	是	必要的	:	拿	一个	葡萄酒	玻璃	和	,

需要做以下准备：拿一个酒杯，

['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪts] [edʒ] ,

having	placed	a	little	gum	all	around	its	edge	,
拥有	放置	一个	小的	胶	全部	大约	它是	边缘	,

在它的边缘涂上一点口香糖，

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,

turn	it	over	on	a	sheet	of	white	paper	,
转动	它	超过	在	一个	床单	的	白色的	纸	,

把它翻过来放在一张白纸上，

[ænd; ənd] [wen] [draɪ] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] .

and	when	dry	cut	away	the	paper	close	to	the	glass	.
和	什么时候	干燥	切	离开	这	纸	关闭	到	这	玻璃	.

晾干后，将纸沿玻璃边缘剪掉。

[əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [treɪ] [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə]

Obtain	a	Japanese	tray	and	on	it	lay	a	large	sheet	of	paper	similar	to
获得	一个	日本人	托盘	和	在	它	躺	一个	大的	床单	的	纸	相似的	到

[ðæt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,

that	covering	the	mouth	of	the	glass	,
那	覆盖	这	嘴	的	这	玻璃	,

取一个日式托盘，在上面铺上一张类似覆盖玻璃杯口的纸。

[ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [glɑːs] , [maʊθ] ['daʊnwəd] , [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	stand	the	glass	,	mouth	downward	,	on	it	.
和	站立	这	玻璃	,	嘴	向下	,	在	它	.

将玻璃杯口朝下，立在上面。

[meɪk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kəʊn] [tuː; tə] [fɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

Make	a	paper	cone	to	fit	over	the	glass	,	and	you	are	ready	to	present
制作	一个	纸	锥体	到	合身	超过	这	玻璃	,	和	你	是	准备好	到	展示

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

the	illusion	.
这	错觉	.

制作一个纸锥，使其能够套在玻璃杯上，这样你就可以开始表演魔术了。

['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

Borrow	a	penny	and	lay	it	on	the	large	sheet	of	paper	by	the	side	of
借	一个	一分钱	和	躺	它	在	这	大的	床单	的	纸	经过	这	边	的

[ðə; ði] [waɪn] [glɑːs] ;

the	wine	glass	;
这	葡萄酒	玻璃	;

借一枚便士，把它放在酒杯旁边的那张大纸上；

['kʌvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kəʊn] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔɪn] .

cover	the	glass	with	the	paper	cone	,	and	place	the	whole	over	the	coin	.
覆盖	这	玻璃	和	这	纸	锥体	,	和	地方	这	所有的	超过	这	硬币	.

用纸锥盖住玻璃杯，然后将整个杯子放在硬币上。

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['peni] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][kəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm]

Command	the	penny	to	disappear	,	and	,	on	removing	the	cone	,	it	will	seem
命令	这	一分钱	到	消失	,	和	,	在	移除	这	锥体	,	它	将要	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

to	have	done	so	,
到	有	完毕	所以	,

命令硬币消失，移除圆锥体后，它似乎就消失了。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,

as	the	paper	over	the	mouth	of	the	glass	,
作为	这	纸	超过	这	嘴	的	这	玻璃	,

就像盖在玻璃杯口上的纸一样，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] , [ɪ'fektɪvli] [kən'siːl] [ðə; ði] [kɔɪn] .

being	the	same	color	as	that	on	the	tray	,	effectively	conceals	the	coin	.
存在	这	相同的	颜色	作为	那	在	这	托盘	,	有效地	隐藏	这	硬币	.

由于硬币与托盘颜色相同，因此可以有效地将其隐藏起来。

[tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [kəʊn] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [glɑːs]

To	cause	it	to	reappear	,	you	replace	the	cone	and	carry	away	the	glass
到	原因	它	到	再现	,	你	代替	这	锥体	和	携带	离开	这	玻璃

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

要使它重新出现，你需要放回圆锥体，然后把下面的玻璃带走。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .

This	can	be	repeated	as	often	as	desired	.
这	能	是	重复	作为	经常	作为	想要的	.

可以根据需要重复此操作。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] , [juːz] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ,

To	make	the	experiment	more	effective	,	use	colored	paper	,
到	制作	这	实验	更多的	有效的	,	使用	有色	纸	,

为了使实验更有效，请使用彩色纸。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [waɪt] .

which	shows	up	against	the	coin	more	than	white	.
哪个	演出	向上	反对	这	硬币	更多的	比	白色的	.

与白色相比，白色在硬币上更为明显。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] ['vænɪʃ] . — [teɪk] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [pleɪs]

The	Pocket	Vanish	.	—	Take	a	coin	in	the	right	hand	and	make	believe	to	place
这	口袋	消失	.	—	拿	一个	硬币	在	这	正确的	手	和	制作	相信	到	地方

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [left] ,

it	in	the	left	,
它	在	这	左边	,

口袋消失术——右手拿起一枚硬币，假装把它放到左手，

['riːəli] ['pɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

really	palming	it	.
真的	掌心	它	.

真的把它藏在手心里。

[ðə; ði] [left] [hænd] [ɪz] [kləʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] [held] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	left	hand	is	closed	as	if	it	contained	the	coin	and	held	away	from	the
这	左边	手	是	关闭	作为	如果	它	包含	这	硬币	和	握住	离开	从	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

左手紧握，仿佛握着一枚硬币，并远离身体。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [pul] [bæk] [ðə; ði] [sliːv] ['slaɪtli] ,

The	right	hand	pulls	back	the	sleeve	slightly	,
这	正确的	手	拉	后退	这	袖子	轻微地	,

右手轻轻拉起袖子，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

as	if	to	show	that	the	coin	has	not	been	vanished	in	that	direction	.
作为	如果	到	展示	那	这	硬币	有	不是	到过	消失了	在	那	方向	.

仿佛是为了表明这枚硬币并没有朝那个方向消失。

[ðɪs] ['muːvmənt] [brɪŋz] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [brest] ['pɒkɪt] ,

This	movement	brings	the	right	hand	over	the	outside	breast	pocket	,
这	移动	带来	这	正确的	手	超过	这	外部	胸部	口袋	,

这个动作使右手越过胸前外侧口袋，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [ʌnpə'siːvd] .

into	which	the	coin	is	allowed	to	fall	unperceived	.
进入	哪个	这	硬币	是	允许	到	落下	未被察觉的	.

硬币就这样悄无声息地落入其中。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [naʊ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['mænə(r)] ,

The	coin	is	now	vanished	from	the	left	hand	in	the	orthodox	manner	,
这	硬币	是	现在	消失了	从	这	左边	手	在	这	正统	方式	,

硬币现在以正统的方式从左手中消失了。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ['empti] .

and	both	hands	are	shown	empty	.
和	两个都	双手	是	所示	空的	.

两人双手都空着。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] ,

Should	you	desire	to	regain	possession	of	the	coin	,
应该	你	欲望	到	恢复	拥有	的	这	硬币	,

如果您希望重新获得这枚硬币，

[hæv; həv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pɒkɪt] [meɪd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd]

have	the	outside	pocket	made	communicating	with	an	inner	one	on	the	same	side
有	这	外部	口袋	制成	沟通	和	一个	内	一	在	这	相同的	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] ;

of	the	coat	;
的	这	外套	;

将外侧口袋与外套同一侧的内侧口袋连通；

[wen] , ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['empti] , [juː; jʊ] [prə'djuːs] [ðə; ði] [kɔɪn] [ðens]

when	,	having	shown	the	right	hand	unmistakably	empty	,	you	produce	the	coin	thence
什么时候	,	拥有	所示	这	正确的	手	毫无疑问	空的	,	你	生产	这	硬币	因此

, [ɪn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['mænə(r)] .

,	in	a	magical	manner	.
,	在	一个	神奇	方式	.

当你向众人展示右手空空如也时，便能以神奇的方式变出一枚硬币。

[tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mætʃbɒks] [held] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] . —

To	Pass	a	Coin	Into	an	Ordinary	Matchbox	Held	by	One	of	the	Spectators	.	—
到	经过	一个	硬币	进入	一个	普通的	火柴盒	握住	经过	一	的	这	观众	.	—

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['mætʃbɒks] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Prepare	a	matchbox	as	follows	:
准备	一个	火柴盒	作为	跟随	:

将一枚硬币放入一位观众手中的普通火柴盒中。——准备火柴盒的方法如下：

[pʊʃ] ['əʊpən][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] .

Push	open	the	sliding	portion	about	one	inch	.
推	打开	这	滑动	部分	关于	一	英寸	.

将滑动部分向外推开约一英寸。

[ðen] [fɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ə; eɪ]

Then	fix	between	the	top	of	the	slide	and	the	back	end	of	the	box	a
然后	使固定	之间	这	顶部	的	这	滑动	和	这	后退	结尾	的	这	盒子	一个

[kɔɪn] ,

coin	,
硬币	,

然后在滑梯顶部和盒子后端之间固定一枚硬币，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ,

the	greater	part	of	which	is	overhanging	the	box	,
这	更大的	部分	的	哪个	是	悬垂	这	盒子	,

其中大部分都悬在盒子外面，

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜːvə(r)] .

the	whole	being	out	of	sight	of	the	casual	observer	.
这	所有的	存在	出去	的	视线	的	这	随意的	观察员	.

整个过程都超出了普通观察者的视线范围。

[ə'reɪndʒd] [ðʌs] , [gɪv] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][həʊld] ,

Arranged	thus	,	give	the	box	to	someone	to	hold	,
安排	因此	,	给	这	盒子	到	某人	到	抓住	,

照此安排好后，把盒子交给别人保管。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kaʊnt] [θriː] [ðə; ði][bɒks][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] ['smɑːtli] .

with	instructions	that	when	you	count	three	the	box	is	to	be	closed	smartly	.
和	指示	那	什么时候	你	数数	三	这	盒子	是	到	是	关闭	聪明地	.

说明书上写着，数到三时要迅速关上盒子。

[ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .

This	will	have	the	effect	of	jerking	the	coin	into	the	box	.
这	将要	有	这	影响	的	抽搐	这	硬币	进入	这	盒子	.

这样就能把硬币猛地弹进盒子里。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [kɔɪn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['pɒkɪt] ['vænɪʃ] ,

You	may	now	take	a	duplicate	coin	by	means	of	the	“	Pocket	Vanish	,
你	可能	现在	拿	一个	复制	硬币	经过	方法	的	这	”	口袋	消失	,

您现在可以通过“口袋消失”技术复制一枚硬币，

” [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'viːniənt] ['meθəd] , ['kaʊntɪŋ] “ [wʌn] ! [tuː] ! [θriː] !

”	or	any	other	convenient	method	,	counting	“	One	!	two	!	three	!
”	或者	任何	其他	方便的	方法	,	计数	“	一	!	二	!	三	!

或者任何其他方便的方法，数数“一！二！三！

” [wen] , ['æktɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði][bɒks] ,

”	when	,	acting	according	to	your	instructions	,	the	person	will	close	the	box	,
”	什么时候	,	表演	根据	到	你的	指示	,	这	人	将要	关闭	这	盒子	,

“当那个人按照你的指示关上盒子时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪn] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə][fɔːl][ˌɪn'saɪd] .

and	the	coin	will	be	heard	to	fall	inside	.
和	这	硬币	将要	是	听到	到	落下	里面	.

会听到硬币落入里面的声音。

[ðə; ði][əʊld] [trʌŋk]

THE	OLD	TRUNK
这	老的	树干

旧箱子

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz] ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]

This	department	we	believe	is	destined	soon	to	become	one	of	the	most	popular
这	部门	我们	相信	是	注定	很快	到	变得	一	的	这	最多	受欢迎的

['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

features	of	the	magazine	.
特征	的	这	杂志	.

我们相信，这个栏目很快就会成为杂志中最受欢迎的栏目之一。

[nɒt] ['əʊnli][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][speə(r)][nəʊ] [peɪnz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ,

Not	only	shall	we	spare	no	pains	upon	our	part	,
不是	仅有的	将	我们	空闲的	不	疼痛	之上	我们的	部分	,

我们不仅会竭尽全力，

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['ɜːnɪstli] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [pʌzls] [ɒv; əv][ɔːl]

but	we	also	earnestly	ask	your	co	-	operation	in	providing	puzzles	of	all
但	我们	还	切实	问	你的	合作	-	手术	在	提供	谜题	的	全部

[ʃeɪps] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)][ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ɒv; əv]

shapes	and	descriptions	to	bewilder	and	tangle	the	most	ingenious	of
形状	和	描述	到	困惑	和	纠纷	这	最多	巧妙	的

['ɪntəlekt] .

intellects	.
知识分子	.

但我们也恳请各位合作，提供各种形状和描述的谜题，以迷惑和难倒最聪明的头脑。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [p'ɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kə'rektli] [spɒlv] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pʌzls]

To	each	of	the	first	three	persons	who	shall	correctly	solve	all	the	following	puzzles
到	每个	的	这	第一的	三	人	WHO	将	正确	解决	全部	这	下列的	谜题

,

,

,

最先正确解答以下所有谜题的三位参与者，每人将获得：

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] [fəʊks] [ˌmægə'ziːn] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

we	will	give	a	year's	subscription	to	Young	Folks	Magazine	,	to	be	sent	to
我们	将要	给	一个	年	订阅	到	年轻的	各位	杂志	,	到	是	发送	到

['eni] [dɪ'zaɪəd] [ə'dres] .

any	desired	address	.
任何	想要的	地址	.

我们将赠送一年的《青年杂志》订阅，寄送到您指定的任何地址。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [spɒlv] [kə'rektli] [ðə; ði]

The	following	are	the	names	of	the	first	three	persons	to	solve	correctly	the
这	下列的	是	这	姓名	的	这	第一的	三	人	到	解决	正确	这

[pʌzls] [ɪn][lɑːst] [mʌnθs] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ,

puzzles	in	last	month's	number	and	who	are	,
谜题	在	最后的	月份	数字	和	WHO	是	,

以下是上个月正确解答谜题的前三位读者的姓名，他们分别是：

['ðeəfɔː(r)] , [iːtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] [fəʊks] [ˌmægə'ziːn] :

therefore	,	each	entitled	to	a	year's	subscription	to	Young	Folks	Magazine	:
所以	,	每个	标题	到	一个	年	订阅	到	年轻的	各位	杂志	:

因此，每人有权订阅一年的《青少年杂志》：

['æməbel]['dʒɛŋks] , ['lɒrəns] [pɑːk] , ['brɑːŋksvɪl] , [njuː] [jɔːk] .

Amabel	**Jenks**	**,**	**Lawrence**	**Park**	**,**	**Bronxville**	**,**	**New**	**York**	**.**
阿玛贝尔	詹克斯	,	劳伦斯	公园	,	布朗克斯维尔	,	新的	约克	.

阿玛贝尔·詹克斯，劳伦斯公园，布朗克斯维尔，纽约州。

['eθəl] ['ɒlɪv] ['boʊgərt] , - [west] 34th [ˌes 'tiː] . , [beɪ'jəun] , [en] . [dʒeɪ] .

Ethel	**Olive**	**Bogert**	**,**	**85**	**West**	**34th**	**St**	**.**	**,**	**Bayonne**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
埃塞尔	橄榄	博格特	,	-	西方	34th	英石	.	,	巴约讷	,	N	.	J	.

埃塞尔·奥利弗·博格特 (Ethel Olive Bogert)，新泽西州巴约讷西 34 街 85 号

['flɔːrə][eɪtʃ] . [taʊn] , - [fræn'sɪskəʊ][ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Flora	**H**	**.**	**Towne**	**,**	**178**	**Francisco**	**St**	**.**	**,**	**Chicago**	**,**	**Ill**	**.**
弗洛拉	H	.	汤恩	,	-	弗朗西斯科	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Flora H. Towne，地址：伊利诺伊州芝加哥市弗朗西斯科街 178 号。

['pɜːfɪkt] [sə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['meni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ,

Perfect	**solutions**	**were**	**also**	**received**	**from**	**many**	**other**	**young**	**people**	**and**	**,**
完美的	解决方案	是	还	已收到	从	许多	其他	年轻的	人们	和	,

许多其他年轻人也提供了完美的解决方案，

[æz; əz][wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] , [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)]

as	**we**	**offer**	**the**	**same**	**inducement**	**for**	**this**	**month**	**,**	**we**	**hope**	**to**	**hear**
作为	我们	提供	这	相同的	诱导	为了	这	月	,	我们	希望	到	听到

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] .

from	**them**	**again**	**.**
从	他们	再次	.

由于我们本月提供的优惠与上月相同，我们希望再次收到他们的反馈。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

The	**correct**	**answers**	**are**	**given**	**below**	**.**
这	正确的	答案	是	给定	以下	.

正确答案如下。

[wʌn] . ['feldspɑː(r)] .

1	**.**	**Feldspar**	**.**
1	.	长石	.

1. 长石。

[ˌtuː'tuː] . [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] . [θriː] .

2	**.**	**Independence**	**Hall**	**.**	**3**	**.**
2	.	独立	大厅	.	3	.

2. 独立厅。3.

['kɪŋlɪt] .

Kinglet	**.**
金翅雀	.

金翅雀。

['bluːdʒeɪ] .

Bluejay	**.**
蓝鸟	.

蓝鸟。

['rɒbɪn] .

Robin	**.**
罗宾	.

罗宾。

['blækbɜːd] .

Blackbird	**.**
黑鸟	.

黑鸟。

[krəʊ] .
Crow .
乌鸦 .

乌鸦。

[wʊdθrəʃ] . [fɔːr] .
Woodthrush . **4** .
林鸫 . 4 .

林鸫.4.

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] . [faɪv] .
Alice **in** **Wonderland** . **5** .
爱丽丝 在 仙境 . 5 .

爱丽丝梦游仙境.5.

[ˌsærə'təʊgə] . [sɪks] .
Saratoga . **6** .
萨拉托加 . 6 .

萨拉托加.6.

['biːvə(r)] .
Beaver .
海狸 .

海狸。

[beə(r)] .
Bear .
熊 .

熊。

['wiːzl] .
Weasel .
黄鼠狼 .

黄鼠狼。

['pjuːmə] .
Puma .
彪马 .

彪马。

[dɪə(r)] .
Deer .
鹿 .

鹿。

['ɒtə(r)] .
Otter .
獭 .

獭。

[siːl] .
Seal .
海豹 .

海豹。

['ferɪt] .
Ferret .
雪貂 .

雪貂。

[elk] .
Elk .
麋鹿 .

麋鹿。

['sɛvən] . ['dɒŋki] .
7 . **Donkey** .
7 . 驴 .

7. 驴。

['tɜːnkiː] .
Turnkey .
交钥匙工程 .

交钥匙工程。

['mʌŋki] .
Monkey .
猴 .

猴。

['wɪski] .
Whiskey .
威士忌酒 .

威士忌酒。

['læki] .
Lackey .
走狗 .

走狗。

['tɜːki] .
Turkey .
火鸡 .

火鸡。

[ə'kweəriəm]
AQUARIUM
水族馆

水族馆

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [fɪʃ] .
In **each** **of** **the** **following** **sentences** **are** **three** **fish** **.**
在 每个 的 这 下列的 句子 是 三 鱼 .

以下每个句子中都包含三条鱼。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
Can **you** **catch** **them** **?**
能 你 抓住 他们 ?

你能抓住它们吗?

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [k'ɑːpɪts] .
With **difficulty** **she** **found** **her** **ring** **among** **the** **array** **of** **carpets** **.**
和 困难 她 成立 她 戒指 之中 这 大批 的 地毯 .

她费了好大劲才在一堆地毯中找到自己的戒指。

[ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['hɑːkən] : [ðə; ði]['vespə(r)] [tʃaɪmz] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .
The **multitudes** **harkened** **:** **the** **vesper** **chimes** **had** **sounded** **.**
这 众多 倾听 : 这 黄昏 编钟 有 听起来 .

众人侧耳倾听：晚祷钟声响起。

[səʊ] , ['liːvɪŋ] ['ɛlbəz] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪps] [kiːl] ['həʊmwəd] .
So **,** **leaving** **Elba's** **shore** **,** **they** **turned** **the** **ship's** **keel** **homeward** **.**
所以 , 离开 伊尔巴的 支撑 , 他们 转向 这 船的 龙骨 回家 .

于是，他们离开厄尔巴岛海岸，调转船头，驶向家乡。

— ['flɔːrə] ['lɪnˌwʊd] .
— **Flora** **Linwood** **.**
— 弗洛拉 林伍德 .

——弗洛拉·林伍德。

[daɪˈægən(ə)l]
DIAGONAL
对角线

对角线

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [kəˈrektli] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [eɪt] - [ˈletə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [pleɪst]
When **you** **have** **guessed** **correctly** **the** **following** **eight** **-** **letter** **words** **and** **placed**
什么时候 你 有 猜对了 正确 这 下列的 八 - 信 字 和 放置
[ðem; ðəm][wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ˈgɪv(ə)n] ,
them **one** **above** **the** **other** **in** **the** **order** **given** **,**
他们 一 多于 这 其他 在 这 命令 给定 ,

当你正确猜出以下八个字母的单词，并按给定的顺序将它们一个接一个地排列好之后，

[ðə; ði][daɪˈægən(ə)l][frɒm; frəm] [ˈʌpə(r)] [left] [tuː; tə][ˈləʊə(r)] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːnə(r)] [wɪl] [spel] [ðə; ði] [neɪm]
the **diagonal** **from** **upper** **left** **to** **lower** **right** **-** **hand** **corner** **will** **spell** **the** **name**
这 对角线 从 上 左边 到 降低 正确的 - 手 角落 将要 拼写 这 姓名
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [men] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] [əˈmerɪkə] .
of **one** **of** **the** **very** **first** **men** **to** **explore** **America** **.**
的 一 的 这 非常 第一的 男人 到 探索 美国 .

从左上角到右下角的对角线可以拼出最早探索美洲的人之一的名字。

[æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] .
An **inscription** **.**
一个 题词 .

一段铭文。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːs] .
A **kind** **of** **force** **.**
一个 种类 的 力量 .

一种力量。

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈveɪəns] .
A **system** **for** **conveyance** **.**
一个 系统 为了 输送 .

一种输送系统。

[ˈkwaɪət] .
Quiet **.**
安静的 .

安静的。

[əˈgriːəb(ə)l] .
Agreeable **.**
同意 .

同意。

[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈmʌŋki] .
A **species** **of** **monkey** **.**
一个 物种 的 猴 .

一种猴子。

[ˈkɪnʃɪp] .
Kinship **.**
亲属关系 .

亲属关系。

[ə; eɪ] [tʃɑːm] .
A **charm** **.**
一个 魅力 .

一件饰品。

— ['wɒrən] [liː] .
— Warren Lee .
— 沃伦 李 .

——沃伦·李

['twɪstɪd] ['rɪvəz]
TWISTED RIVERS
扭曲 河流

扭曲的河流

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rɪvəz] [duː; də][nɒt] [rʌn] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] .
The names of the following rivers do not run as smoothly as they might .
这 姓名 的 这 下列的 河流 做 不是 跑步 作为 顺利 作为 他们 可能 .

以下这些河流的名字听起来并不像它们本应有的那样流畅。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['streɪtn] [ðem; ðəm] ?
Can you straighten them ?
能 你 拉直 他们 ?

你能把它们弄直吗?

- .
Nnmgaahoeol .
- .

Nnmgaahoeol。

- .
Nkyou .
- .

恩克尤。

- .
Zaanom .
- .

Zaanom。

- .
Heirn .
- .

继承人。

- .
Lodacoor .
- .

洛达库尔。

— [bɜːt] [el] . ['wɒts(ə)n] .
— Burt L . Watson .
— 伯特 L . 沃森 .

——伯特·L·沃森。

[ɪ'nɪgmə]
ENIGMA
谜

谜

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['lɛtəz] .
I am composed of eighteen letters .
我 是 由 的 十八 信件 .

我由十八个字母组成。

[maɪ][naɪn] - - - [ˌtuː'tuː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
My 9 - 16 - 2 is that which covers the greater part of the world .
我的 9 - - - 2 是 那 哪个 封面 这 更大的 部分 的 这 世界 .

我的 9-16-2 涵盖了世界的大部分地区。

[maɪ][θriː] - [sɪks] - [eɪt][ɪz][æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

My	3	-	6	-	8	is	an	abbreviation	and	a	title	.
我的	3	-	6	-	8	是	一个	缩写	和	一个	标题	.

我的 3-6-8 既是缩写也是标题。

[maɪ] - - [fɔːr] - - - - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪz] [əb'teɪnd] .

My	15	-	4	-	12	-	18	is	something	from	which	water	is	obtained	.
我的	-	-	4	-	-	-	-	是	某物	从	哪个	水	是	获得	.

我的 15-4-12-18 是某种可以获取水的东西。

[maɪ][wʌn] - - - - - [fɔːr] - - [ɪz][ə; eɪ][dʒem] .

My	1	-	10	-	15	-	4	-	17	is	a	gem	.
我的	1	-	-	-	-	-	4	-	-	是	一个	宝石	.

我的 1-10-15-4-17 是个宝贝。

[maɪ] - - ['sɛvən] - - - - [ɪz][tuː; tə]['kwaɪət] .

My	11	-	7	-	13	-	18	is	to	quiet	.
我的	-	-	7	-	-	-	-	是	到	安静的	.

我的 11-7-13-18 太安静了。

[maɪ][faɪv] - - - - - [fɔːr][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] .

My	5	-	14	-	12	-	4	is	part	of	a	shoe	.
我的	5	-	-	-	-	-	4	是	部分	的	一个	鞋	.

我的 5-14-12-4 是鞋子的一部分。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['ɔːθə(r)] .

My	whole	is	a	well	known	author	.
我的	所有的	是	一个	出色地	已知	作者	.

我丈夫是一位知名作家。

— ['iːdɪθ] ['aɪriːn] .

—	Edith	Irene	.
—	伊迪丝	艾琳	.

——伊迪丝·艾琳。

[maɪ]['nʌmbə(r)] , ['defɪnət] [ænd; ənd] [nəʊn] ,

My	number	,	definite	and	known	,
我的	数字	,	定	和	已知	,

我的号码，确定且众所周知，

[ɪz] [ten] [taɪmz] [ten] [təʊld] [ten] [taɪmz] ['or] ;

Is	ten	times	ten	told	ten	times	o'er	;
是	十	时代	十	讲述	十	时代	超过	;

十乘以十等于十重复十遍；

[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪz][wʌn] [ə'ləʊn] ,

One	-	half	of	me	is	one	alone	,
一	-	一半	的	我	是	一	独自的	,

我的一部分是孤独的，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪkˈsiːd] [ɔːl] [kaʊnt] [ænd; ənd][skɔː(r)] .

The	other	exceeds	all	count	and	score	.
这	其他	超过	全部	数数	和	分数	.

另一个则在所有计数和分数上都胜出。

— [sɪ'lektɪd] .

—	Selected	.
—	已选	.

—已选。

['dʌb(ə)l] ['krɒswɜːd] [ɪ'nɪgmə]

DOUBLE	CROSSWORD	ENIGMA
双倍的	纵横字谜	谜

双重纵横字谜

[ɪn] [bʌmp] [nɒt] [ɪn] [hɜːt] ,
In bump not in hurt ,
在 撞 不是 在 伤害 ,

只是碰撞，并没有受伤。

[ɪn] [diːp] [nɒt] [ɪn] [dɜːt]
In deep not in dirt
在 深的 不是 在 污垢

深入泥土中

[ɪn] [əˈlæs] [nɒt] [ɪn] [kraɪ]
In alas not in cry
在 唉 不是 在 哭

唉，却未哭泣

[ɪn] [reə(r)] [nɒt] [ɪn] [naɪ] ,
In rare not in nigh ,
在 稀有的 不是 在 夜 ,

很少见，几乎不发生。

[ə; eɪ] [fruːt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd]
A fruit and an animal here you find
一个 水果 和 一个 动物 这里 你 寻找

这里有水果和动物。

[ɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnd] .
If to think and to search you are inclined .
如果 到 思考 和 到 搜索 你 是 倾斜 .

如果你倾向于思考和探索。

— [ruːθ] .
— Ruth .
— 露丝 .

——露丝。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] [ˈsaɪləntli] .
A number of typographical errors have been corrected silently .
一个 数字 的 印刷 错误 有 到过 已更正 默默 .

一些印刷错误已被悄悄地更正。

[ɑːˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈteɪnd] .
Archaic spellings have been retained .
古风 拼写 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写方式。

[ˈkʌvə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] .
Cover image is in the public domain .
覆盖 图像 是 在 这 民众 领域 .

封面图片属于公共领域。

" [ˈlætə(r)] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈfɔːmə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [fəʊk] [teɪl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
" latter " was changed to " former " in the Wood - folk tale as it was
" 后者 " 曾是 已更改 到 " 以前的 " 在 这 木头 - 民间 故事 作为 它 曾是
[ˌɪnkəˈrekt] .
incorrect .
错误 .

在森林传说中，“后者”被改为“前者”，因为它是错误的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神